叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 失落的玩具王国(the Land Of Lost Toys) 000001

2. 失落的玩具王国(the Land Of Lost Toys) 000002

3. 失落的玩具王国(the Land Of Lost Toys) 000003

4. 失落的玩具王国(the Land Of Lost Toys) 000004

5. 失落的玩具王国(the Land Of Lost Toys) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失落的玩具王国(The Land of Lost Toys)
第1/5页

" [ænt] [pə'nɛlə¸pi:z] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
" Aunt Penelope's stories were charming .
" 阿姨 佩内洛普的 故事 是 迷人 .

“佩内洛普阿姨讲的故事很迷人。”

" — ['frʌntɪspi:s] .
" — Frontispiece .
" — 卷首插图 .

——卷首插图。

[ðə; ði]
THE
这

这

[lænd] [ʌv; əv] [lɔ:st] [tɔɪz]
LAND OF LOST TOYS
土地 的 丢失的 玩具

失落的玩具王国

[baɪ]
BY
经过

经过

[¸dʒuli'ænə] [hə'reiʃiə] ['ju:ɪŋ]
JULIANA HORATIA EWING
朱莉安娜 霍拉蒂亚 翅膀

朱莉安娜·霍雷肖·尤因

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['dʒækəneɪps] , "
AUTHOR OF " JACKANAPES , "
作者 的 " 杰克纳佩斯 , "

《JACKANAPES》的作者

" ['dædi] ['dɑ:rwɪnz] ['dʌvkɑ:t] , "
" DADDY DARWIN'S DOVECOT , "
" 爸爸 达尔文的 鸽舍 , "

《达尔文爸爸的鸽舍》

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [laɪf] , "
" THE STORY OF A SHORT LIFE , "
" 这 故事 的 一个 短的 生活 , "

《短暂人生的故事》

" ['mɛri:z] ['medoʊ] , " [¸et 'setərə; ¸ɪt 'setərə]
" MARY'S MEADOW , " ETC
" 玛丽的 草地 , " ETC

“玛丽的草地”等等

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
LITTLE , BROWN , AND COMPANY
小的 , 棕色的 , 和 公司

小布朗公司

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1900 ,
版权 , - ,

版权所有，1900年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [[wʌn]]
By Little , Brown , and Company [1]
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 [1]

由 Little, Brown and Company 出版[1]

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [lɔːst] [tɔɪz]
THE LAND OF LOST TOYS
这 土地 的 丢失的 玩具

失落的玩具王国

[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
AN EARTHQUAKE IN THE NURSERY .
一个 地震 在 这 苗圃 .

托儿所发生地震。

[tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] ['ægrəveɪtɪd] [ə'fens] .
t was certainly an aggravated offence .
t 曾是 当然 一个 加重 罪行 .

这无疑是一起情节严重的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] ['fæməliz] [ðæt] " [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] ,
It is generally understood in families that " boys will be boys ,
它 是 一般来说 理解 在 家庭 那 " 男孩们 将要 是 男孩们 ,

家庭中普遍认为“男孩就是男孩”，

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr'berəns] [ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['æksiəm] .
" but there is a limit to the forbearance implied in the extenuating axiom .
" 但 那里 是 一个 限制 到 这 宽容 暗示 在 这 减轻 公理 .

但是，这种宽容原则所蕴含的忍耐也是有限度的。

['mæstər][sæm][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Master Sam was condemned to the back nursery for the rest of the day .
掌握 山姆 曾是 谴责 到 这 后退 苗圃 为了 这 休息 的 这 天 .

山姆少爷被罚在后面的育婴室待一整天。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔɪz] , — [hiː; hi][nɑːt]
He always had had the knack of breaking his own toys , — he not
他 总是 有 有 这 诀窍 的 打破 他的 自己的 玩具 , — 他 不是
[ʌn'friːkwəntli] [broʊk] ['ʌðər] ['piːpəlz] ;
unfrequently broke other people's ;
不常 打破 其他 人们的 ;

他总是有弄坏自己玩具的本事，——而且他经常弄坏别人的玩具；

[bʌt; bət]['æksədənts] [wɪl] ['hæpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] [ænd; ənd][fæk'toʊtəm] , [dɑ:t] , [wʌz; wəz]

but	accidents	will	happen	,	and	his	twin	sister	and	factotum	,	Dot	,	was
但	事故	将要	发生	,	和	他的	双	姐姐	和	杂务工	,	点	,	曾是

[lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] .

long	-	suffering	.
长的	-	痛苦	.

但意外总会发生，他的双胞胎妹妹兼万能助手多特饱受折磨。

[dɑ:t][wʌz; wəz][fæt] , ['rezəlu:t] , ['heɪsti] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdli] [ʌn'selfɪʃ] .

Dot	was	fat	,	resolute	,	hasty	,	and	devotedly	unselfish	.
点	曾是	胖的	,	坚决	,	仓促	,	和	虔诚地	无私	.

多特身材肥胖，意志坚定，做事急躁，而且无私奉献。

[wen] [sæm] [skælp] [hɜ:r; hər] [nu:] [dɑ:l] ,

When	Sam	scalped	her	new	doll	,
什么时候	山姆	被剥头皮	她	新的	玩具娃娃	,

当萨姆把她的新娃娃的头皮剥下来时，

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['glɑ:si] [blæk] [kə:lz] [tu:; tə][ə; eɪ]['wɪgwɑ:m] ['ɪmprəvaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:tənz]

and	fastened	the	glossy	black	curls	to	a	wigwam	improvised	with	the	curtains
和	系紧	这	光滑	黑色的	卷发	到	一个	圆锥形帐篷	即兴发挥	和	这	窗帘

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [poʊst][bed][ɪn][ðə; ði][best]['bedru:m; 'bedrʊm] ,

of	the	four	-	post	bed	in	the	best	bedroom	,
的	这	四	-	邮政	床	在	这	最好的	卧室	,

然后把乌黑亮丽的卷发固定在用最好的卧室里四柱床的窗帘临时搭成的印第安帐篷里。

[dɑ:t][wʌz; wəz] ['sɔ:rli] [traɪd] .

Dot	was	sorely	tried	.
点	曾是	非常	尝试	.

多特筋疲力尽。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊnləs] [dɑ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [flɑ:s] -

As	her	eyes	passed	from	the	crownless	doll	on	the	floor	to	the	floss	-
作为	她	眼睛	通过了	从	这	无冠	玩具娃娃	在	这	地面	到	这	牙线	-

[sɪlk] ['rɪŋlɪts] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] - ['fɜ:rnɪtʃər] ,

silk	ringlets	hanging	from	the	bed	-	furniture	,
丝绸	环状物	绞刑	从	这	床	-	家具	,

她的目光从地板上没有皇冠的娃娃移到床边家具上垂下的丝质卷发上，

[hɜ:r; hər] [raʊnd] ['roʊzi] [feɪs] [gru:] ['raʊndər] [ænd; ənd]['roʊziər] , [ænd; ənd] [terz] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

her	round	rosy	face	grew	rounder	and	rosier	,	and	tears	burst	from	her
她	圆形的	红润	脸	生长	圆润	和	更红润	,	和	眼泪	爆裂	从	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她圆圆的、红扑扑的脸蛋越来越红，眼泪夺眶而出。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [klentʃt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fɪsts] , [fɔ:rst] [bæk] [ðə; ði] [terz] ,

But	in	a	moment	more	she	clenched	her	little	fists	,	forced	back	the	tears	,
但	在	一个	片刻	更多的	她	紧握	她	小的	拳头	,	强制	后退	这	眼泪	,

但片刻之后，她紧紧攥着小拳头，强忍住泪水。

[ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][dəunt] [ker] .

and	gave	vent	to	her	favorite	saying	,	"	I	don't	care	.
和	给予	发泄	到	她	最喜欢的	说	,	"	我	不	关心	.

她随即说出了她最喜欢的一句话：“我不在乎。”

" [ðæt] ['sentəns] [wʌz; wəz] [dɑ:ts] [beɪn] [ænd; ənd] ['æntidoʊt] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [vaɪs] [ænd; ənd]

"	That	sentence	was	Dot's	bane	and	antidote	;	it	was	her	vice	and
"	那	句子	曾是	点的	祸根	和	解毒剂	;	它	曾是	她	副	和

[hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃu:] .

her	virtue	.
她	美德	.

“那句话既是多特的祸根，也是她的解药；既是她的恶习，也是她的美德。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ɔ:l] [hɜ:r; hər]

It	was	her	standing	consolation	,	and	it	brought	her	into	all	her
它	曾是	她	常设	安慰	,	和	它	带来	她	进入	全部	她

[skreɪps] .

scrapes	.
刮伤	.

这是她唯一的慰藉，也是她所有麻烦的根源。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [wʌn] [ˌpænə'si:ə] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] (

It	was	her	one	panacea	for	all	the	ups	and	downs	of	her	life	(
它	曾是	她	一	万能药	为了	全部	这	UPS	和	下坡	的	她	生活	(

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [wer] [sæm] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rgən] [ʌv; əv] [[ˌtu:'tu:]]

and	in	the	nursery	where	Sam	developed	his	organ	of	[	2	]
和	在	这	苗圃	在哪里	山姆	发达	他的	器官	的	[	2	]

这是她应对人生所有起伏的唯一良药（也是山姆在育婴室里发展出他的器官[2]）。

[dɪ'strʌktɪvnəs] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:]) ;

destructiveness	there	were	ups	and	downs	not	a	few	)	;
破坏性	那里	是	UPS	和	下坡	不是	一个	很少	)	;

破坏性（期间经历了不少起伏）；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔ:rm] [hɜ:r; hər] ['nɔ:tinəs] [tʊk] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɔ:ti] .

and	it	was	the	form	her	naughtiness	took	when	she	was	naughty	.
和	它	曾是	这	形式	她	顽皮	采取	什么时候	她	曾是	淘气	.

这就是她淘气时所表现出的形式。

" [dəunt] [ker] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [gu:s] - [pɑ:nd] , [mɪs] [dɑ:t] , " [sed] [nɜ:rs] , [ɑ:n] [wʌn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]

"	Don't	care	fell	into	a	goose	-	pond	,	Miss	Dot	,	"	said	nurse	,	on	one	occasion	of
"	不	关心	跌倒	进入	一个	鹅	-	池塘	,	错过	点	,	"	说	护士	,	在	一	场合	的

[ðə; ði] [kaɪnd] .

the	kind	.
这	种类	.

“多特小姐，别在意掉进鹅塘里了，”护士在一次类似的情况下说道。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] , " [sed] [mɪs] [dɑ:t] ;

"	I	don't	care	if	he	did	,	"	said	Miss	Dot	;
"	我	不	关心	如果	他	做过	,	"	说	错过	点	;

“我不在乎他是否真的做了，”多特小姐说；

[ænd; ənd] [æz; əz] [nɜ:rs] [nu:] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gu:s] - [pɑ:nd] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [met]

and	as	nurse	knew	no	further	feature	of	the	goose	-	pond	adventure	which	met
和	作为	护士	知道	不	更远	特征	的	这	鹅	-	池塘	冒险	哪个	遇见

[ðɪs] [vju:] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

this	view	of	it	,
这	看法	的	它	,

而护士对鹅塘奇遇的更多细节一无所知，这与她对鹅塘奇遇的描述完全不符。

[ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [dɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .

she	closed	the	subject	by	putting	Dot	into	the	corner	.
她	关闭	这	主题	经过	推杆	点	进入	这	角落	.

她把多特放到角落里，结束了这个话题。

[ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][dəunt] [ker] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][sæm] , [dɑːt] [bɔːr] [mʌtʃ] [ænd; ənd]

In	the	strength	of	Don't	care	,	and	her	love	for	Sam	,	Dot	bore	much	and
在	这	力量	的	不	关心	,	和	她	爱	为了	山姆	,	点	钻孔	很多	和

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

在“不在乎”的力量和她对山姆的爱中，多特忍受了很多很久。

[hɜːr; hər]['dɑːlz] ['perɪʃt] [baɪ] [ɪn'dʒiːniəs] [bʌt; bət] [ʌn'taɪmli] ['dɛθs] .

Her	dolls	perished	by	ingenious	but	untimely	deaths	.
她	娃娃	遇难	经过	巧妙	但	不合时宜	死亡人数	.

她的玩偶们以一种巧妙却又过早的方式消亡了。

[hɜːr; hər] [tɔɪz] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ɪn'tendɪd] ,

Her	toys	were	put	to	purposes	for	which	they	were	never	intended	,
她	玩具	是	放	到	目的	为了	哪个	他们	是	绝不	故意的	,

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	suffered	accordingly	.
和	遭受	因此	.

她的玩具被用于原本不该用于的用途，因此遭受了损失。

[bʌt; bət][sæm][wʌz; wəz] ['penɪtənt] , [ænd; ənd][dɑːt][wʌz; wəz][hə'roʊɪk] .

But	Sam	was	penitent	,	and	Dot	was	heroic	.
但	山姆	曾是	忏悔者	,	和	点	曾是	英勇	.

但山姆悔改了，多特则英勇无畏。

- [skælp][wʌz; wəz] ['mɛndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'petʃuəl]

Fiorinda's	scalp	was	mended	with	a	hot	knitting	-	needle	and	a	perpetual
-	头皮	曾是	已修复	和	一个	热的	针织	-	针	和	一个	永久

['bɑːnɪt] ,

bonnet	,
引擎盖	,

菲奥琳达的头皮是用一根烧红的织针和一顶永远戴着的帽子修补的。

[ænd; ənd][dɑːt] ['reskjuːd] [hɜːr; hər] [peɪnt] - ['brʌʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gluː] - [pɑːt] ,

and	Dot	rescued	her	paint	-	brushes	from	the	glue	-	pot	,
和	点	获救	她	画	-	刷子	从	这	胶水	-	锅	,

多特从胶水罐里救出了她的画笔。

[ænd; ənd] [smelt] [hɜːr; hər] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] [daʊn] [ɪn] ['sæmz] ['wɔːtərpruːf]

and	smelt	her	india	-	rubber	as	it	boiled	down	in	Sam's	waterproof
和	冶炼	她	印度	-	橡皮	作为	它	煮沸	向下	在	山姆的	防水的

[ˌmænjə'fæktəri] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [fɔːr'berəns] .

manufactory	,	with	long	-	suffering	forbearance	.
工厂	,	和	长的	-	痛苦	宽容	.

她忍受着煎熬，闻着山姆防水工厂里熬煮的橡胶散发出的味道。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , ['limits][tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

There	are	,	however	,	as	we	have	said	,	limits	to	everything	.
那里	是	,	然而	,	作为	我们	有	说	,	限制	到	一切	.

但是，正如我们所说，任何事物都有其极限。

[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['kʌbərd] [ɪz][nɑːt]

An	earthquake	celebrated	with	the	whole	contents	of	the	toy	cupboard	is	not
一个	地震	著名	和	这	所有的	内容	的	这	玩具	橱柜	是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .

to	be	borne	.
到	是	出生	.

一场地震，如果把玩具柜里的所有东西都震塌，那可就太可怕了。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	matter	was	this	.
这	事情	曾是	这	.

事情是这样的。

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [sæm] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɑːn][hænd]

Early	one	morning	Sam	announced	that	he	had	a	glorious	project	on	hand
早期的	一	早晨	山姆	宣布	那	他	有	一个	辉煌	项目	在	手

.

:

.

一天清晨，山姆宣布他手头有一个非常棒的项目。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][grænd] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] ,

He	was	going	to	give	a	grand	show	and	entertainment	,
他	曾是	去	到	给	一个	盛大	展示	和	娱乐	,

他原本打算举办一场盛大的演出和娱乐活动，

[fɑːr] [sər'pæsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['sɜːkəsiz] , ['kɑːndʒərərz] , ['lektʃərz] [ɑːn] ['kemɪstri] ,

far	surpassing	all	the	nursery	imitations	of	circuses	,	conjurors	,	lectures	on	chemistry	,
远的	超越	全部	这	苗圃	仿制品	的	马戏团	,	魔术师	,	讲座	在	化学	,

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

and	so	forth	,
和	所以	前进	,

远远超过所有儿童房里模仿的马戏表演、魔术、化学讲座等等，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] .

with	which	they	had	ever	amused	themselves	.
和	哪个	他们	有	曾经	觉得好笑	他们自己	.

他们一直以来都以此为乐。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɑːt] ;

He	refused	to	confide	his	plans	to	the	faithful	Dot	;
他	拒绝	到	信任	他的	计划	到	这	忠实	点	;

他拒绝向忠诚的朵特透露他的计划；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,

but	he	begged	her	to	lend	him	all	the	toys	she	possessed	,
但	他	乞求	她	到	借	他	全部	这	玩具	她	拥有	,

但他恳求她把她所有的玩具都借给他。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [soʊl] ['spektəɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] .

in	return	for	which	she	was	to	be	the	sole	spectator	of	the	fun	.
在	返回	为了	哪个	她	曾是	到	是	这	唯一	旁观者	的	这	乐趣	.

作为交换，她只能作为唯一的旁观者观看这场狂欢。

[hiː; hi] [let] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	let	out	that	the	idea	had	suggested	itself	to	him	after	the	sight	of	a
他	让	出去	那	这	主意	有	建议	本身	到	他	后	这	视线	的	一个

[ˌdaɪə'rɑːmə; ˌdaɪə'ræmə][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

Diorama	to	which	they	had	been	taken	,
立体模型	到	哪个	他们	有	到过	已采取	,

他透露说，这个想法是在他们参观立体模型后产生的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [[θriː]]

but	he	would	[	3	]
但	他	会	[	3	]

但他会[3]

[nɑːt] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ;

not	allow	that	it	was	anything	of	the	same	kind	;
不是	允许	那	它	曾是	任何事物	的	这	相同的	种类	;

不允许两者属于同一类情况；

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪʧ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər] [peɪnt] - [bɑːks] .

in	proof	of	which	she	was	at	liberty	to	keep	back	her	paint	-	box	.
在	证明	的	哪个	她	曾是	在	自由	到	保持	后退	她	画	-	盒子	.

作为证明，她可以自由地保留她的颜料盒。

[dɑːt] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

Dot	tried	hard	to	penetrate	the	secret	,
点	尝试	难的	到	穿透	这	秘密	,

多特努力想揭开这个秘密，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .

and	to	reserve	some	of	her	things	from	the	general	conscription	.
和	到	预订	一些	的	她	事物	从	这	一般的	征兵	.

并让她的一些物品免于被强制征召。

[bʌt; bət][sæm][wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] .

But	Sam	was	obstinate	.
但	山姆	曾是	顽固	.

但萨姆很固执。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['evriθɪŋ] .

He	would	tell	nothing	,	and	he	wanted	everything	.
他	会	告诉	没有什么	,	和	他	通缉	一切	.

他什么都不肯说，却想要一切。

[ðə; ði]['dɑːlz] , [ðə; ði] [brɪks] ([ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [brɪks]) , [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən][fɑːrm] ,

The	dolls	,	the	bricks	(	especially	the	bricks	)	,	the	tea	-	things	,	the	German	farm	,
这	娃娃	,	这	砖块	(	尤其	这	砖块	)	,	这	茶	-	事物	,	这	德语	农场	,

[ðə; ði] [swɪs] ['kɔtidʒz] ,

the	Swiss	cottages	,
这	瑞士	小屋	,

娃娃、积木（尤其是积木）、茶具、德国农场、瑞士小屋、

[ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] - ['fɜːrnɪtʃər] .

the	animals	,	and	all	the	dolls	'	furniture	.
这	动物	,	和	全部	这	娃娃	-	家具	.

动物们，以及所有娃娃的家具。

[dɑːt] [geɪv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [maɪnd] ,

Dot	gave	them	with	a	doubtful	mind	,
点	给予	他们	和	一个	疑	头脑	,

多特带着怀疑的心情给了他们。

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [sæm] ['kæriɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	consoled	herself	as	she	watched	Sam	carrying	pieces	of	board	and	a
和	安慰	她自己	作为	她	观看	山姆	携带	件	的	木板	和	一个

[griːn] ['teɪbl] ['kʌvər] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['nɜːrsəri] ,

green	table	cover	into	the	back	nursery	,
绿色的	桌子	覆盖	进入	这	后退	苗圃	,

她看着萨姆把几块木板和一块绿色桌布搬进后面的育婴室，心里暗自安慰自己。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

with	the	prospect	of	a	show	.
和	这	前景	的	一个	展示	.

有望举办一场演出。

[æt; ət][læst] , [sæm] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʌʃəd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['rɑːkɪŋ] -

At	last	,	Sam	threw	open	the	door	and	ushered	her	into	the	nursery	rocking	-
在	最后的	,	山姆	扔	打开	这	门	和	引导	她	进入	这	苗圃	摇滚	-

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

最后，萨姆猛地推开门，把她领到婴儿房的摇椅上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm] [kən'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] ['tælənt] .

The	boy	had	certainly	some	constructive	as	well	as	destructive	talent	.
这	男生	有	当然	一些	建设性的	作为	出色地	作为	破坏性的	天赋	.

这个男孩确实既有建设性的天赋，也有破坏性的天赋。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪm'prɑːmptuː] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [klɔːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɔːl]

Upon	a	sort	of	impromptu	table	covered	with	green	cloth	he	had	arranged	all
之上	一个	种类	的	即兴	桌子	涵盖	和	绿色的	布	他	有	安排	全部

[ðə; ði] [tɔɪz] [ɪn] [rʌf] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,

the	toys	in	rough	imitation	of	a	town	,
这	玩具	在	粗糙的	模仿	的	一个	镇	,

在一张铺着绿布的临时桌子上，他把所有的玩具粗略地摆放成一座小镇的样子。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [striːts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .

with	its	streets	and	buildings	.
和	它是	街道	和	建筑物	.

以及它的街道和建筑物。

[ðə; ði] ['relətɪv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [gʊd] ;

The	relative	proportion	of	the	parts	was	certainly	not	good	;
这	相对的	部分	的	这	部分	曾是	当然	不是	好的	;

各部分的相对比例肯定不好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['sæmz] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːlz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][fɑːrm] ,

but	it	was	not	Sam's	fault	that	the	doll's	house	and	the	German	farm	,
但	它	曾是	不是	山姆的	过错	那	这	娃娃的	房子	和	这	德语	农场	,

但娃娃屋和德国农场的遭遇并不是山姆的错。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪk] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs] ['kɔtidʒz] , [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn] ['toʊtəli] ['dɪfrənt]

his	own	brick	buildings	,	and	the	Swiss	cottages	,	were	all	on	totally	different
他的	自己的	砖	建筑物	,	和	这	瑞士	小屋	,	是	全部	在	完全	不同的

[skeɪlz] [ʌv; əv][saɪz] .

scales	of	size	.
秤	的	尺寸	.

他自己的砖砌建筑和瑞士小屋，在规模上都完全不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒiːniəsli] [pʊt][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,

He	had	ingeniously	put	the	larger	things	in	the	foreground	,
他	有	巧妙地	放	这	更大的	事物	在	这	前景	,

他巧妙地将更重要的事物置于前景。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [fɑːrm] - ['bɪldɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][bɑːks][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv]

keeping	the	small	farm	-	buildings	from	the	German	box	at	the	far	end	of
保持	这	小的	农场	-	建筑物	从	这	德语	盒子	在	这	远的	结尾	的

[ðə; ði] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

将街道尽头的德军堡垒与小型农舍隔开，

[jet] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [pər'spektɪv] [wʌz; wəz] [ɪk'striːm] .

yet	after	all	the	perspective	was	extreme	.
然而	后	全部	这	看法	曾是	极端	.

但归根结底，这种观点是极端的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [θriː] [lɑːrdʒ] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪ] ['steiblz][ɪn] [frʌnt] ,

The	effect	of	three	large	horses	from	the	toy	stables	in	front	,
这	影响	的	三	大的	马匹	从	这	玩具	马厩	在	正面	,

前方玩具马厩里的三匹大马所产生的效果，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['noʊəz] [ɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] ;

with	the	cows	from	the	small	Noah's	Ark	in	the	distance	,	was	admirable	;
和	这	牛	从	这	小的	诺亚的	方舟	在	这	距离	,	曾是	令人钦佩的	;

远处的小诺亚方舟上的牛群，真是令人赞叹；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg]['dɑːlz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'ruːft] ['bɪldɪŋ] ,

but	the	big	dolls	seated	in	an	unroofed	building	,
但	这	大的	娃娃	坐着	在	一个	无顶棚	建筑	,

但是，那些坐在没有屋顶的建筑里的大玩偶们，

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [brɪks] [ɑːn][noʊ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['prɪnsəp(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd]

made	with	the	wooden	bricks	on	no	architectural	principle	but	that	of	a	pound
制成	和	这	木制的	砖块	在	不	建筑	原则	但	那	的	一个	磅

,

,

,

这些木砖的建造没有任何建筑原则，只是按照磅数来计算的。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['tʃaɪnə] [tiː] [θɪŋz] , [lʊkt] ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] .

and	taking	tea	out	of	the	new	china	tea	things	,	looked	simply	ridiculous	.
和	采取	茶	出去	的	这	新的	中国	茶	事物	,	看起来	简单地	荒谬的	.

从新瓷茶具里舀茶，看起来简直滑稽可笑。

[dɑːts] [aɪz] , [haʊ'evər] , [sɔː] [noʊ]['diːfekts; dɪ'fekts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] ['viːəməntli] . [[fɔːr]]

Dot's	eyes	,	however	,	saw	no	defects	,	and	she	clapped	vehemently	.	[	4	]
点的	眼睛	,	然而	,	锯	不	缺陷	,	和	她	鼓掌	强烈地	.	[	4	]

然而，多特的眼睛却看不到任何缺陷，她用力地拍手。[4]

" [hɪr] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [sæm] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [pə'laɪtli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

"	Here	,	ladies	and	gentlemen	,	"	said	Sam	,	waving	his	hand	politely	towards	the
"	这里	,	女士们	和	先生们	,	"	说	山姆	,	挥手	他的	手	礼貌地	向	这

['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

rocking	-	chair	,
摇滚	-	椅子	,

“女士们先生们，请看这里，”萨姆说着，礼貌地朝摇椅挥了挥手。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lɪzbən] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] — —

"	you	see	the	great	city	of	Lisbon	,	the	capital	of	Portugal	—	—
"	你	看	这	伟大的	城市	的	里斯本	,	这	首都	的	葡萄牙	—	—

你看到了伟大的里斯本，葡萄牙的首都——

" [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [dɑːt] ['ferli] [tʃɪrd] ,

"	At	this	display	of	geographical	accuracy	Dot	fairly	cheered	,
"	在	这	展示	的	地理	准确性	点	相当	欢呼	,

“看到这种地理定位的精准性，Dot 相当欢呼，”

[ænd; ənd] [rɔkt] [hɜːr'self][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	rocked	herself	to	and	fro	in	unmitigated	enjoyment	.
和	摇滚	她自己	到	和	弗	在	未加缓解的	享受	.

她毫无保留地摇晃着身体，享受着这一切。

" — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] , " [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər]

"	—	as	it	appeared	,	"	continued	the	showman	,	"	on	the	morning	of	November
"	—	作为	它	出现	,	"	持续	这	表演者	,	"	在	这	早晨	的	十一月

1st , - .

1st	,	1755	.
1st	,	-	.

“——正如它在1755年11月1日早上所展现的那样，”表演者继续说道。

" ['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ə'plaɪ] - ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz]

"	Never	having	had	occasion	to	apply	Mangnall's	Questions	to	the	exigencies
"	绝不	拥有	有	场合	到	申请	-	问题	到	这	紧急情况

[ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,

of	every	-	day	life	,
的	每一个	-	天	生活	,

“由于从未有机会将芒格纳尔的问题应用于日常生活中的实际需求，

[ðɪs] [deɪt] [ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪ'stɜːrbd] [dɑːts] ['kʌmfərt] .
this date in no way disturbed Dot's comfort .
这 日期 在 不 方式 不安 点的 舒适 .

这次约会丝毫没有影响到多特的舒适生活。

" [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , " [sæm] [prə'siːdid] ,
" In this house , " Sam proceeded ,
" 在 这 房子 , " 山姆 继续 ,

“在这所房子里，”萨姆继续说道，“

" [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ræŋk] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['teɪkɪŋ] [tiː] [tə'geðər] . "
" a party of Portuguese ladies of rank may be seen taking tea together . "
" 一个 派对 的 葡萄牙语 女士们 的 秩 可能 是 已见 采取 茶 一起 . "

“可以看到一群葡萄牙贵族女士聚在一起喝茶。”

" ['brekfəst] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [dɑːt] ; " [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ]
" Breakfast , you mean , " said Dot ; " you said it was in the morning , you
" 早餐 , 你 意思是 , " 说 点 ; " 你 说 它 曾是 在 这 早晨 , 你
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

“你是说早餐吧？”多特说，“你说过是在早上，你知道的。”

" - ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [graʊnd] [splɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [jɔːn] .
" ' Suddenly the ground split and opened with a fearful yawn .
" - 突然 这 地面 分裂 和 打开 和 一个 可怕 打哈欠 .

“突然，大地裂开，发出可怕的哈欠声。”

- " — [peɪdʒ][faɪv] .
' " — Page 5 .
- " — 页 5 .

——第 5 页。

" [wel] , [ðeɪ] [tʊk] [tiː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['brekfəst] , " [sed] [sæm] .
" Well , they took tea to their breakfast , " said Sam .
" 出色地 , 他们 采取 茶 到 他们的 早餐 , " 说 山姆 .

“嗯，他们早餐时喝了茶，”萨姆说。

" [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , [dɑːt] .
" Don't interrupt me , Dot .
" 不 打断 我 , 点 .

“别打断我，多特。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [spiːk] .
You are the audience , and you mustn't speak .
你 是 这 观众 , 和 你 不得 说话 .

你是观众，你不能说话。

[hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌæm'bæsədər] [aʊt] ['erɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gruːm] .
Here you see the horses of the English ambassador out airing with his groom .
这里 你 看 这 马匹 的 这 英语 大使 出去 播出 和 他的 新郎 .

这里可以看到英国大使的马匹和他的马夫一起外出散步。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] [tuː] ['pesnts] — [noʊ] !
There you see two peasants — no !
那里 你 看 二 农民 — 不 !

你看，那里有两个农民——不！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [dɑːt] ,
they are not Noah and his wife , Dot ,
他们 是 不是 诺亚 和 他的 妻子 , 点 ,

他们不是诺亚和他的妻子多特，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [ʌp] .

and	if	you	go	on	talking	I	shall	shut	up	.
和	如果	你	去	在	说	我	将	关闭	向上	.

如果你继续说下去，我就闭嘴。

[aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pesnts] ['piːsfəli] ['draɪvɪŋ] ['kæt(ə)l] .

I	say	they	are	peasants	peacefully	driving	cattle	.
我	说	他们	是	农民	和平地	驾驶	牛	.

我说他们是和平地赶牛的农民。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] ['stɑːtlz] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] " — [hɪr] [sæm] [roʊld]

At	this	moment	a	rumbling	sound	startles	every	one	in	the	city	"	—	here	Sam	rolled
在	这	片刻	一个	隆隆声	声音	惊吓	每一个	一	在	这	城市	"	—	这里	山姆	滚动

[sʌm; səm] [kroʊ'keɪ] [bɔːlz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,

some	croquet	balls	up	and	down	in	a	box	,
一些	槌球	球	向上	和	向下	在	一个	盒子	,

这时，一阵隆隆声惊醒了全城的人——原来是萨姆在一个盒子里滚动着一些槌球。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːlz][sæt][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][dɑːt][ə'loʊn][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ,

but	the	dolls	sat	as	quiet	as	before	,	and	Dot	alone	was	startled	,
但	这	娃娃	卫星	作为	安静的	作为	前	,	和	点	独自的	曾是	惊慌	,

但玩偶们依然像之前一样安静地坐着，只有小点被吓了一跳。

— " [ðɪs] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑːk] " — [hɪr] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

—	"	this	was	succeeded	by	a	slight	shock	"	—	here	he	shook	the	table	,
—	"	这	曾是	成功了	经过	一个	轻微	震惊	"	—	这里	他	摇晃	这	桌子	,

——“随后传来一阵轻微的震动”——说着，他摇晃了一下桌子。

[wɪtʃ] [ʌp'set] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən][fɑːrm] . — " [sʌm; səm]

which	upset	some	of	the	buildings	belonging	to	the	German	farm	.	—	"	Some
哪个	沮丧的	一些	的	这	建筑物	属于	到	这	德语	农场	.	—	"	一些

['haʊzɪz] [fel] .

houses	fell	.
房屋	跌倒	.

这导致德国农场的一些建筑物倒塌。——“有些房子倒塌了。

" — [dɑːt][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['æŋkʃəs] . — " [ðɪs] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] . — "

"	—	Dot	began	to	look	anxious	.	—	"	This	shock	was	followed	by	several	others	.	—	"
"	—	点	开始	到	看	焦虑的	.	—	"	这	震惊	曾是	随后	经过	一些	其他的	.	—	"

“——多特开始显得焦虑不安。”——“这一下震惊过后，又接连发生了好几起。”

" [teɪk] [ker] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] — " [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['mægnɪtuːd] — "

"	Take	care	,	"	she	begged	—	"	of	increasing	magnitude	—	"
"	拿	关心	,	"	她	乞求	—	"	的	增加	震级	—	"

“保重，”她恳求道——“越来越严重——”

" [oʊ] , [sæm] !

"	Oh	,	Sam	!
"	哦	,	山姆	!

“哦，萨姆！”

" [dɑːt] [ʃriːkt] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , " [jʊə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] ! — "

"	Dot	shrieked	,	jumping	up	,	"	you're	breaking	the	china	!	—	"
"	点	尖叫	,	跳	向上	,	"	你是	打破	这	中国	!	—	"

“多特尖叫着跳了起来，‘你把瓷器打碎了！’”

" [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['bɪldɪŋz] [ʃʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz] , — " [[faɪv]]

"	The	largest	buildings	shook	to	their	foundations	,	—	"	[	5	]
"	这	最大	建筑物	摇晃	到	他们的	基础	,	—	"	[	5	]

“最大的建筑物都摇摇欲坠，动弹不得，”——[5]

" [sæm] ! [sæm] !

"	Sam	!	Sam	!
"	山姆	!	山姆	!

“山姆！山姆！”

[ðə; ði] ['dɑ:lz] [haʊs] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] , " [dɑ:t] [kraɪd] , ['meɪkɪŋ] [waɪld] ['efərts] [tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] :

the	doll's	house	is	falling	,	"	Dot	cried	,	making	wild	efforts	to	save	it	:
这	娃娃的	房子	是	坠落	,	"	点	哭	,	制作	荒野	努力	到	节省	它	:

“娃娃屋要塌了！”多特喊道，拼命想把它救下来：

[bʌt; bət] [sæm] [held] [hɜ:r; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑ:rm] ,

but	Sam	held	her	back	with	one	arm	,
但	山姆	握住	她	后退	和	一	手臂	,

但萨姆用一只胳膊拦住了她。

[waɪlst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔrdz] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] ['teɪbl]

whilst	with	the	other	he	began	to	pull	at	the	boards	which	formed	his	table
而	和	这	其他	他	开始	到	拉	在	这	板	哪个	形成	他的	桌子

— " ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [graʊnd] [splɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [jɔ:n] " — [dɑ:ts] [ʃri:ks]

—	"	Suddenly	the	ground	split	and	opened	with	a	fearful	yawn	"	—	Dot's	shrieks
—	"	突然	这	地面	分裂	和	打开	和	一个	可怕	打哈欠	"	—	点的	尖叫

[ʃeɪmd] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['dɑ:lz] ,

shamed	the	impassive	dolls	,
羞愧	这	冷漠	娃娃	,

与此同时，他用另一只手开始拉扯组成桌子的木板——“突然，地面裂开，发出可怕的哈欠声”——多特的尖叫声让那些面无表情的玩偶感到羞愧。

[æz; əz] [sæm] [dʒɜ:rk] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔrdz] [baɪ] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] ['dɑ:lz] [haʊs] , [brɪk]

as	Sam	jerked	out	the	boards	by	a	dexterous	movement	,	and	doll's	house	,	brick
作为	山姆	猛地一抖	出去	这	板	经过	一个	轻巧	移动	,	和	娃娃的	房子	,	砖

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

山姆灵巧地拔出木板，娃娃屋，砖砌建筑，

[ðə; ði] [fɑ:rm] , [ðə; ði] [swɪs] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [tɔɪ] - [stɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [sæŋk]

the	farm	,	the	Swiss	cottages	,	and	the	whole	toy	-	stock	of	the	nursery	,	sank
这	农场	,	这	瑞士	小屋	,	和	这	所有的	玩具	-	库存	的	这	苗圃	,	沉没

[tə'geðər] [ɪn] ['ru:ɪnz] .

together	in	ruins	.
一起	在	废墟	.

农场、瑞士小屋和托儿所里所有的玩具都一起化为废墟。

[kwaɪt] [ˌʌnə'bæʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['dæmɪdʒ] ,

Quite	unabashed	by	the	evident	damage	,
相当	毫不掩饰	经过	这	明显	损害	,

尽管损失显而易见，但他却毫不掩饰。

[sæm] [kən'tɪnju:d] — " [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [hoʊl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lɪzbən] [wʌz; wəz]

Sam	continued	—	"	and	in	a	moment	the	whole	magnificent	city	of	Lisbon	was
山姆	持续	—	"	和	在	一个	片刻	这	所有的	壮丽	城市	的	里斯本	曾是

['swɑ:loʊd] [ʌp] .

swallowed	up	.
吞咽	向上	.

山姆继续说道——“转眼间，整个宏伟的里斯本城就被吞噬了。”

[dɑ:t] ! [dɑ:t] ! [dəunt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mʌf] !

Dot	!	Dot	!	don't	be	a	muff	!
点	!	点	!	不	是	一个	耳罩	!

点！点！别犯傻！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[its] ['splendɪd] [fʌn] .
It's **splendid** **fun** **.**
它是 灿烂 乐趣 .

真是太棒了!

[θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən] ['sʌmtaɪm] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði]
Things **must** **be** **broken** **sometime** **,** **and** **I'm** **sure** **it** **was** **exactly** **like** **the**
事物 必须 是 破碎的 有时 , 和 我是 当然 它 曾是 确切地 喜欢 这
['riːəl] [θɪŋ] .
real **thing** **.**
真实的 事物 .

东西总有损坏的时候，而且我确信它和真品一模一样。

[dɑːt] ! [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] ?
Dot **!** **why** **don't** **you** **speak** **?**
点 ! 为什么 不 你 说话 ?

多特！你为什么不说话?

[dɑːt] !
Dot **!**
点 !

点!

[maɪ] [dɪr] [dɑːt] !
my **dear** **Dot** **!**
我的 亲爱的 点 !

我亲爱的多特!

[juː; jʊ][dəunt] [ker] , [duː][juː; jʊ] ?
You **don't** **care** **,** **do** **you** **?**
你 不 关心 , 做 你 ?

你不在乎，对吧?

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
I **didn't** **think** **you'd** **mind** **it** **so** **.**
我 没有 思考 你会 头脑 它 所以 .

我没想到你会这么介意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɜːrθkweɪk] .
It **was** **such** **a** **splendid** **earthquake** **.**
它 曾是 这样的 一个 灿烂 地震 .

这是一场多么壮观的地震啊!

[oʊ] ! [traɪ][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðæt] !
Oh **!** **try** **not** **to** **go** **on** **like** **that** **!**
哦 ! 尝试 不是 到 去 在 喜欢 那 !

哦！别再这样了!

" [bʌt; bət] [dɑːts] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'troʊl] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæt] [ʌv; əv]
" **But** **Dot's** **feelings** **were** **far** **beyond** **her** **own** **control** **,** **much** **more** **that** **of**
" 但 点的 情怀 是 远的 超过 她 自己的 控制 , 很多 更多的 那 的
['mæstər][sæm] ,
Master **Sam** **,**
掌握 山姆 ,

“但是多特的感情完全不受她自己的控制，更不受山姆少爷的控制。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

at	this	moment	.
在	这	片刻	.

此时此刻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] ,

She	was	gasping	and	choking	,
她	曾是	喘息	和	窒息	,

她喘着粗气，几乎窒息。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [breθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər]

and	when	at	last	she	found	breath	it	was	only	to	throw	herself	on	her
和	什么时候	在	最后的	她	成立	气息	它	曾是	仅有的	到	扔	她自己	在	她

[feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['sɔbiŋ] .

face	upon	the	floor	with	bitter	and	uncontrollable	sobbing	.
脸	之上	这	地面	和	苦的	和	不可控的	啜泣	.

当她终于喘过气来时，她却一头栽倒在地，脸朝下，发出痛苦而无法控制的抽泣声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][maɪld] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [kən'demd] ['mæstər][sæm][tuː; tə][ðə; ði] [bæk]

It	was	certainly	a	mild	punishment	that	condemned	Master	Sam	to	the	back
它	曾是	当然	一个	温和的	惩罚	那	谴责	掌握	山姆	到	这	后退

['nɜːrsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

nursery	for	the	rest	of	the	day	.
苗圃	为了	这	休息	的	这	天	.

这当然算不上什么严厉的惩罚，只是让山姆少爷在后面的育婴室里待上一整天而已。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɪ'verəti] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænt] [pə'neləpi]

It	had	,	however	,	this	additional	severity	,	that	during	the	afternoon	Aunt	Penelope
它	有	,	然而	,	这	额外的	严重性	,	那	期间	这	下午	阿姨	佩内洛普

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

was	expected	to	arrive	.
曾是	预期的	到	到达	.

然而，还有另一个更严峻的问题，那就是佩内洛普阿姨预计会在下午到达。

[ænt] [pə'neləpi] .

AUNT	PENELOPE	.
阿姨	佩内洛普	.

佩内洛普阿姨。

[ænt] [pə'neləpi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] , [gʊd] [soʊlz] , [huː] , ['sɪŋg(ə)l] [ðəm'selvz] , [hæv; həv]

Aunt	Penelope	was	one	of	those	dear	,	good	souls	,	who	,	single	themselves	,	have
阿姨	佩内洛普	曾是	一	的	那些	亲爱的	,	好的	灵魂	,	WHO	,	单身的	他们自己	,	有

,

,

,

佩内洛普阿姨是那种善良可爱的人，她自己单身，却拥有……

[æz; əz] ['riːəl] [ɔːr] [ə'dɑːptɪd] ['relətɪvz] , [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fæməliz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ,

as	real	or	adopted	relatives	,	the	interests	of	a	dozen	families	,	instead	of	one	,
作为	真实的	或者	已采用	亲属	,	这	兴趣	的	一个	打	家庭	,	反而	的	一	,

[æt; ət] [hɑːrt] .

at	heart	.
在	心	.

如同亲属或收养的亲属一样，他们关心的是十几个家庭的利益，而不是一个家庭的利益。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huːz] [juːθ] [hæz; həz][nɑːt] [[sɪks]]

There	are	few	people	whose	youth	has	not	[	6	]
那里	是	很少	人们	谁	青年	有	不是	[	6	]

很少有人的青春没有[6]

[oʊnd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [sʌtʃ] [frend] .

owned	the	influence	of	at	least	one	such	friend	.
拥有	这	影响	的	在	至少	一	这样的	朋友	.

至少受到过这样一位朋友的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hæbɪt] , [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪntrəst] [ɪn][sʌm; səm][laɪf] - [lʌvd] [pər'suːt] [ɔːr] ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] ,

It	may	be	a	good	habit	,	the	first	interest	in	some	life	-	loved	pursuit	or	favorite	author	,
它	可能	是	一个	好的	习惯	,	这	第一的	兴趣	在	一些	生活	-	喜爱	追逐	或者	最喜欢的	作者	,

这或许是一种好习惯，是对某种生活爱好或喜爱作家的最初兴趣，

[sʌm; səm] ['prɪti] ['femənɪn] [ɑːrt] ,

some	pretty	feminine	art	,
一些	漂亮的	女性	艺术	,

一些颇具女性魅力的艺术作品，

[ɔːr] ['delɪkət] ['wʊmənli] ['kaʊns(ə)l] [ɪn'fɔːrst] [baɪ] [ðoʊz] ['nærətɪvz] [ʌv; əv]['riːəl] [laɪf] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['fɪkʃ(ə)n] :

or	delicate	womanly	counsel	enforced	by	those	narratives	of	real	life	that	are	more	interesting	than	any	fiction	:
或者	精美的	女性	法律顾问	强制执行	经过	那些	叙事	的	真实的	生活	那	是	更多的	有趣的	比	任何	小说	:

或者，由那些比任何虚构故事都更有趣的真实生活故事所支撑的，细腻的女性建议：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [gɪfts] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

it	may	be	only	the	periodical	return	of	gifts	and	kindness	,
它	可能	是	仅有的	这	期刊	返回	的	礼物	和	仁慈	,

或许只是周期性的礼物和善意的回报。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]['fæməli]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [tel] ;

and	the	store	of	family	histories	that	no	one	else	can	tell	;
和	这	店铺	的	家庭	历史	那	不	一	别的	能	告诉	;

以及别人无法讲述的家族历史；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [oʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ænt] [ɔːr]['ʌŋk(ə)l] — [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] .

but	we	all	owe	something	to	such	an	aunt	or	uncle	—	the	fairy	godmothers	of	real	life	.
但	我们	全部	欠	某物	到	这样的	一个	阿姨	或者	叔叔	—	这	仙女	教母	的	真实的	生活	.

但我们都应该感谢这样的叔叔阿姨——现实生活中的仙女教母。

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [sæm][ænd; ənd][dɑːt] [riːpt] [frʌm; frəm] [ænt] [pə'nɛləˌpiːz] ['vɪzɪts] ,

The	benefits	which	Sam	and	Dot	reaped	from	Aunt	Penelope's	visits	,
这	好处	哪个	山姆	和	点	收获	从	阿姨	佩内洛普的	访问	,

山姆和多特从佩内洛普阿姨的来访中受益匪浅。

[meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['stɔːriz] ,

may	be	summed	up	under	the	heads	of	presents	and	stories	,
可能	是	总结	向上	在下面	这	头部	的	礼物	和	故事	,

可以概括为礼物和故事两大类。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['liːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

with	a	general	leaning	to	indulgence	in	the	matters	of	punishment	,	lessons	,	and	going	to	bed	,
和	一个	一般的	倾斜	到	放纵	在	这	事情	的	惩罚	,	课程	,	和	去	到	床	,

在惩罚、教训和就寝等方面，总体上倾向于放纵。

[wɪtʃ] [pər'hæps][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [hu:] [hæv; həv][noʊ] ['pɑ:zətɪv]

which	perhaps	is	natural	to	aunts	and	uncles	who	have	no	positive
哪个	也许	是	自然的	到	姑姑们	和	叔叔们	WHO	有	不	积极的

[ri,spɑ:nsə'bɪlətiz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [,edʒu'keɪʃ(ə)n] ,

responsibilities	in	the	young	people's	education	,
职责	在	这	年轻的	人们的	教育	,

这或许是那些在子女教育中没有积极责任的叔叔阿姨们的自然反应。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] ['deɪli] ['sʌfərəz] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [du:] ['dɪsəplɪn] .

and	are	not	the	daily	sufferers	by	the	lack	of	due	discipline	.
和	是	不是	这	日常的	受害者	经过	这	缺少	的	到期的	纪律	.

他们并非因缺乏应有的纪律而每日遭受苦难的人。

[ænt] [pə'nɛlə,pi:z] ['prez(ə)nts][wɜ:r; wər] ['lʌvli] .

Aunt	Penelope's	presents	were	lovely	.
阿姨	佩内洛普的	礼物	是	迷人的	.

佩内洛普阿姨送的礼物很漂亮。

[ænt] [pə'nɛlə,pi:z] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

Aunt	Penelope's	stories	were	charming	.
阿姨	佩内洛普的	故事	是	迷人	.

佩内洛普阿姨讲的故事很迷人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['mɔ:rəl] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðem; ðəm] , [laɪk][ðə; ði]['mɑ:toʊ][ɪn][ə; eɪ] ['krækər]

There	was	generally	a	moral	wrapped	up	in	them	,	like	the	motto	in	a	cracker
那里	曾是	一般来说	一个	道德	包装	向上	在	他们	,	喜欢	这	座右铭	在	一个	饼干

- ['bɑ:nbɑ:n] ;

-	bonbon	;
-	糖果	;

它们通常都蕴含着某种道德寓意，就像饼干糖果上的格言一样；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði][,ɪn'saɪd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

but	it	was	quite	in	the	inside	,	so	to	speak	,
但	它	曾是	相当	在	这	里面	,	所以	到	说话	,

但从某种意义上说，它的内部却相当平静。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][smɑ:rt]['peɪpər][ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [plʌmz] .

and	there	was	abundance	of	smart	paper	and	sugar	-	plums	.
和	那里	曾是	丰富	的	聪明的	纸	和	糖	-	李子	.

而且还有大量的精美纸张和糖梅。

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,

All	things	considered	,
全部	事物	经过考虑的	,

综上所述，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [moʊst]['prɑ:pər] [ðæt] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['ɪndʒərd][dɑ:t][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [drest] [aʊt] [ɪn]

it	was	certainly	most	proper	that	the	much	-	injured	Dot	should	be	dressed	out	in
它	曾是	当然	最多	恰当的	那	这	很多	-	受伤	点	应该	是	穿着	出去	在

[hɜ:r; hər] [best] ,

her	best	,
她	最好的	,

当然，让身负重伤的朵特穿上她最好的衣服外出是最合适的。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rt] , [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ænt] [pə'neləpi] , [waɪlst]

and	have	access	to	dessert	,	the	dining	-	room	,	and	Aunt	Penelope	,	whilst
和	有	使用权	到	甜点	,	这	用餐	-	房间	,	和	阿姨	佩内洛普	,	而

[sæm][wʌz; wəz] [kept] [,ʌp'sterz] .

Sam	was	kept	upstairs	.
山姆	曾是	保留	楼上	.

孩子们可以享用甜点、去餐厅吃饭，还能见到佩内洛普阿姨，而萨姆则被留在楼上。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːt] [huː] ([hɜːr; hər][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] [griːf] ['biːɪŋ] ['oʊvər]) ,

And	yet	it	was	Dot	who	(	her	first	burst	of	grief	being	over	)	,
和	然而	它	曾是	点	WHO	(	她	第一的	爆裂	的	悲伤	存在	超过	)	,

然而，是多特（在她最初的悲痛过后），

[fɔːt] ['staʊtli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drest] ,

fought	stoutly	for	his	pardon	all	the	time	she	was	being	dressed	,
战斗	坚定地	为了	他的	赦免	全部	这	时间	她	曾是	存在	穿着	,

在她穿衣服的整个过程中，她一直在坚决争取他的赦免。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] ['frægmənts]

and	was	afterwards	detected	in	the	act	of	endeavoring	to	push	fragments
和	曾是	然后	检测到	在	这	行为	的	努力	到	推	片段

[ʌv; əv] ['ræzberi] [tɑːrt] [θruː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [kiː] - [hoʊl] .

of	raspberry	tart	through	the	nursery	key	-	hole	.
的	覆盆子	酸	通过	这	苗圃	钥匙	-	洞	.

后来，有人发现他正试图将覆盆子馅饼碎片塞进育婴室的钥匙孔里。

" [juː; jʊ] [gʊd] [θɪŋ] !

"	You	good	thing	!
"	你	好的	事物	!

你真是个好东西！

" [sæm] [ɪm'fætɪkli] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɪn] [fɪrs] ['kɑːnflɪkt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

"	Sam	emphatically	exclaimed	,	as	he	heard	her	in	fierce	conflict	on	the	other
"	山姆	强调地	惊呼	,	作为	他	听到	她	在	凶猛的	冲突	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [['sɛvən]]

side	of	the	[	7	]
边	的	这	[	7	]

“萨姆大声喊道，因为他听到她在[7]的另一边激烈地争吵。”

[dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [faʊnd] [hɜːr; hər] — " [juː; jʊ] [gʊd] [θɪŋ] !

door	with	the	nurse	who	found	her	—	"	You	good	thing	!
门	和	这	护士	WHO	成立	她	—	"	你	好的	事物	!

门外站着发现她的护士——“你真幸运！”

[liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

leave	me	alone	,	for	I	deserve	it	.
离开	我	独自的	,	为了	我	应得	它	.

别烦我，我活该。

" [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['veri] ['penɪtənt] .

"	He	really	was	very	penitent	.
"	他	真的	曾是	非常	忏悔者	.

他真的很忏悔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][dɑːt][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [hiː; hi]

He	was	too	fond	of	Dot	not	to	regret	the	unexpected	degree	of	distress	he
他	曾是	也	喜爱	的	点	不是	到	后悔	这	意外	程度	的	痛苦	他

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ;

had	caused	her	;
有	导致	她	;

他太喜欢多特了，所以无法不为自己给她造成的意想不到的痛苦感到后悔；

[ænd; ənd][dɑːt] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['penɪtəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌɪntə'seʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

and	Dot	made	much	of	his	penitence	in	her	intercessions	in	the	drawing	-
和	点	制成	很多	的	他的	忏悔	在	她	代祷	在	这	绘画	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

多特在客厅里为他求情，大肆宣扬他的忏悔。

" [sæm][ɪz][soʊ] ['veri] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sam	is	so	very	sorry	,	"	she	said	,	"	he	says	he	knows	he	deserves	it	.
"	山姆	是	所以	非常	对不起	,	"	她	说	,	"	他	说道	他	知道	他	值得	它	.

“萨姆非常抱歉，”她说，“他说他知道自己罪有应得。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

I	think	he	ought	to	come	down	.
我	思考	他	应该	到	来	向下	.

我认为他应该下来。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] ['sɑːri] !

He	is	so	very	sorry	!
他	是	所以	非常	对不起	!

他非常抱歉！

" [ænt] [pə'neləpi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tʊk] [ðə; ðiˌ] ['liːniənt] [saɪd] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] [en'triːtiːz] [tuː; tə]

"	Aunt	Penelope	,	as	usual	,	took	the	lenient	side	,	joining	her	entreaties	to
"	阿姨	佩内洛普	,	作为	通常	,	采取	这	宽容	边	,	加入	她	恳求	到

[dɑːts] ,

Dot's	,
点的	,

“佩内洛普阿姨像往常一样采取了宽容的态度，她也加入了多特的请求，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn]['mæstər] ['sæmz] ['biːɪŋ] ['hɜːrɪdli] [skrʌbd] [ænd; ənd] [brʌʃt] ,

and	it	ended	in	Master	Sam's	being	hurriedly	scrubbed	and	brushed	,
和	它	结束	在	掌握	山姆的	存在	匆匆	擦洗过	和	刷过	,

最后，山姆少爷被匆匆地擦洗刷了一遍。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [suːt] , [ænd; ənd] [sent] [daʊn] - [sterz] , ['ræðər] [red] [ə'baʊt]

and	shoved	into	his	black	velvet	suit	,	and	sent	down	-	stairs	,	rather	red	about
和	推搡	进入	他的	黑色的	天鹅绒	套装	,	和	发送	向下	-	楼梯	,	相当	红色的	关于

[ðə; ðiˌ] ['aɪˌlɪdz] ,

the	eyelids	,
这	眼睑	,

然后他被塞进黑色天鹅绒西装里，被打发下楼，眼皮有些发红。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ʃiːpɪʃ] .

and	looking	very	sheepish	.
和	寻找	非常	羞怯	.

看起来很不好意思。

" [oʊ] , [dɑːt] !

"	Oh	,	Dot	!
"	哦	,	点	!

“哦，多特！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	he	exclaimed	,	as	soon	as	he	could	get	her	into	a	corner	,	"	I	am
"	他	惊呼	,	作为	很快	作为	他	可以	得到	她	进入	一个	角落	,	"	我	是

[soʊ] ['veri] ,

so	very	,
所以	非常	,

他一有机会就把她逼到角落里，大声说道：“我真是太……”

['veri] ['sɑːri] !

very	sorry	!
非常	对不起	!

非常抱歉！

[pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ] [tiː] - [θɪŋz] . "

particularly	about	the	tea	-	things	.	"
特别	关于	这	茶	-	事物	.	"

尤其是关于茶的事情。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [dɑːt] , " [aɪ][dəunt] [ker] ; [ænd; ənd] [aɪv] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] ,

"	Never	mind	,	"	said	Dot	,	"	I	don't	care	;	and	I've	asked	for	a	story	,
"	绝不	头脑	,	"	说	点	,	"	我	不	关心	;	和	我已经	问	为了	一个	故事	,

“算了，”多特说，“我不在乎；而且我已经要了一个故事。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .

and	we're	going	into	the	library	.
和	是	去	进入	这	图书馆	.

我们要去图书馆了。

" [æz; əz][dɑːt] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪk'spresɪvli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	Dot	said	this	,	she	jerked	her	head	expressively	in	the	direction	of	the
"	作为	点	说	这	,	她	猛地一抖	她	头	富有表现力地	在	这	方向	的	这

['soʊfə] ,

sofa	,
沙发	,

“说着这话，多特夸张地朝沙发方向甩了甩头。”

[wer] [ænt] [pə'neləpi] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kæstɪŋ] [ɑːn] ['stɪtʃɪz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [per]

where	Aunt	Penelope	was	just	casting	on	stitches	preparatory	to	beginning	a	pair
在哪里	阿姨	佩内洛普	曾是	只是	铸件	在	针脚	预备	到	开始	一个	一对

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪməs] [rɪbd] [sɑːks] [fɔːr; fər]['pɑːpə] ,

of	her	famous	ribbed	socks	for	Papa	,
的	她	著名的	罗纹	袜子	为了	爸爸	,

当时，佩内洛普阿姨正在起针，准备开始给爸爸织她著名的罗纹袜。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] ['mɑːməz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sɪmpəθi] ,

whilst	she	gave	to	Mamma's	conversation	that	sympathy	,
而	她	给予	到	妈妈的	对话	那	同情	,

当她对妈妈的谈话表示同情时，

[wɪtʃ] ([laɪk] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz]) [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]

which	(	like	her	knitting	-	needles	)	was	always	at	the	service	of	her	large
哪个	(	喜欢	她	针织	-	针	)	曾是	总是	在	这	服务	的	她	大的

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] .

circle	of	friends	.
圆圈	的	朋友们	.

（就像她的毛衣针一样）它总是随时为她的大批朋友服务。

[dɑːt] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər][kæp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst]

Dot	anxiously	watched	the	bow	on	the	top	of	her	cap	as	it	danced
点	焦虑地	观看	这	弓	在	这	顶部	的	她	帽	作为	它	跳舞

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['mɑːməz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

and	nodded	with	the	force	of	Mamma's	observations	.
和	点头	和	这	力量	的	妈妈的	观察	.

多特焦急地看着她帽子顶上的蝴蝶结随着妈妈的观察而舞动点点。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['dʒɝːks] , [æz; əz][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " ['sɜːrt(ə)nli] ,

At	last	it	gave	a	little	chorus	of	jerks	,	as	one	should	say	,	"	Certainly	,
在	最后的	它	给予	一个	小的	合唱	的	混蛋	,	作为	一	应该	说	,	"	当然	,

[ʌn'daʊtɪdli] .

undoubtedly	.
无疑	.

最后它发出了一小段抽搐声，正如人们所说，“当然，毫无疑问。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][dɑːt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli]

"	And	then	the	story	came	to	an	end	,	and	Dot	,	who	had	been	slowly
"	和	然后	这	故事	来了	到	一个	结尾	,	和	点	,	WHO	有	到过	缓慢地

['kriːpɪŋ] ['nɪrər] ,

creeping	nearer	,
爬行	更近	,

“然后故事就结束了，而一直慢慢靠近的多特……”

['ferli] [tʊk] [ænt] [pə'neləpi] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf] , ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] ,
fairly took Aunt Penelope by the hand , and carried her off , knitting and all ,
相当 采取 阿姨 佩内洛普 经过 这 手 , 和 携带 她 离开 , 针织 和 全部 ,
[tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] . [[eɪt]]
to the library . [8]
到 这 图书馆 . [8]

她一把拉着佩内洛普阿姨的手，连同她手里的毛线一起，把她带到了图书馆。[8]

" [naʊ] , [pliːz] , " [sed] [dɑːt] ,
" Now , please , " said Dot ,
" 现在 , 请 , " 说 点 ,

“好了，请吧，”多特说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strʌgld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [tɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
when she had struggled into a chair that was too tall for her .
什么时候 她 有 挣扎 进入 一个 椅子 那 曾是 也 高的 为了 她 .

她费力地坐到一张对她来说太高的椅子上。

" [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Stop a minute !
" 停止 一个 分钟 !

停一下！

" [kraɪd][sæm] , [huː] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] , " [ðə; ði] ['hɔːrsher] ['tiklz] [maɪ][legz] .
" cried Sam , who was perched in the opposite one , " the horsehair tickles my legs .
" 哭 山姆 , WHO 曾是 栖息 在 这 对面的 一 , " 这 马鬃 挠痒痒 我的 腿 .
"
"

“坐在对面椅子上的萨姆喊道：‘马鬃痒得我腿痒。’”

" [pʊt][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ['ʌndər][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][duː] , " [sed] [dɑːt] .
" Put your pocket - handkerchief under them , as I do , " said Dot .
" 放 你的 口袋 - 手帕 在下面 他们 , 作为 我 做 , " 说 点 .

“像我一样，把你的口袋手帕垫在下面，”多特说。

" [naʊ] , [ænt] [pə'neləpi] . "
" Now , Aunt Penelope . "
" 现在 , 阿姨 佩内洛普 . "

“现在，佩内洛普阿姨。”

" [noʊ] , [weɪt] , " [groʊn] [sæm] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['kʌvərz] [wʌn] [leg] .
" No , wait , " groaned Sam ; " it isn't big enough ; it only covers one leg .
" 不 , 等待 , " 呻吟 山姆 ; " 它 不是 大的 足够的 ; 它 仅有的 封面 一 腿 .

“不，等等，”萨姆呻吟道；“它不够大；它只能遮住一条腿。”

" [dɑːt][slɪd] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][sæm] .
" Dot slid down again , and ran to Sam .
" 点 滑行 向下 再次 , 和 跑 到 山姆 .

“多特又滑了下来，跑向了萨姆。”

" [teɪk] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] . "
" Take my handkerchief for the other . "
" 拿 我的 手帕 为了 这 其他 . "

“把我的手帕给另一个人用吧。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? " [sed] [sæm] .
" But what will you do ? " said Sam .
" 但 什么 将要 你 做 ? " 说 山姆 .

“可是你会怎么做呢？”萨姆问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] [dɑːt] , ['skræmblɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] .
" Oh , I don't care , " said Dot , scrambling back into her place .
" 哦 , 我 不 关心 , " 说 点 , 争抢 后退 进入 她 地方 .

“哦，我不在乎，”多特说着，慌忙爬回了自己的位置。

" [naʊ] , ['ænti] , [pliːz] .
" Now , Aunty , please .
" 现在 , 阿姨 , 请 .

“好了，阿姨，求你了。”

" [ænd; ənd] [ænt] [pə'neləpi] [bɪ'gæn] .
" And Aunt Penelope began .
" 和 阿姨 佩内洛普 开始 .

“然后佩内洛普阿姨就开始了。”

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [lɔːst] [tɔɪz] .
THE LAND OF LOST TOYS .
这 土地 的 丢失的 玩具 .

失落玩具王国。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [træns'fɜːr][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɑːliz] [ænd; ənd]['fænsis]
" I suppose people who have children transfer their childish follies and fancies
" 我 认为 人们 WHO 有 孩子们 转移 他们的 幼稚 愚行 和 幻想
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

我想，有孩子的人会把他们孩子气的愚蠢和幻想转移到孩子身上。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['prɑːpərli] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] .
and become properly sedate and grown - up .
和 变得 适当地 稳重 和 生长 - 向上 .

变得沉稳成熟。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][meɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [nʌn] ,
Perhaps it is because I am an old maid , and have none ,
也许 它 是 因为 我 是 一个 老的 女佣 , 和 有 没有任何 ,

或许是因为我是一个老姑娘，没有钱吧。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['nɜːrsəri] [wɪmz] [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['laɪkɪŋ] [θɪŋz]
that some of my nursery whims stick to me , and I find myself liking things
那 一些 的 我的 苗圃 心血来潮 戳 到 我 , 和 我 寻找 我 喜欢 事物
,
,
,

我的一些婴儿房装饰想法一直保留了下来，而且我发现自己很喜欢这些东西。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [θɪŋz] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][kæp][ænd; ənd] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
and wanting things , quite out of keeping with my cap and time of life .
和 想要 事物 , 相当 出去 的 保持 和 我的 帽 和 时间 的 生活 .

想要的东西，与我的性格和人生阶段完全不符。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
For instance .
为了 实例 .

例如。

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] ([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌndən] [bə'zɑːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
Anything in the shape of a toy - shop (from a London bazaar to a village
任何事物 在 这 形状 的 一个 玩具 - 店铺 (从 一个 伦敦 市场 到 一个 村庄
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

任何形状像玩具店的地方（从伦敦的集市到乡村的橱窗，

[wɪð; wɪθ] [dʌtʃ] ['dɑːlz] , ['leðər] [bɔːlz] , [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['bætəlˌdɔːr]) [kwaɪt] [ʌn'nɜːvz] [ˌem 'iː] , [soʊ]

with	Dutch	dolls	,	leather	balls	,	and	wooden	battledores	)	quite	unnerves	me	,	so
和	荷兰语	娃娃	,	皮革	球	,	和	木制的	战斗者	)	相当	令人不安	我	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

（用荷兰娃娃、皮球和木制战棋）说实话让我很不安。

[wen] [aɪ] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑːksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːr] , [ə; eɪ] [tʃɜːrn] , [ə; eɪ] ['ket(ə)l] , [ə; eɪ][pæn] ,

When	I	see	one	of	those	boxes	containing	a	jar	,	a	churn	,	a	kettle	,	a	pan	,
什么时候	我	看	一	的	那些	盒子	包含	一个	罐	,	一个	搅动	,	一个	壶	,	一个	平底锅	,

当我看到那些装有罐子、搅拌器、水壶、平底锅的盒子时，

[ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt] , [ə; eɪ] ['kɔːldrən] [ɑːn] [θriː] [legz] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['dɪʃɪz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

a	coffee	-	pot	,	a	cauldron	on	three	legs	,	and	sundry	dishes	,	all	of	the
一个	咖啡	-	锅	,	一个	釜	在	三	腿	,	和	杂项	菜肴	,	全部	的	这

['smuːðɪst] [wʊd] ,

smoothest	wood	,
最顺滑	木头	,

一个咖啡壶，一个三脚大锅，以及各种各样的餐具，全部都是用最光滑的木头制成的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌɪmə'mɔːriəl] [red] ['flaʊər] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ves(ə)l] ,

and	with	the	immemorial	red	flower	on	one	side	of	each	vessel	,
和	和	这	远古的	红色的	花	在	一	边	的	每个	血管	,

每艘船的一侧都绘有古老的红色花朵，

[aɪ] ['ferli] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	fairly	long	for	an	excuse	for	playing	with	them	,
我	相当	长的	为了	一个	原谅	为了	玩耍	和	他们	,

我一直很想找个借口和它们一起玩。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] (['pɑːzətɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm]) [ɪf] [ðə; ðɪ][lɪdz][duː] [kʌm] [ɔːf] ,

and	for	trying	(	positively	for	the	last	time	)	if	the	lids	do	come	off	,
和	为了	尝试	(	积极地	为了	这	最后的	时间	)	如果	这	盖子	做	来	离开	,

如果盖子真的能打开，那就再试一次（肯定是最后一次了），

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] [wɪl] (['lɪtərəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [[naɪn]]

and	whether	the	kettle	will	(	literally	,	as	well	as	metaphori	[	9	]
和	无论	这	壶	将要	(	字面上地	,	作为	出色地	作为	-	[	9	]

以及水壶是否会（字面意义，以及比喻意义[9]）

['kæli]) [hoʊld]['wɔːtər] .

cally	)	hold	water	.
卡莉	)	抓住	水	.

（cally）保持水分。

[ðen] [ɪf] , [baɪ] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] [lʌk] ,

Then	if	,	by	good	or	ill	luck	,
然后	如果	,	经过	好的	或者	患病的	运气	,

那么，如果，无论是出于好运还是厄运，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['flætnɪŋ] [ɪts]['lɪt(ə)l] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] ,

there	is	a	child	flattening	its	little	nose	against	the	window	with	longing	eyes	,
那里	是	一个	孩子	扁平化	它是	小的	鼻子	反对	这	窗户	和	渴望	眼睛	,

有个孩子把小鼻子贴在窗户上，眼神充满渴望。

[maɪ] [pɜːrs] [ɪz] [suːn] ['empti] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tɔdlz] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] ['pɑːrs(ə)l] ['ʌndər]

my	purse	is	soon	empty	;	and	as	it	toddles	off	with	a	square	parcel	under
我的	钱包	是	很快	空的	;	和	作为	它	幼儿	离开	和	一个	正方形	包裹	在下面

[wʌn][ɑːrm] ,

one	arm	,
一	手臂	,

我的钱包很快就空了；它夹着一个方形包裹，蹒跚地走开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['biːɪŋ] [ɪn] [blæk] ['rɪŋlɪts] [ænd; ənd] [waɪt] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

and	a	lovely	being	in	black	ringlets	and	white	tissue	paper	in	the	other	,
和	一个	迷人的	存在	在	黑色的	环状物	和	白色的	组织	纸	在	这	其他	,

另一边则是一位有着黑色卷发、裹着白色薄纸的美丽身影。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'suːɪŋ] [pleɪ] .

I	wish	that	I	were	worthy	of	being	asked	to	join	the	ensuing	play	.
我	希望	那	我	是	值得	的	存在	问	到	加入	这	随后	玩	.

我希望自己有资格被邀请参加接下来的演出。

[dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn] [ðɪs] .

Don't	suppose	there	is	any	generosity	in	this	.
不	认为	那里	是	任何	慷慨	在	这	.

别指望这其中有任何慷慨可言。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][glæd][tuː; tə][duː] .

I	have	only	done	what	we	are	all	glad	to	do	.
我	有	仅有的	完毕	什么	我们	是	全部	高兴的	到	做	.

我只是做了我们都乐意去做的事情。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ə; eɪ][pet] ['wiːknəs] .

I	have	found	an	excuse	for	indulging	a	pet	weakness	.
我	有	成立	一个	原谅	为了	沉溺于	一个	宠物	弱点	.

我找到了一个理由来放纵一下自己的小嗜好。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ðɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [tɔɪz] [ðæt] [ə'trækt] [ˌem 'iː] ;

As	I	said	,	it	is	not	merely	the	new	and	expensive	toys	that	attract	me	;
作为	我	说	,	它	是	不是	仅仅	这	新的	和	昂贵的	玩具	那	吸引	我	;

正如我所说，吸引我的不仅仅是那些新奇昂贵的玩具；

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['wiːkəst] ['kɔːrnər][ɪz] [wer] [ðə; ðɪ] ['peni] [bɑːksɪz][laɪ] ,

I	think	my	weakest	corner	is	where	the	penny	boxes	lie	,
我	思考	我的	最弱	角落	是	在哪里	这	一分钱	盒子	说谎	,

我觉得我最薄弱的环节是放投币箱的地方。

[ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [tiː] - [θɪŋz] ([wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['flaʊər] [ɪn] ['mɪnətʃər]) , [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [ɑːn][ðer; ðər]['leɪzi] [tɑːŋz] ,

the	wooden	tea	-	things	(	with	the	above	-	named	flower	in	miniature	)	,	the	soldiers	on	their	lazy	tongs	,
这	木制的	茶	-	事物	(	和	这	多于	-	命名	花	在	微型	)	,	这	士兵	在	他们的	懒惰的	钳	,

木制茶具（上面有上述花朵的微缩模型），懒散地拿着茶夹的士兵，

[ðə; ðɪ][naɪn] - [pɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['taɪni][fɑːrm] .

the	nine	-	pins	,	and	the	tiny	farm	.
这	九	-	别针	,	和	这	微小的	农场	.

九柱戏和那个小农场。

" [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tɔɪ] [buːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [fer] [traɪz] [ˌem 'iː] ['veri] [hɑːrd] .

"	I	need	hardly	say	that	the	toy	booth	in	a	village	fair	tries	me	very	hard	.
"	我	需要	几乎	说	那	这	玩具	展位	在	一个	村庄	公平的	尝试	我	非常	难的	.

“我几乎不用说，乡村集市上的玩具摊位让我非常头疼。”

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [pens] ,

It	tried	me	in	childhood	,	when	I	was	often	short	of	pence	,
它	尝试	我	在	童年	,	什么时候	我	曾是	经常	短的	的	便士	,

童年时期，我经常缺钱，这让我很受考验。

[ænd; ənd] [wen] - [ðə; ðɪ] [fiːst] - [keɪm] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .

and	when	'	the	Feast	'	came	once	a	year	.
和	什么时候	-	这	盛宴	-	来了	一次	一个	年	.

以及一年一度的“盛宴”。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [traɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , ['leɪtli] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌriː'vizitɪŋ] [maɪ]

It	never	tried	me	more	than	on	one	occasion	,	lately	,	when	I	was	revisiting	my
它	绝不	尝试	我	更多的	比	在	一	场合	,	最近	,	什么时候	我	曾是	重温	我的

[oʊld] [hoʊm] .

old	home	.
老的	家	.

最近有一次，我重访老家时，它让我非常恼火，但那一次是我遇到的最大的麻烦。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːp] [ˌmɪd'sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] .

"	It	was	deep	Midsummer	,	and	the	Feast	.
"	它	曾是	深的	盛夏	,	和	这	盛宴	.

“当时正值盛夏，正值盛宴。”

[aɪ][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʌv; əv] [kɔːrs] ([aɪ][faɪnd] ['tʃɪldrən] , ['sʌmhaʊ] , [wer'evər] [aɪ][goʊ]

I	had	children	with	me	of	course	(	I	find	children	,	somehow	,	wherever	I	go
我	有	孩子们	和	我	的	课程	(	我	寻找	孩子们	,	不知何故	,	无论	我	去

) ,

)	,
)	,

当然，我身边也带着孩子（不知怎么的，无论我走到哪里，总能遇到孩子）。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [fer] ,

and	when	we	got	into	the	fair	,
和	什么时候	我们	得到	进入	这	公平的	,

当我们进入集市时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ,

there	were	children	of	people	whom	I	had	known	as	children	,
那里	是	孩子们	的	人们	谁	我	有	已知	作为	孩子们	,

那里有我小时候认识的人的孩子，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['goʊɪŋ] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [stɪk]

with	just	the	same	love	for	a	monkey	going	up	one	side	of	a	yellow	stick
和	只是	这	相同的	爱	为了	一个	猴	去	向上	一	边	的	一个	黄色的	戳

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	coming	down	the	other	,
和	未来	向下	这	其他	,

就像喜欢看猴子沿着黄色棍子的一端爬上去，再从另一端下来一样，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [strɔːŋ] ['hedz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɪdi] - [goʊ] - [raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [ænd; ənd]

and	just	as	strong	heads	for	a	giddy	-	go	-	round	on	a	hot	day	and
和	只是	作为	强的	头部	为了	一个	头晕	-	去	-	圆形的	在	一个	热的	天	和

[ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] ['lɔzəndʒəz] ,

a	diet	of	peppermint	lozenges	,
一个	饮食	的	薄荷	锭剂	,

就像在炎热的夏天玩旋转木马和吃薄荷糖一样，他们头脑清醒。

[æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

as	their	fathers	and	mothers	before	them	.
作为	他们的	父亲们	和	母亲们	前	他们	.

就像他们的父辈和母辈一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [neɪmz] — [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]

There	were	the	very	same	names	—	and	here	and	there	it	seemed	the
那里	是	这	非常	相同的	姓名	—	和	这里	和	那里	它	似乎	这

['veri] [seɪm] ['feɪsɪz] — [aɪ] [nuː] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

very	same	faces	—	I	knew	so	long	ago	.
非常	相同的	面孔	—	我	知道	所以	长的	前	.

我看到了那些熟悉的名字——而且时不时还能看到那些熟悉的面孔——都是我很久以前就认识的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [wel] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['braɪtnɪŋ] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [aɪz] :

A	few	shillings	were	indeed	well	expended	in	brightening	those	familiar	eyes	:
一个	很少	先令	是	的确	出色地	已支出	在	提亮	那些	熟悉的	眼睛	:

花几先令让那双熟悉的眼睛明亮起来，确实物有所值：

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . . . .

and	then	there	were	the	children	with	me	.	.	.	.
和	然后	那里	是	这	孩子们	和	我	.	.	.	.

然后还有和我在一起的孩子们.....

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][naɪs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [-

Besides	,	there	really	did	seem	to	be	an	unusually	nice	assortment	of	[	10
除了	,	那里	真的	做过	似乎	到	是	一个	异常地	好的	品种	的	[	-

]

]

]

此外，似乎确实有种类繁多的[10]

[θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ([ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [werz] :) . . . .

things	,	and	the	man	was	very	intelligent	(	in	reference	to	his	wares	:	)	.	.	.	.
事物	,	和	这	男人	曾是	非常	聪明的	(	在	参考	到	他的	商品	:	)	.	.	.	.

东西，而且这个人非常聪明（指的是他的商品）：.....

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn][æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɪtərɪŋ]

It	was	two	o'clock	p	.	m	.	when	we	went	in	at	one	end	of	that	glittering
它	曾是	二	点钟	p	.	米	.	什么时候	我们	去	在	在	一	结尾	的	那	闪闪发光

['ævənuː] [ʌv; əv] [drʌmz] ,

avenue	of	drums	,
大街	的	鼓	,

下午两点钟，我们从那条闪闪发光的鼓声大道的一端走了进去。

['dɑːlz] , ['trʌmpits] , [ə'kɔːdiːənz] , [wɜːrk] - [bɑːksɪz][ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ;

dolls	,	trumpets	,	accordions	,	work	-	boxes	and	what	not	;
娃娃	,	小号	,	手风琴	,	工作	-	盒子	和	什么	不是	;

玩偶、小号、手风琴、工具箱等等；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

but	what	o'clock	it	was	when	I	came	out	at	the	other	end	,
但	什么	点钟	它	曾是	什么时候	我	来了	出去	在	这	其他	结尾	,

但当我从另一头出来时，已经是几点了？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɔpəz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɪrd] , [aɪ]

with	a	shilling	and	some	coppers	in	my	pocket	,	and	was	cheered	,	I
和	一个	先令	和	一些	铜	在	我的	口袋	,	和	曾是	欢呼	,	我

[kɑːnt] [seɪ] ,

can't	say	,
不能	说	,

我口袋里只有一先令和几个铜板，还受到了欢呼，我说不清楚。

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ,

though	I	should	like	to	have	been	able	to	be	accurate	about	the	time	,
尽管	我	应该	喜欢	到	有	到过	有能力的	到	是	准确的	关于	这	时间	,

虽然我很想准确地说出时间，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

because	of	what	followed	.
因为	的	什么	随后	.

因为接下来发生的事。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [æt; ət][wʌns] ,

" I thought the best thing I could do was to get out of the fair at once ,

" 我 想法 这 最好的 事物 我 可以 做 曾是 到 得到 出去 的 这 公平的 在 一次 ,

“我觉得最好的办法就是立刻离开集市。”

[soʊ][aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [strʌk] [ɔːf] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [fiːldz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd]

so I went up the village and struck off across some fields into a little wood

所以 我 去 向上 这 村庄 和 击 离开 穿过 一些 字段 进入 一个 小的 木头

[ðæt] [leɪ] [nɪr] .

that lay near .

那 躺 靠近 .

于是我穿过村子，径直穿过一些田野，走进附近的一片小树林。

([ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɔːk] [ɪn][oʊld] [taɪmz] .)

(A favorite walk in old times .)

(一个 最喜欢的 走 在 老的 时代 .)

（以前最喜欢的散步路线。）

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] ,

As I turned out of the booth ,

作为 我 转向 出去 的 这 展位 ,

当我走出摊位时，

[maɪ] [fʊt] [strʌk] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [stɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['mʌŋkiz] .

my foot struck against one of the yellow sticks of the climbing monkeys .

我的 脚 击 反对 一 的 这 黄色的 棍子 的 这 攀登 猴子 .

我的脚踢到了攀爬猴的一根黄色树枝上。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] ['broʊkən] .

The monkey was gone , and the stick broken .

这 猴 曾是 已消失 , 和 这 戳 破碎的 .

猴子不见了，棍子也断了。

[ˌaɪ 'tiː][set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

It set me thinking as I walked along .

它 放 我 思维 作为 我 步行 沿着 .

我边走边想。

" [wʌt] [æn; ən][ˌʌn'toʊld] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [θɪŋz] [wʌn] [dʌz] ([nɑːt] [wer] [aʊt]

" What an untold number of pretty and ingenious things one does (not wear out

" 什么 一个 不明 数字 的 漂亮的 和 巧妙 事物 一 做 (不是 穿 出去

[ɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ,

in honorable wear and tear ,

在 光荣的 穿 和 撕 ,

“一个人能做多少漂亮而巧妙的事情啊（不会因为光荣的磨损而变得破旧不堪，

[bʌt; bət]) ['ʌtərli] [luːz] , [ænd; ənd] ['wɪlfəli] [dɪ'strɔɪ] ,

but) utterly lose , and wilfully destroy ,

但) 完全地 失去 , 和 故意 破坏 ,

但是）彻底失败，并蓄意毁灭，

[ɪn] [wʌnz] [jʌŋ] [deɪz] — [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['pleʒər] [tuː; tə][soʊ] ['meni] [mɔːr]

in one's young days — things that would have given pleasure to so many more

在 一个人的 年轻的 天 — 事物 那 会 有 给定 乐趣 到 所以 许多 更多的

[jʌŋ] [aɪz] ,

young eyes ,

年轻的 眼睛 ,

年轻的时候——那些本该给更多年轻人带来快乐的事情，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] — [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [soʊ]['vælјuː][ɪn]['leɪtər]
if they had been kept a little longer — things that one would so value in later
如果 他们 有 到过 保留 一个 小的 更长 — 事物 那 一 会 所以 价值 在 之后
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

如果它们能再多保存一段时间就好了——这些东西在日后会变得格外珍贵。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['disipeitɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [deɪz] [ʌv; əv]
if some of them had survived the dissipating and destructive days of
如果 一些 的 他们 有 幸存下来 这 消散 和 破坏性的 天 的
['nɜːrsəriˌdɑːm] .
Nurserydom .
托儿所 .

如果他们中的一些人能够从幼年时期那段混乱而充满破坏的日子里幸存下来的话。

[aɪ] [ri'kɔːld] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ] [nuː] ,
I recalled a young lady I knew ,
我 召回 一个 年轻的 女士 我 知道 ,

我想起了一位我认识的年轻女士，

[huːz] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['nɪk] - [næk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['envid] .
whose room was adorned with knick - knacks of a kind I had often envied .
谁 房间 曾是 装饰 和 尼克 - 技巧 的 一个 种类 我 有 经常 令人羡慕 .

他的房间里摆满了各种小摆设，我常常羡慕不已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['plæstər] ['fɪgjərz] , [oʊld]['tʃaɪnə] , [wæks] - [wɜːrk] ['flaʊərz] ['ʌndər] [glæs] , [ɔːr]['ɔːrd(ə)neri]
They were not plaster figures , old china , wax - work flowers under glass , or ordinary
他们 是 不是 石膏 数据 , 老的 中国 , 蜡 - 工作 花朵 在下面 玻璃 , 或者 普通的
['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
ornaments of any kind .
装饰品 的 任何 种类 .

它们不是石膏像、旧瓷器、玻璃罩下的蜡像花，也不是任何类型的普通装饰品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][oʊld] [tɔɪz] .
They were her old toys .
他们 是 她 老的 玩具 .

那是她以前的玩具。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Perhaps she had not had many of them ,
也许 她 有 不是 有 许多 的 他们 ,

或许她并没有很多这样的经历。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
and had been the more careful of those she had .
和 有 到过 这 更多的 小心 的 那些 她 有 .

她是她所有孩子中最谨慎的一个。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
She had certainly been very fond of them ,
她 有 当然 到过 非常 喜爱 的 他们 ,

她确实非常喜欢他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][aɪ] ['evər] [nuː] .
and had kept more of them than any one I ever knew .
和 有 保留 更多的 的 他们 比 任何 一 我 曾经 知道 .

而且他保存的比我认识的任何人都多。

[ə; eɪ] ['feɪdɪd] [dɑːl] [slept] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .
A faded doll slept in its cradle at the foot of her bed .
一个 褪色 玩具娃娃 睡着了 在 它是 摇篮 在 这 脚 的 她 床 .

床脚的摇篮里静静地躺着一个褪色的娃娃。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['elɪfənt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [-]

A	wooden	elephant	stood	on	the	dressing	-	table	,	[	11	]
一个	木制的	大象	站立	在	这	敷料	-	桌子	,	[	-	]

梳妆台上站着一头木制大象[11]

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['puːdl] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][bɑːrk] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [red] - ['flænl] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ]

and	a	poodle	that	had	lost	his	bark	put	out	a	red	-	flannel	tongue	with
和	一个	贵宾犬	那	有	丢失的	他的	吠	放	出去	一个	红色的	-	绒布	舌头	和

[kwɪk'sɑːtɪk] ['vaɪələns] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

quixotic	violence	at	a	windmill	on	the	opposite	corner	of	the	mantelpiece	.
堂吉诃德式的	暴力	在	一个	风车	在	这	对面的	角落	的	这	壁炉架	.

一只失去了吠叫能力的贵宾犬，对着壁炉架对面角落里的风车，伸出一条红色的法兰绒舌头，带着堂吉诃德式的暴力。

['evriθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

Everything	had	a	story	of	its	own	.
一切	有	一个	故事	的	它是自己的		.

每样东西都有它自己的故事。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['redələnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ['stɔːri] [ʌv; əv]

Indeed	the	whole	room	must	have	been	redolent	with	the	sweet	story	of
的确	这	所有的	房间	必须	有	到过	芬芳的	和	这	甜的	故事	的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

整个房间一定弥漫着甜蜜的童年故事的气息。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] ,

of	which	the	toys	were	the	illustrations	,
的	哪个	这	玩具	是	这	插图	,

其中玩具就是插图，

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [vəːsiz] .

or	like	a	poem	of	which	the	toys	were	the	verses	.
或者	喜欢	一个	诗	的	哪个	这	玩具	是	这	诗句	.

或者像一首诗，玩具就是诗句。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]

She	used	to	have	children	to	play	with	them	sometimes	,	and	this	was
她	用过的	到	有	孩子们	到	玩	和	他们	有时	,	和	这	曾是

[ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːnər] .

a	high	honor	.
一个	高的	荣誉	.

她以前有时会带孩子一起玩，这对她来说是一种莫大的荣幸。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] [naʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

She	is	married	now	,	and	has	children	of	her	own	,
她	是	已婚	现在	,	和	有	孩子们	的	她	自己的	,

她现在已经结婚，并且有了自己的孩子。

[huː] [ɑːn] ['bəːθdeiz] [ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] [wɪl] [fər'seɪk] [ðə; ði] [njuɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pə'zeʃnz]

who	on	birthdays	and	holidays	will	forsake	the	newest	of	their	own	possessions
WHO	在	生日	和	假期	将要	背叛	这	最新	的	他们的	自己的	财产

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] - ['mɑːməz] [tɔɪz] . -

to	play	with	'	mamma's	toys	.	'
到	玩	和	-	妈妈的	玩具	.	-

在生日和节日里，他们会放弃自己最新的玩具，去玩"妈妈的玩具"。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	I	was	roused	from	these	recollections	by	the	pleasure	of	getting	into	the
"	我	曾是	唤醒	从	这些	回忆	经过	这	乐趣	的	获得	进入	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

“进入树林的乐趣让我从这些回忆中回过神来。”

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][ðæn; ðən][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [tɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [lʌv]

"	If	I	have	a	stronger	predilection	than	my	love	for	toys	,	it	is	my	love
"	如果	我	有	一个	更强	偏好	比	我的	爱	为了	玩具	,	它	是	我的	爱

[fɔːr; fər] [wʊdz] ,

for	woods	,
为了	树林	,

“如果说我对什么的喜爱超过了对玩具的喜爱，那就是对森林的喜爱了。”

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

and	,	like	the	other	,	it	dates	from	childhood	.
和	,	喜欢	这	其他	,	它	日期	从	童年	.

和其他事情一样，它也起源于童年时期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][bred][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ]

It	was	born	and	bred	with	me	,	and	I	fancy	will	stay	with	me	till	I
它	曾是	出生	和	繁殖	和	我	,	和	我	想要	将要	停留	和	我	直到	我

[daɪ] .

die	.
死	.

它与我一同诞生，一同成长，我想它会一直陪伴我到生命的尽头。

[ðə; ði] ['suːðɪŋ] [sents] [ʌv; əv] [liːf] [moʊld] , [mɔːs] ,

The	soothing	scents	of	leaf	mould	,	moss	,
这	舒缓	气味	的	叶子	模具	,	苔藓	,

落叶腐殖质和苔藓的舒缓气味

[ænd; ənd][fɜːrn] ([nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['flaʊərz]) — [ðə; ði] [peɪl] [griːn] [veɪl] [ɪn] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [rɪtʃ]

and	fern	(	not	to	speak	of	flowers	)	—	the	pale	green	veil	in	spring	,	the	rich
和	蕨类	(	不是	到	说话	的	花朵	)	—	这	苍白	绿色的	面纱	在	春天	,	这	富有的

[ʃeɪd] [ɪn] ['sʌmər] ,

shade	in	summer	,
阴影	在	夏天	,

还有蕨类植物（更不用说花朵了）——春天里淡绿色的面纱，夏天里浓郁的树荫，

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ɪn] ['ɔːtəm] , [aɪ] [sə'poʊz] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɔːl]

the	rustle	of	the	dry	leaves	in	autumn	,	I	suppose	an	old	woman	may	enjoy	all
这	沙沙	的	这	干燥	树叶	在	秋天	,	我	认为	一个	老的	女士	可能	享受	全部

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

我想，一位老妇人或许会喜欢秋天枯叶沙沙作响的声音。

[maɪ] [dɪrz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

my	dears	,	as	well	as	you	.
我的	亲爱的们	,	作为	出色地	作为	你	.

亲爱的们，也包括你们。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] - ['feri] [dʒæm] - [ʌv; əv][hɪps][ænd; ənd] [hɔːz] [ɪn]['eɪkɔːrn] [kʌps] [naʊ] ,

But	I	think	I	could	make	'	fairy	jam	'	of	hips	and	haws	in	acorn	cups	now	,
但	我	思考	我	可以	制作	-	仙女	果酱	-	的	臀部	和	山楂	在	橡子	杯子	现在	,

但我现在觉得我可以用橡子杯做山楂果酱了。

[ɪf] ['eni] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

if	any	child	would	be	condescending	enough	to	play	with	me	.
如果	任何	孩子	会	是	居高临下的	足够的	到	玩	和	我	.

如果哪个孩子愿意屈尊和我玩的话。

" [ðɪs] [wʊd] , [tuː] , [hæd; həd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

"	This	wood	,	too	,	had	associations	.
"	这	木头	,	也	,	有	协会	.

“这块木头也有它的意义。”

" [aɪ] ['stroʊld] [ɑːn][ɪn] ['liːʒərli] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

"	I	strolled	on	in	leisurely	enjoyment	,
"	我	漫步	在	在	悠闲	享受	,

我悠闲地漫步前行，心情愉悦。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['siːtɪd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][rest] .

and	at	last	seated	myself	at	the	foot	of	a	tree	to	rest	.
和	在	最后的	坐着	我	在	这	脚	的	一个	树	到	休息	.

最后，我坐在一棵树下休息。

[aɪ][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] ; ['pɑːrtli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr]

I	was	hot	and	tired	;	partly	with	the	mid	-	day	heat	and	the	atmosphere
我	曾是	热的	和	疲劳的	;	部分	和	这	中	-	天	热	和	这	气氛

[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,

of	the	fair	,
的	这	公平的	,

我当时又热又累；一部分原因是正午的酷热，另一部分原因是集市的气氛。

['pɑːrtli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz]['reɪndʒɪŋ]

partly	with	the	exertion	of	calculating	change	in	the	purchase	of	articles	ranging
部分	和	这	用力	的	计算	改变	在	这	购买	的	文章	范围

[ɪn] [praɪs] [frʌm; frəm] [θriː] ['fɑːrðɪŋ] ['ʌpwərdz] .

in	price	from	three	farthings	upwards	.
在	价格	从	三	四分之一便士	向上	.

部分原因是需要计算购买价格从三便士起不等的商品的变化。

[ðə; ði] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][sæt][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] .

The	tree	under	which	I	sat	was	an	old	friend	.
这	树	在下面	哪个	我	卫星	曾是	一个	老的	朋友	.

我坐的那棵树是我的老朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wel] .

There	was	a	hole	at	its	base	that	I	knew	well	.
那里	曾是	一个	洞	在	它是	根据	那	我	知道	出色地	.

它的底部有个洞，我很熟悉。

[tuː] [ruːts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] - [-]

Two	roots	covered	with	exqui	[	12	]
二	根	涵盖	和	-	[	-	]

两条根被 exqui[12] 覆盖

[saɪt] [mɔːs] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] , [laɪk] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,

site	moss	ran	out	from	each	side	,	like	the	arms	of	a	chair	,
地点	苔藓	跑	出去	从	每个	边	,	喜欢	这	武器	的	一个	椅子	,

场地苔藓从两侧蔓延开来，就像椅子的扶手一样。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ðoʊ] ['taɪni] [stɔːr]

and	between	them	there	accumulated	year	after	year	a	rich	,	though	tiny	store
和	之间	他们	那里	积累	年	后	年	一个	富有的	,	尽管	微小的	店铺

[ʌv; əv][dɑːrk] [liːf] - [moʊld] .

of	dark	leaf	-	mould	.
的	黑暗的	叶子	-	模具	.

多年来，它们之间积累了一层虽小但丰富的深色落叶腐殖质。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['fɛəriz] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] ,

We	always	used	to	say	that	fairies	lived	within	,
我们	总是	用过的	到	说	那	仙女	居住地	之内	,

我们过去常说仙女住在里面，

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [goʊ][ɪn][maɪ'self][bʌt; bət] [wʊd] ['biːtlz] .

though	I	never	saw	anything	go	in	myself	but	wood	beetles	.
尽管	我	绝不	锯	任何事物	去	在	我	但	木头	甲虫	.

虽然我本人从未亲眼见过任何东西进入，除了木甲虫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['goʊɪŋ][ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

There	was	one	going	in	at	that	moment	.
那里	曾是	一	去	在	在	那	片刻	.

当时正有一个人进去。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] !

"	How	little	the	wood	was	changed	!
"	如何	小的	这	木头	曾是	已更改	!

木材几乎没有改变!

[aɪ] [bent] [maɪ] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,

I	bent	my	head	for	a	few	seconds	,	and	,	closing	my	eyes	,
我	弯曲	我的	头	为了	一个	很少	秒	,	和	,	结束	我的	眼睛	,

我低下头几秒钟，然后闭上眼睛，

[dræŋk][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [sents] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [mɔːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [triː] .

drank	in	the	delicious	and	suggestive	scents	of	earth	and	moss	about	the	dear	old	tree	.
喝	在	这	可口的	和	暗示性的	气味	的	地球	和	苔藓	关于	这	亲爱的	老的	树	.

贪婪地呼吸着那棵古老树木周围泥土和苔藓散发出的令人愉悦而又充满暗示的香气。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [spɑːt] .

I	had	been	so	long	parted	from	the	place	that	I	could	hardly	believe	that	I	was	in	the	old	familiar	spot	.
我	有	到过	所以	长的	分手了	从	这	地方	那	我	可以	几乎	相信	那	我	曾是	在	这	老的	熟悉的	点	.

我离开那里太久了，简直不敢相信自己竟然身处这个熟悉的地方。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ə'gen] [bɪ'niːθ] [ðoʊz] [triːz] !

Surely	it	was	only	one	of	the	many	dreams	in	which	I	had	played	again	beneath	those	trees	!
一定	它	曾是	仅有的	一	的	这	许多	梦境	在	哪个	我	有	玩	再次	下面	那些	树木	!

这肯定只是我众多梦境中的一个，梦里我又回到了那些树下玩耍!

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riː'əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hoʊl] , [ænd; ənd] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] ,

But	when	I	reopened	my	eyes	there	was	the	same	hole	,	and	,	oddly	enough	,
但	什么时候	我	重新开放	我的	眼睛	那里	曾是	这	相同的	洞	,	和	,	奇怪	足够的	,

但当我再次睁开眼睛时，那个洞依然存在，而且，奇怪的是，

[ðə; ði] [seɪm] ['biːtl] [ɔːr][wʌn][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

the	same	beetle	or	one	just	like	it	.
这	相同的	甲虫	或者	一	只是	喜欢	它	.

同一只甲虫，或者和它一模一样的甲虫。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] [haʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

I	had	not	noticed	till	that	moment	how	much	larger	the	hole	was	than	it
我	有	不是	注意到	直到	那	片刻	如何	很多	更大的	这	洞	曾是	比	它

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .

used	to	be	in	my	young	days	.
用过的	到	是	在	我的	年轻的	天	.

直到那一刻我才注意到，这个洞比我小时候看到的要大得多。

" - [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [werz] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn] [taɪm] , - [aɪ] [sed] ['veɪgli] .

"	'	I	suppose	the	rain	and	so	forth	wears	them	away	in	time	,	'	I	said	vaguely	.
"	-	我	认为	这	雨	和	所以	前进	穿着	他们	离开	在	时间	,	-	我	说	依稀	.

“我想，雨水之类的东西会随着时间的推移把它们磨损掉，”我含糊地说。

" - [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , - [sed] [ðə; ði] ['biːtl] [pəˈlaɪtli] ; - [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] ? -

"	'	Suppose	it	does	,	'	said	the	beetle	politely	;	'	will	you	walk	in	?	'
"	-	认为	它	做	,	-	说	这	甲虫	礼貌地	;	-	将要	你	走	在	?	-

“假设真的如此，”甲虫礼貌地说，“您会进来吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˌoʊ.vəˈpaʊ.ə˞.ɪŋ.li] [əˈstɑːnɪʃt] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn]

"	I	don't	know	why	I	was	not	so	overpoweringly	astonished	as	you	would	imagine
"	我	不	知道	为什么	我	曾是	不是	所以	压倒性的	惊讶	作为	你	会	想象

.

:
.

“我不知道为什么我没有像你想象的那样感到无比震惊。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,

I	think	I	was	a	good	deal	absorbed	in	considering	the	size	of	the	hole	,
我	思考	我	曾是	一个	好的	交易	吸收	在	考虑	这	尺寸	的	这	洞	,

我当时似乎很专注于思考那个洞的大小。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['fuːlɪʃ] [wɪʃ] [ðæt] [siːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd]

and	the	very	foolish	wish	that	seized	me	to	do	what	I	had	often	longed
和	这	非常	愚蠢	希望	那	查获	我	到	做	什么	我	有	经常	渴望

[tuː; tə][duː][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

to	do	in	childhood	,
到	做	在	童年	,

而我心中却涌起一个极其愚蠢的愿望，那就是去做我小时候一直渴望做的事情。

[ænd; ənd] [kriːp] [ɪn] .

and	creep	in	.
和	潜行者	在	.

然后悄悄潜入。

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər] [prəˈpraɪəti] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]

I	had	so	much	regard	for	propriety	as	to	see	that	there	was	no	one
我	有	所以	很多	看待	为了	礼	作为	到	看	那	那里	曾是	不	一

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['eskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] .

to	witness	the	escapade	.
到	证人	这	恶作剧	.

我非常注重礼节，确保没有人目睹这场闹剧。

[ðen] [aɪ] [tʌkt] [maɪ][skəːts] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

Then	I	tucked	my	skirts	round	me	,
然后	我	塞进去	我的	裙子	圆形的	我	,

然后我把裙摆掖好，

[pʊt] [maɪ] ['spektəklz] ['ɪntuː][maɪ] ['paːkɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['broʊkən] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ] [went] .

put	my	spectacles	into	my	pocket	for	fear	they	should	get	broken	,	and	in	I	went	.
放	我的	眼镜	进入	我的	口袋	为了	害怕	他们	应该	得到	破碎的	,	和	在	我	去	.

我怕眼镜被弄坏，就把它放进口袋里，然后走了进去。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] .

"	I	must	say	one	thing	.
"	我	必须	说	一	事物	.

我必须说一件事。

[ə; eɪ] [wʊd] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'nʌf] ([noʊ][wʌn] [əp'riːʃɪeɪts] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ'self]) , [bʌt; bət] ,

A	wood	is	charming	enough	(	no	one	appreciates	it	more	than	myself	)	,	but	,
一个	木头	是	迷人	足够的	(	不	一	感谢	它	更多的	比	我	)	,	但	,

木头本身就足够迷人（没有人比我更懂得欣赏它），但是，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] [-]

if	you	have	never	been	there	,	you	have	no	idea	how	much	[	13	]
如果	你	有	绝不	到过	那里	,	你	有	不	主意	如何	很多	[	-	]

如果你从未去过那里，你就不知道有多么[13]

['naɪsər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪn'saɪd][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .

nicer	it	is	inside	than	on	the	surface	.
更漂亮	它	是	里面	比	在	这	表面	.

它的内部比表面看起来更漂亮。

[oʊ] , [ðə; ðɪ] [mɔːsɪz] — [ðə; ðɪ] ['gɔːrdʒəs] [mɔːsɪz] !

Oh	,	the	mosses	—	the	gorgeous	mosses	!
哦	,	这	苔藓	—	这	华丽的	苔藓	!

哦，这些苔藓——多么美丽的苔藓啊！

[ðə; ðɪ] ['fretɪd] ['laɪkənz] !

The	fretted	lichens	!
这	有格纹的	地衣	!

褶皱地衣！

[ðə; ðɪ]['fʌŋgiː] [laɪk] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər]

The	fungi	like	flowers	for	beauty	,	and	the	flowers	like	nothing	you	have	ever
这	真菌	喜欢	花朵	为了	美丽	,	和	这	花朵	喜欢	没有什么	你	有	曾经

[siːn] !

seen	!
已见	!

这些真菌像花朵一样美丽，而这些花朵的美丽是你从未见过的！

" [wer] [ðə; ðɪ] ['biːtl] [went] [tuː; tə][aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Where	the	beetle	went	to	I	don't	know	.
"	在哪里	这	甲虫	去	到	我	不	知道	.

“我不知道那只甲虫去了哪里。”

[aɪ][kʊd; kəd][stænd] [ʌp] [naʊ] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔndəd] [ɑːn] [tɪl] [dʌsk] [ɪn] [ʌn'wɪrid]

I	could	stand	up	now	quite	well	,	and	I	wandered	on	till	dusk	in	unwearied
我	可以	站立	向上	现在	相当	出色地	,	和	我	漫步	在	直到	黄昏	在	不知疲倦

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

我现在已经能很好地站起来了，我漫步到黄昏，心中充满了不倦的赞叹。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [biːtʃiz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ,

I	was	among	some	large	beeches	as	it	grew	dark	,
我	曾是	之中	一些	大的	山毛榉	作为	它	生长	黑暗的	,

天色渐暗时，我置身于几棵高大的山毛榉树丛中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][maɪ] [wei] ([nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

and	was	beginning	to	wonder	how	I	should	find	my	way	(	not	that	I	had
和	曾是	开始	到	想知道	如何	我	应该	寻找	我的	方式	(	不是	那	我	有

[lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

lost	it	,
丢失的	它	,

我开始纳闷该如何找到路（并不是说我迷路了），

['hævɪŋ] [nʌn] [tu:; tə] [lu:z]) , [wen] ['sʌd(ə)nli] [laɪts] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] ['evri] [tri:] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

having	none	to	lose	)	,	when	suddenly	lights	burst	from	every	tree	,	and	the
拥有	没有任何	到	失去	)	,	什么时候	突然	灯	爆裂	从	每一个	树	,	和	这

[hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] .

whole	place	was	illuminated	.
所有的	地方	曾是	照明	.

（他们已经没有什么可失去的了），突然间，每棵树上都迸发出光芒，整个地方都被照亮了。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [ðɪs] [si:n] [ðæt] [aɪ] ['evər] ['witnist] [ə'bʌv] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]

The	nearest	approach	to	this	scene	that	I	ever	witnessed	above	ground	was	in	a
这	最近的	方法	到	这	场景	那	我	曾经	目击者	多于	地面	曾是	在	一个

[wʊd] [nɪr] [ðə; ði] [heɪg] [ɪn] ['hɑ:lənd] .

wood	near	the	Hague	in	Holland	.
木头	靠近	这	海牙	在	荷兰	.

我在地面上见过的最接近这种景象的场景是在荷兰海牙附近的一片树林里。

[ðer; ðər] , [wʌt] [lʊk] [laɪk] ['taɪni] [glæs] ['tʌmblərz] ['hoʊldɪŋ] ['floʊtɪŋ] [wɪks] ,

There	,	what	look	like	tiny	glass	tumblers	holding	floating	wicks	,
那里	,	什么	看	喜欢	微小的	玻璃	玻璃杯	保持	漂浮的	灯芯	,

那里，有一些看起来像装着漂浮灯芯的小玻璃杯的东西，

[ɑ:r; ər] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [tri:z] ,

are	fastened	to	the	trunks	of	the	fine	old	trees	,
是	系紧	到	这	树干	的	这	美好的	老的	树木	,

被固定在古树的树干上，

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [mɪ'stɪrɪəs] ,

at	intervals	of	sufficient	distance	to	make	the	light	and	shade	mysterious	,
在	间隔	的	充足的	距离	到	制作	这	光	和	阴影	神秘	,

间隔足够远的距离，使光影变得神秘莫测。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] ['hæŋɪŋ]

and	to	give	effect	to	the	full	blaze	when	you	reach	the	spot	where	hanging
和	到	给	影响	到	这	满的	火焰	什么时候	你	抵达	这	点	在哪里	绞刑

[tʃeɪnz] [ʌv; əv] [læmps] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði] - [pə'vɪliən] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [wer] [ðə; ði] [bænd]

chains	of	lamps	illuminate	the	'	Pavilion	'	and	the	open	space	where	the	band
链条	的	灯	照亮	这	-	亭	-	和	这	打开	空间	在哪里	这	乐队

[pleɪz] ,

plays	,
演出	,

当你到达悬挂的灯串照亮“凉亭”和乐队演奏的空地时，就能感受到熊熊烈火的景象。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['taʊnz,foʊk] [ə'semb(ə)l] [baɪ] ['hʌndrədz] [tu:; tə] [drɪŋk] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði]

and	where	the	townsfolk	assemble	by	hundreds	to	drink	coffee	and	enjoy	the
和	在哪里	这	镇民	集合	经过	数百	到	喝	咖啡	和	享受	这

['mju:zɪk] .

music	.
音乐	.

数百名镇民聚集于此，喝咖啡、欣赏音乐。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔ:r] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] - [bɔ:ʃ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

I	was	the	more	reminded	of	the	Dutch	'	bosch	'	because	,
我	曾是	这	更多的	提醒	的	这	荷兰语	-	博世	-	因为	,

我之所以更联想到荷兰的“博世”，是因为：

['æftər] ['wɑ:ndərɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [tri:z] , [aɪ] [hɜ:rd] ['dɪstənt] [saʊndz] [ʌv; əv]

after	wandering	some	time	among	the	lighted	trees	,	I	heard	distant	sounds	of
后	漫游	一些	时间	之中	这	照明	树木	,	我	听到	遥远	声音	的

['mju:zɪk] ,

music	,
音乐	,

在灯光璀璨的树林中漫步了一会儿后，我听到了远处传来的音乐声。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [læst] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [gleɪd] [lɪt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['mænər] ,

and	came	at	last	upon	a	glade	lit	up	in	a	similar	manner	,
和	来了	在	最后的	之上	一个	林间空地	点燃	向上	在	一个	相似的	方式	,

最后，他们来到了一片同样被灯光照亮的林间空地。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪn'kɑːmprəbli] [mɔːr] ['brɪliənt] .

except	that	the	whole	effect	was	incomparably	more	brilliant	.
除了	那	这	所有的	影响	曾是	无与伦比	更多的	杰出的	.

但整体效果却无比精彩。

" [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['daʊtɪŋ] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] ,

"	As	I	stood	for	a	moment	doubting	whether	I	should	proceed	,
"	作为	我	站立	为了	一个	片刻	怀疑	无论	我	应该	继续	,

“我站在那里，犹豫了一会儿是否应该继续前进，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

and	a	good	deal	puzzled	about	the	whole	affair	,
和	一个	好的	交易	困惑	关于	这	所有的	事务	,

而且对整件事感到非常困惑。

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['spaɪdər] [kraʊtʃt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɑːn]

I	caught	sight	of	a	large	spider	crouched	up	in	a	corner	with	his	stomach	on
我	捕捉	视线	的	一个	大的	蜘蛛	蹲着	向上	在	一个	角落	和	他的	胃	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

the	ground	and	his	knees	above	his	head	,
这	地面	和	他的	膝盖	多于	他的	头	,

我瞥见一只大蜘蛛蜷缩在角落里，肚子贴着地，膝盖高过头顶。

[æz; əz] [sʌm; səm] ['spaɪdər] [duː] [sɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [aɪ] ['fænsɪd] , [θruː] [ə; eɪ]

as	some	spiders	do	sit	,	and	looking	at	me	,	as	I	fancied	,	through	a
作为	一些	蜘蛛	做	坐	,	和	寻找	在	我	,	作为	我	幻想	,	通过	一个

[per] [ʌv; əv] ['spektəklz] .

pair	of	spectacles	.
一对	的	眼镜	.

像某些蜘蛛那样坐着，看着我，我猜想，它们透过一副眼镜看着我。

([ə'baʊt] [ðə; ði] ['spektəklz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] .

(	About	the	spectacles	I	do	not	feel	sure	.
(	关于	这	眼镜	我	做	不是	感觉	当然	.

（关于眼镜，我不太确定。）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [-]

It	may	have	been	two	of	his	[	14	]
它	可能	有	到过	二	的	他的	[	-	]

可能是他的两个[14]

[bent] [legz] [ɪn] [ə'pærənt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪnənt] [aɪz] .)

bent	legs	in	apparent	connection	with	his	prominent	eyes	.	)
弯曲	腿	在	明显	联系	和	他的	著名的	眼睛	.	)

他弯曲的双腿似乎与他突出的眼睛有关。）

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːtl] , [ænd; ənd] [sed] ['sɪvəli] , - [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz]

I	thought	of	the	beetle	,	and	said	civilly	,	'	Can	you	tell	me	,	sir	,	if	this	is
我	想法	的	这	甲虫	,	和	说	文明地	,	-	能	你	告诉	我	,	先生	,	如果	这	是

['ferilænd] ? -

Fairyland	?	'
仙境	?	-

我想起了那只甲虫，于是礼貌地问道：“先生，您能告诉我，这里是仙境吗？”

[ðə; ði] ['spaɪdər] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ([ɔːr] [ʌn'tʌkt] [hɪz; ɪz] [legz]) ,

The	spider	took	off	his	spectacles	(	or	untucked	his	legs	)	,
这	蜘蛛	采取	离开	他的	眼镜	(	或者	未塞进裤子里	他的	腿	)	,

蜘蛛摘下了眼镜（或者伸展开了腿），

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['saɪdweɪz] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] .

and	took	a	sideways	run	out	of	his	corner	.
和	采取	一个	侧身	跑步	出去	的	他的	角落	.

然后他从角落里横向跑了出去。

" - [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [its] [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] .

"	-	Well	,	-	he	said	,	-	it's	a	Province	.
"	-	出色地	,	-	他	说	,	-	它是	一个	省	.

“嗯，”他说，“这是一个省。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [its] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [lɔːst] [tɔɪz] .

The	fact	is	,	it's	the	Land	of	Lost	Toys	.
这	事实	是	,	它是	这	土地	的	丢失的	玩具	.

事实上，这里是失落玩具的乐园。

[juː; jʊ] ['hævnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][flaɪ] ['eniwer] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? -

You	haven't	such	a	thing	as	a	fly	anywhere	about	you	,	have	you	?	'
你	还没有	这样的	一个	事物	作为	一个	飞	任何地方	关于	你	,	有	你	?	-

你周围连只苍蝇都没有吧?

" - [noʊ] , - [aɪ] [sed] , - [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] . -

"	'	No	,	'	I	said	,	'	I'm	sorry	to	say	I	have	not	.	'
"	-	不	,	-	我	说	,	-	我是	对不起	到	说	我	有	不是	.	-

“不，”我说，“很遗憾，我没有。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['strɪktli] [truː] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sɑːri] ;

This	was	not	strictly	true	,	for	I	was	not	at	all	sorry	;
这	曾是	不是	严格	真的	,	为了	我	曾是	不是	在	全部	对不起	;

这并不完全属实，因为我一点也不后悔；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

but	I	wished	to	be	civil	to	the	old	gentleman	,
但	我	希望	到	是	民用	到	这	老的	绅士	,

但我希望对这位老先生保持礼貌。

[fɔːr; fər][hiː; hi][prə'dʒektid][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tens] ([aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

for	he	projected	his	eyes	at	me	with	such	an	intense	(	I	had	almost
为了	他	预计	他的	眼睛	在	我	和	这样的	一个	激烈的	(	我	有	几乎

[sed] ['griːdi]) [geɪz] ,

said	greedy	)	gaze	,
说	贪婪的	)	目光	,

因为他用一种如此炽热（我几乎要说是贪婪的）目光盯着我，

[ðæt] [aɪ] [felt] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

that	I	felt	quite	frightened	.
那	我	毛毡	相当	害怕	.

我当时感到非常害怕。

" - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] ['sentriz] ? -

"	'	How	did	you	pass	the	sentries	?	'
"	-	如何	做过	你	经过	这	哨兵	?	-

“你是怎么通过哨兵的？”

[hiː; hi] [in'kwaiəd] .

he	inquired	.
他	询问	.

他问道。

" - [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] , - [aɪ] ['ænsər] .

"	'	I	never	saw	any	,	'	I	answered	.
"	-	我	绝不	锯	任何	,	-	我	回答	.

“我从来没见过，”我回答道。

" - [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [sed] ;

"	'	You	couldn't	have	seen	anything	if	you	didn't	see	them	,	'	he	said	;
"	-	你	不能	有	已见	任何事物	如果	你	没有	看	他们	,	-	他	说	;

“如果你没看见他们，你就什么也看不见，”他说；

- [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .

'	but	perhaps	you	don't	know	.
-	但	也许	你	不	知道	.

但也许你并不知道。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] .

They're	the	glow	-	worms	.
它们是	这	辉光	-	蠕虫	.

它们是萤火虫。

[sɪks][tuː; tə] [iːtʃ] [triː] , [soʊ] [ðeɪ] [laɪt] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

Six	to	each	tree	,	so	they	light	the	road	,	and	challenge	the	passers	-	by	.
六	到	每个	树	,	所以	他们	光	这	路	,	和	挑战	这	过路人	-	经过	.

每棵树上挂六个灯，照亮道路，吸引过往行人。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] ? -

Why	didn't	they	challenge	you	?	'
为什么	没有	他们	挑战	你	?	-

他们为什么不质问你?

" - [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [aɪ][bɪ'gæn] , - [ən'les] [ðə; ði] ['biːtl] — — -

"	'	I	don't	know	,	'	I	began	,	'	unless	the	beetle	—	—	'
"	-	我	不	知道	,	-	我	开始	,	-	除非	这	甲虫	—	—	-

“我不知道，”我开口道，“除非那只甲虫——”

" - [aɪ][dəunt] [laɪk] ['biːtlz] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['spaɪdər] ,

"	'	I	don't	like	beetles	,	'	interrupted	the	spider	,
"	-	我	不	喜欢	甲虫	,	-	中断	这	蜘蛛	,

“我不喜欢甲虫，”蜘蛛打断道。

['stretʃɪŋ] [iːtʃ] [leg][ɪn][tɜːrn][baɪ] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , - [ɔːl] [ʃel] , [ænd; ənd][noʊ]['fleɪvər]

stretching	each	leg	in	turn	by	sticking	it	up	above	him	,	'	all	shell	,	and	no	flavor
伸展	每个	腿	在	转动	经过	粘性	它	向上	多于	他	,	-	全部	壳	,	和	不	味道

.

:

.

他依次伸展每条腿，将它们举过头顶，“全是壳，没有味道”。

[juː; jʊ] ['nevər] [traɪd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [dɪd][juː; jʊ] ? -

You	never	tried	walking	on	anything	of	that	sort	,	did	you	?	'
你	绝不	尝试	步行	在	任何事物	的	那	种类	,	做过	你	?	-

你从来没试过在那种地方走路，对吧?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θred] [ðæt] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [web] [ə'bʌv]

and	he	pointed	with	one	leg	to	a	long	thread	that	fastened	a	web	above
和	他	尖	和	一	腿	到	一个	长的	线	那	系紧	一个	网站	多于

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他用一条腿指向头顶上方固定着蛛网的一根长线。

" - ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , - [sed] [aɪ] .

"	'	Certainly	not	,	'	said	I	.
"	-	当然	不是	,	-	说	我	.

“当然不是，”我说。

" - [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ber] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['sloʊli] .
" ' I'm afraid it wouldn't bear you , ' he observed slowly .
" - 我是 害怕的 它 不会 熊 你 , - 他 观察到 缓慢地 .

“恐怕它承受不了你，”他缓缓说道。

" - [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , - [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
" ' I'm quite sure it wouldn't , ' I hastened to reply .
" - 我是 相当 当然 它 不会 , - 我 加快 到 回复 .

“我很确定不会，”我赶紧回答道。

- [aɪ] ['wʊdnt] [traɪ] [fɔːr; fər] [wɜːrld] .
' I wouldn't try for worlds .
- 我 不会 尝试 为了 世界 .

我不会去争取世界冠军。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['prɪti] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
It would spoil your pretty work in a moment .
它 会 剧透 你的 漂亮的 工作 在 一个 片刻 .

它会瞬间毁掉你精心制作的作品。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] . -
Good - evening . '
好的 - 晚上 . -

晚上好。'

" [ænd; ənd] [aɪ] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] .
" And I hurried forward .
" 和 我 慌忙 向前 .

于是我赶紧向前走去。

[wʌns] [aɪ] [lʊkt] [bæk] , [bʌt; bət] [-]
Once I looked back , but [15]
一次 我 看起来 后退 , 但 [-]

我曾回头看，但是[15]

[ðə; ði] ['spaɪdər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] .
the spider was not following me .
这 蜘蛛 曾是 不是 下列的 我 .

那只蜘蛛并没有跟着我。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'gen] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He was in his hole again , on his stomach , with his knees above his head ,
他 曾是 在 他的 洞 再次 , 在 他的 胃 , 和 他的 膝盖 多于 他的 头 ,

他又钻进了洞里，趴在地上，膝盖高过头顶。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ([ə'pærəntli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektəklz]) [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ʌp] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] .
and looking (apparently through his spectacles) down the road up which I came .
和 寻找 (显然 通过 他的 眼镜) 向下 这 路 向上 哪个 我 来了 .

他（显然是透过眼镜）看着我来时的那条路。

" [aɪ] [suːn] [fər'gɑːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
" I soon forgot him in the sight before me .
" 我 很快 忘了 他 在 这 视线 前 我 .

“我很快就把他忘在了眼前的美景中。”

[aɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['oʊpən] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ;
I had reached the open place with the lights and the music ;
我 有 达到 这 打开 地方 和 这 灯 和 这 音乐 ;

我到达了有灯光和音乐的开阔地带；

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ðæt] [aɪ] [bɪ'held] ?
but how shall I describe the spectacle that I beheld ?
但 如何 将 我 描述 这 奇观 那 我 观看 ?

但我该如何描述我所目睹的景象呢?

" [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [ɑːn][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

"	I	have	spoken	of	the	effect	of	a	toy	-	shop	on	my	feelings	.
"	我	有	说	的	这	影响	的	一个	玩具	-	店铺	在	我的	情怀	.

“我曾说过玩具店对我的感情产生的影响。”

[naʊ] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] - [fer] , [braitə] [ænd; ənd] ['geɪɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['braɪtəst] [bə'zɑːr] ['evər] [siːn] ,

Now	imagine	a	toy	-	fair	,	brighter	and	gayer	than	the	brightest	bazaar	ever	seen	,
现在	想象	一个	玩具	-	公平的	,	更亮	和	更gay	比	这	最亮的	市场	曾经	已见	,

现在想象一下，一个玩具展，比你见过的最热闹的集市还要灯火辉煌、热闹非凡。

[held] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [gleɪd] , [wer] ['fɔːrɪst] - [triːz] [stʊd] [mə'dʒestɪkli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɔːlz] ,

held	in	an	open	glade	,	where	forest	-	trees	stood	majestically	behind	the	glittering	stalls	,
握住	在	一个	打开	林间空地	,	在哪里	森林	-	树木	站立	雄伟地	在后面	这	闪闪发光	摊位	,

活动在开阔的林间空地举行，林木雄伟地耸立在闪闪发光的摊位后面。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ðer; ðər][dʒaɪ'gæntɪk][ɑːrmz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hæŋɪŋ] [læmps] .

and	stretched	their	gigantic	arms	above	our	heads	,	brilliant	with	a	thousand	hanging	lamps	.
和	拉伸	他们的	巨大	武器	多于	我们的	头部	,	杰出的	和	一个	千	绞刑	灯	.

它们巨大的手臂伸到我们头顶上方，上面悬挂着上千盏璀璨的灯。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] ['entrəns] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]['kwaɪət] .

At	the	moment	of	my	entrance	all	was	silent	and	quiet	.
在	这	片刻	的	我的	入口	全部	曾是	沉默的	和	安静的	.

我进来的时候，周围一片寂静。

[ðə; ði] [tɔɪz] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [ɪn'kredəbli] [ə'træktɪv] [ðæt] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ðæt] [ɔːl][maɪ] ['redi] [kæʃ] ,

The	toys	lay	in	their	places	looking	so	incredibly	attractive	that	I	reflected	with	disgust	that	all	my	ready	cash	,
这	玩具	躺	在	他们的	地方	寻找	所以	难以置信	吸引人的	那	我	反映	和	厌恶	那	全部	我的	准备好	现金	,

玩具们静静地摆放在原地，看起来如此诱人，以至于我厌恶地想到，我所有的现金都花在了这些玩具上。

[ɪk'sept] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɔpəz] , [hæd; həd] [meltid] [ə'weɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['tɔːdri] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [buːθ] .

except	one	shilling	and	some	coppers	,	had	melted	away	amid	the	tawdry	fascinations	of	a	village	booth	.
除了	一	先令	和	一些	铜	,	有	融化	离开	之中	这	庸俗的	魅力	的	一个	村庄	展位	.

除了一个先令和一些铜板之外，其余的钱都在乡村摊位的庸俗诱惑中消磨殆尽。

[aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['kɔpəz] (['sɛvənˌpɛns] ['hæfpeni]) ,

I	was	counting	the	coppers	(	sevenpence	halfpenny	)	,
我	曾是	计数	这	铜	(	七便士	半便士	)	,

我在数铜币（七便士半便士），

[wen] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪksˌpeni] ['fidlz] [liːpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ,

when	all	in	a	moment	a	dozen	sixpenny	fiddles	leaped	from	their	places	and	began	to	play	,
什么时候	全部	在	一个	片刻	一个	打	六便士	小提琴	跳跃	从	他们的	地方	和	开始	到	玩	,

突然间，十二把六便士小提琴从琴位上跳起来开始演奏，

[ə'kɔ:di:ənz] [ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['drʌmstik] [bi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [drʌmz] , [ðə; ði]

accordions	of	all	sizes	joined	them	,	the	drumsticks	beat	upon	the	drums	,	the
手风琴	的	全部	尺寸	加入	他们	,	这	鸡腿	打	之上	这	鼓	,	这

['peni] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] ,

penny	trumpets	sounded	,
一分钱	小号	听起来	,

各种尺寸的手风琴加入进来，鼓槌敲击着鼓面，小号吹奏起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [flu:ts] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['meləɪdi] [ɑ:n] [haɪ] [noʊts] ,

and	the	yellow	flutes	took	up	the	melody	on	high	notes	,
和	这	黄色的	长笛	采取	向上	这	旋律	在	高的	笔记	,

黄色的笛子奏起了高亢的旋律，

[ænd; ənd] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .

and	bore	it	away	through	the	trees	.
和	钻孔	它	离开	通过	这	树木	.

然后把它运走，穿过树林。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪrd] ['feri] - ['mju:zɪk] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

It	was	weird	fairy	-	music	,	but	quite	delightful	.
它	曾是	诡异的	仙女	-	音乐	,	但	相当	愉快	.

那是一种奇特的、仙女般的音乐，但却十分悦耳动听。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ə'bʌv] [graʊnd] [ɪz][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][waɪld]

The	nearest	approach	to	it	that	I	know	of	above	ground	is	to	hear	a	wild
这	最近的	方法	到	它	那	我	知道	的	多于	地面	是	到	听到	一个	荒野

['dri:mi] [er] ['veri] [wel] ['hwisld] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌpjænəu'fɔ:ti] [ə'kʌmpənimənt] .

dreamy	air	very	well	whistled	to	a	pianoforte	accompaniment	.
梦幻般的	空气	非常	出色地	吹口哨	到	一个	钢琴	伴奏	.

据我所知，在地面上最接近这种感觉的方式是听到一段悠扬梦幻的旋律，由钢琴伴奏，吹奏得非常优美。

" [wen] [ðə; ði]['mju:zɪk][bɪ'gæn] , [ɔ:l][ðə; ði] [tɔɪz] [roʊz] .

"	When	the	music	began	,	all	the	toys	rose	.
"	什么时候	这	音乐	开始	,	全部	这	玩具	玫瑰	.

“音乐响起时，所有的玩具都站了起来。”

[ðə; ði]['dɑ:lz] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] .

The	dolls	jumped	down	and	began	to	dance	.
这	娃娃	跳了起来	向下	和	开始	到	舞蹈	.

玩偶们跳下来开始跳舞。

[ðə; ði] ['pu:dlz] [bɑ:rkt] , [ðə; ði] ['pæniər] ['dɔŋkiz] [wægd] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ðə; ði] ['wɪnd,mɪlz] [tɜ:rnd] ,

The	poodles	barked	,	the	pannier	donkeys	wagged	their	ears	,	the	windmills	turned	,
这	贵宾犬	吠叫	,	这	车包	驴	摇晃	他们的	耳朵	,	这	风车	转向	,

[ðə; ði] ['pʌzlz] [pʊt] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ,

the	puzzles	put	themselves	together	,
这	谜题	放	他们自己	一起	,

贵宾犬吠叫，驮着行李的驴子摇着耳朵，风车转动着，拼图自动拼好了。

[ðə; ði] [brɪks] [bɪlt] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [bɔ:lz] [flu:] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [-]

the	bricks	built	houses	,	the	balls	flew	from	side	to	side	,	the	battle	-	[	16	]
这	砖块	建造	房屋	,	这	球	飞翔	从	边	到	边	,	这	战斗	-	[	-	]

砖块筑成房屋，球在左右飞舞，战斗——[16]

[dɔ:z] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɔks] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpɪŋ] - [roʊps]

doors	and	shuttlecocks	kept	it	up	among	themselves	,	and	the	skipping	-	ropes
门	和	羽毛球	保留	它	向上	之中	他们自己	,	和	这	跳过	-	绳索

[went] [raʊnd] , [ðə; ði] [hu:ps] [ræn] [ɔ:f] ,

went	round	,	the	hoops	ran	off	,
去	圆形的	,	这	篮球	跑	离开	,

门和羽毛球互相嬉戏，跳绳不停地转，圆环四处乱窜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪks] [went] ['æftər][ðem; ðəm] ,

and	the	sticks	went	after	them	,
和	这	棍子	去	后	他们	,

于是，棍棒追了上去。

[ðə; ði] ['kɑːblɔːz] [wæks][æt; ət][ðə; ði][teɪlz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [griːn] ['frɑːgz] [geɪv] [weɪ] ,

the	cobbler's	wax	at	the	tails	of	all	the	green	frogs	gave	way	,
这	鞋匠的	蜡	在	这	尾巴	的	全部	这	绿色的	青蛙	给予	方式	,

所有绿蛙尾巴上的鞋匠蜡都脱落了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [waɪlst] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [goʊ] - [kɑːrt][ræn] ['mædli] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][ˌɪn'saɪd] .

and	they	jumped	at	the	same	moment	,	whilst	an	old	-	fashioned	go	-	cart	ran	madly	about	with	nobody	inside	.
和	他们	跳了起来	在	这	相同的	片刻	,	而	一个	老的	-	造型	去	-	大车	跑	疯狂地	关于	和	无人	里面	.

他们同时跳了起来，而一辆老式卡丁车却在空无一人的车厢里疯狂地乱窜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ɪg'zɪlərеɪtɪŋ] .

It	was	most	exhilarating	.
它	曾是	最多	令人振奋	.

真是太令人兴奋了。

" [aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['biːtl] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] .

"	I	soon	became	aware	that	the	beetle	was	once	more	at	my	elbow	.
"	我	很快	成为	意识到的	那	这	甲虫	曾是	一次	更多的	在	我的	弯头	.

我很快意识到那只甲虫又出现在我的肘部了。

" - [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔɪz] [hɪr] , - [aɪ] [sed] .

"	'	There	are	some	beautiful	toys	here	,	'	I	said	.
"	-	那里	是	一些	美丽的	玩具	这里	,	-	我	说	.

“这里有一些很漂亮的玩具，”我说。

" - [wel] , [jes] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [wʌnz] , [tuː] .

"	'	Well	,	yes	,	'	he	replied	,	'	and	some	odd	-	looking	ones	,	too	.
"	-	出色地	,	是的	,	-	他	回复	,	-	和	一些	奇怪的	-	寻找	一个	,	也	.

“嗯，是的，”他回答说，“还有一些长相奇特的。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[wət'evər] [hæz; həz] [bɪn] ['riːəli] [juːst] [baɪ] ['eni] [tʃaɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [gets] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][end] ;

whatever	has	been	really	used	by	any	child	as	a	plaything	gets	a	right	to	come	down	here	in	the	end	;
任何	有	到过	真的	用过的	经过	任何	孩子	作为	一个	玩物	获得	一个	正确的	到	来	向下	这里	在	这	结尾	;

任何被孩子真正当作玩具的东西，最终都有权利来到这里；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['veri] [kwɪr] ['kʌmpəni] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

and	there	is	some	very	queer	company	,	I	assure	you	.
和	那里	是	一些	非常	酷儿	公司	,	我	保证	你	.

我向你保证，这里有一些非常古怪的公司。

[lʊk] [ðer; ðər] . -

Look	there	.	'
看	那里	.	-

看那边。

" [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] . -

"	I	looked	,	and	said	,	'	It	seems	to	be	a	potato	.	'
"	我	看起来	,	和	说	,	-	它	似乎	到	是	一个	土豆	.	-

我看了一眼，说："这好像是个土豆。"

" - [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['biːtl] .

"	'	So	it	is	,	'	said	the	beetle	.
"	-	所以	它	是	,	-	说	这	甲虫	.

"正是如此，"甲虫说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [tʃaɪld] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] ['sɪtiz] .

'	It	belonged	to	an	Irish	child	in	one	of	your	great	cities	.
-	它	属于	到	一个	爱尔兰	孩子	在	一	的	你的	伟大的	城市	.

"它属于你们某个大城市里的一个爱尔兰孩子。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'lɔːŋd] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː]

But	to	whom	the	child	belonged	I	don't	know	,	and	I	don't	think	he	knew
但	到	谁	这	孩子	属于	我	不	知道	,	和	我	不	思考	他	知道

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但我不知道这孩子是谁的，我想他自己也不知道。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti] , ['oʊvər] - ['kraʊdɪd] [ruːm] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] ['kɔːrnər] ,

He	lived	in	a	corner	of	a	dirty	,	over	-	crowded	room	,	and	into	this	corner	,
他	居住地	在	一个	角落	的	一个	肮脏的	,	超过	-	挤	房间	,	和	进入	这	角落	,

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

他住在肮脏拥挤房间的一个角落里，有一天，他被困在这个角落里。

[ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [roʊld] .

the	potato	rolled	.
这	土豆	滚动	.

土豆卷起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pleɪθɪŋ] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] .

It	was	the	only	plaything	he	ever	had	.
它	曾是	这	仅有的	玩物	他	曾经	有	.

这是他唯一的玩具。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː] ['sindəz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [aɪz] , [skreɪpt] [ə; eɪ] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [ænd; ənd]

He	stuck	two	cinders	into	it	for	eyes	,	scraped	a	nose	and	mouth	,	and
他	卡住	二	煤渣	进入	它	为了	眼睛	,	刮擦	一个	鼻子	和	嘴	,	和

[lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

loved	it	.
喜爱	它	.

他往里面塞了两块煤渣做眼睛，刮出鼻子和嘴巴，然后就爱上了它。

[hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

He	sat	upon	it	during	the	day	,	for	fear	it	should	be	taken	from	him	,
他	卫星	之上	它	期间	这	天	,	为了	害怕	它	应该	是	已采取	从	他	,

他白天都坐在上面，生怕被人夺走。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	in	the	dark	he	took	it	out	and	played	with	it	.
但	在	这	黑暗的	他	采取	它	出去	和	玩	和	它	.

但在黑暗中，他把它拿出来把玩。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [eɪt] [ðæt] [pə'teɪtoʊ] .

He	was	often	hungry	,	but	he	never	ate	that	potato	.
他	曾是	经常	饥饿的	,	但	他	绝不	吃	那	土豆	.

他经常感到饥饿，但他从来没吃过那个土豆。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [swept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

When	he	died	it	rolled	out	of	the	corner	,	and	was	swept	into	the	ashes	.
什么时候	他	死亡	它	滚动	出去	的	这	角落	,	和	曾是	扫荡	进入	这	灰烬	.

他死后，它从角落里滚了出来，被扫进了灰烬中。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] [hɪr] . -

Then	it	came	down	here	.	'
然后	它	来了	向下	这里	.	-

然后它就落到这里来了。

" - [wʌt] [ə; eɪ] [sæd] ['stɔːri] ! -

"	'	What	a	sad	story	!	'
"	-	什么	一个	伤心	故事	!	-

“真是个悲伤的故事！”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

I	exclaimed	.
我	惊呼	.

我惊呼道。

" [ðə; ði] ['biːtl] [siːmd] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [ə'fektɪd] .

"	The	beetle	seemed	in	no	way	affected	.
"	这	甲虫	似乎	在	不	方式	做作的	.

“这只甲虫似乎丝毫没有受到影响。”

" - [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , - [hiː; hi] ['ræmbəld] [ɑːn] ,

"	'	It	is	a	curious	thing	,	'	he	rambled	on	,
"	-	它	是	一个	好奇的	事物	,	-	他	漫无目的地闲聊	在	,

“这真是一件奇怪的事，”他絮絮叨叨地说。

- [ðæt] [pə'teɪtoʊ] [teɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔɪz] .

'	that	potato	takes	quite	a	good	place	among	the	toys	.
-	那	土豆	需要	相当	一个	好的	地方	之中	这	玩具	.

“那颗土豆在玩具中占据了相当不错的位置。”

[juː; jʊ] [siː] , [-]

You	see	,	[	17	]
你	看	,	[	-	]

你看，[17]

[ræŋk] [ænd; ənd] ['presɪdəns] [daʊn] [hɪr] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ; [ðæt] [ɪz] ,

rank	and	precedence	down	here	is	entirely	a	question	of	age	;	that	is	,
秩	和	优先权	向下	这里	是	完全	一个	问题	的	年龄	;	那	是	,

在这里，等级和地位完全取决于年龄；也就是说，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] ['eni] ['pleɪθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

of	the	length	of	time	that	any	plaything	has	been	in	the	possession	of	a
的	这	长度	的	时间	那	任何	玩物	有	到过	在	这	拥有	的	一个

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

玩具在儿童手中停留的时间长短；

[ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['ʌgli] [oʊld] [θɪŋz] [hoʊld] [ðə; ði] [fɜːrst] [ræŋk] ;

and	all	kinds	of	ugly	old	things	hold	the	first	rank	;
和	全部	种类	的	丑陋的	老的	事物	抓住	这	第一的	秩	;

各种丑陋的老物件都名列前茅；

[ˌwerˈæz] [ðə; ði][moʊst]['kɔːstli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [smæʃt] [ɔːr]
whereas **the** **most** **costly** **and** **beautiful** **works** **of** **art** **have** **often** **been** **smashed** **or**
然而 这 最多 昂贵 和 美丽的 作品 的 艺术 有 经常 到过 粉碎 或者
[lɔːst] ,
lost **,**
丢失的 ,

然而，最昂贵、最精美的艺术品往往遭到破坏或遗失。

[baɪ][ðə; ði] [spɔɪlt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
by **the** **spoilt** **children** **of** **rich** **people** **,** **in** **two** **or** **three** **days** **.**
经过 这 被宠坏了 孩子们 的 富有的 人们 , 在 二 或者 三 天 .

被富家子弟宠坏了，两三天就坏了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][sæd] ['stɔːriz] , [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [kwɪr] [θɪŋ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld]
If **you** **care** **for** **sad** **stories** **,** **there** **is** **another** **queer** **thing** **belonging** **to** **a** **child**
如果 你 关心 为了 伤心 故事 , 那里 是 其他 酷儿 事物 属于 到 一个 孩子
[huː] [daɪd] . -
who **died** **.** **'**
WHO 死亡 . -

如果你喜欢悲伤的故事，这里还有一件与一个夭折的孩子有关的奇特事迹。

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['kænvəs][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv]
" **It** **appeared** **to** **be** **a** **large** **sheet** **of** **canvas** **with** **some** **strange** **kind** **of**
" 它 出现 到 是 一个 大的 床单 的 帆布 和 一些 奇怪的 种类 的
['niːd(ə)lwɜːrk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
needlework **upon** **it** **.**
针线活 之上 它 .

“它看起来像是一张很大的帆布，上面绣着某种奇怪的针线活。”

" - [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['haʊshoʊld] , - [ðə; ði] ['biːtl] [kənˈtɪnjuːd] ;
" **'** **It** **belonged** **to** **a** **little** **girl** **in** **a** **rich** **household** **,** **'** **the** **beetle** **continued** **;**
" - 它 属于 到 一个 小的 女孩 在 一个 富有的 家庭 , - 这 甲虫 持续 ;

“"它属于一个富裕家庭的小女孩，'甲虫继续说道；

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈvælɪd] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əˈmjuːz] .
' **she** **was** **an** **invalid** **,** **and** **difficult** **to** **amuse** **.**
- 她 曾是 一个 无效的 , 和 难的 到 娱乐 .

她身体虚弱，很难逗她开心。

[wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔɪz] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [wʌnz] [tuː] .
We **have** **lots** **of** **her** **toys** **,** **and** **very** **pretty** **ones** **too** **.**
我们 有 很多 的 她 玩具 , 和 非常 漂亮的 一个 也 .

我们有很多她的玩具，而且都非常漂亮。

[æt; ət][læst][sʌm; səm][wʌn] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [kætəˈpɪləz] [ɪn] [wʊl] - [wɜːrk] .
At **last** **some** **one** **taught** **her** **to** **make** **caterpillars** **in** **wool** **-** **work** **.**
在 最后的 一些 一 教授 她 到 制作 毛毛虫 在 羊毛 - 工作 .

最后有人教她用羊毛线织毛虫。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [stɪtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌt][wɪð; wɪθ]
A **bit** **of** **work** **was** **to** **be** **done** **in** **a** **certain** **stitch** **and** **then** **cut** **with**
一个 少量 的 工作 曾是 到 是 完毕 在 一个 肯定 缝 和 然后 切 和
['sɪzərz] ,
scissors **,**
剪刀 ,

需要用某种针法缝制一部分，然后用剪刀剪开。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['heri] ['kætərpɪlər] .
which **made** **it** **look** **like** **a** **hairy** **caterpillar** **.**
哪个 制成 它 看 喜欢 一个 毛茸茸 毛虫 .

这让它看起来像一条毛茸茸的毛毛虫。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [tʊk] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

The	child	took	to	this	,	and	cared	for	nothing	else	.
这	孩子	采取	到	这	,	和	关心	为了	没有什么	别的	.

孩子非常喜欢这件事，对其他事情都漠不关心。

[wʊl] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [prəʊ'kjʊəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [kætə'pɪləz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌlɚz] .

Wool	of	every	shade	was	procured	for	her	,	and	she	made	caterpillars	of	all	colors	.
羊毛	的	每一个	阴影	曾是	采购	为了	她	,	和	她	制成	毛毛虫	的	全部	颜色	.

人们为她采购了各种颜色的羊毛，她用这些羊毛制作了各种颜色的毛毛虫。

[hɜːr; hər] ['oʊnli] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] ['ɪntuː] ['bʌtərflaɪz] .

Her	only	complaint	was	that	they	did	not	turn	into	butterflies	.
她	仅有的	抱怨	曾是	那	他们	做过	不是	转动	进入	蝴蝶	.

她唯一的抱怨是它们没有变成蝴蝶。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] - ['tempərd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [soʊ] ,

However	,	she	was	a	sweet	,	gentle	-	tempered	child	,	and	she	went	on	,	hoping	that	they	would	do	so	,
然而	,	她	曾是	一个	甜的	,	温和的	-	淬火	孩子	,	和	她	去	在	,	希望	那	他们	会	做	所以	,

然而，她是一个性格温柔善良的孩子，她继续说道，希望他们能这样做。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nuː] [wʌnz] .

and	making	new	ones	.
和	制作	新的	一个	.

并制造新的。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [bed] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

One	day	she	was	heard	talking	and	laughing	in	her	bed	for	joy	.
一	天	她	曾是	听到	说	和	笑	在	她	床	为了	喜悦	.

有一天，人们听到她在床上高兴地说话和大笑。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] ,

She	said	that	all	the	caterpillars	had	become	butterflies	of	many	colors	,
她	说	那	全部	这	毛毛虫	有	变得	蝴蝶	的	许多	颜色	,

她说所有的毛毛虫都变成了五彩缤纷的蝴蝶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	that	the	room	was	full	of	them	.
和	那	这	房间	曾是	满的	的	他们	.

房间里挤满了他们。

[ɪn] [ðæt] ['hæpi] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [daɪd] . -

In	that	happy	fancy	she	died	.	'
在	那	快乐的	想要	她	死亡	.	-

她在那美好的幻想中死去。

" - [ænd; ənd] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] [keɪm] [daʊn] [hɪr] ? -

"	'	And	the	caterpillars	came	down	here	?	'
"	-	和	这	毛毛虫	来了	向下	这里	?	-

“毛毛虫是从这里下来的吗？”

" - [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['biːtl] ; - [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kept] [ðem; ðəm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

"	'	Not	for	a	long	time	,	'	said	the	beetle	;	'	her	mother	kept	them	while	she	lived	,
"	-	不是	为了	一个	长的	时间	,	-	说	这	甲虫	;	-	她	母亲	保留	他们	尽管	她	居住地	,

“不会很久，”甲虫说，“她母亲在世的时候一直养着它们。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] .

and	then	they	were	lost	and	came	down	.
和	然后	他们	是	丢失的	和	来了	向下	.

然后他们迷路了，就坠落下来了。

[noʊ] [tɔɪz] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['broʊkən] [ɔːr] [lɔːst] . -

No	toys	come	down	here	till	they	are	broken	or	lost	.	'
不	玩具	来	向下	这里	直到	他们	是	破碎的	或者	丢失的	.	-

玩具只有坏掉或丢失后才会被送到这里。

" - [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [stɪks] ['duːɪŋ] [hɪr] ? -

"	'	What	are	those	sticks	doing	here	?	'
"	-	什么	是	那些	棍子	正在做	这里	?	-

“这些棍子在这里做什么？”

[aɪ] [æskt] . [-]

I	asked	.	[	18	]
我	问	.	[	-	]

我问了。[18]

" [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət] .

"	The	music	had	ceased	,	and	all	the	toys	were	lying	quiet	.
"	这	音乐	有	停止	,	和	全部	这	玩具	是	说谎	安静的	.

音乐停止了，所有的玩具都静静地躺在那里。

[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [liːnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] .

Up	in	a	corner	leaned	a	large	bundle	of	walking	-	sticks	.
向上	在	一个	角落	倾斜	一个	大的	捆	的	步行	-	棍子	.

角落里斜靠着一大捆拐杖。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [soʊld] [ɪn] [tɔɪ] - [ʃɑːps] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndɚd] [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr]

They	are	often	sold	in	toy	-	shops	,	but	I	wondered	on	what	grounds	they	came	here
他们	是	经常	卖	在	玩具	-	商店	,	但	我	想知道	在	什么	理由	他们	来了	这里

.

:
.

它们经常在玩具店出售，但我很好奇它们凭什么来到这里。

" - [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tuː] [bə'nevələnt] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ɑːn]

"	'	Did	you	ever	meet	with	a	too	benevolent	old	gentleman	wondering	where	on
"	-	做过	你	曾经	见面	和	一个	也	仁慈	老的	绅士	好奇	在哪里	在

[ɜːrθ] [hɪz; ɪz] [stɪks] [goʊ] [tuː; tə] ?

earth	his	sticks	go	to	?
地球	他的	棍子	去	到	?

“你有没有遇到过一位过于仁慈的老先生，他很想知道自己的拐杖到底该放在哪里？”

- [sed] [ðə; ði] ['biːtl] .

'	said	the	beetle	.
-	说	这	甲虫	.

“甲虫说道。”

- [waɪ] [duː] [ðeɪ] [lend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['græn'tʃɪldrən] ?

'	Why	do	they	lend	them	to	their	grandchildren	?
-	为什么	做	他们	借	他们	到	他们的	孙辈	?

他们为什么要把手机借给孙子孙女呢?

[ðə; ði] [jʌŋ] [roʊgz] [juːz] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['hɑːbi] - ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [luːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [daʊn]

The	young	rogues	use	them	as	hobby	-	horses	and	lose	them	,	and	down
这	年轻的	流氓	使用	他们	作为	爱好	-	马匹	和	失去	他们	,	和	向下

[ðeɪ] [kʌm] ,

they	come	,
他们	来	,

这些年轻的恶棍把它们当成玩物，结果弄丢了，然后就摔下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentənəlz]['kænɑ:t][stɑ:p][ðem; ðəm] .

and	the	sentinels	cannot	stop	them	.
和	这	哨兵	不能	停止	他们	.

哨兵们也阻止不了他们。

[ðə; ði]['ri:əl] ['hɑ:bi] - ['hɔ:rsɪz] [wəʊnt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] .

The	real	hobby	-	horses	won't	allow	them	to	ride	with	them	,	however	.
这	真实的	爱好	-	马匹	惯于	允许	他们	到	骑	和	他们	,	然而	.

然而，真正的爱好者却不允许他们和他们一起骑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

There	was	a	meeting	on	the	subject	.
那里	曾是	一个	会议	在	这	主题	.

就此议题召开了一次会议。

['evri] [stɪk] [wʌz; wəz][pʊt] [θru:] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Every	stick	was	put	through	an	examination	.
每一个	戳	曾是	放	通过	一个	考试	.

每根木棍都经过了检验。

- [wer] [ɪz][jʊr; jər][noʊz] ?

'	Where	is	your	nose	?
-	在哪里	是	你的	鼻子	?

你的鼻子在哪儿?

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [meɪn] ?

Where	is	your	mane	?
在哪里	是	你的	鬃毛	?

你的鬃毛呢?

[wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [wi:lz] ? -

Where	are	your	wheels	?	'
在哪里	是	你的	车轮	?	-

你的轮子在哪儿?

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊzər] .

The	last	was	a	poser	.
这	最后的	曾是	一个	装腔作势	.

最后一个是装腔作势的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][gɑ:t]['noʊzɪz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][gɑ:t] [wi:lz] .

Some	of	them	had	got	noses	,	but	none	of	them	had	got	wheels	.
一些	的	他们	有	得到	鼻子	,	但	没有任何	的	他们	有	得到	车轮	.

它们中有的长着鼻子，但没有一个长着轮子。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tru:] ['hɑ:bi] - ['hɔ:rsɪz] .

So	they	were	not	true	hobby	-	horses	.
所以	他们	是	不是	真的	爱好	-	马匹	.

所以它们并不是真正的爱好。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'kɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldər] ['hwɪslz] . -

Something	of	the	kind	occurred	with	the	elder	whistles	.	'
某物	的	这	种类	发生	和	这	长老	哨声	.	-

类似的情况也发生在古老的哨子上。

" - [ðə; ði] [wʌt] ? -

"	'	The	what	?	'
"	-	这	什么	?	-

“什么？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

" - ['hwislz] [ðæt] [bɔɪz] [meɪk] [ʌv; əv]['eldər] [stɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪθ] [sku:pt] [aʊt] , - [sed] [ðə; ði]
" ' Whistles that boys make of elder sticks with the pith scooped out , ' said the
" - 哨声 那 男孩们 制作 的 长老 棍子 和 这 髓 抢先报道 出去 , - 说 这
['bi:tl] .
beetle .
甲虫 .

“‘男孩们用挖空髓心的接骨木棍做成的哨子，’”甲虫说道。

- [ðə; ði]['ri:əl] ['ɪnstrʊmənts] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
' The real instruments would not allow them to play with them .
- 这 真实的 仪器 会 不是 允许 他们 到 玩 和 他们 .

“真正的乐器不允许他们用它们演奏。”

[ðə; ði]['eldər] - ['hwislz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][dʒɔɪnd][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [æskt] .
The elder - whistles said they would not have joined had they been asked .
这 长老 - 哨声 说 他们 会 不是 有 加入 有 他们 到过 问 .

老哨人们说，即使有人邀请他们，他们也不会加入。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æmə,tʃɝ:z, 'æmə,tɝ:z] , [ænd; ənd] ['nevər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃənl] .
They were amateurs , and never played with professionals .
他们 是 业余爱好者 , 和 绝不 玩 和 专业人士 .

他们是业余选手，从未与职业选手同场竞技过。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['praɪvət] ['kɑ:nsərts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔmz] [ænd; ənd][kɜ:rl] - ['pepərz] .
So they have private concerts with the combs and curl - papers .
所以 他们 有 私人的 音乐会 和 这 梳子 和 卷曲 - 文件 .

所以他们会用梳子和卷发纸举办私人音乐会。

[bʌt; bət] , [bles] [ju:; jʊ] , [tɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:r; ər] ['endləs] [hɪr] !
But , bless you , toys of this kind are endless here !
但 , 保佑 你 , 玩具 的 这 种类 是 无尽的 这里 !

但是，谢天谢地，这里这类玩具真是数不胜数！

[ti'toʊtəm] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld]['kɑ:t(ə)n] [ri:lz] , [ti:] - [sets] [ʌv; əv]['eɪkɔ:rn] [kʌps] , ['dɪnər] - [sets] [ʌv; əv][oʊld]
Teetotums made of old cotton reels , tea - sets of acorn cups , dinner - sets of old
teetotums 制成 的 老的 棉布 卷轴 , 茶 - 套 的 橡子 杯子 , 晚餐 - 套 的 老的
['ʃɛlz] ,
shells ,
贝壳 ,

用旧棉线轴做的茶壶，用橡子杯做的茶具，用旧贝壳做的餐具，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的玩具王国(The Land of Lost Toys)
第2/5页

['mʌŋkiz] [meɪd] [ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] [spʌndʒ] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv] ['brestboʊn] [ænd; ənd]
monkeys made of bits of sponge , all sorts of things made of breastbones and
猴子 制成 的 比特 的 海绵 , 全部 排序 的 事物 制成 的 胸骨 和

,
merrythoughts ,
快乐的思绪 ,

用海绵碎片做成的猴子，用胸骨和快乐思绪做成的各种东西，

[oʊld] [pæks] [ʌv; əv][kɑːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['bɪldɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['getɪŋ]
old packs of cards that are always building themselves into houses and getting
老的 包装 的 牌 那 是 总是 建筑 他们自己 进入 房屋 和 获得

[nɑːkt] [daʊn] [wen] [ðə; ði][bænd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] ,
knocked down when the band begins to play ,
敲门 向下 什么时候 这 乐队 开始 到 玩 ,

一副副旧扑克牌，总是自己搭成房子，然后乐队开始演奏时又被推倒。

['fɛðɚz] , ['ræbəts] - [teɪlz] — [-]
feathers , rabbits ' tails — [19]
羽毛 , 兔子 - 尾巴 — [-]

羽毛，兔子的尾巴——[19]

" - [ɑː] ! [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['ræbəts] - [teɪlz] , - [aɪ] [sed] .
" ' Ah ! I have heard about rabbits ' tails , ' I said .
" - 啊 ! 我 有 听到 关于 兔子 - 尾巴 , - 我 说 .

“啊！我听说过兔子的尾巴，”我说。

" - [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [ðə; ði] ['biːtl] [kən'tɪnjuːd] ;
" ' There they are , ' the beetle continued ;
" - 那里 他们 是 , - 这 甲虫 持续 ;

“‘它们就在那里，’”甲虫继续说道；

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bænd] [pleɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [skɪp] [ænd; ənd] [rʌn] .
' and when the band plays you will see how they skip and run .
- 和 什么时候 这 乐队 演出 你 将要 看 如何 他们 跳过 和 跑步 .

“当乐队演奏时，你会看到他们是如何跳跃和奔跑的。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['bɑːdɪz] ,
I don't believe you would find out that they had no bodies ,
我 不 相信 你 会 寻找 出去 那 他们 有 不 身体 ,

我不认为你会发现他们没有尸体。

[fɔːr; fər][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔrən] [ɪz] ,
for my experience of a warren is ,
为了 我的 经验 的 一个 沃伦 是 ,

就我所知，兔窝是这样的：

[ðæt] [wen] ['ræbəts] [skɪp] [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ðə; ði] [teɪlz] ['tʃiːfli] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [siː] .
that when rabbits skip and run it is the tails chiefly that you do see .
那 什么时候 兔子 跳过 和 跑步 它 是 这 尾巴 主要 那 你 做 看 .

兔子跳跃奔跑时，你主要看到的是它们的尾巴。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['æmətər] [tɔɪz] [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['boʊts] .
But of all the amateur toys the most successful are the boats .
但 的 全部 这 业余 玩具 这 最多 成功的 是 这 船 .

但在所有业余玩具中，最成功的是船。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [leɪk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][krɑːft] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

We	have	a	lake	for	our	craft	,	you	know	,
我们	有	一个	湖	为了	我们的	工艺	,	你	知道	,

你知道，我们有个湖可以停泊我们的船只。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv]['boʊts] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld][kɔːrk] [floʊts] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒəz]

and	there's	quite	a	fleet	of	boats	made	out	of	old	cork	floats	in	fishing	villages
和	有	相当	一个	舰队	的	船	制成	出去	的	老的	软木	浮标	在	钓鱼	村庄

.

:

.

在渔村里，有很多用旧软木浮标制成的船只。

[ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][oʊld]['bɪts][ʌv; əv][kɔːrk][hæv; həv] ['riːəli] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ,

Then	,	you	see	,	the	old	bits	of	cork	have	really	been	to	sea	,
然后	,	你	看	,	这	老的	比特	的	软木	有	真的	到过	到	海	,

你看，那些老旧的软木塞真的都漂到海里去了。

[ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['herɪŋ] [nets] ,

and	seen	a	good	deal	of	service	on	the	herring	nets	,
和	已见	一个	好的	交易	的	服务	在	这	鲱鱼	网	,

并且经常在鲱鱼网边作业，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kwaɪt] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt] [ʃɑːp] [ʃɪps] ,

and	so	they	quite	take	the	lead	of	the	smart	shop	ships	,
和	所以	他们	相当	拿	这	带领	的	这	聪明的	店铺	船舶	,

因此，它们在智能购物船上占据了领先地位。

[ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][pɑːnd][ɔːr][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

that	have	never	been	beyond	a	pond	or	a	tub	of	water	.
那	有	绝不	到过	超过	一个	池塘	或者	一个	浴缸	的	水	.

从未离开过池塘或水桶。

[bʌt; bət] [ðæts] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] .

But	that's	an	exception	.
但	那就是	一个	例外	.

但这只是个例外。

['æmətər] [tɔɪz] [ɑːr; ər]['moʊstli] ['veri] ['daʊdi] .

Amateur	toys	are	mostly	very	dowdy	.
业余	玩具	是	大多	非常	土气的	.

业余玩具大多都很土气。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɑːks] . -

Look	at	that	box	.	'
看	在	那	盒子	.	-

看看那个盒子。

" [aɪ] [lʊkt] , [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

"	I	looked	,	thought	I	must	have	seen	it	before	,
"	我	看起来	,	想法	我	必须	有	已见	它	前	,

我看了看，心想我以前肯定见过它。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] - ['lʊkɪŋ] [bɑːks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [ˌem 'iː]

and	wondered	why	a	very	common	-	looking	box	without	a	lid	should	affect	me
和	想知道	为什么	一个	非常	常见的	-	寻找	盒子	没有	一个	盖	应该	影响	我

[soʊ] ['streɪndʒli] ,

so	strangely	,
所以	奇怪的	,

我不禁纳闷，为什么一个看起来很普通的无盖盒子会让我产生如此奇怪的感觉。

[ænd; ənd] [waɪ] [maɪ] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

and	why	my	memory	should	seem	struggling	to	bring	it	back	out	of	the	past	.
和	为什么	我的	记忆	应该	似乎	挣扎	到	带来	它	后退	出去	的	这	过去的	.

以及为什么我的记忆似乎很难将它从过去唤起。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][oʊld] [tɔɪ] [bɑːks] .

Suddenly	it	came	to	me	—	it	was	our	old	Toy	Box	.
突然	它	来了	到	我	—	它	曾是	我们的	老的	玩具	盒子	.

我突然明白了——那是我们以前的玩具箱。

" [aɪ][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['nɜːrsəri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [tɪl] [riˈkɔːld] [baɪ][ðə; ði] [fə'mɪliər]

"	I	had	completely	forgotten	that	nursery	institution	till	recalled	by	the	familiar
"	我	有	完全地	被遗忘的	那	苗圃	机构	直到	召回	经过	这	熟悉的

['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

aspect	of	the	inside	,
方面	的	这	里面	,

“我完全忘记了那家托儿所，直到看到熟悉的景象才想起来。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pepər] [wɪð; wɪθ] [pruːf] - [ʃiːts] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld]['nɑːv(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [blæk] [stɑːrz]

which	was	papered	with	proof	-	sheets	of	some	old	novel	on	which	black	stars
哪个	曾是	纸质的	和	证明	-	纸张	的	一些	老的	小说	在	哪个	黑色的	明星

[hæd; həd] [bɪn] [stæmpt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] .

had	been	stamped	by	way	of	ornament	.
有	到过	盖章	经过	方式	的	装饰品	.

纸张上贴着一些旧小说的校样，上面印着黑色的星星作为装饰。

[dɪm] ['meməriz] [ʌv; əv] [haʊ] [ðiːz] [stɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

Dim	memories	of	how	these	stars	,	and	the	angles	of	the	box	,
暗淡	回忆	的	如何	这些	明星	,	和	这	角度	的	这	盒子	,

关于这些星星以及盒子角度的模糊记忆，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [prə'dʒektɪŋ] [neɪlz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] - [pres] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ɔːl]

and	certain	projecting	nails	interfered	with	the	letter	-	press	and	defeated	all
和	肯定	投影	指甲	干扰	和	这	信	-	按	和	战败	全部

[ə'tempts] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] ['nærətɪv] ,

attempts	to	trace	the	thread	of	the	nameless	narrative	,
尝试	到	痕迹	这	线	的	这	无名	叙述	,

某些突出的钉子妨碍了活字印刷，破坏了所有追溯这段无名叙事线索的尝试。

[stoʊl] [bæk] ['oʊvər][maɪ] [breɪn] ; [ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ]

stole	back	over	my	brain	;	and	I	seemed	once	more	,	with	my	head	in	the	Toy
偷窃	后退	超过	我的	脑	;	和	我	似乎	一次	更多的	,	和	我的	头	在	这	玩具

[bɑːks] ,

Box	,
盒子	,

它又回到了我的脑海里；我似乎又一次，把头埋进了玩具箱里，

[tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ə; eɪ] [wet] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] [ˌæpə'plektɪk] [ɪn'devərz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][sɜːr]

to	beguile	a	wet	afternoon	by	apoplectic	endeavors	to	follow	the	fortunes	of	Sir
到	欺骗	一个	湿的	下午	经过	中风	努力	到	跟随	这	财富	的	先生

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['leɪdi] [bə'lɪndə] ,

Charles	and	Lady	Belinda	,
查尔斯	和	女士	贝琳达	,

在一个阴雨绵绵的午后，我兴致勃勃地去关注查尔斯爵士和贝琳达夫人的命运，以此消磨时间。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːrnər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	they	took	a	favorable	turn	in	the	left	-	hand	corner	at	the	bottom	of	the
作为	他们	采取	一个	有利	转动	在	这	左边	-	手	角落	在	这	底部	的	这

[trʌŋk] . [-]

trunk	.	[	20	]
树干	.	[	-	]

他们在树干底部的左角做了一个有利的转弯。[20]

" - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steriŋ] [æt; ət] ? - [sed] [ðə; ði] ['biːtl] .

"	'	What	are	you	staring	at	?	'	said	the	beetle	.
"	-	什么	是	你	凝视	在	?	-	说	这	甲虫	.

“你在盯着什么看呢？”甲虫问道。

" - [its] [maɪ][oʊld] [tɔɪ] [bɑːks] ! -

"	'	It's	my	old	Toy	Box	!	'
"	-	它是	我的	老的	玩具	盒子	!	-

“这是我以前的玩具箱！”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

I	exclaimed	.
我	惊呼	.

我惊呼道。

" [ðə; ði] ['biːtl] [roʊld] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['strʌgld] ['helpləsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] : [aɪ]

"	The	beetle	rolled	on	to	his	back	,	and	struggled	helplessly	with	his	legs	:	I
"	这	甲虫	滚动	在	到	他的	后退	,	和	挣扎	无助地	和	他的	腿	:	我

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

turned	him	over	.
转向	他	超过	.

“甲虫翻了个身，仰面朝天，无助地用腿挣扎着：我把他翻了过来。

(['niːðər] [ðə; ði][fɜːrst][nɔːr][ðə; ði][læst] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːtlz] .)

(	Neither	the	first	nor	the	last	time	of	my	showing	that	attention	to	beetles	.	)
(	两者都不	这	第一的	也不	这	最后的	时间	的	我的	显示	那	注意力	到	甲虫	.	)

（这既不是我第一次，也不会是最后一次对甲虫表现出如此浓厚的兴趣。）

" - [ðæts] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] , - [set] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [legz] .

"	'	That's	right	,	'	he	said	,	'	set	me	on	my	legs	.
"	-	那就是	正确的	,	-	他	说	,	-	放	我	在	我的	腿	.

“没错，”他说，“让我站起来。”

[wʌt] [ə; eɪ][tɜːrn][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] !

What	a	turn	you	gave	me	!
什么	一个	转动	你	给予	我	!

你给了我一个意想不到的转折！

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [tɔɪz] [hɪr] ?

You	don't	mean	to	say	you	have	any	toys	here	?
你	不	意思是	到	说	你	有	任何	玩具	这里	?

你不会是说你这里有玩具吧?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [hoʊm] [ðə; ði] ['betər] . -

If	you	have	,	the	sooner	you	make	your	way	home	the	better	.	'
如果	你	有	,	这	很快	你	制作	你的	方式	家	这	更好的	.	-

如果你已经到了，那就越早回家越好。

" - [waɪ] ? -

"	'	Why	?	'
"	-	为什么	?	-

“'为什么？ '

[aɪ] [in'kwaiəd] .

I	inquired	.
我	询问	.

我询问了一下。

" - [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

"	'	Well	,	'	he	said	,	'	there's	a	very	strong	feeling	in	the	place	.
"	-	出色地	,	-	他	说	,	-	有	一个	非常	强的	感觉	在	这	地方	.

“嗯，”他说，“这个地方有一种非常强烈的情绪。”

[ðə; ði] [tɔɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪl] - ['triːtɪd] , [ænd; ənd][nɑːt]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn]

The	toys	think	that	they	are	ill	-	treated	,	and	not	taken	care	of	by	children	in
这	玩具	思考	那	他们	是	患病的	-	治疗	,	和	不是	已采取	关心	的	经过	孩子们	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

这些玩具觉得自己受到了虐待，没有得到孩子们的关爱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	there	is	some	truth	in	it	.
和	那里	是	一些	真相	在	它	.

这话有一定的道理。

[tɔɪz] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [baɪ] [skɔːrz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

Toys	come	down	here	by	scores	that	have	been	broken	the	first	day	.
玩具	来	向下	这里	经过	得分	那	有	到过	破碎的	这	第一的	天	.

这里堆满了第一天就被摔坏的玩具。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kwaɪt] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]['mæstərz][ɔːr] ['mistrisiz]

And	they	are	all	quite	resolved	that	if	any	of	their	old	masters	or	mistresses
和	他们	是	全部	相当	已解决	那	如果	任何	的	他们的	老的	大师	或者	情妇们

[kʌm] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . -

come	this	way	they	shall	be	punished	.	'
来	这	方式	他们	将	是	受到惩罚	.	-

他们都下定决心，如果他们以前的任何主人或女主人胆敢踏入这片土地，都必将受到惩罚。

" - [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ? -

"	'	How	will	they	be	punished	?	'
"	-	如何	将要	他们	是	受到惩罚	?	-

“他们将受到怎样的惩罚？”

[aɪ] [in'kwaiəd] .

I	inquired	.
我	询问	.

我询问了一下。

" - [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [tɔɪz] , [ðer; ðər] [tɔɪz] [wɪl] [duː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	'	Exactly	as	they	did	to	their	toys	,	their	toys	will	do	to	them	.
"	-	确切地	作为	他们	做过	到	他们的	玩具	,	他们的	玩具	将要	做	到	他们	.

“他们对待玩具的方式，也会反过来对待他们。”

[ɔːl] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [fer] [ænd; ənd] ['regjələr] . -

All	is	perfectly	fair	and	regular	.	'
全部	是	完美	公平的	和	常规的	.	-

一切都完全公平合理。

" - [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['triːtɪd] [maɪn] [pər'tɪkjələrli] ['bædli] , - [aɪ] [sed] ;

"	'	I	don't	know	that	I	treated	mine	particularly	badly	,	'	I	said	;
"	-	我	不	知道	那	我	治疗	矿	特别	糟糕	,	-	我	说	;

“我不知道我是否对我的孩子特别不好，”我说；

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] . -

'	but	I	think	I	would	rather	go	.	'
-	但	我	思考	我	会	相当	去	.	-

“但我还是想去。”

" - [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] , - [sed] [ðə; ði] ['biːtl] .

"	'	I	think	you'd	better	,	'	said	the	beetle	.
"	-	我	思考	你会	更好的	,	-	说	这	甲虫	.

“我想你最好是这样，”甲虫说。

- [gʊd] - ['iːvnɪŋ] ! -
' **Good** - **evening** ! '
- 好的 - 晚上 ! -

'晚上好！ '

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
and **I** **saw** **him** **no** **more** **.**
和 我 锯 他 不 更多的 .

我再也没见过他。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [roʊd] .
" **I** **turned** **to** **go** **,** **but** **somehow** **I** **lost** **the** **road** **.**
" 我 转向 到 去 , 但 不知何故 我 丢失的 这 路 .

“我转身要走，但不知怎么的，我迷路了。”

[æt; ət] [læst] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
At **last** **,** **as** **I** **thought** **,** **I** **found** **it** **,**
在 最后的 , 作为 我 想法 , 我 成立 它 ,

最后，正如我所料，我找到了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n]
and **had** **gone** **a** **few** **steps** **when** **I** **came** **on** **a** **detachment** **of** **wooden**
和 有 已消失 一个 很少 步骤 什么时候 我 来了 在 一个 分离 的 木制的
['soʊldʒərz] ,
soldiers **,**
士兵 ,

走了几步，就遇到了一队木头士兵。

[drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər]['leɪzi] [tɑːŋz] .
drawn **up** **on** **their** **lazy** **tongs** **.**
绘制 向上 在 他们的 懒惰的 钳 .

被他们懒惰的钳子拉了出来。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [bæk] ,
I **thought** **it** **better** **to** **wait** **till** **they** **got** **out** **of** **the** **way** **,** **so** **I** **turned** **back** **,**
我 想法 它 更好的 到 等待 直到 他们 得到 出去 的 这 方式 , 所以 我 转向 后退 ,

我觉得最好等他们让开，于是就转身往回走。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .
and **sat** **down** **in** **a** **corner** **in** **some** **alarm** **.**
和 卫星 向下 在 一个 角落 在 一些 警报 .

他惊慌失措地坐在角落里。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klɪk] ,
As **I** **did** **so** **,** **I** **heard** **a** **click** **,**
作为 我 做过 所以 , 我 听到 一个 点击 ,

我这样做的时候，听到了一声咔哒声。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['mɑːt(ə)ld]['peɪpər] [bɜːrst]['oʊpən] ,
and **the** **lid** **of** **a** **small** **box** **covered** **with** **mottled** **paper** **burst** **open** **,**
和 这 盖 的 一个 小的 盒子 涵盖 和 斑驳 纸 爆裂 打开 ,

一个用斑驳纸包裹的小盒子的盖子突然打开了。

[ænd; ənd][ʌp] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [-]
and **up** **jumped** **a** **figure** **in** **a** **blue** **[** **21** **]**
和 向上 跳了起来 一个 数字 在 一个 蓝色的 [-]

突然跳起一个身穿蓝色衣服的人影[21]

[straɪpt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [skɪn] [bɪrd] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ɑːn][ˌem 'iː] .
striped **shirt** **and** **a** **rabbit** **-** **skin** **beard** **,** **whose** **eyes** **were** **intently** **fixed** **on** **me** **.**
有条纹的 衬衫 和 一个 兔子 - 皮肤 胡须 , 谁 眼睛 是 专注地 固定的 在 我 .

一个穿着条纹衬衫、留着兔皮胡子的男人，眼睛紧紧地盯着我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [maɪ][oʊld][dʒæk] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑːks] .

He	was	very	like	my	old	Jack	-	in	-	a	-	box	.
他	曾是	非常	喜欢	我的	老的	杰克	-	在	-	一个	-	盒子	.

他很像我以前玩的弹簧玩具。

[maɪ] [bæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] , [ænd; ənd][aɪ]['waɪldli] ['medɪˌteɪtɪd] [ɪ'skeɪp] ,

My	back	began	to	creep	,	and	I	wildly	meditated	escape	,
我的	后退	开始	到	潜行者	,	和	我	疯狂地	冥想	逃脱	,

我的背开始隐隐作痛，我疯狂地冥想着如何逃脱。

['fræntɪkli] ['traɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][aɪ][ɔːr][maɪ] ['brʌðər]

frantically	trying	at	the	same	time	to	recall	whether	it	were	I	or	my	brother
疯狂地	尝试	在	这	相同的	时间	到	记起	无论	它	是	我	或者	我的	兄弟

[huː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːnfaɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wʌn] 5th [ʌv; əv]

who	originated	the	idea	of	making	a	small	bonfire	of	our	own	one	5th	of
WHO	起源于	这	主意	的	制作	一个	小的	篝火	的	我们的	自己的	一	5th	的

[noʊ'vembər] ,

November	,
十一月	,

与此同时，我拼命回忆，究竟是我还是我哥哥先提出了在11月5日那天生起我们自己的小篝火的想法。

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld][dʒæk] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑːks][fɔːr; fər] [gaɪ] [fɔːks] ,

and	burning	the	old	Jack	-	in	-	a	-	box	for	Guy	Fawkes	,
和	燃烧	这	老的	杰克	-	在	-	一个	-	盒子	为了	盖伊	福克斯	,

烧掉盖伊·福克斯的旧杰克盒子

[tɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['twəːliŋ] [bɪt][ʌv; əv] [red] - [hɑːt]['waɪər][ænd; ənd]

till	nothing	was	left	of	him	but	a	twirling	bit	of	red	-	hot	wire	and
直到	没有什么	曾是	左边	的	他	但	一个	旋转	少量	的	红色的	-	热的	金属丝	和

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] ['frɪzld] [fɜːr] .

a	strong	smell	of	frizzled	fur	.
一个	强的	闻	的	蓬松的	毛皮	.

直到他彻底化为一截旋转的烧红的电线，并散发出浓烈的毛茸茸的气味。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [spoʊk] .

At	this	moment	,	he	nodded	to	me	and	spoke	.
在	这	片刻	,	他	点头	到	我	和	辐	.

这时，他向我点了点头，然后开口说话了。

" - [oʊ] ! [ðæts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

"	'	Oh	!	that's	you	,	is	it	?	'
"	-	哦	!	那就是	你	,	是	它	?	-

“哦！是你啊？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

" - [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , - [aɪ] ['ænsər] , ['heɪstɪli] ;

"	'	No	,	it	is	not	,	'	I	answered	,	hastily	;
"	-	不	,	它	是	不是	,	-	我	回答	,	草草	;

“不，不是的，”我急忙回答道；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

for	I	was	quite	demoralized	by	fear	and	the	strangeness	of	the	situation	.
为了	我	曾是	相当	士气低落	经过	害怕	和	这	奇怪	的	这	情况	.

因为我被恐惧和这种陌生的处境弄得十分沮丧。

" - [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? -

"	'	Who	is	it	,	then	?	'
"	-	WHO	是	它	,	然后	?	-

“那究竟是谁呢？”

[hiː; hi] [inˈkwaiəd] .

he	inquired	.
他	询问	.

他问道。

" - [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [aɪ] [sed] ;

"	'	I'm	sure	I	don't	know	,	'	I	said	;
"	-	我是	当然	我	不	知道	,	-	我	说	;

“我肯定不知道，”我说；

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kənˈfjuːzd] [ðæt] [aɪ] [ˈhɑːrdli] [dɪd] .

and	really	I	was	so	confused	that	I	hardly	did	.
和	真的	我	曾是	所以	使困惑	那	我	几乎	做过	.

当时我真的非常困惑，几乎没能做到。

" - [wel] , [wiː; wi] [noʊ] , - [sed] [ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑːks] , - [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðæts] [ˈniːdɪd]

"	'	Well	,	we	know	,	'	said	the	Jack	-	in	-	a	-	box	,	'	and	that's	all	that's	needed
"	-	出色地	,	我们	知道	,	-	说	这	杰克	-	在	-	一个	-	盒子	,	-	和	那就是	全部	那就是	需要

.

:
.

“嗯，我们知道了，”弹簧盒说，“这就足够了。”

- [naʊ] , [maɪ] [frendz] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə]

'	Now	,	my	friends	,	'	he	continued	,	addressing	the	toys	who	had	begun	to
-	现在	,	我的	朋友们	,	-	他	持续	,	解决	这	玩具	WHO	有	开始	到

[kraʊd] [raʊnd] [ˌjuː ˈes] ,

crowd	round	us	,
人群	圆形的	我们	,

“现在，我的朋友们，”他继续说道，对着开始围在我们周围的玩具们说道。

- [huːˈevər] [ˈrekəgnaɪzɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [riˈmembəz] [ə; eɪ] [grʌdʒ] — [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv]

'	whoever	recognizes	a	mistress	and	remembers	a	grudge	—	the	hour	of
-	谁	认可	一个	情妇	和	记得	一个	怨恨	—	这	小时	的

[ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈvendʒ] [hæz; həz] [kʌm] .

our	revenge	has	come	.
我们的	复仇	有	来	.

“凡认出情妇并怀有怨恨的人——我们的复仇时刻已经到来。”

[kæn; kən][wiː; wi] [ˈeni] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] ?

Can	we	any	of	us	forget	the	treatment	we	received	at	her	hands	?
能	我们	任何	的	我们	忘记	这	治疗	我们	已收到	在	她	双手	?

我们当中谁能忘记她对待我们的方式?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈfænsi] , [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [skɪl] , [ðæt] [went] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]

When	we	think	of	the	ingenious	fancy	,	the	patient	skill	,	that	went	to	our
什么时候	我们	思考	的	这	巧妙	想要	,	这	病人	技能	,	那	去	到	我们的

[ˌmænjuˈfæktʃər] ;

manufacture	;
生产	;

当我们想到我们产品制造过程中所倾注的巧妙构思和耐心技艺时；

[ðæt] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] [dʒɔɪnts][ænd; ənd] [sprɪŋz] , [leɪd][ɑːn][ðə; ði][peɪnt][ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃ] ,

that	fitted	the	delicate	joints	and	springs	,	laid	on	the	paint	and	varnish	,
那	适配	这	精美的	关节	和	弹簧	,	铺设	在	这	画	和	漆	,

[ænd; ənd] [geɪv] [bæk] - [her] [kɔmz] ,

and	gave	back	-	hair	combs	,
和	给予	后退	-	头发	梳子	,

它与精巧的关节和弹簧相匹配，涂上油漆和清漆，并配有梳子，用于梳理背部毛发。

[ænd; ənd] [ɪr] - [rɪŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [smɔːlɪst] ['dɑːlz] , [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrvd] [mɔːr] [ker]

and	ear	-	rings	to	our	smallest	dolls	,	we	feel	that	we	deserved	more	care
和	耳朵	-	戒指	到	我们的	最小	娃娃	,	我们	感觉	那	我们	应得的	更多的	关心

[ðæn; ðən][wiː; wi] [rɪ'siːvd] .

than	we	received	.
比	我们	已收到	.

从我们最小的娃娃的耳环，到我们自己认为我们应该得到比实际得到的更多的关爱。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][kaɪnd] [frendz] [huː] [bɔːt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] ,

When	we	reflect	upon	the	kind	friends	who	bought	us	with	their	money	,
什么时候	我们	反映	之上	这	种类	朋友们	WHO	买	我们	和	他们的	钱	,

当我们回想起那些用金钱购买我们的好朋友时，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

and	gave	us	away	in	the	benevolence	of	their	hearts	,
和	给予	我们	离开	在	这	仁	的	他们的	心	,

他们出于善心将我们送人了。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪks] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋgər] [kept] [ænd; ənd]

we	know	that	for	their	sakes	we	ought	to	have	been	longer	kept	and
我们	知道	那	为了	他们的	清酒	我们	应该	到	有	到过	更长	保留	和

['betər] ['vælјuːd] .

better	valued	.
更好的	有价值的	.

我们知道，为了他们，我们应该被好好留住，得到更好的待遇。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][soʊl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz]

And	when	we	remember	that	the	sole	object	of	our	own	existence	was
和	什么时候	我们	记住	那	这	唯一	目的	的	我们的	自己的	存在	曾是

[tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [-]

to	give	pleasure	and	amusement	to	our	[	22	]
到	给	乐趣	和	娱乐	到	我们的	[	-	]

当我们想起我们存在的唯一目的就是给我们的[22]带来快乐和娱乐时

[pə'zesəz] ,

possessors	,
拥有者	,

拥有者，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [rɪ'tɜːrn] [ðæn; ðən]

we	have	no	hesitation	in	believing	that	we	deserved	a	handsomer	return	than
我们	有	不	犹豫	在	相信	那	我们	应得的	一个	更英俊	返回	比

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [sprɪŋz] ['broʊkən] ,

to	have	had	our	springs	broken	,
到	有	有	我们的	弹簧	破碎的	,

我们毫不犹豫地认为，我们理应得到比弹簧断裂更丰厚的回报。

['aʊər; ɑːr] [peɪnt] ['dəːtid] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [kɜ'ɪrz] [soʊ] [ʌn'taɪmli] ['ʃɔːtnd] [baɪ] ['wɪlfl]

our	paint	dirtied	,	and	our	earthly	careers	so	untimely	shortened	by	wilful
我们的	画	脏的	,	和	我们的	尘世的	职业生涯	所以	不合时宜	缩短	经过	故意

['mɪstʃɪf] [ɔːr] ['fɪk(ə)l] [nɪ'glekt] .

mischief	or	fickle	neglect	.
恶作剧	或者反复无常		忽视	.

我们的容颜被玷污，我们的尘世生涯因蓄意作恶或反复无常的疏忽而过早缩短。

[maɪ] [frendz] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] . -

My	friends	,	the	prisoner	is	at	the	bar	.	'
我的	朋友们	,	这	囚犯	是	在	这	酒吧	.	-

朋友们，囚犯在吧台。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [aɪ] [sed] ;

"	'	I	am	not	,	I	said	;
"	-	我	是	不是	,	我	说	;

“我不是，”我说；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

for	I	was	determined	not	to	give	in	as	long	as	resistance	was	possible	.
为了	我	曾是	决定	不是	到	给	在	作为	长的	作为	反抗	曾是	可能的	.

因为我决心只要还能抵抗，就绝不屈服。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] , [tuː; tə][maɪ] [ʌn'ʌtərəbl] [ə'meɪzmənt] ,

But	as	I	said	it	I	became	aware	,	to	my	unutterable	amazement	,
但	作为	我	说	它	我	成为	意识到的	,	到	我的	难以言喻	惊愕	,

但就在我说完这句话的时候，我无比惊讶地意识到，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][goʊ] - [kɑːrt] .

that	I	was	inside	the	go	-	cart	.
那	我	曾是	里面	这	去	-	大车	.

我当时就在卡丁车里。

[haʊ] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz]

How	I	got	there	is	to	this	moment	a	mystery	to	me	—	but	there	I	was
如何	我	得到	那里	是	到	这	片刻	一个	神秘	到	我	—	但	那里	我	曾是

.

:

.

直到现在，我也不知道自己是怎么到那儿的——但我当时确实在那里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑːksɪz] [spiːtʃ] .

"	There	was	a	great	deal	of	excitement	about	the	Jack	-	in	-	a	-	box's	speech	.
"	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	激动	关于	这	杰克	-	在	-	一个	-	盒子	演讲	.

“大家对杰克盒子的演讲感到非常兴奋。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æn; ən]['ɔːrətər] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

It	was	evident	that	he	was	considered	an	orator	,	and	,	indeed	,
它	曾是	明显	那	他	曾是	经过考虑的	一个	演说者	,	和	,	的确	,

很明显，他被认为是一位演说家，而且，的确如此。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [kɔːrt] [lʊk] ['wʌndərfəli] [laɪk][hɪm; ɪm] .

I	have	seen	counsel	in	a	real	court	look	wonderfully	like	him	.
我	有	已见	法律顾问	在	一个	真实的	法庭	看	太棒了	喜欢	他	.

我在真正的法庭上见过一位律师，长得和他非常像。

['miːnwaɪl] , [maɪ][oʊld] [tɔɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [tə'geðər] .

Meanwhile	,	my	old	toys	appeared	to	be	getting	together	.
同时	,	我的	老的	玩具	出现	到	是	获得	一起	.

与此同时，我的旧玩具们似乎聚到了一起。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] ['meni] .

I	had	no	idea	that	I	had	had	so	many	.
我	有	不	主意	那	我	有	有	所以	许多	.

我完全不知道自己竟然有过这么多。

[aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	had	really	been	very	fond	of	most	of	them	,
我	有	真的	到过	非常	喜爱	的	最多	的	他们	,

我其实很喜欢他们中的大多数人。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [riˈkɔːld] [siːnz] [lɔːŋ] [fərˈgɑːtn] ,

and	my	heart	beat	as	the	sight	of	them	recalled	scenes	long	forgotten	,
和	我的	心	打	作为	这	视线	的	他们	召回	场景	长的	被遗忘的	,

看到他们，我的心怦怦直跳，那些早已被遗忘的场景涌上心头。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌiːm ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [hoʊm] .

and	took	me	back	to	childhood	and	home	.
和	采取	我	后退	到	童年	和	家	.

让我回想起童年和家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdnɪŋ] [tuːlz] , [ænd; ənd][maɪ] [sleɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

There	were	my	little	gardening	tools	,	and	my	slate	,	and	there	was	the
那里	是	我的	小的	园艺	工具	,	和	我的	石板	,	和	那里	曾是	这

[bɪg] [ˈdɑːlz] [ˈbedsted] ,

big	doll's	bedstead	,
大的	娃娃的	床架	,

那里有我的小型园艺工具、我的石板，还有那张大娃娃床架。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈmætrəs] , [ænd; ənd] [ˈriːəl] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] , [ɔːl] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]

that	had	a	real	mattress	,	and	real	sheets	and	blankets	,	all	marked	with
那	有	一个	真实的	床垫	,	和	真实的	纸张	和	毯子	,	全部	标记	和

[ðə; ðɪ] [ˈletər] [diː] ,

the	letter	D	,
这	信	D	,

里面有真正的床垫、床单和毯子，所有东西都标有字母D。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrk] - [ˈbæskɪt] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][blaɪnd] [skuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt]

and	a	work	-	basket	made	in	the	blind	school	,	and	a	shilling	School	of	Art
和	一个	工作	-	篮子	制成	在	这	瞎的	学校	,	和	一个	先令	学校	的	艺术

[peɪnt] [bɑːks] ,

paint	box	,
画	盒子	,

还有盲人学校制作的工作篮，以及一盒价值一先令的艺术学校颜料盒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [dɑːl] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈdaʊədʒər] ,

and	a	wooden	doll	we	used	to	call	the	Dowager	,
和	一个	木制的	玩具娃娃	我们	用过的	到	称呼	这	老妇	,

还有一个我们以前称之为“老夫人”的木偶，

[ænd; ənd] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈʌðər] [tɔɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tɪl] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	innumerable	other	toys	which	I	had	forgotten	till	the	sight	of	them
和	无数	其他	玩具	哪个	我	有	被遗忘的	直到	这	视线	的	他们

[riˈkɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [ˈmeməri] ,

recalled	them	to	my	memory	,
召回	他们	到	我的	记忆	,

还有无数其他玩具，我都忘记了，直到看到它们才把它们唤了回来。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈgen] [pæst] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .

but	which	have	again	passed	from	my	mind	.
但	哪个	有	再次	通过了	从	我的	头脑	.

但这些事我又都忘了。

[ɪgˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [stʊd] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈmændərɪn] ,

Exactly	opposite	to	me	stood	the	Chinese	mandarin	,
确切地	对面的	到	我	站立	这	中国人	普通话	,

与我对面站着的是一位中国官员，

['nɑːdɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][nɑːd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ]['faɪnəli] [stɑːpt]

nodding	as	I	had	never	seen	him	nod	since	the	day	when	I	finally	stopped
点头	作为	我	有	绝不	已见	他	点头	自从	这	天	什么时候	我	最后	停止

[hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [baɪ] [ɪl] - [də'rektɪd] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

his	performances	by	ill	-	directed	efforts	to	discover	how	he	did	it	.
他的	表演	经过	患病的	-	指导	努力	到	发现	如何	他	做过	它	.

我点头了，自从我徒劳地试图弄明白他是如何做到的，最终阻止了他的表演之后，我就再也没见过他点头了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,

"	And	what	was	that	familiar	figure	among	the	rest	,
"	和	什么	曾是	那	熟悉的	数字	之中	这	休息	,

“而其他人当中那个熟悉的身影又是谁呢？”

[ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd] [mə'ruːn] ['velvɪt] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] [-]

in	a	yellow	silk	dress	and	maroon	velvet	cloak	and	hood	[	23	]
在	一个	黄色的	丝绸	裙子	和	栗色	天鹅绒	披风	和	兜帽	[	-	]

身穿黄色丝绸连衣裙和栗色天鹅绒斗篷及兜帽[23]

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [leɪs] ?

trimmed	with	black	lace	?
修剪过的	和	黑色的	蕾丝	?

饰有黑色蕾丝边?

[haʊ] [ðoʊz] [kloʊðz] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [frendz] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] !

How	those	clothes	recalled	the	friends	who	gave	them	to	me	!
如何	那些	衣服	召回	这	朋友们	WHO	给予	他们	到	我	!

这些衣服让我想起了送我衣服的朋友们!

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] [dɪr] [dɑːl] ['roʊzə] — [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

And	surely	this	was	no	other	than	my	dear	doll	Rosa	—	the	beloved
和	一定	这	曾是	不	其他	比	我的	亲爱的	玩具娃娃	罗莎	—	这	心爱

[kəm'pænjən] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,

companion	of	five	years	of	my	youth	,
伴侣	的	五	年	的	我的	青年	,

这肯定就是我亲爱的娃娃罗莎——陪伴我度过五年青春岁月的挚爱伙伴。

[huːz] [her] [aɪ] [wɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] .

whose	hair	I	wore	in	a	locket	after	I	was	grown	up	.
谁	头发	我	穿着	在	一个	吊坠	后	我	曾是	生长	向上	.

长大后，我把她的头发放在一个小盒子里佩戴。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [ɪl] - ['triːtɪd] [hɜːr; hər] .

No	one	could	say	I	had	ill	-	treated	her	.
不	一	可以	说	我	有	患病的	-	治疗	她	.

谁也不能说我虐待过她。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl] — [bʌt; bət] [ðen]

Indeed	,	she	fixed	her	eyes	on	me	with	a	most	encouraging	smile	—	but	then
的确	,	她	固定的	她	眼睛	在	我	和	一个	最多	鼓励	微笑	—	但	然后

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] ,

she	always	smiled	,
她	总是	微笑	,

她确实用一种非常鼓励的微笑注视着我——不过她总是面带微笑。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [soʊ] .

her	mouth	was	painted	so	.
她	嘴	曾是	绘	所以	.

她的嘴唇涂成了那样。

" - [ɔːl] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kənˈsɜːrn] , [teɪk] [ˈnoʊtɪs] , - [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑːks] , [æt; ət]
" ' All whom it may concern , take notice , ' shouted the Jack - in - a - box , at
" - 全部 谁 它 可能 忧虑 , 拿 注意 , - 喊叫 这 杰克 - 在 - 一个 - 盒子 , 在
[ðɪs] [pɔɪnt] ,
this point ,
这 观点 ,

“所有相关人士请注意！”这时，弹簧盒大喊道。

- [ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːnərəb(ə)l] [kɔːrt] [ɪz][tɪt][fɔːr; fər][tæt] . -
' that the rule of this honorable court is tit for tat . '
- 那 这 规则 的 这 光荣的 法庭 是 山雀 为了 塔特 . -

“本法庭的规则是以牙还牙。”

" - [tɪt] , [tæt] , [ˈtʌmb(ə)l] [tuː] , - [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [sleɪt] [ɪn][ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] .
" ' Tit , tat , tumble two , ' muttered the slate in a cracked voice .
" - 山雀 , 塔特 , 翻滚 二 , - 低声说道 这 石板 在 一个 裂纹 嗓音 .

“”嗒嗒，翻滚两下，’石板用沙哑的声音低语道。

([haʊ] [wel] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][fɔːl] [ðæt] [krækt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
(How well I remembered the fall that cracked it ,
(如何 出色地 我 记得 这 落下 那 裂纹 它 ,

（我多么清楚地记得那次摔碎它的情景，

[ænd; ənd][ðə; ði][slaɪ] [geɪmz] [ʌv; əv][tɪt][tæt] [ðæt] [ˈverid] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ]
and the sly games of tit tat that varied the monotony of our long
和 这 狡猾 游戏 的 山雀 塔特 那 多种多样 这 单调 的 我们的 长的
[ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [sʌmz] !)
multiplication sums !)
乘法 总和 !)

还有那些巧妙的针锋相对的游戏，让我们的冗长乘法运算不再单调乏味！

" - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? - [sed] [ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑːks] , [ˈʃɑːrpli] ; - [ɪf] [juː; jʊ]
" ' What are you talking about ? ' said the Jack - in - a - box , sharply ; ' if you
" - 什么 是 你 说 关于 ? - 说 这 杰克 - 在 - 一个 - 盒子 , 尖锐地 ; - 如果 你
[hæv; həv][ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz] , [steɪt] [ðem; ðəm] ,
have grievances , state them ,
有 不满 , 状态 他们 ,

“你在说什么？”弹簧盒厉声说道，“如果你有什么不满，就说出来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] . -
and you shall have satisfaction , as I told you before . '
和 你 将 有 满意 , 作为 我 讲述 你 前 . -

你将会得到满足，正如我之前告诉你的那样。

" - — — [ænd; ənd][faɪv] [meɪk] [naɪn] , - [ˈædɪd] [ðə; ði] [sleɪt] [ˈprɑːmptli] , - [ænd; ənd][sɪks][ɑːr; ər] [ˌfɪfˈtiːn] ,
" ' — — and five make nine , ' added the slate promptly , ' and six are fifteen ,
" - — — 和 五 制作 九 , - 额外 这 石板 及时 , - 和 六 是 十五 ,

“——五加起来就是九，”石板立刻补充道，“六加起来就是十五。”

[ænd; ənd] [eɪt] [ɑːr; ər] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] — [ðer; ðər][wiː; wi][goʊ] [əˈgen] !
and eight are twenty - seven — there we go again !
和 八 是 二十 - 七 — 那里 我们 去 再次 !

八是二十七——又来了！

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ] [ˈnevər] [get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] [raɪt] .
I wonder why I never get up to the top of a line of figures right .
我 想知道 为什么 我 绝不 得到 向上 到 这 顶部 的 一个 线 的 数据 正确的 .

我很好奇为什么我总是算错数字的开头部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [pruːv] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . -
It will never prove at this rate . '
它 将要 绝不 证明 在 这 速度 . -

照这个速度下去，永远也证明不了。

" - [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][lɔːst][ɪn][ˌkælkjə'leɪʃənz] , - [sed][ðə; ðiː][dʒæk] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑːks] ,

"	'	His	mind	is	lost	in	calculations	,	'	said	the	Jack	-	in	-	a	-	box	,
"	-	他的	头脑	是	丢失的	在	计算	,	-	说	这	杰克	-	在	-	一个	-	盒子	,

“他满脑子都是算计，”弹簧盒说道。

- [bɪ'saɪdz] — [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] " ['kræki] " [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

'	besides	—	between	ourselves	—	he	has	been	"	cracky	"	for	some	time	.
-	除了	—	之间	我们自己	—	他	有	到过	"	裂纹	"	为了	一些	时间	.

此外——我们私下里——他已经有一段时间精神不太正常了。

[let] [sʌm; səm][wʌn] [els] [spiːk] ,

Let	some	one	else	speak	,
让	一些	一	别的	说话	,

让别人来说吧。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɑːn][ðə; ðiː]['prɪz(ə)nər]

and	observe	that	no	one	is	at	liberty	to	pass	a	sentence	on	the	prisoner
和	观察	那	不	一	是	在	自由	到	经过	一个	句子	在	这	囚犯

['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

heavier	than	what	he	has	suffered	from	her	.
较重	比	什么	他	有	遭受	从	她	.

并注意，任何人不得对囚犯判处比他从她那里遭受的更重的刑罚。

[aɪ] [rɪ'zɜːrv] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][ðə; ðiː][læst] . -

I	reserve	my	judgment	to	the	last	.	'
我	预订	我的	判断	到	这	最后的	.	-

我保留最终判断。

" - [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] , - [θɔːt] [aɪ] ; - [oʊ] [dɪr] !

"	'	I	know	what	that	will	be	,	'	thought	I	;	'	oh	dear	!
"	-	我	知道	什么	那	将要	是	,	-	想法	我	;	-	哦	亲爱的	!

“我知道那会是什么了，”我想；“哦，天哪！”

[oʊ] [dɪr] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['meɪd(ə)n]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt][æz; əz][ə; eɪ] [gai] [fɔːks] ! "

that	a	respectable	maiden	lady	should	live	to	be	burnt	as	a	Guy	Fawkes	!	"
那	一个	可敬	少女	女士	应该	居住	到	是	烧焦的	作为	一个	盖伊	福克斯	!	"

一个体面的少女竟然要活到被烧成盖伊·福克斯那样的程度!

" - [let] [ðə; ðiː]['prɪz(ə)nər] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] [aɪst] ['wɔːtər][æt; ət][wʌns] ,

"	'	Let	the	prisoner	drink	a	gallon	of	iced	water	at	once	,
"	-	让	这	囚犯	喝	一个	加仑	的	冰镇	水	在	一次	,

“让囚犯一下子喝下一加仑冰水，

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [left] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [θɜːrst] . - [-]

and	then	be	left	to	die	of	thirst	.	'	[	24	]
和	然后	是	左边	到	死	的	口渴	.	-	[	-	]

然后任由他们渴死。[24]

" [ðə; ðiː]['hɔːrəb(ə)l][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ðiː] ['spiːkər] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][ðə; ðiː] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs]

"	The	horrible	idea	that	the	speaker	might	possibly	have	the	power	to	enforce
"	这	可怕	主意	那	这	扬声器	可能	可能	有	这	力量	到	执行

[hɪz; ɪz] ['sentəns] [daɪ'vɜːrtɪd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [sleɪt] ,

his	sentence	diverted	my	attention	from	the	slate	,
他的	句子	改道	我的	注意力	从	这	石板	,

“想到演讲者可能拥有强制执行判决的权力，这个可怕的想法让我把注意力从石板上转移开了。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [raʊnd] .

and	I	looked	round	.
和	我	看起来	圆形的	.

我环顾四周。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑːks] [stʊd] [ə; eɪ]['taɪni] [red] ['flaʊər] - [pɑːt][ænd; ənd] ['sɔːsər] ,

In	front	of	the	Jack	-	in	-	a	-	box	stood	a	tiny	red	flower	-	pot	and	saucer	,
在	正面	的	这	杰克	-	在	-	一个	-	盒子	站立	一个	微小的红色的		花	-	锅	和	碟子	,

在弹簧玩具盒前面摆放着一个红色的小花盆和碟子。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['kæktəs] .

in	which	was	a	miniature	cactus	.
在	哪个	曾是	一个	微型	仙人掌	.

里面有一盆迷你仙人掌。

[maɪ] [θɔːts] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [bə'zɑːr] [ɪn] ['lʌndən] [wer] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

My	thoughts	flew	back	to	a	bazaar	in	London	where	,	years	ago	,
我的	想法	飞翔	后退	到	一个	市场	在	伦敦	在哪里	,	年	前	,

我的思绪飞回到了多年前伦敦的一个集市上，

[ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] [ðiːz] ['feri] [plænts][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] ['wɔrməst] ['lɔːŋɪŋ] ,

a	stand	of	these	fairy	plants	had	excited	my	warmest	longings	,
一个	站立	的	这些	仙女	植物	有	兴奋的	我的	最温暖	渴望	,

一丛这样的仙女植物激起了我内心最温暖的渴望。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

and	where	a	benevolent	old	gentleman	whom	I	had	not	seen	before	,	and
和	在哪里	一个	仁慈	老的	绅士	谁	我	有	不是	已见	前	,	和

['nevər] [sɔː] [ə'gen] ,

never	saw	again	,
绝不	锯	再次	,

还有一位我以前从未见过，之后也再没见过的和蔼老先生，

[bɔːt] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

bought	this	one	and	gave	it	to	me	.
买	这	一	和	给予	它	到	我	.

我买了这个送给我。

[veɪg] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - ['pɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'prəutʃt]

Vague	memories	of	his	directions	for	re	-	potting	and	tending	it	reproached
模糊的	回忆	的	他的	方向	为了	关于	-	盆栽	和	倾向于	它	受责备

[ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pæst] .

me	from	the	past	.
我	从	这	过去的	.

过去他指导我如何换盆和照料这棵树的模糊记忆提醒着我。

[maɪ][maɪnd] [mɪs'geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] ['dʌsti] [deθ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]

My	mind	misgave	me	that	after	all	it	had	died	a	dusty	death	for	lack	of
我的	头脑	错失	我	那	后	全部	它	有	死亡	一个	尘土飞扬	死亡	为了	缺少	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

我的理智告诉我，它最终还是因为缺水而灰飞烟灭了。

[truː] , [ðə; ðɪ]['kæktəs] [traɪb] ['biːɪŋ] ['sʌkjələnt] [plænts][duː][nɑːt] [dɪ'mænd] [mʌtʃ] ['mɔɪstʃər] ,

True	,	the	cactus	tribe	being	succulent	plants	do	not	demand	much	moisture	,
真的	,	这	仙人掌	部落	存在	多肉植物	植物	做	不是	要求	很多	水分	,

没错，仙人掌作为多肉植物，对水分的需求并不高。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd] [bɪn]

but	I	had	reason	to	fear	that	,	in	this	instance	,	the	principle	had	been
但	我	有	原因	到	害怕	那	,	在	这	实例	,	这	原则	有	到过

[ə'plaɪd] [tuː] [fɑːr] ,

applied	too	far	,
应用	也	远的	,

但我有理由担心，在这种情况下，这一原则被过度应用了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] ['koʊpiəs] [bɑːðz][ʌv; əv][koʊld] [sprɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts]

and	that	after	copious	baths	of	cold	spring	water	in	the	first	days	of	its
和	那	后	丰富	浴室	的	寒冷的	春天	水	在	这	第一的	天	的	它是

[ˌpɑːpju'lærəti][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] ['perɪʃt] [baɪ] [draʊt] .

popularity	it	had	eventually	perished	by	drought	.
人气	它	有	最终	遇难	经过	干旱	.

在它流行之初，人们曾大量使用冷泉水沐浴，但最终它还是因干旱而消亡了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [lʊkt] ['gɪlti] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪts] ['prɪkli] [hed] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

I	suppose	I	looked	guilty	,	for	it	nodded	its	prickly	head	towards	me	,
我	认为	我	看起来	有罪的	,	为了	它	点头	它是	带刺的	头	向	我	,

[ænd; ənd] [sed] , - [ɑː] !

and	said	,	'	Ah	!
和	说	,	-	啊	!

我猜我当时看起来很内疚，因为它朝我点了点它那带刺的脑袋，说道："啊！

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] .

you	know	me	.
你	知道	我	.

你了解我。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] , [duː][juː; jʊ] ?

You	remember	what	I	was	,	do	you	?
你	记住	什么	我	曾是	,	做	你	?

你还记得我以前是什么样的人吗?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ?

Did	you	ever	think	of	what	I	might	have	been	?
做过	你	曾经	思考	的	什么	我	可能	有	到过	?

你有没有想过我可能会成为什么样的人?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [roʊz] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [ə; eɪ] ['kɑːmən] [roʊz]

There	was	a	fairy	rose	which	came	down	here	not	long	ago	—	a	common	rose
那里	曾是	一个	仙女	玫瑰	哪个	来了	向下	这里	不是	长的	前	—	一个	常见的	玫瑰

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

不久前，这里飘落了一朵仙女玫瑰——一朵很普通的玫瑰。

[ɪn][ə; eɪ]['broʊkən][pɑːt] [pætʃt] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [peɪnt] .

in	a	broken	pot	patched	with	string	and	white	paint	.
在	一个	破碎的	锅	已修补	和	细绳	和	白色的	画	.

装在一个用绳子和白漆修补过的破花盆里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pjʊr] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [jʊr; jər]

It	had	lived	in	a	street	where	it	was	the	only	pure	beautiful	thing	your
它	有	居住地	在	一个	街道	在哪里	它	曾是	这	仅有的	纯的	美丽的	事物	你的

[aɪz] [kʊd; kəd] [siː] .

eyes	could	see	.
眼睛	可以	看	.

它曾生活在一条街上，在那里，它是你眼睛所能看到的唯一纯粹美好的事物。

[wen] [ðə; ðì][gɜːrl] [huː] [kept] [ˌaɪ 'tiː][daɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌeɪ'tiːn] ['roʊziz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

When	the	girl	who	kept	it	died	there	were	eighteen	roses	upon	it	.
什么时候	这	女孩	WHO	保留	它	死亡	那里	是	十八	玫瑰	之上	它	.

当保管它的女孩去世时，上面有十八朵玫瑰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	was	eighteen	years	old	,
她	曾是	十八	年	老的	,

她十八岁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ðì]['roʊziz][ɪn][ðə; ðì]['kɔːfɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] .

and	they	put	the	roses	in	the	coffin	with	her	when	she	was	buried	.
和	他们	放	这	玫瑰	在	这	棺材	和	她	什么时候	她	曾是	埋葬	.

他们把玫瑰花放进她的棺材里，和她一起下葬。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .

That	was	worth	living	for	.
那	曾是	值得	活的	为了	.

那让我觉得活着就值得。

[huː] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ?

Who	knows	what	I	might	have	done	?
WHO	知道	什么	我	可能	有	完毕	?

谁知道我可能做了什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][kʌt] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsf(ə)l] ? -

And	what	right	had	you	to	cut	short	a	life	that	might	have	been	useful	?	'
和	什么	正确的	有	你	到	切	短的	一个	生活	那	可能	有	到过	有用	?	-

你有什么权利剥夺一条可能还有意义的生命?

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [dʒʌst] [ri'prəutʃiz] , [ðə; ðì] ['flaʊər] - [pɑːt]

"	Before	I	could	think	of	a	reply	to	these	too	just	reproaches	,	the	flower	-	pot
"	前	我	可以	思考	的	一个	回复	到	这些	也	只是	责备	,	这	花	-	锅

[ɪn'lɑːrdʒd] ,

enlarged	,
放大	,

“我还没来得及想出如何回应这些也算合理的指责，花盆就变大了。”

[ðə; ðì][plænt] [ʃɑːt] [ʌp] , [-]

the	plant	shot	up	,	[	25	]
这	植物	射击	向上	,	[	-	]

这株植物猛地向上生长[25]

['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [nuː] ['bræntʃɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ; [ðen] [bʌdz] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ðì] ['prɪkli] [lɪmz] ,

putting	forth	new	branches	as	it	grew	;	then	buds	burst	from	the	prickly	limbs	,
推杆	前进	新的	分支	作为	它	生长	;	然后	花蕾	爆裂	从	这	带刺的	四肢	,

随着生长，它不断长出新的枝条；然后，带刺的枝干上冒出花苞。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ['druːpɪŋ] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] ['lʌvli]

and	in	a	few	moments	there	hung	about	it	great	drooping	blossoms	of	lovely
和	在	一个	很少	时刻	那里	悬挂	关于	它	伟大的	下垂	花朵	的	迷人的

[pɪŋk] ,

pink	,
粉色的	,

不一会儿，树上就挂满了美丽的粉红色大朵垂花。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [waɪt] ['tæsəlz][ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] .

with	long	white	tassels	in	their	throats	.
和	长的	白色的	流苏	在	他们的	喉咙	.

它们的喉部有长长的白色穗状物。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['saɪlənt][ænd; ənd] [self] - [rɪ'proʊtʃfl]

I	had	been	gazing	at	it	some	time	in	silent	and	self	-	reproachful
我	有	到过	凝视	在	它	一些	时间	在	沉默的	和	自己	-	责备的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [kɔːrt] [wʌz; wəz]

admiration	when	I	became	aware	that	the	business	of	this	strange	court	was
钦佩	什么时候	我	成为	意识到的	那	这	商业	的	这	奇怪的	法庭	曾是

[prə'siːdɪŋ] ,

proceeding	,
进行中	,

我默默地、带着自责和钦佩的心情凝视着它一段时间后，才意识到这个奇怪的法庭的事务正在进行中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tɔɪz] [wɜːr; wər] [prə'naʊnsɪŋ] ['sentəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	that	the	other	toys	were	pronouncing	sentence	against	me	.
和	那	这	其他	玩具	是	发音	句子	反对	我	.

其他玩具都在宣判我的刑罚。

" - [taɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [brʊks] ,

"	-	Tie	a	string	round	her	neck	and	take	her	out	bathing	in	the	brooks	,
"	-	领带	一个	细绳	圆形的	她	脖子	和	拿	她	出去	洗澡	在	这	布鲁克斯	,

“用绳子拴住她的脖子，带她到小溪里洗澡。”

- [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] ['eldərli] [vɔɪs] [seɪ] [ɪn] [sɪ'vɪr] [toʊnz] .

-	I	heard	an	elderly	voice	say	in	severe	tones	.
-	我	听到	一个	老年	嗓音	说	在	严重	音调	.

我听到一个老人的声音用严肃的语气说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['daʊədʒər] [dɑːl] .

It	was	the	Dowager	Doll	.
它	曾是	这	老妇	玩具娃娃	.

那是老妇人偶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'fleksəbli] ['wʊd(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

She	was	inflexibly	wooden	,	and	had	been	in	the	family	for	more	than
她	曾是	僵硬	木制的	,	和	有	到过	在	这	家庭	为了	更多的	比

[wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

one	generation	.
一	一代	.

她性格僵硬刻板，而且在这个家族里已经待了不止一代。

" - [ɪts] [nɑːt] [fer] , - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

"	-	It's	not	fair	,	-	I	exclaimed	,
"	-	它是	不是	公平的	,	-	我	惊呼	,

“这不公平！”我喊道。

- [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [striːm] .

-	the	string	was	only	to	keep	you	from	being	carried	away	by	the	stream	.
-	这	细绳	曾是	仅有的	到	保持	你	从	存在	携带	离开	经过	这	溪流	.

“那根绳子只是为了防止你被溪流冲走。”

[ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ɪz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bæŋk] [stiːp] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [oʊk] [puːl] ,

The	current	is	strong	,	and	the	bank	steep	by	the	Hollow	Oak	Pool	,
这	当前的	是	强的	,	和	这	银行	陡	经过	这	空洞的	橡木	水池	,

水流湍急，空心橡树池边的河岸陡峭。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][ɑːrmz][ɔːr][legz] .

and	you	had	no	arms	or	legs	.
和	你	有	不	武器	或者	腿	.

你没有胳膊也没有腿。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [wɑːʃ] ,

You	were	old	and	ugly	,	but	you	would	wash	,
你	是	老的	和	丑陋的	,	但	你	会	洗	,

你又老又丑，但你还会洗澡。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌvd] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] ['wæksn] ['bjuːtiːz] . -

and	we	loved	you	better	than	many	waxen	beauties	.	'
和	我们	喜爱	你	更好的	比	许多	蜡质	美女	.	-

我们爱你胜过许多蜡像般的美人。

" - [oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] ! - [ʃriːkt] [ðə; ði] ['daʊədʒər] .

"	'	Old	and	ugly	!	'	shrieked	the	Dowager	.
"	-	老的	和	丑陋的	!	-	尖叫	这	老妇	.

“又老又丑！”老太太尖叫道。

- [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][wɪg] [ɔːf] !

'	Tear	her	wig	off	!
-	撕	她	假发	离开	!

把她的假发扯下来！

[skrʌb] [ðə; ði] [peɪnt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [feɪs] !

Scrub	the	paint	off	her	face	!
擦洗	这	画	离开	她	脸	!

把她脸上的颜料擦掉！

['flæt(ə)n] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] !

Flatten	her	nose	on	the	pavement	!
压平	她	鼻子	在	这	路面	!

把她的鼻子狠狠地摔在人行道上！

[sɔː] [ɔːf] [hɜːr; hər] [legz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [noʊ] ['krɪnəlɪn] !

Saw	off	her	legs	and	give	her	no	crinoline	!
锯	离开	她	腿	和	给	她	不	裙撑	!

锯掉了她的双腿，也没给她穿衬裙！

[teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] ['beɪðɪŋ] , [aɪ] [seɪ] ,

Take	her	out	bathing	,	I	say	,
拿	她	出去	洗澡	,	我	说	,

我说，带她出去洗澡吧。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [wɪð; wɪθ] [fɜːrn] [ruːts] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	bring	her	home	in	a	wheelbarrow	with	fern	roots	on	the	top	of	her
和	带来	她	家	在	一个	独轮车	和	蕨类	根	在	这	顶部	的	她

. -
: '
. -

然后把她放在独轮车里，车顶上盖着蕨类植物的根，把她运回家。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['proʊtest] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði] [peɪnt] - [bɑːks] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]

"	I	was	about	to	protest	again	,	when	the	paint	-	box	came	forward	,	and
"	我	曾是	关于	到	反对	再次	,	什么时候	这	画	-	盒子	来了	向前	,	和

['bælənsɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [æn; ən] [ɑːr'tɪstɪk] ,

balancing	itself	in	an	artistic	,
平衡	本身	在	一个	艺术	,

“我正要再次抗议，这时颜料盒伸了过来，以一种艺术的方式保持着自身的平衡，

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [weɪ] [ɑːn] [tuː] ['kæməlz] - [her] ['brʌʃɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː]

undecided	kind	of	way	on	two	camel's	-	hair	brushes	which	seemed	to	serve	it
未决定	种类	的	方式	在	二	骆驼的	-	头发	刷子	哪个	似乎	到	服务	它

[fɔːr; fər] [fiːt] ,

for	feet	,
为了	脚	,

用两把骆驼毛刷子以一种犹豫不决的方式刷着，这两把刷子似乎是用来刷脚的。

[ə'drest] [ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑːks] .

addressed	the	Jack	-	in	-	a	-	box	.
已解决	这	杰克	-	在	-	一个	-	盒子	.

谈到了弹簧盒。

" - ['nevər] [dɪp][jʊr; jər] [peɪnt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
" ' Never dip your paint into the water .
" - 绝不 蘸 你的 画 进入 这 水 .

“千万不要把颜料浸入水中。”

['nevər] [pʊt] [jʊr; jər] [brʌʃ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] — — -
Never put your brush into your mouth — — '
绝不 放 你的 刷子 进入 你的 嘴 — — -

千万不要把牙刷放进嘴里——

" - [ðæts] [nɑːt] ['evɪdəns] , - [sed] [ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑːks] .
" ' That's not evidence , ' said the Jack - in - a - box .
" - 那就是 不是 证据 , - 说 这 杰克 - 在 - 一个 - 盒子 .

“那不是证据，”弹簧盒说道。

" - [jʊr; jər] ['nəʊʃnz] [ɑːr; ər] [kruːd] , - [sed] [ðə; ði] [peɪnt] - [bɑːks] ['lɔːftɪli] ; [-]
" ' Your notions are crude , ' said the paint - box loftily ; [26]
" - 你的 概念 是 原油 , - 说 这 画 - 盒子 傲慢地 ; [-]

“‘你的想法很粗糙，’颜料盒傲慢地说；[26]

- [its] [ɪn] [prɪnt] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ;
' it's in print , and here , all of it , or words to that effect ;
- 它是 在 打印 , 和 这里 , 全部 的 它 , 或者 字 到 那 影响 ;

“它已印成文字，就在这里，全部内容，或者类似的意思；

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][lɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
with which he touched the lid , as a gentleman might lay his hand upon his
和 哪个 他 感动 这 盖 , 作为 一个 绅士 可能 躺 他的 手 之上 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

他用手轻轻触碰盖子，就像一位绅士把手放在胸口一样。

" - [its] [nɑːt] ['evɪdəns] , - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑːks] .
" ' It's not evidence , ' repeated the Jack - in - a - box .
" - 它是 不是 证据 , - 重复 这 杰克 - 在 - 一个 - 盒子 .

“这不是证据，”弹簧盒重复道。

- [let] [juː 'es] [proʊ'siːd] . -
' Let us proceed . '
- 让 我们 继续 . -

我们继续吧。

" - [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiːz] [meɪd] [ʌv; əv] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" ' Take her to pieces and see what she's made of , if you please ,
" - 拿 她 到 件 和 看 什么 她是 制成 的 , 如果 你 请 ,

“请把她拆开，看看她到底是什么做的。”

- ['titəd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒɜːrmən] [tɔɪ] [ðæt] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] .
' tittered a pretty German toy that moved to a tinkling musical accompaniment .
- 窃笑 一个 漂亮的 德语 玩具 那 已搬 到 一个 叮叮当当 音乐 伴奏 .

“咯咯地笑着，”一个漂亮的德国玩具伴着叮叮当当的音乐动了起来。

- [ɪf] [hɜːr; hər] [wɜːrks] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɪrə] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] . -
' If her works are available after that it will be an era in natural science . '
- 如果 她 作品 是 可用的 后 那 它 将要 是 一个 时代 在 自然的 科学 . -

“如果她的著作能够流传下去，那将是自然科学的一个时代。”

" [ðə; ði][aɪ'diːə] ['tɪk(ə)ld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [læft] .
" The idea tickled me , and I laughed .
" 这 主意 挠痒 我 , 和 我 笑了 .

“这个想法让我觉得很有趣，我笑了。”

" - [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [retʃ] ! - [grauld] [ðə; ði] ['daʊədʒər] [dɑːl] .
" ' Hard - hearted wretch ! ' growled the Dowager Doll .
" - 难的 - 心地 可怜虫 ! - 咆哮 这 老妇 玩具娃娃 .

“铁石心肠的恶棍！”老太太娃娃咆哮道。

" - [dɪp][hɜːr; hər][ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][soʊk][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [suːp] [pleɪt] ,
" ' Dip her in water and leave her to soak on a white soup plate ,
" - 蘸 她 在 水 和 离开 她 到 浸泡 在 一个 白色的 汤 盘子 ,

“把她浸在水里，放在白色的汤盘里浸泡。”

- [sed] [ðə; ði] [peɪnt] - [bɑːks] ; - [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] ['sɔːfn] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,
' said the paint - box ; ' if that doesn't soften her feelings ,
- 说 这 画 - 盒子 ; - 如果 那 不 软化 她 情怀 ,

“颜料盒说：‘如果这都不能软化她的感情，’”

[dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]['med(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] ! -
deprive me of my medal from the School of Art ! '
剥夺 我 的 我的 勋章 从 这 学校 的 艺术 ! -

剥夺我艺术学院的奖章！

" - [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [stɪf] [nek] ! -
" ' Give her a stiff neck ! '
" - 给 她 一个 僵硬的 脖子 ! -

“让她脖子僵硬！”

['mʌtəd] [ðə; ði]['mændərɪn] .
muttered the mandarin .
低声说道 这 普通话 .

那个普通话大臣低声说道。

- [tʃɪŋ] [ˌɛf'oʊ] ! [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [stɪf] [nek] . -
' Ching Fo ! give her a stiff neck . '
- 程 福 ! 给 她 一个 僵硬的 脖子 . -

“青佛！给她来个断颈！”

" - [nɑːk] [hɜːr; hər] [tiːθ] [aʊt] , - [grauld] [ðə; ði] [reɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['skrætʃi] [vɔɪs] ;
" ' Knock her teeth out , ' growled the rake in a scratchy voice ;
" - 敲 她 牙齿 出去 , - 咆哮 这 耙 在 一个 粗糙的 嗓音 ;

“打掉她的牙齿，”耙子用沙哑的声音咆哮道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuːlz] [dʒɔɪnd][ɪn] ['kɔːrəs] .
and then the tools joined in chorus .
和 然后 这 工具 加入 在 合唱 .

然后，工具们也齐声合唱起来。

" - [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt] [wen] [ɪts] [faɪn][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][aʊt] [wen] [its] [wet] , [ænd; ənd] [luːz]
" ' Take her out when its fine and leave her out when it's wet , and lose
" - 拿 她 出去 什么时候 它是 美好的 和 离开 她 出去 什么时候 它是 湿的 , 和 失去
[hɜːr; hər][ɪn] — —
her in — —
她 在 — —

“天气好的时候带她出去，下雨的时候把她留在外面，然后把她弄丢在——”

" - [ðə; ði][koʊl] [hoʊl] , - [sed] [ðə; ði] [speɪd] .
" ' The coal hole , ' said the spade .
" - 这 煤炭 洞 , - 说 这 铲 .

“‘煤坑，’”铁锹说道。

" - [ðə; ði] [heɪ] [fiːld] , - [sed] [ðə; ði] [reɪk] .
" ' The hay field , ' said the rake .
" - 这 干草 场地 , - 说 这 耙 .

“‘干草地，’”耙子说道。

" - [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , - [sed] [ðə; ði] [hoʊ] .
" ' The shrubbery , ' said the hoe .
" - 这 灌木 , - 说 这 锄 .

“‘灌木丛，’”锄头说道。

" [ðɪs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] ,
" This difference of opinion produced a quarrel ,
" 这 不同之处 的 观点 生产 一个 争吵 ,

“这种意见分歧引发了争吵，

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜ:rn] [si:md] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔɪz] ,
which in turn seemed to affect the general behavior of the toys ,
哪个 在 转动 似乎 到 影响 这 一般的 行为 的 这 玩具 ,

这反过来似乎又影响了玩具的整体行为。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ə'roʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒæk] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑ:ks] ['veɪnli] [en'devəd] [tu:; tə] [kwel]
for a disturbance arose which the Jack - in - a - box vainly endeavored to quell
为了 一个 干扰 出现 哪个 这 杰克 - 在 - 一个 - 盒子 徒劳地 努力 到 荡平
.
:
.

骚乱爆发了，杰克盒子试图平息骚乱，但徒劳无功。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['pʌnɪʃmənts] [ænd; ənd] (['hæpɪli] [fɔ:r; fər]
A dozen voices shouted for a dozen different punishments and (happily for
一个 打 声音 喊叫 为了 一个 打 不同的 惩罚 和 (快乐地 为了
[ˌem 'i:]) [i:tʃ] [tɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ɪts] [oʊn] [rɔŋz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'vendʒd] ,
me) each toy insisted upon its own wrongs being the first to be avenged ,
我) 每个 玩具 坚持 之上 它是自己的 错误 存在 这 第一的 到 是 复仇 ,

十几个声音喊着要施以十几种不同的惩罚，（令我高兴的是）每个玩具都坚持要先为自己受到的惩罚讨回公道。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] ['bi:ɪŋ] [ə'tendid] [tu:; tə] [fɔ:r; fər]
and no one would hear of the claims of any one else being attended to for
和 不 一 会 听到 的 这 索赔 的 任何 一 别的 存在 参加 到 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

其他人的诉求却丝毫无人理会。

['terəb(ə)l] ['sentənsɪz] [wɜ:r; wər] [pæst] , [wɪtʃ] [aɪ] ['i:ðər] [feɪld] [tu:; tə] [hɪr] [θru:] [-]
Terrible sentences were passed , which I either failed to hear through [27]
糟糕的 句子 是 通过了 , 哪个 我 任何一个 失败的 到 听到 通过 [-]

宣判了非常糟糕的判决，但我要么没听清[27]。

[ðə; ði] ['klæmər] [ðen] , [ɔ:r] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [naʊ] .
the clamor then , or have forgotten now .
这 叫嚣 然后 , 或者 有 被遗忘的 现在 .

当时的喧嚣，或许现在已经忘记了。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə]
I have a vague idea that several voices cried that I was to be sent to
我 有 一个 模糊的 主意 那 一些 声音 哭 那 我 曾是 到 是 发送 到
[wɑ:ʃ] [ɪn] ['sʌmˌbɑ:di:z] ['pɑ:kɪt] ;
wash in somebody's pocket ;
洗 在 某人的 口袋 ;

我隐约记得有几个声音喊着要把我送到某人的口袋里去洗；

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] - ['bæskɪt] [wɪʃt] [tu:; tə] [kræm] [maɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'fɪnɪʃt] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ;
that the work - basket wished to cram my mouth with unfinished needlework ;
那 这 工作 - 篮子 希望 到 塞满 我的 嘴 和 未完成 针线活 ;

那篮子未完成的针线活恨不得塞满我的嘴；

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][dɪn][ðə; ði] [θɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['leðər] [bɔːl] [mə'nɑːtənəsli]

and	that	through	all	the	din	the	thick	voice	of	my	old	leather	ball	monotonously
和	那	通过	全部	这	din	这	厚的	嗓音	的	我的	老的	皮革	球	单调地

[rɪ'piːtɪd] :

repeated	:
重复	:

在嘈杂声中，我那台老旧皮球低沉的声音单调地重复着：

" - [θroʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] - [hoʊl] . -

"	-	Throw	her	into	the	dust	-	hole	.	-
"	-	扔	她	进入	这	灰尘	-	洞	.	-

“把她扔进垃圾坑里。”

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [pɪrst] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd]['roʊzə] [trɪpt] [ʌp] .

"	Suddenly	a	clear	voice	pierced	the	confusion	,	and	Rosa	tripped	up	.
"	突然	一个	清除	嗓音	穿孔	这	困惑	,	和	罗莎	绊倒了	向上	.

“突然，一个清晰的声音划破了混乱，罗莎绊了一下。”

" - [maɪ] [dɪrz] , - [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , - [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] ['ɔːrdər][ɪz][tuː; tə] [əb'zɜːrv]

"	-	My	dears	,	'	she	began	,	'	the	only	chance	of	restoring	order	is	to	observe
"	-	我的	亲爱的们	,	-	她	开始	,	-	这	仅有的	机会	的	恢复	命令	是	到	观察

['meθəd] .

method	.
方法	.

“‘亲爱的们，’她开口说道，‘恢复秩序的唯一机会就是遵守方法。

[let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [ruːl] [ʌv; əv] ['presɪdəns] .

Let	us	follow	our	usual	rule	of	precedence	.
让	我们	跟随	我们的	通常	规则	的	优先权	.

让我们遵循惯常的优先顺序规则。

[aɪ] [kleɪm] [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn][æz; əz][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]['oʊldɪst] [tɔɪ] . -

I	claim	the	first	turn	as	the	prisoner's	oldest	toy	.	'
我	宣称	这	第一的	转动	作为	这	囚犯的	最老	玩具	.	-

“我自认第一个玩弄囚犯最古老的玩具。”

" - [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [mɪs] , - [snæpt] [ðə; ði]['daʊədʒər] ; - [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər]

"	-	That	you	are	not	,	Miss	,	'	snapped	the	dowager	;	'	I	was	in	the	family	for
"	-	那	你	是	不是	,	错过	,	-	啪啪	这	老妇	;	-	我	曾是	在	这	家庭	为了

['fɪfti] ['jɪrz] . -

fifty	years	.	'
五十	年	.	-

“‘小姐，你才不是呢，’老太太厉声说道，‘我在这家族里待了五十年。’”

" - [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

"	-	In	the	family	.
"	-	在	这	家庭	.

“在家庭中。

[jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

Yes	,	ma'am	;	but	you	were	never	her	doll	in	particular	.
是的	,	女士	;	但	你	是	绝不	她	玩具娃娃	在	特别的	.

是的，夫人；但你从来就不是她的专属玩偶。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ˌem 'iː] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pleɪθɪŋ] .

I	was	her	very	own	,	and	she	kept	me	longer	than	any	other	plaything	.
我	曾是	她	非常	自己的	,	和	她	保留	我	更长	比	任何	其他	玩物	.

我是她专属的玩物，她拥有我的时间比拥有任何其他玩物都长。

[maɪ]['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst][biː; bi][fɜːrst] . -

My	judgment	must	be	first	.	'
我的	判断	必须	是	第一的	.	-

我的判断必须放在第一位。

" - [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑːks] , - [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [get] [ɑːn] .

" ' She is right , ' said the Jack - in - a - box , ' and now let us get on .

" - 她 是 正确的 , - 说 这 杰克 - 在 - 一个 - 盒子 , - 和 现在 让 我们 得到 在 .

“她说得对，”弹簧盒说，“现在我们继续前进吧。”

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] [dɪ'lɪvərd] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌsti] [ænd; ənd] [wel] -

The prisoner is delivered unreservedly into the hands of our trusty and well -

这 囚犯 是 发表 毫无保留 进入 这 双手 的 我们的 可靠 和 出色地 -

[bɪ'lʌvɪd] ['roʊzə] — [dɑːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] — [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt]

beloved Rosa — doll of the first class — for punishment according to the strict

心爱 罗莎 — 玩具娃娃 的 这 第一的 班级 — 为了 惩罚 根据 到 这 严格的

[lɔː] [ʌv; əv] [tɪt] [fɔːr; fər][tæt] . -

law of tit for tat . '

法律 的 山雀 为了 塔特 . -

囚犯被毫不犹豫地交到我们忠诚而深受爱戴的罗莎——一流的玩偶——手中，按照以牙还牙的严格法则接受惩罚。

" - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjuːtər] [tiː] - [θɪŋz] , - [sed] ['roʊzə] , [wɪð; wɪθ]

" ' I shall request the assistance of the pewter tea - things , ' said Rosa , with

" - 我 将 要求 这 协助 的 这 锡 茶 - 事物 , - 说 罗莎 , 和

[hɜːr; hər]['juːʒuəl] [smaɪl] .

her usual smile .

她 通常 微笑 .

“我要请锡制茶具帮忙，”罗莎带着她惯常的微笑说道。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [lʌv] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt]

' And now , my love , ' she added , turning to me , ' we will come and sit

- 和 现在 , 我的 爱 , - 她 额外 , 转弯 到 我 , - 我们 将要 来 和 坐

[daʊn] . -

down . '

向下 . -

“现在，我的爱人，”她转向我，补充道，“我们过来坐下吧。”

" [wer] [ðə; ði][goʊ] - [kɑːrt] ['vænɪʃt] [tuː; tə][aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] , [nɔːr] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

" Where the go - cart vanished to I cannot remember , nor how I got out of it

" 在哪里 这 去 - 大车 消失了 到 我 不能 记住 , 也不 如何 我 得到 出去 的 它

;

;

;

“我记不清那辆小车消失到哪里去了，也不记得我是怎么从车里出来的；

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [maɪ'self] [friː] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ɪn]

I only know that I suddenly found myself free , and walking away with my hand in

我 仅有的 知道 那 我 突然 成立 我 自由的 , 和 步行 离开 和 我的 手 在

['roʊzəz] .

Rosa's .

罗莎的 .

我只知道我突然间获得了自由，牵着罗莎的手离开了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['veɪkəntli] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [flæt] [kɪd] ['fɪŋgərz]

I remember vacantly feeling the rough edge of the stitches on her flat kid fingers

我 记住 空洞地 感觉 这 粗糙的 边缘 的 这 针脚 在 她 平坦的 孩子 手指

,

,

,

我茫然地记得，我摸到了她扁平的稚嫩手指上粗糙的缝合线边缘。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] . [-]

and wondering what would come next . [28]

和 好奇 什么 会 来 下一个 . [-]

并想知道接下来会发生什么。[28]

" - [haʊ] ['veri] ['ɑːdli] [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [fiːt] , [maɪ] [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" ' How very oddly you hold your feet , my dear , ' she said ;
" - 如何 非常 奇怪 你 抓住 你的 脚 , 我的 亲爱的 , - 她 说 ;

“亲爱的，你的脚摆放得真奇怪，”她说；

- [juː; jʊ] [stɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [toʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
' you stick out your toes in such an eccentric fashion ,
- 你 戳 出去 你的 脚趾 在 这样的 一个 偏心 时尚 ,

你伸出脚趾的姿势真古怪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [liːn] [ɑːn][jʊr; jər][legz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪbl] [legz] ,
and you lean on your legs as if they were table legs ,
和 你 倾斜 在 你的 腿 作为 如果 他们 是 桌子 腿 ,

你倚靠在双腿上，就像倚靠桌腿一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [jɔːr'self] [baɪ][maɪ][hænd] .
instead of supporting yourself by my hand .
反而 的 支持 你自己 经过 我的 手 .

而不是靠我的手支撑自己。

[tɜːrn][jʊr; jər] [hiːlz] [wel] [aʊt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər][toʊz] [tə'geðər] .
Turn your heels well out , and bring your toes together .
转动 你的 高跟鞋 出色地 出去 , 和 带来 你的 脚趾 一起 .

脚后跟向外撇，脚趾并拢。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [let] [ðem; ðəm][foʊld]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
You may even let them fold over each other a little ;
你 可能 甚至 让 他们 折叠 超过 每个 其他 一个 小的 ;

你甚至可以让它们稍微互相折叠一下；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'fekt] [ə'mʌŋ] ['dɑːlz] . -
it is considered to have a pretty effect among dolls . '
它 是 经过考虑的 到 有 一个 漂亮的 影响 之中 娃娃 . -

据说它在玩偶中效果很好。

" ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] [mɪs] ['roʊzə] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] ,
" Under one of the big trees Miss Rosa made me sit down ,
" 在下面 一 的 这 大的 树木 错过 罗莎 制成 我 坐 向下 ,

“罗莎小姐让我坐在一棵大树下，

['prɔpiŋ] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['fɔːlən] ;
propping me against the trunk as if I should otherwise have fallen ;
支撑 我 反对 这 树干 作为 如果 我 应该 否则 有 倒下 ;

他把我靠在树干上，好像我随时都会摔倒似的；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ə; eɪ] [skwer] [bɑːks][ʌv; əv] ['pjuːtər] [tiː] - [θɪŋz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ʌp]
and in a moment more a square box of pewter tea - things came tumbling up
和 在 一个 片刻 更多的 一个 正方形 盒子 的 锡 茶 - 事物 来了 翻滚 向上
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,
to our feet ,
到 我们的 脚 ,

片刻之后，一个方形的锡制茶具盒滚落到我们脚边。

[wer] [ðə; ði][lɪd][bɜːrst]['oʊpən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [fel] [aʊt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ;
where the lid burst open , and all the tea - things fell out in perfect order ;
在哪里 这 盖 爆裂 打开 , 和 全部 这 茶 - 事物 跌倒 出去 在 完美的 命令 ;

盖子突然打开，所有的茶具都整齐地掉了出来；

[ðə; ði] [kʌps] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔːsəz] , [ðə; ði][lɪd][ɑːn][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
the cups on the saucers , the lid on the teapot and so on .
这 杯子 在 这 碟子 , 这 盖 在 这 茶壶 和 所以 在 .

杯子放在碟子上，茶壶盖盖上等等。

" - [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] [maɪ] [lʌv] ? - [sed] [mɪs] ['roʊzə] ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['pjuːtər] ['tiːkʌp] [tuː; tə][maɪ][lɪps]
" ' Take a little tea my love ? ' said Miss Rosa pressing a pewter teacup to my lips
" - 拿 一个 小的 茶 我的 爱 ? - 说 错过 罗莎 紧迫 一个 锡 茶碗 到 我的 嘴唇
.
:
.

“亲爱的，要不要喝点茶？”罗莎小姐说着，把一只锡制茶杯递到我嘴边。

" [aɪ] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
" I made believe to drink ,
" 我 制成 相信 到 喝 ,

我假装喝酒，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['fleɪvər]
but was only conscious of inhaling a draught of air with a slight flavor
但 曾是 仅有的 有意识的 的 吸入 一个 草稿 的 空气 和 一个 轻微 味道
[ʌv; əv][tɪn] .
of tin .
的 锡 .

但他只意识到自己吸入了一股略带锡味的空气。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['sekənd] [kʌp] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːspuːn] , [wɪtʃ] [gɑːt]['ɪntuː]
In taking my second cup I was nearly choked with the teaspoon , which got into
在 采取 我的 第二 杯子 我 曾是 几乎 窒息 和 这 茶匙 , 哪个 得到 进入
[maɪ] [θroʊt] .
my throat .
我的 喉 .

我喝第二杯的时候，差点被茶匙噎住，茶匙卡在了我的喉咙里。

" - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? - [rɔːrd] [ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑːks][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ; - [juː; jʊ]
" ' What are you doing ? ' roared the Jack - in - a - box at this moment ; ' you
" - 什么 是 你 正在做 ? - 咆哮 这 杰克 - 在 - 一个 - 盒子 在 这 片刻 ; - 你
[ɑːr; ər][nɑːt] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] . -
are not punishing her . ' -
是 不是 惩罚 她 . -

“‘你在干什么？’这时，杰克盒子咆哮道；‘你没有惩罚她。’”

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] , - ['ænsər] ['roʊzə] ,
" ' I am treating her as she treated me , ' answered Rosa ,
" - 我 是 治疗 她 作为 她 治疗 我 , - 回答 罗莎 ,

“我以她对待我的方式对待她，”罗莎回答道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz][hɜːr; hər] [smaɪl] [wʊd] [ə'laʊ] .
looking as severe as her smile would allow .
寻找 作为 严重 作为 她 微笑 会 允许 .

尽管笑容勉强，她的表情依然严肃。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tɪt] [fɔːr; fər][tæt][ɪz][ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn] . -
' I believe that tit for tat is the rule , and that at present it is my turn . '
- 我 相信 那 山雀 为了 塔特 是 这 规则 , 和 那 在 展示 它 是 我的 转动 . -

“我相信以牙还牙是规则，现在轮到我了。”

" - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] [suːn] , - [grauld] [ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑːks] ,
" ' It will be mine soon , ' growled the Jack - in - a - box ,
" - 它 将要 是 矿 很快 , - 咆哮 这 杰克 - 在 - 一个 - 盒子 ,

“‘它很快就会是我的了，’”弹簧盒咆哮道。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːnfaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
and I thought of the bonfire with a shudder .
和 我 想法 的 这 篝火 和 一个 不寒而栗 .

想到篝火，我不禁打了个寒颤。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][tɜːrn][dɪd] [kʌm] ,

However	,	there	was	no	knowing	what	might	happen	before	his	turn	did	come	,
然而	,	那里	曾是	不	会心	什么	可能	发生	前	他的	转动	做过	来	,

然而，在他轮到自己之前会发生什么，谁也说不准。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['frendli] [hændz] .

and	meanwhile	I	was	in	friendly	hands	.
和	同时	我	曾是	在	友好的	双手	.

与此同时，我受到了友善的照顾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][maɪ] ['dɑːli]

It	was	not	the	first	time	my	dolly
它	曾是	不是	这	第一的	时间	我的	多莉

这并非我的小推车第一次出问题。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][set] [tə'geðər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] , [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	I	had	set	together	under	a	tree	,	and	,	truth	to	say	,
和	我	有	放	一起	在下面	一个	树	,	和	,	真相	到	说	,

我们俩坐在树下，说实话，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['ɪndʒəriz][tuː; tə] [ə'vendʒ] . [-]

I	do	not	think	she	had	any	injuries	to	avenge	.	[	29	]
我	做	不是	思考	她	有	任何	受伤	到	报仇	.	[	-	]

我认为她并没有受到任何伤害需要报复。[29]

" - [wen] [jʊr; jər][wɪg] [kʌmz] [ɔːf] , - ['mɜːmɝd] ['roʊzə] ,

"	'	When	your	wig	comes	off	,	'	murmured	Rosa	,
"	-	什么时候	你的	假发	来	离开	,	-	低声说道	罗莎	,

“当你的假发被摘掉的时候，”罗莎低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [pɪŋk] [kɪd][ɑːrm] ['tendərli] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,

as	she	stole	a	pink	kid	arm	tenderly	round	my	neck	,
作为	她	偷窃	一个	粉色的	孩子	手臂	温柔地	圆形的	我的	脖子	,

她偷走了一只粉红色的小胳膊，温柔地搂住我的脖子，

- [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [rəʊ'zets] ,

'	I'll	make	you	a	cap	with	blue	and	white	rosettes	,
-	患病的	制作	你	一个	帽	和	蓝色的	和	白色的	玫瑰花结	,

“我会给你做一顶饰有蓝白玫瑰花结的帽子。”

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːvər] . -

and	pretend	that	you	have	had	a	fever	.	'
和	假装	那	你	有	有	一个	发烧	.	-

假装你发烧了。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['greɪtfəli] ,

"	I	thanked	her	gratefully	,
"	我	谢谢	她	感激不尽	,

我由衷地感谢了她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n]

and	was	glad	to	reflect	that	I	was	not	yet	in	need	of	an	attention
和	曾是	高兴的	到	反映	那	我	曾是	不是	然而	在	需要	的	一个	注意力

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɒlˌhʊd]

which	I	distinctly	remember	having	shown	to	her	in	the	days	of	her	dollhood
哪个	我	明显地	记住	拥有	所示	到	她	在	这	天	的	她	娃娃屋

.

:

.

我很高兴地意识到，我当时还不需要像我清楚地记得在她还是个娃娃的时候那样对她给予关注。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
Presently she jumped up .
目前 她 跳了起来 向上 .

她随即跳了起来。

" - [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][bed] [naʊ] , [dɪr] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ,
" ' I think you shall go to bed now , dear , ' she said , and ,
" - 我 思考 你 将 去 到 床 现在 , 亲爱的 , - 她 说 , 和 ,

“我想你现在该睡觉了，亲爱的，”她说，然后

['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd][wʌns] [mɔ:r] , [ʃi:; ʃi][led][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['dɑ:lz] ['bedsted] , [wɪtʃ] ,
taking my hand once more , she led me to the big doll's bedstead , which ,
采取 我的 手 一次 更多的 , 她 引领 我 到 这 大的 娃娃的 床架 , 哪个 ,

她再次牵起我的手，领着我来到那张大娃娃的床边，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪti] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd] [waɪt] ['dɪməti] ['fɜ:rnɪtʃər] , [lʊkt] ['temptɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
with its pretty bedclothes and white dimity furniture , looked tempting enough to
和 它是 漂亮的 床上用品 和 白色的 暗色 家具 , 看起来 诱人的 足够的 到
[ə; eɪ] ['sli:pər] [ʌv; əv]['su:təb(ə)l][saɪz] .
a sleeper of suitable size .
一个 轨枕 的 合适的 尺寸 .

漂亮的床单和白色小家具，对于身材合适的睡眠者来说，看起来足够诱人。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔ:rtɪd][wʌn]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][maɪ] [weɪt] .
It could not have supported one quarter of my weight .
它 可以 不是 有 有 一 四分之一 的 我的 重量 .

它连我体重的四分之一都承受不了。

" - [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [naɪt] - [dres] , [maɪ] [lʌv] , - ['roʊzə] [kən'tɪnju:d] ;
" ' I have not made you a night - dress , my love , ' Rosa continued ;
" - 我 有 不是 制成 你 一个 夜晚 - 裙子 , 我的 爱 , - 罗莎 持续 ;

“亲爱的，我没有给你做睡衣，”罗莎继续说道；

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv][maɪ] ['ni:d(ə)l] [ju:; jʊ] [noʊ] .
' I am not fond of my needle you know .
- 我 是 不是 喜爱 的 我的 针 你 知道 .

你知道，我不太喜欢我的针头。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ni:d(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] .
You were not fond of your needle , I think .
你 是 不是 喜爱 的 你的 针 , 我 思考 .

我想你并不喜欢你的针头。

[aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][bed][ɪn][jʊr; jər] [kloʊðz] , [maɪ] [dɪr] . -
I fear you must go to bed in your clothes , my dear . '
我 害怕 你 必须 去 到 床 在 你的 衣服 , 我的 亲爱的 . -

恐怕你只能穿着衣服睡觉了，亲爱的。

" - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , - [aɪ] [sed] , - [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['taɪərd] ,
" ' You are very kind , ' I said , ' but I am not tired ,
" - 你 是 非常 种类 , - 我 说 , - 但 我 是 不是 疲劳的 ,

“‘您真是太好了，’我说，‘但我并不累，’”

[ænd; ənd] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ber] [maɪ] [weɪt] . -
and — it would not bear my weight . '
和 — 它 会 不是 熊 我的 重量 . -

而且——它承受不了我的体重。

" - [pu:] ! [pu:] ! - [sed] ['roʊzə] .
" ' Pooh ! pooh ! ' said Rosa .
" - 呸 ! 呸 ! - 说 罗莎 .

“呸！呸！”罗莎说道。

- [maɪ] [lʌv] !
' My love !
- 我的 爱 !

'亲爱的!

[aɪ] [rɪ'membər] ['pæsɪŋ] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræg] - [dɑːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daʊədʒər] ,
I remember passing one Sunday in it with the rag - doll , and the Dowager ,
我 记住 通过 一 星期日 在 它 和 这 抹布 - 玩具娃娃 , 和 这 老妇 ,

我记得有一次星期天，我和布娃娃还有老太太一起待在里面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] ([ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pɪloʊ] [ðer; ðər] [tuː] ['noʊzɪz] [tʊk] [ʌp][aɪ]
and the Punch and Judy (the amount of pillow their two noses took up I
和 这 冲床 和 朱迪 (这 数量 的 枕头 他们的 二 鼻子 采取 向上 我
[ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] !
shall never forget !
将 绝不 忘记 !

还有潘趣和朱迪木偶（我永远不会忘记它们两个鼻子占据的枕头面积！）

) , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [dɑːl] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] ,
) , and the old doll that had nothing on ,
) , 和 这 老的 玩具娃娃 那 有 没有什么 在 ,

还有那个一丝不挂的老娃娃，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['dɑːlz] - [wɑːʃ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get] ['aiənd] [ɑːn]
because her clothes were in the dolls ' wash and did not get ironed on
因为 她 衣服 是 在 这 娃娃 - 洗 和 做过 不是 得到 熨烫过的 在
['sætərdeɪ] [naɪt] ,
Saturday night ,
周六 夜晚 ,

因为她的衣服被放进娃娃的洗衣机里，周六晚上没来得及熨烫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪləndər] , [huːz] [θɪŋz] ['wʊdnt] [kʌm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [huː] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the Highlander , whose things wouldn't come off , and who slept in his
和 这 高地人 , 谁 事物 不会 来 离开 , 和 WHO 睡着了 在 他的
[kɪlt] .
kilt .
苏格兰短裙 .

还有那个高地人，他身上的东西怎么也脱不下来，就穿着苏格兰短裙睡觉。

[nɑːt] [ber] [juː; jʊ] ?
Not bear you ?
不是 熊 你 ?

不忍受你?

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] , [maɪ] [dɪr] .
You must go to bed , my dear .
你 必须 去 到 床 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你该睡觉了。

[aɪv] [gɑːt] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [liːv] [juː; jʊ]['laɪɪŋ] [ə'baʊt] . -
I've got other things to do , and I can't leave you lying about . '
我已经 得到 其他 事物 到 做 , 和 我 不能 离开 你 说谎 关于 . -

我还有其他事要做，不能让你一直躺在那里。

" - [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [weɪ] [wʌn]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][duː] ,
" ' The whole lot of you did not weigh one quarter of what I do ,
" - 这 所有的 很多 的 你 做过 不是 称重 一 四分之一 的 什么 我 做 ,

“你们所有人加起来的重量都不到我的四分之一。”

- [aɪ] [kraɪd] ['despərətli] .
' I cried desperately .
- 我 哭 绝望地 .

我放声痛哭。

- [aɪ] ['kænɑːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [get] ['ɪntuː] [ðæt] [bed] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
' I cannot , and will not get into that bed ; I should break it all to pieces ,
- 我 不能 , 和 将要 不是 得到 进入 那 床 ; 我 应该 休息 它 全部 到 件 ,

“我不能，也不会睡在那张床上；我会把它弄得粉碎。”

[ænd; ənd] [hɜːrt] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] . - [-]
and hurt myself into the bargain . ' [30]
和 伤害 我 进入 这 便宜货 . - [-]

而且我还因此受了伤。[30]

" - [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , - [sed] ['roʊzə] ,
" ' Well , if you will not go to bed , I must put you there , ' said Rosa ,
" - 出色地 , 如果 你 将要 不是 去 到 床 , 我 必须 放 你 那里 , - 说 罗莎 ,

“好吧，如果你不肯去睡觉，我就只能把你扶到床上去了，”罗莎说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [kɪd] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌem 'iː]
and without more ado , she snatched me up in her kid arms , and laid me
和 没有 更多的 阿多 , 她 抢夺 我 向上 在 她 孩子 武器 , 和 铺设 我
[daʊn] .
down .
向下 .

她二话不说，一把将我抱起，放在地上。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
" Of course it was just as I expected .
" 的 课程 它 曾是 只是 作为 我 预期的 .

“当然，这和我预想的一样。”

[aɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['piləuz] ([ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [miːl] - ['bægi] [smel]
I had hardly touched the two little pillows (they had a meal - baggy smell
我 有 几乎 感动 这 二 小的 枕头 (他们 有 一个 一顿饭 - 宽松的 闻
[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [bræn]) ,
from being stuffed with bran) ,
从 存在 填充 和 麸) ,

我几乎没碰过那两个小枕头（它们因为填充的是麸皮，所以有一股像食品袋一样的味道），

[wen] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [geɪv] [wei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [fel] — [fel] — [fel] —
when the woodwork gave way with a crash , and I fell — fell — fell —
什么时候 这 木工 给予 方式 和 一个 碰撞 , 和 我 跌倒 — 跌倒 — 跌倒 —

木制品砰的一声塌了，我摔倒了——摔倒了——摔倒了——

" [ðoʊ] [aɪ] ['fʊli] [bi'liːvd] ['evri] [boʊn] [ɪn] [maɪ] ['bɑːdi] [tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] ,
" Though I fully believed every bone in my body to be broken ,
" 尽管 我 完全 相信 每一个 骨 在 我的 身体 到 是 破碎的 ,

“虽然我完全相信我全身的骨头都断了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
it was really a relief to get to the ground .
它 曾是 真的 一个 宽慰 到 得到 到 这 地面 .

安全着陆真是让我松了一口气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [aɪ] [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [felt] [maɪ'self] [ɔːl] ['oʊvər] .
As soon as I could , I sat up , and felt myself all over .
作为 很快 作为 我 可以 , 我 卫星 向上 , 和 毛毡 我 全部 超过 .

我一能坐起来就坐了起来，摸了摸自己的全身。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ʌn'hɜ:rt] .

A	little	stiff	,	but	,	as	it	seemed	,	unhurt	.
一个	小的	僵硬的	,	但	,	作为	它	似乎	,	毫发无损	.

有点僵硬，但看起来没有受伤。

['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] ; [ænd; ənd] [mɔ:r] [streɪndʒ] [stɪl] ,

Oddly	enough	,	I	found	that	I	was	back	again	under	the	tree	;	and	more	strange	still	,
奇怪	足够的	,	我	成立	那	我	曾是	后退	再次	在下面	这	树	;	和	更多的	奇怪的	仍然	,

奇怪的是，我发现自己又回到了树下；更奇怪的是，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [tri:] [wer] [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ]['roʊzə] ,

it	was	not	the	tree	where	I	sat	with	Rosa	,
它	曾是	不是	这	树	在哪里	我	卫星	和	罗莎	,

那不是我和罗莎一起坐的那棵树。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][oʊk] - [tri:] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] .

but	the	old	oak	-	tree	in	the	little	wood	.
但	这	老的	橡木	-	树	在	这	小的	木头	.

但小树林里的那棵老橡树。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] ?

Was	it	all	a	dream	?
曾是	它	全部	一个	梦	?

这一切都是一场梦吗?

[ðə; ði] [tɔɪz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [aʊt] , [ðə; ði] [mɔ:sɪz] [lʊkt] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dʌsk] ,

The	toys	had	vanished	,	the	lights	were	out	,	the	mosses	looked	dull	in	the	growing	dusk	,
这	玩具	有	消失了	,	这	灯	是	出去	,	这	苔藓	看起来	乏味的	在	这	生长	黄昏	,

玩具不见了，灯也灭了，暮色渐浓，苔藓显得黯淡无光。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] , [ðə; ði] [hoʊl] [noʊ]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

the	evening	was	chilly	,	the	hole	no	larger	than	it	was	thirty	years	ago	,
这	晚上	曾是	寒冷	,	这	洞	不	更大的	比	它	曾是	三十	年	前	,

夜晚有些凉意，那个洞和三十年前一样大。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [felt] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['spektəklz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][maɪ] [noʊz] .

and	when	I	felt	in	my	pocket	for	my	spectacles	I	found	that	they	were	on	my	nose	.
和	什么时候	我	毛毡	在	我的	口袋	为了	我的	眼镜	我	成立	那	他们	是	在	我的	鼻子	.

当我摸索着在口袋里找眼镜时，却发现眼镜正戴在我的鼻子上。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ['meni] [taɪmz] [sɪns] ,

"	I	have	returned	to	the	spot	many	times	since	,
"	我	有	返回	到	这	点	许多	时代	自从	,

“此后我多次重返此地。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [ə; eɪ] ['bi:tl] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

but	I	never	could	induce	a	beetle	to	enter	into	conversation	on	the	subject	,
但	我	绝不	可以	诱导	一个	甲虫	到	进入	进入	对话	在	这	主题	,

但我始终无法让一只甲虫就这个话题与我交谈。

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'meɪnz] ['ɑ:bstɪnətli] [ɪm'pæsəb(ə)l] ,

the	hole	remains	obstinately	impassable	,
这	洞	遗迹	顽固地	不可逾越	,

这个洞仍然顽固地无法通行。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [lɔːst] [tɔɪz] .

and	I	have	not	been	able	to	repeat	my	visit	to	the	Land	of	Lost	Toys	.
和	我	有	不是	到过	有能力的	到	重复	我的	访问	到	这	土地	的	丢失的	玩具	.

我再也没能重游失落玩具王国。

" [wen] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [maɪ] ['meni] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

"	When	I	recall	my	many	sins	against	the	playthings	of	my	childhood	,
"	什么时候	我	记起	我的	许多	罪孽	反对	这	玩具	的	我的	童年	,

“当我回想起我童年时对玩具犯下的种种罪行时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] ['hʌmbli] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

I	am	constrained	humbly	to	acknowledge	that	perhaps	this	is	just	as	well	.
我	是	受限	谦卑地	到	承认	那	也许	这	是	只是	作为	出色地	.

我不得不谦卑地承认，或许这样也好。

" [sæm] [sets] [ʌp] [ʃɑːp] .

"	SAM	SETS	UP	SHOP	.
"	萨姆	套	向上	店铺	.

山姆开店了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [help] [ˌem 'iː] , [dɑːt] , " [kraɪd] [sæm][ɪn] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['ræðər] ['ɪndʒərd] [toʊnz] .

"	I	think	you	might	help	me	,	Dot	,	"	cried	Sam	in	dismal	and	rather	injured	tones	.
"	我	思考	你	可能	帮助	我	,	点	,	"	哭	山姆	在	惨淡	和	相当	受伤	音调	.

“我想你或许能帮帮我，多特，”萨姆用沮丧而受伤的语气喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [-]

It	was	the	morning	following	the	day	of	the	earth	[	31	]
它	曾是	这	早晨	下列的	这	天	的	这	地球	[	-	]

那是地球日[31]之后的第二天早晨

[kweɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ænt] [pə'nɛləˌpiːz] [ə'raɪv(ə)l] .

quake	,	and	of	Aunt	Penelope's	arrival	.
地震	,	和	的	阿姨	佩内洛普的	到达	.

地震，以及佩内洛普阿姨的到来。

[sæm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][dɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

Sam	had	his	back	to	Dot	,	and	his	face	to	the	fire	,
山姆	有	他的	后退	到	点	,	和	他的	脸	到	这	火	,

山姆背对着多特，脸朝向火堆。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [bent] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][hæf]

over	which	indeed	he	had	bent	for	so	long	that	he	appeared	to	be	half
超过	哪个	的确	他	有	弯曲	为了	所以	长的	那	他	出现	到	是	一半

['roʊstɪd] .

roasted	.
烤	.

他确实弯腰驼背了太久，以至于看起来像是被烤熟了一半。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [dɑːt] ,

"	What	do	you	want	?	"	asked	Dot	,
"	什么	做	你	想	?	"	问	点	,

“你想要什么？”多特问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɑːlz] [naɪt] - [dres] [ðæt] [hæd; həd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [bɪn] ['pɑːrtli]

who	was	working	at	a	doll's	night	-	dress	that	had	for	long	been	partly
WHO	曾是	在职的	在	一个	娃娃的	夜晚	-	裙子	那	有	为了	长的	到过	部分

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

他正在缝制一件娃娃睡衣，这件睡衣已经完成很久了，但只完成了一部分。

[ænd; ənd] [naʊ] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

and	now	seemed	in	a	fair	way	to	completion	.
和	现在	似乎	在	一个	公平的	方式	到	完成	.

现在看来，已经基本完成了。

" [its] [ðə; ði] [gluː] - [pɑːt] , " [sæm] [kən'tɪnjuːd] .

"	It's	the	glue	-	pot	,	"	Sam	continued	.
"	它是	这	胶水	-	锅	,	"	山姆	持续	.

“是胶水罐，”萨姆继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [bɔɪl] .

"	It	does	take	so	long	to	boil	.
"	它	做	拿	所以	长的	到	熬	.

“煮沸确实需要很长时间。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stɜːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [melt] .

And	I	have	been	stirring	at	the	glue	with	a	stick	for	ever	so	long	to	get	it	to	melt	.
和	我	有	到过	搅拌	在	这	胶水	和	一个	戳	为了	曾经	所以	长的	到	得到	它	到	熔化	.

我用棍子搅拌胶水很久很久，想让它融化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːt] [wɜːrk] .

It	is	very	hot	work	.
它	是	非常	热的	工作	.

这是一项非常辛苦的工作。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .

I	wish	you	would	take	it	for	a	bit	.
我	希望	你	会	拿	它	为了	一个	少量	.

我希望你能暂时放下这件事。

[its] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [æz; əz][fɔːr; fər] [maɪn] . "

It's	as	much	for	your	good	as	for	mine	.	"
它是	作为	很多	为了	你的	好的	作为	为了	矿	.	"

这对你我都有好处。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [dɑːt] .

"	Is	it	?	"	said	Dot	.
"	是	它	?	"	说	点	.

“是吗？”多特问道。

" [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɪs] , " [kraɪd] [sæm] .

"	Yes	it	is	,	Miss	,	"	cried	Sam	.
"	是的	它	是	,	错过	,	"	哭	山姆	.

“是的，小姐，”萨姆喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] . "

"	You	must	know	I've	got	a	splendid	idea	.	"
"	你	必须	知道	我已经	得到	一个	灿烂	主意	.	"

“你肯定知道我有个绝妙的主意。”

" [nɑːt] [ə'nʌðər] ['ɜːrθkweɪk] , [aɪ] [hoʊp] ? " [sed] [dɑːt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Not	another	earthquake	,	I	hope	?	"	said	Dot	,	smiling	.
"	不是	其他	地震	,	我	希望	?	"	说	点	,	微笑	.

“希望不要再发生地震了吧？”多特笑着说。

" [naʊ] , [dɑːt] , [ðæts] ['truːli] [ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Now	,	Dot	,	that's	truly	unkind	of	you	.
"	现在	,	点	,	那就是	真的	不友善	的	你	.

“多特，你这样说真是太不厚道了。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] . "

I	thought	it	was	to	be	forgotten	.	"
我	想法	它	曾是	到	是	被遗忘的	.	"

我以为这件事会被遗忘。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [dɑːt] , ['getɪŋ] [ʌp] .

"	So	it	is	,	"	said	Dot	,	getting	up	.
"	所以	它	是	,	"	说	点	,	获得	向上	.

“的确如此，”多特说着站了起来。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] .

"	I	was	only	joking	.
"	我	曾是	仅有的	开玩笑	.

我只是开玩笑。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] ? "

What	is	the	idea	?	"
什么	是	这	主意	?	"

你的想法是什么?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [ʃɑːp] .

"	I	don't	think	I	shall	tell	you	till	I	have	finished	my	shop	.
"	我	不	思考	我	将	告诉	你	直到	我	有	完成的	我的	店铺	.

“我想我得等我的店收拾完才能告诉你。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

I	want	to	get	to	it	now	,
我	想	到	得到	到	它	现在	,

我想现在就开始。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [gluː] - [pɑːt] .

and	I	wish	you	would	take	a	turn	at	the	glue	-	pot	.
和	我	希望	你	会	拿	一个	转动	在	这	胶水	-	锅	.

我希望你也能轮流去粘胶锅。

" [sæm][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

"	Sam	was	apt	to	want	a	change	of	occupation	.
"	山姆	曾是	易于	到	想	一个	改变	的	职业	.

山姆很可能想要换工作。

[dɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Dot	,	on	the	other	hand	,
点	,	在	这	其他	手	,

另一方面，Dot

[wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ə'vɜːrs] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

was	equally	averse	from	leaving	what	she	was	about	till	it	was	finished	,
曾是	同样地	反	从	离开	什么	她	曾是	关于	直到	它	曾是	完成的	,

她同样不愿意放下手头的事情，直到完成为止。

[soʊ] [ðeɪ] ['suːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [dʒæk][spræt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

so	they	suited	each	other	like	Jack	Sprat	and	his	wife	.
所以	他们	适合	每个	其他	喜欢	杰克	鲱鱼	和	他的	妻子	.

他们就像杰克·斯普拉特和他的妻子一样，天生一对。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][dɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [naɪt] - [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	had	been	an	effort	to	Dot	to	leave	the	night	-	dress	which	she	had
它	有	到过	一个	努力	到	点	到	离开	这	夜晚	-	裙子	哪个	她	有

[hoʊpt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ;

hoped	to	finish	at	a	sitting	;
希望	到	结束	在	一个	坐着	;

多特费了好大劲才把睡衣留下来，她原本希望一次就能完成这件睡衣；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [gluː] ['bɪznəs] [ʃiː; ʃi]['nevər] [muːvd] [tɪl]

but	when	she	was	fairly	set	to	work	on	the	glue	business	she	never	moved	till
但	什么时候	她	曾是	相当	放	到	工作	在	这	胶水	商业	她	绝不	已搬	直到

[ðə; ði] [gluː] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

the	glue	was	in	working	order	,
这	胶水	曾是	在	在职的	命令	,

但一旦她着手处理胶水生意，她就一丝不苟地工作，直到胶水能够正常使用为止。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ][raɪp][tə'meɪtoʊ] .

and	her	face	as	red	as	a	ripe	tomato	.
和	她	脸	作为	红色的	作为	一个	成熟	番茄	.

她的脸红得像熟透的西红柿。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][sæm][hæd; həd][set] [ʌp] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [-]

By	this	time	Sam	had	set	up	business	in	the	window	-	[	32	]
经过	这	时间	山姆	有	放	向上	商业	在	这	窗户	-	[	-	]

这时，山姆已经在橱窗里摆起了摊位——[32]

[siːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['peɪpər] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

seat	,	and	was	fastening	a	large	paper	inscription	over	his	shop	.
座位	,	和	曾是	紧固	一个	大的	纸	题词	超过	他的	店铺	.

他坐在座位上，正在把一张大纸片钉在他的店铺上方。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] : —

It	ran	thus	:	—
它	跑	因此	:	—

内容如下：——

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[sæm] ,

SAM	,
萨姆	,

山姆，

['dɑːlz] ['dɑːktər][ænd; ənd] - [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti]

Dolls	Doctor	and	Toymender	to	Her	Majesty
娃娃	医生	和	-	到	她	威严

女王陛下的玩偶医生和玩具修理工

[ðə; ði]

the
这

这

[kwiːn] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['poʊt(ə)nteɪt] .

Queen	,	and	all	other	Potentates	.
女王	,	和	全部	其他	统治者	.

女王，以及所有其他统治者。

" ['splendɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɑːt] ,

"	Splendid	!	"	shouted	Dot	,
"	灿烂	!	"	喊叫	点	,

“太棒了！”多特喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [gluː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['ket(ə)l] [ʌv; əv] [suːp] ,

who	was	serving	up	the	glue	as	if	it	had	been	a	kettle	of	soup	,
WHO	曾是	服务	向上	这	胶水	作为	如果	它	有	到过	一个	壶	的	汤	,

谁把胶水端上来，就像端上一壶汤一样?

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [hɜːr'self] ['veri] [laɪk] [æn; ən] [kʊk] .

and	who	looked	herself	very	like	an	overtoasted	cook	.
和	WHO	看起来	她自己	非常	喜欢	一个	烤过头了	厨师	.

她本人看起来很像一个烤焦了的厨师。

[sæm] [tʊk] [ðə; ði] [gluː] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] .

Sam	took	the	glue	,	and	began	to	bustle	about	.
山姆	采取	这	胶水	,	和	开始	到	忙碌	关于	.

山姆拿起胶水，开始忙碌起来。

" [naʊ] , [dɑːt] , [get] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['broʊkən] [tɔɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] .

"	Now	,	Dot	,	get	me	all	the	broken	toys	,	and	we'll	see	what	we	can	do	.
"	现在	,	点	,	得到	我	全部	这	破碎的	玩具	,	和	出色地	看	什么	我们	能	做	.

“现在，多特，把所有坏掉的玩具都拿来给我，我们看看能做些什么。”

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['splendɪd] [aɪ'diːə] .

And	here's	a	second	splendid	idea	.
和	这里是	一个	第二	灿烂	主意	.

这里还有第二个绝妙的想法。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɑːks] ?

Do	you	see	that	box	?
做	你	看	那	盒子	?

你看到那个盒子了吗?

['ɪntuː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [spɔɪld] [ænd; ənd] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]

Into	that	we	shall	put	all	the	toys	that	are	quite	spoiled	and	cannot	possibly	be
进入	那	我们	将	放	全部	这	玩具	那	是	相当	被宠坏了	和	不能	可能	是

['mɛndɪd] .

mended	.
已修复	.

我们将把所有损坏严重、无法修复的玩具都放进去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪn'kjʊrəbl] .

It	is	to	be	called	the	Hospital	for	Incurables	.
它	是	到	是	称为	这	医院	为了	不治之症	.

它将被命名为“绝症医院”。

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['plækɑːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I've	got	a	placard	for	that	.
我已经	得到	一个	标语牌	为了	那	.

我为此准备了标语牌。

[æt; ət] [liːst] [its] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [jet] , [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wʊd]

At	least	it's	not	written	yet	,	but	here's	the	paper	,	and	perhaps	you	would
在	至少	它是	不是	书面	然而	,	但	这里是	这	纸	,	和	也许	你	会

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

write	it	,
写	它	,

至少现在还没写出来，但这是论文，或许你可以写。

[dɑːt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['mendɪŋ] . "

Dot	,	for	I	am	tired	of	writing	and	I	want	to	begin	the	mending	.	"
点	,	为了	我	是	疲劳的	的	写作	和	我	想	到	开始	这	修补	.	"

“点点，我已经写累了，我想开始缝补了。”

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , " [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ri'zjuːmd] , " [wen] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [dɑːl] [tuː; tə] [skælp] [ɔːr]

"	For	the	future	,	"	he	presently	resumed	,	"	when	I	want	a	doll	to	scalp	or
"	为了	这	未来	,	"	他	目前	恢复	,	"	什么时候	我	想	一个	玩具娃娃	到	头皮	或者

[bɪ'hed] ,

behead	,
斩首	,

“至于将来，”他接着说，“如果我想要一个玩偶来剥头皮或砍头，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [ɪn'kjʊərəbl] ,

I	shall	apply	to	the	Hospital	for	Incurables	,
我	将	申请	到	这	医院	为了	不治之症	,

我将向绝症医院提出申请。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [tɔɪ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] .

and	the	same	with	any	other	toy	that	I	want	to	destroy	.
和	这	相同的	和	任何	其他	玩具	那	我	想	到	破坏	.

对于其他任何我想销毁的玩具，也采取同样的做法。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [maɪ] [dɪr] [dɑ:t] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

And	you	will	see	,	my	dear	Dot	,	that	I	shall	be	quite	a	blessing	to	the
和	你	将要	看	,	我的	亲爱的	点	,	那	我	将	是	相当	一个	祝福	到	这

['nɜ:rsəri] ;

nursery	;
苗圃	;

亲爱的多特，你很快就会看到，我会给育婴室带来多大的帮助；

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ðə; ði]['dɑ:lz]['grætɪs,greɪtɪs] , [ænd; ənd] [ki:p] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn] [rɪ'per] .

for	I	shall	attend	the	dolls	gratis	,	and	keep	all	the	furniture	in	repair	.
为了	我	将	出席	这	娃娃	免费	,	和	保持	全部	这	家具	在	维修	.

因为我将免费照料这些玩偶，并负责修理所有的家具。

" [sæm] ['ri:əli] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

"	Sam	really	kept	his	word	.
"	山姆	真的	保留	他的	单词	.

“山姆真的信守了承诺。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][tɜ:rn][fɔ:r; fər] [mə'kænɪk(ə)l] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] , [bækt] [baɪ] [dɑ:ts] [mɔ:r]

He	had	a	natural	turn	for	mechanical	work	,	and	,	backed	by	Dot's	more
他	有	一个	自然的	转动	为了	机械的	工作	,	和	,	支持的	经过	点的	更多的

[mə'θɑ:dɪkl] ['dʒi:niəs] ,

methodical	genius	,
有条不紊	天才	,

他天生擅长机械工作，再加上多特更有条理的才华，

[hi:; hi] [prə'lɔ:ŋd] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [tɔɪz] [baɪ] ['skɪlf(ə)l] ['mendɪŋ] ,

he	prolonged	the	days	of	the	broken	toys	by	skillful	mending	,
他	延长	这	天	的	这	破碎的	玩具	经过	熟练	修补	,

他通过巧妙的修补延长了破损玩具的使用寿命。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] [-]

and	so	acquired	an	interest	in	them	[	33	]
和	所以	获得	一个	兴趣	在	他们	[	-	]

因此对它们产生了兴趣[33]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

which	was	still	more	favorable	to	their	preservation	.
哪个	曾是	仍然	更多的	有利	到	他们的	保存	.

这更有利于它们的保存。

[wen] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪm] [raʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər] [ði:z] [ɪ'vents] ,

When	his	birthday	came	round	,	which	was	some	months	after	these	events	,
什么时候	他的	生日	来了	圆形的	,	哪个	曾是	一些	几个月	后	这些	活动	,

在他生日那天，也就是这些事件发生几个月后，

[dɑ:t] ([ə'sɪstɪd] [baɪ] ['mæmə] [ænd; ənd] [ænt] [pə'neləpi]) ,

Dot	(	assisted	by	Mamma	and	Aunt	Penelope	)	,
点	(	协助	经过	妈妈	和	阿姨	佩内洛普	)	,

多特（在妈妈和佩内洛普阿姨的帮助下），

[hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['i:kwəl][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv]

had	prepared	for	him	a	surprise	that	was	more	than	equal	to	any	of
有	准备	为了	他	一个	惊喜	那	曾是	更多的	比	平等的	到	任何	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] " ['splendɪd] [aɪ'di:əz] .

his	own	"	splendid	ideas	.
他的	自己的	"	灿烂	想法	.

为他准备了一个惊喜，这个惊喜远远超过了他自己任何"绝妙的想法"。

" [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['teɪbl] ,

"	The	whole	force	of	the	toy	cupboard	was	assembled	on	the	nursery	table	,
"	这	所有的	力量	的	这	玩具	橱柜	曾是	组装	在	这	苗圃	桌子	,

"玩具柜里的所有东西都堆在了育婴室的桌子上，

[tu:; tə]['prez(ə)nt][sæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [bɑ:ks][ʌv; əv] [dʒɔɪnɚz] [tu:lz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

to	present	Sam	with	a	fine	box	of	joiner's	tools	as	a	reward	for	his
到	展示	山姆	和	一个	美好的	盒子	的	木工的	工具	作为	一个	报酬	为了	他的

['sɜ:rvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

为了感谢山姆的付出，赠送他一箱精美的木工工具。

['pɑ:pə]['kaɪndli] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['spoʊksmən] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Papa	kindly	acting	as	spokesman	on	the	occasion	.
爸爸	亲切地	表演	作为	发言人	在	这	场合	.

爸爸在此次活动中担任发言人。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][gæps][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] [ti:] - [set] , [sʌm; səm]['skɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:lz] - ['feɪsɪz] ,

And	certain	gaps	in	the	china	tea	-	set	,	some	scars	on	the	dolls	'	faces	,
和	肯定	差距	在	这	中国	茶	-	放	,	一些	疤痕	在	这	娃娃	-	面孔	,

瓷器茶具上有一些缝隙，娃娃脸上有一些疤痕，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [nu:] [legz] , [bəuθ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

and	a	good	many	new	legs	,	both	amongst	the	furniture	and	the	animals	,
和	一个	好的	许多	新的	腿	,	两个都	在	这	家具	和	这	动物	,

家具和动物都多了不少新腿。

[ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['sæmz] ['ɜ:rθkweɪk] . [-]

are	now	the	only	remaining	traces	of	Sam's	earthquake	.	[	34	]
是	现在	这	仅有的	其余的	痕迹	的	山姆的	地震	.	[	-	]

现在只剩下萨姆地震留下的痕迹了。[34]

[ðə; ði] ['braʊniz] .

THE	BROWNIES	.
这	布朗尼蛋糕	.

布朗尼队。

['lɪt(ə)l][gɜ:rl][sæt] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [si:t] .

little	girl	sat	sewing	and	crying	on	a	garden	seat	.
小的	女孩	卫星	缝纫	和	哭泣	在	一个	花园	座位	.

小女孩坐在花园的长椅上，一边缝纫一边哭泣。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fer] ['floʊtɪŋ] [her] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bri:z] [blu:] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] ;

She	had	fair	floating	hair	,	which	the	breeze	blew	into	her	eyes	;
她	有	公平的	漂浮的	头发	,	哪个	这	微风	吹	进入	她	眼睛	;

她有一头飘逸的金发，微风吹拂，发丝拂过她的眼睛；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] ,

and	between	the	cloud	of	hair	,	and	the	mist	of	tears	,
和	之间	这	云	的	头发	,	和	这	薄雾	的	眼泪	,

在蓬松的头发和朦胧的泪水中，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][wɜːrk] ['veri] ['klɪrli] .

she	could	not	see	her	work	very	clearly	.
她	可以	不是	看	她	工作	非常	清楚地	.

她看不清自己的作品。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [taɪd] [ʌp][hɜːr; hər] ['lɑːks] , [nɔːr][draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] , [haʊ'evər] ; [fɔːr; fər] [wen] [wʌn][ɪz]

She	neither	tied	up	her	locks	,	nor	dried	her	eyes	,	however	;	for	when	one	is
她	两者都不	系	向上	她	锁	,	也不	干燥	她	眼睛	,	然而	;	为了	什么时候	一	是

['mɪzrəb(ə)l] ,

miserable	,
悲惨的	,

然而，她既没有扎起头发，也没有擦干眼泪；因为当一个人感到痛苦时，

[wʌn] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [soʊ] .

one	may	as	well	be	completely	so	.
一	可能	作为	出色地	是	完全地	所以	.

完全如此也未尝不可。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɛktərz] ,

"	What	is	the	matter	?	"	said	the	Doctor	,	who	was	a	friend	of	the	Rector's	,
"	什么	是	这	事情	?	"	说	这	医生	,	WHO	曾是	一个	朋友	的	这	校长	,

“出了什么事？”医生问道，他是校长的朋友。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [wen'evər] [hiː; hi] [pliːzd] .

and	came	into	the	garden	whenever	he	pleased	.
和	来了	进入	这	花园	每当	他	高兴	.

他想进花园就进。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [staʊt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [her] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][krəuz] - ['fɛðɚz] [ɑːn]

The	Doctor	was	a	tall	stout	man	,	with	hair	as	black	as	crows	'	feathers	on
这	医生	曾是	一个	高的	肥硕	男人	,	和	头发	作为	黑色的	作为	乌鸦	-	羽毛	在

[ðə; ðɪ][tɑːp] ,

the	top	,
这	顶部	,

医生身材高大魁梧，头顶的头发像乌鸦的羽毛一样黑。

[ænd; ənd] [greɪ] [ˌʌndər'niːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊʃi] [bɪrd] .

and	gray	underneath	,	and	a	bushy	beard	.
和	灰色的	下	,	和	一个	茂密的	胡须	.

下巴处是灰色的，还有浓密的胡须。

[wen] [jʌŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [slɪm][ænd; ənd] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [aɪz] , [wɪtʃ]

When	young	,	he	had	been	slim	and	handsome	,	with	wonderful	eyes	,	which
什么时候	年轻的	,	他	有	到过	苗条的	和	英俊的	,	和	精彩的	眼睛	,	哪个

[wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] [stɪl] ;

were	wonderful	still	;
是	精彩的	仍然	;

年轻的时候，他身材修长，相貌英俊，有一双迷人的眼睛，现在依然很迷人；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [pæst] .

but	that	was	many	years	past	.
但	那	曾是	许多	年	过去的	.

但那已经是很多年前的事了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend]

He	had	a	great	love	for	children	,	and	this	one	was	a	particular	friend
他	有	一个	伟大的	爱	为了	孩子们	,	和	这	一	曾是	一个	特别的	朋友

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

他非常喜欢孩子，而这个孩子是他的一位特别要好的朋友。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [hiː; hi] .
" What is the matter ? " said he .
" 什么 是 这 事情 ? " 说 他 .

“出了什么事？”他问道。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪl] ;
" I'm in a row , " murmured the young lady through her veil ;
" 我是 在 一个 排 , " 低声说道 这 年轻的 女士 通过 她 面纱 ;

“我排成一排，”年轻女子透过面纱低声说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [went] [ɪn][dæmp] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
and the needle went in damp , and came out with a jerk ,
和 这 针 去 在 潮湿 , 和 来了 出去 和 一个 混蛋 ,

针头湿漉漉地插进去，猛地拔了出来。

[wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [wʌt] ['leɪdiz] [kɔːld] " ['pʌkərɪŋ] . "
which is apt to result in what ladies called " puckering . "
哪个 是 易于 到 结果 在 什么 女士们 称为 " 皱眉 . "

这很可能导致女士们所说的“嘴唇撅起”。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] ['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [fɑːg] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" You are like London in a yellow fog , " said the Doctor ,
" 你 是 喜欢 伦敦 在 一个 黄色的 多雾路段 , " 说 这 医生 ,

“你们就像笼罩在黄色迷雾中的伦敦，”医生说。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [græs] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] .
throwing himself on to the grass , " and it is very depressing to my feelings .
投掷 他自己 在 到 这 草 , " 和 它 是 非常 沉闷 到 我的 情怀 .

他扑倒在草地上，“这让我感到非常沮丧。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [roʊ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
What is the row about , and how came you to get into it ?
什么 是 这 排 关于 , 和 如何 来了 你 到 得到 进入 它 ?

你们争吵的原因是什么？你又是怎么卷入其中的？

" [ðə; ði] ['braʊniz] . — [peɪdʒ] - . [-]
" The Brownies . — Page 34 . [35]
" 这 布朗尼蛋糕 . — 页 - . [-]

“布朗尼童子军。”——第 34 页。[35]

" [wɪə(r)] [ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['θɪkənɪŋ]
" We're all in it , " was the reply ; and apparently the fog was thickening
" 是 全部 在 它 , " 曾是 这 回复 ; 和 显然 这 多雾路段 曾是 增稠
,
,
,

“我们都身处其中，”对方回答道；而且显然雾气越来越浓了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] [dɪ'stɪŋkt] — " [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
for the voice grew less and less distinct — " the boys and everybody .
为了 这 嗓音 生长 较少的 和 较少的 清楚的 — " 这 男孩们 和 大家 .

因为声音越来越模糊——“男孩们和所有人”。

[its] [ɔːl] [ə'baʊt] [fə'getiŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]
It's all about forgetting , and not putting away , and leaving about , and
它是 全部 关于 遗忘 , 和 不是 推杆 离开 , 和 离开 关于 , 和
['bɔːroʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ,
borrowing , and breaking ,
借贷 , 和 打破 ,

这一切都与遗忘、不收纳、随意丢弃、借用和损坏有关。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	that	sort	of	thing	.
和	那	种类	的	事物	.

诸如此类的事情。

[aɪv] [hæd; həd] ['fɑːðɝz] [nuː] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][tuː; tə][hem] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [aʊt]

I've	had	father's	new	pocket	-	handkerchiefs	to	hem	,	and	I've	been	out
我已经	有	父亲的	新的	口袋	-	手帕	到	她们	,	和	我已经	到过	出去

['klaɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

climbing	with	the	boys	,
攀登	和	这	男孩们	,

我帮父亲缝好了新买的口袋手帕的边，还和男孩子们一起去爬山了。

[ænd; ənd] [kept] [fə'getiŋ] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fər'get] ; [ænd; ənd]

and	kept	forgetting	and	forgetting	,	and	mother	says	I	always	forget	;	and
和	保留	遗忘	和	遗忘	,	和	母亲	说道	我	总是	忘记	;	和

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我总是忘记，总是忘记，妈妈说我总是忘记；我也没办法。

[aɪ] [fər'get] [tuː; tə]['taɪdi][hɪz; ɪz] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [fər'get] [tuː; tə] [fiːd] [pʊs] ,

I	forget	to	tidy	his	newspapers	for	him	,	and	I	forget	to	feed	Puss	,
我	忘记	到	整齐的	他的	报纸	为了	他	,	和	我	忘记	到	喂养	猫	,

我忘记帮他整理报纸，也忘记喂猫咪了。

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt] [ðiːz] ; [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːr] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [geɪv] [ðem; ðəm]

and	I	forgot	these	;	besides	,	they're	a	great	bore	,	and	mother	gave	them
和	我	忘了	这些	;	除了	,	它们是	一个	伟大的	钻孔	,	和	母亲	给予	他们

[tuː; tə] [nɜːrs] [tuː; tə][duː] ,

to	Nurse	to	do	,
到	护士	到	做	,

我把这些都忘了；再说，这些活儿太无聊了，妈妈把它们交给保姆做了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][lɔːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

and	this	one	was	lost	,	and	we	found	it	this	morning	tossing	about	in	the
和	这	一	曾是	丢失的	,	和	我们	成立	它	这	早晨	抛掷	关于	在	这

[tɔɪ] - ['kʌbərd] . "

toy	-	cupboard	.	"
玩具	-	橱柜	.	"

这个玩具丢了，我们今天早上在玩具柜里找到它，当时它正被翻来覆去地扔着。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['vaɪələnt]['eksərsaɪz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	It	looks	as	if	it	had	been	taking	violent	exercise	,	"	said	the	Doctor	.
"	它	看起来	作为	如果	它	有	到过	采取	暴力	锻炼	,	"	说	这	医生	.

“看起来它好像进行过剧烈运动，”医生说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	what	have	the	boys	to	do	with	it	?	"
"	但	什么	有	这	男孩们	到	做	和	它	?	"

“但这跟男孩们有什么关系呢？”

" [waɪ] , [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Why	,	then	there	was	a	regular	turn	out	of	the	toys	,	"	she	explained	,
"	为什么	,	然后	那里	曾是	一个	常规的	转动	出去	的	这	玩具	,	"	她	解释	,

“那么，玩具就会定期轮换出来，”她解释道。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [mes] .

"	and	they're	all	in	a	regular	mess	.
"	和	它们是	全部	在	一个	常规的	混乱	.

“而且它们都乱成一团。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [get] [kræmd]

You	know	,	we	always	go	on	till	the	last	minute	,	and	then	things	get	crammed
你	知道	,	我们	总是	去	在	直到	这	最后的	分钟	,	和	然后	事物	得到	拥挤

[ɪn] ['enihaʊ] .

in	anyhow	.
在	无论如何	.

你知道，我们总是拖到最后一刻，然后事情还是会被硬塞进去。

['meri] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] ['taɪdi] [ðem; ðəm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ]

Mary	and	I	did	tidy	them	once	or	twice	;	but	the	boys	never	put	anything	away
玛丽	和	我	做过	整齐的	他们	一次	或者	两次	;	但	这	男孩们	绝不	放	任何事物	离开

,

,

,

我和玛丽偶尔会收拾一下；但男孩们从来不把东西放回原处。

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

你知道，

[soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ? "

so	what's	the	good	?	"
所以	是什么	这	好的	?	"

那么好处是什么呢?

" [wʌt] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	What	,	indeed	!	"	said	the	Doctor	.
"	什么	,	的确	!	"	说	这	医生	.

“真是如此！”医生说道。

" [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? "

"	And	so	you	have	complained	of	them	?	"
"	和	所以	你	有	抱怨	的	他们	?	"

所以你抱怨过他们?

" [oʊ] ! [noʊ] ! " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] .

"	Oh	!	no	!	"	answered	she	.
"	哦	!	不	!	"	回答	她	.

“哦！不！”她回答道。

" [wiː; wi] [dəunt] [get] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['roʊz; 'raʊz] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] ;

"	We	don't	get	them	into	rows	,	unless	they	are	very	provoking	;
"	我们	不	得到	他们	进入	行	,	除非	他们	是	非常	挑衅	;

“除非他们非常具有挑衅性，否则我们不会让他们发生争吵；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ðerz] , [soʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ,

but	some	of	the	things	were	theirs	,	so	everybody	was	sent	for	,
但	一些	的	这	事物	是	他们的	,	所以	大家	曾是	发送	为了	,

但有些东西是他们的，所以所有人都被叫了过来。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['taɪdiɪŋ] .

and	I	was	sent	out	to	finish	this	,	and	they	are	all	tidying	.
和	我	曾是	发送	出去	到	结束	这	,	和	他们	是	全部	整理	.

我被派出去完成这项工作，他们都在收拾整理。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðɪs] [saɪd] [tuː; tə] [hem] :

I	don't	know	when	it	will	be	done	,	for	I	have	all	this	side	to	hem	:
我	不	知道	什么时候	它	将要	是	完毕	,	为了	我	有	全部	这	边	到	她们	:

我不知道什么时候才能完成，因为我还有一大堆边要缝边:

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒɝz][bɑːks][ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd]['noʊə][ɪz][lɔːst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk] ,

and	the	soldier's	box	is	broken	,	and	Noah	is	lost	out	of	the	Noah's	Ark	,
和	这	士兵的	盒子	是	破碎的	,	和	诺亚	是	丢失的	出去	的	这	诺亚的	方舟	,

士兵的箱子破了，诺亚也从诺亚方舟里走失了。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði]

and	so	is	one	of	the	elephants	and	a	guinea	-	pig	,	and	so	is	the
和	所以	是	一	的	这	大象	和	一个	几内亚	-	猪	,	和	所以	是	这

['rɑːkɪŋ] - ['hɔrsəz] [noʊz] :

rocking	-	horse's	nose	:
摇滚	-	马匹	鼻子	:

所以，其中一头大象、一只豚鼠，还有摇摇马的鼻子也是:

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['rʌtləndʃɪr] [-]

and	nobody	knows	what	has	become	of	Rutlandshire	[	36	]
和	无人	知道	什么	有	变得	的	拉特兰郡	[	-	]

没有人知道拉特兰郡[36]发生了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːʃ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [soʊ] [smɔːl] , [aɪ][dəunt] ['wʌndər] ;

and	the	Wash	,	but	they're	so	small	,	I	don't	wonder	;
和	这	洗	,	但	它们是	所以	小的	,	我	不	想知道	;

还有沃什河，但它们太小了，我并不觉得奇怪;

['oʊnli] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['jʊrəp] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː] .

only	North	America	and	Europe	are	gone	too	.
仅有的	北	美国	和	欧洲	是	已消失	也	.

也只剩下北美和欧洲了。

" [ðə; ði]['dɑːktər]['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪn] [ə'fektɪd] ['hɔːrər] .

"	The	Doctor	started	up	in	affected	horror	.
"	这	医生	开始	向上	在	做作的	恐怖	.

“医生装出一副惊恐的样子，开始大惊小怪。”

" ['jʊrəp] [gɔːn] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Europe	gone	,	did	you	say	?
"	欧洲	已消失	,	做过	你	说	?

“你说欧洲已经没落了？”

[bles] [ˌem 'iː] !

Bless	me	!
保佑	我	!

保佑我!

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ! "

what	will	become	of	us	!	"
什么	将要	变得	的	我们	!	"

我们将会变成什么样!

" [dəunt] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['kɪkɪŋ] ['petʃələntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dæŋglɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd]

"	Don't	!	"	said	the	young	lady	,	kicking	petulantly	with	her	dangling	feet	,	and
"	不	!	"	说	这	年轻的	女士	,	踢	任性地	和	她	悬挂	脚	,	和

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .

trying	not	to	laugh	.
尝试	不是	到	笑	.

“别这样！”年轻女子一边说着，一边任性地踢着悬空的双脚，努力忍住笑。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['pʌzlz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jɔːrz] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	You	know	I	mean	the	puzzles	;	and	if	they	were	yours	,	you	wouldn't	like	it
"	你	知道	我	意思是	这	谜题	;	和	如果	他们	是	你的	,	你	不会	喜欢	它

. "

:	"
.	"

“你知道我指的是那些谜题；如果那些谜题是你的，你肯定不会喜欢的。”

" [aɪ][dəunt][hæf] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I	don't	half	like	it	as	it	is	,	"	said	the	Doctor	.
"	我	不	一半	喜欢	它	作为	它	是	,	"	说	这	医生	.

“我一点也不喜欢现在的样子，”医生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] .

"	I	am	seriously	alarmed	.
"	我	是	严重地	惊慌	.

我感到非常担忧。

[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] : [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen]

An	earthquake	is	one	thing	:	you	have	a	good	shaking	,	and	settle	down	again
一个	地震	是	一	事物	:	你	有	一个	好的	摇晃	,	和	定居	向下	再次

.

:
.

地震是一回事：你会感到一阵剧烈的摇晃，然后一切又会平静下来。

[bʌt; bət] ['jʊrəp] [gɔːn] — [lɔːst] — [waɪ] , [hɪr] [kʌmz] - , [aɪ] [dɪ'kler] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr]

But	Europe	gone	—	lost	—	Why	,	here	comes	Deordie	,	I	declare	,	looking	much	more
但	欧洲	已消失	—	丢失的	—	为什么	,	这里	来	-	,	我	宣布	,	寻找	很多	更多的

['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ;

cheerful	than	we	do	;
快乐	比	我们	做	;

但欧洲已经消失了——失去了——瞧，迪奥迪来了，我宣布，他看起来比我们高兴得多；

[let][ˌjuː 'es] ['hʌmbli] [hoʊp] [ðæt] ['jʊrəp] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .

let	us	humbly	hope	that	Europe	has	been	found	.
让	我们	谦卑地	希望	那	欧洲	有	到过	成立	.

让我们衷心希望，欧洲已经找到了。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə'lædɪn] [wen] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔːtid] [baɪ][ðə; ði]

At	present	I	feel	like	Aladdin	when	his	palace	had	been	transported	by	the
在	展示	我	感觉	喜欢	阿拉丁	什么时候	他的	宫殿	有	到过	运输	经过	这

[mə'dʒɪʃn] ;

magician	;
魔术师	;

此刻我感觉自己就像阿拉丁的宫殿被魔法师搬走一样；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

I	don't	know	where	I	am	.	"
我	不	知道	在哪里	我	是	.	"

我不知道自己身在何处。

" [jʊə(r)] [hɪr] , ['dɑːktər] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [sloʊ] ['kɜːrli] - [wɪgd] ['brʌðər] , ['skwɑːtɪŋ]

"	You're	here	,	Doctor	;	aren't	you	?	"	asked	the	slow	curly	-	wigged	brother	,	squatting
"	你是	这里	,	医生	;	不是	你	?	"	问	这	慢的	卷曲	-	戴假发	兄弟	,	蹲姿

[hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

himself	on	the	grass	.
他自己	在	这	草	.

“医生，您在这里，对吧？”那个戴着卷发假发、动作迟缓的哥哥问道，同时蹲在了草地上。

" [ɪz] ['jʊrəp] [faʊnd] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['trædʒɪkli] .

"	Is	Europe	found	?	"	said	the	Doctor	tragically	.
"	是	欧洲	成立	?	"	说	这	医生	悲剧的是	.

“欧洲找到了吗？”医生悲恸地问道。

" [jes] , " [læft] - .

"	Yes	,	"	laughed	Deordie	.
"	是的	,	"	笑了	-	.

“是的，”迪奥迪笑着说。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I found it . "
" 我 成立 它 . "

“我找到了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" You will be a great man , " said the Doctor .
" 你 将要 是 一个 伟大的 男人 , " 说 这 医生 .

“你将会成为一个伟大的人，”医生说。

" [ænd; ənd] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] ['kɑːmən] ['tʃærəti] [tuː; tə][æsk] — [haʊ] [ə'baʊt] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ? "
" And — it is only common charity to ask — how about North America ? "
" 和 — 它 是 仅有的 常见的 慈善机构 到 问 — 如何 关于 北 美国 ? "

“那么——出于基本的善意，我们不妨问问——北美的情况如何？”

" [faʊnd] [tuː] , " [sed] - .
" Found too , " said Deordie .
" 成立 也 , " 说 - .

“也找到了，”迪奥迪说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɑːʃ] [ɪz] [kəm'pliːtli] [lɔːst] . "
" But the Wash is completely lost . "
" 但 这 洗 是 完全地 丢失的 . "

“但沃什湾已经完全消失了。”

" [ænd; ənd][maɪ][sɪks] ['ʃɝːts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" And my six shirts in it ! " said the Doctor .
" 和 我的 六 衬衫 在 它 ! " 说 这 医生 .

“里面还有我的六件衬衫！”医生说。

" [aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [læst] ['sætərdeɪ] [æz; əz]['evər] [wʌz; wəz] .
" I sent them last Saturday as ever was .
" 我 发送 他们 最后的 周六 作为 曾经 曾是 .

“我上周六像往常一样把它们寄了出去。”

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] !
What a world we live in !
什么 一个 世界 我们 居住 在 !

我们生活在一个怎样的世界啊!

['eni] [mɔːr] [nuːz] ?
Any more news ?
任何 更多的 消息 ?

还有其他消息吗?

[pʊr] ['taɪni] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] . "
Poor Tiny here has been crying her eyes out . "
贫穷的 微小的 这里 有 到过 哭泣 她 眼睛 出去 . "

可怜的小不点，她哭得眼睛都睁不开了。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , ['taɪni] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] .
" I'm so sorry , Tiny , " said the brother .
" 我是 所以 对不起 , 微小的 , " 说 这 兄弟 .

“对不起，Tiny，”哥哥说。

" [bʌt; bət][dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" But don't bother about it .
" 但 不 打扰 关于 它 .

“但别为此烦恼。”

[its] [ɔːl] [skwer] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ʃelf] [pʊt] [ʌp] . "
It's all square now , and we're going to have a new shelf put up . "
它是 全部 正方形 现在 , 和 是 去 到 有 一个 新的 架子 放 向上 . "

现在一切都井然有序了，我们准备安装一个新的架子。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] ? " [æskt] ['taɪni] . [-]

"	Have	you	found	everything	?	"	asked	Tiny	.	[	37	]
"	有	你	成立	一切	?	"	问	微小的	.	[	-	]

“你都找到所有东西了吗？”Tiny问道。[37]

" [wel] , [nɑːt][ðə; ði] [wɑːʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Well	,	not	the	Wash	,	you	know	.
"	出色地	,	不是	这	洗	,	你	知道	.

“嗯，不是华盛顿州，你知道的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg][ɑːr; ər] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] ;

And	the	elephant	and	the	guinea	-	pig	are	gone	for	good	;
和	这	大象	和	这	几内亚	-	猪	是	已消失	为了	好的	;

大象和豚鼠永远消失了；

[soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɪni] - [pɪg][mʌst; məst] [wɔːk] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ]

so	the	other	elephant	and	the	other	guinea	-	pig	must	walk	together	as	a
所以	这	其他	大象	和	这	其他	几内亚	-	猪	必须	走	一起	作为	一个

[per] [naʊ] .

pair	now	.
一对	现在	.

所以现在另一头大象和另一只豚鼠必须结伴而行了。

['noʊə] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][pʊt][ðə; ði]['kæv(ə)lri]['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪt]

Noah	was	among	the	soldiers	,	and	we	have	put	the	cavalry	into	a	night
诺亚	曾是	之中	这	士兵	,	和	我们	有	放	这	骑兵	进入	一个	夜晚

- [laɪt] [bɑːks] .

-	light	box	.
-	光	盒子	.

诺亚也在士兵之中，而我们却把骑兵放进了夜灯箱里。

['jʊrəp] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] ; [ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ]

Europe	and	North	America	were	behind	the	book	-	case	;	and	,	would	you
欧洲	和	北	美国	是	在后面	这	书	-	案件	;	和	,	会	你

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

believe	it	?
相信	它	?

书柜后面是欧洲和北美；你相信吗?

[ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - ['hɔrsəz] [noʊz][hæz; həz] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['ʌv(ə)n] . "

the	rocking	-	horse's	nose	has	turned	up	in	the	nursery	oven	.	"
这	摇滚	-	马匹	鼻子	有	转向	向上	在	这	苗圃	烤箱	.	"

摇摇马的鼻子掉进了育婴室的烤箱里。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I	can't	believe	it	,	"	said	the	Doctor	.
"	我	不能	相信	它	,	"	说	这	医生	.

“我简直不敢相信，”医生说。

" [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - ['hɔrsəz] [noʊz] ['kudnt] [tɜːrn] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['griːʃn] , ['mɑːdəld]

"	The	rocking	-	horse's	nose	couldn't	turn	up	,	it	was	the	purest	Grecian	,	modelled
"	这	摇滚	-	马匹	鼻子	不能	转动	向上	,	它	曾是	这	最纯净的	希腊	,	建模

[frʌm; frəm][ðə; ði]['eldʒɪn] ['mɑːrblz] .

from	the	Elgin	marbles	.
从	这	埃尔金	弹珠	.

“这匹摇摇马的鼻子不能翘起来，它是最纯正的希腊式，是用埃尔金大理石雕刻而成的。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

Perhaps	it	was	the	heat	that	did	it	,	though	.
也许	它	曾是	这	热	那	做过	它	,	尽管	.

或许是高温造成的吧。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [θruː] [jʊr; jər] ['trʌblz] ['veri] [wel] , ['mæstər] - .

However , you seem to have got through your troubles very well , Master Deordie .

然而 , 你 似乎 到 有 得到 通过 你的 麻烦 非常 出色地 , 掌握 - .

不过，迪奥迪大师，您似乎已经很好地克服了困难。

[aɪ] [wɪʃ] [pʊr] ['taɪni][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][tæsk] . "

I wish poor Tiny were at the end of her task . "

我 希望 贫穷的 微小的 是 在 这 结尾 的 她 任务 . "

我真希望可怜的Tiny已经完成她的任务了。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] - ['ruːfəli] .

" So do I , " said Deordie ruefully .

" 所以 做 我 , " 说 - 懊悔地 .

"我也是，"迪奥迪懊恼地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ['dɑːktər] .

" But I tell you what I've been thinking , Doctor .

" 但 我 告诉 你 什么 我已经 到过 思维 , 医生 .

“但我可以告诉你我一直在想什么，医生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的玩具王国(The Land of Lost Toys)
第3/5页

[nɜːrs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [næg] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr]
Nurse **is** **always** **knagging** **at** **us** **,** **and** **we're** **always** **in** **rows** **of** **one** **sort** **or**
护士 是 总是 唠叨 在 我们 , 和 是 总是 在 行 的 一 种类 或者
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

护士总是唠叨个不停，我们也总是排成各种各样的队。

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][nɑːt] ['duːɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ə'baʊt] .
for **doing** **this** **,** **and** **not** **doing** **that** **,** **and** **leaving** **our** **things** **about** **.**
为了 正在做 这 , 和 不是 正在做 那 , 和 离开 我们的 事物 关于 .

因为做了这件事，没做那件事，以及把我们的东西到处乱放。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [ʃeɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,
But **,** **you** **know** **,** **it's** **a** **horrid** **shame** **,** **for** **there** **are** **plenty** **of** **servants** **,**
但 , 你 知道 , 它是 一个 可怕的 耻辱 , 为了 那里 是 很多 的 仆人 ,

但是，你知道，这真是太可惜了，因为仆人明明很多。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə][duː]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
and **I** **don't** **see** **why** **we** **should** **be** **always** **bothering** **to** **do** **little** **things** **,** **and**
和 我 不 看 为什么 我们 应该 是 总是 烦人 到 做 小的 事物 , 和
— "
— **"**
— "

我不明白我们为什么总是要费心去做一些小事，而且——”

" [oʊ] ! [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; " [juː; jʊ][duː][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði]
" **Oh** **!** **come** **to** **the** **point** **,** **please** **,** **"** **said** **the** **Doctor** **;** **"** **you** **do** **go** **round** **the**
" 哦 ! 来 到 这 观点 , 请 , " 说 这 医生 ; " 你 做 去 圆形的 这
[skwer] [soʊ] ,
square **so** **,**
正方形 所以 ,

“哦！请说重点吧，”医生说，“你绕着广场转了一圈，所以……”

[ɪn] ['telɪŋ] [jʊr; jər] ['stɔːriz] , - .
in **telling** **your** **stories** **,** **Deordie** **.**
在 讲述 你的 故事 , - .

迪奥迪，你讲故事讲得真好。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? "
What **have** **you** **been** **thinking** **of** **?** **"**
什么 有 你 到过 思维 的 ? "

你在想什么呢?

" [wel] , " [sed] - , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] ['tempərd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] ,
" **Well** **,** **"** **said** **Deordie** **,** **who** **was** **as** **good** **tempered** **as** **he** **was** **slow** **,**
" 出色地 , " 说 - , WHO 曾是 作为 好的 淬火 作为 他 曾是 慢的 ,

“好吧，”迪奥迪说道，他脾气很好，但反应很慢。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [nɜːrs] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər] ['bɔːroʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪzərz]
" **the** **other** **day** **Nurse** **shut** **me** **up** **in** **the** **back** **nursery** **for** **borrowing** **her** **scissors**
" 这 其他 天 护士 关闭 我 向上 在 这 后退 苗圃 为了 借贷 她 剪刀
[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] ;
and **losing** **them** **;**
和 输 他们 ;

“前几天，护士因为我借了她的剪刀又弄丢了，就把我关在后面的育婴室里；

[bʌt; bət][aɪ'd][gɑːt] - [grim] - [ˌɪn'saɪd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['nɪkərbɑːkərz] , [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði]

but	I'd	got	'	Grimm	'	inside	one	of	my	knickerbockers	,	so	when	she	locked	the
但	ID	得到	-	格林	-	里面	一	的	我的	尼克博克	,	所以	什么时候	她	已锁定	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

但我把《格林》这本书藏在了我的灯笼裤里，所以当她锁上门的时候，

[aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] .

I	sat	down	to	read	.
我	卫星	向下	到	读	.

我坐下来开始看书。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [elvz] [huː] [keɪm]

And	I	read	the	story	of	the	Shoemaker	and	the	little	Elves	who	came
和	我	读	这	故事	的	这	鞋匠	和	这	小的	精灵	WHO	来了

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ;

and	did	his	work	for	him	before	he	got	up	;
和	做过	他的	工作	为了	他	前	他	得到	向上	;

我读了鞋匠和小精灵们的故事，小精灵们在他起床前为他做完了工作；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['dʒɑːli] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [elvz] [tuː; tə][duː]

and	I	thought	it	would	be	so	jolly	if	we	had	some	little	Elves	to	do
和	我	想法	它	会	是	所以	快乐的	如果	我们	有	一些	小的	精灵	到	做

[θɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . " [-]

things	instead	of	us	.	"	[	38	]
事物	反而	的	我们	.	"	[	-	]

我当时想，如果我们有一些小精灵来代替我们做事，那该多有趣啊。[38]

" [ðæts] [wʌt] ['tɑːmi] [traʊt] [sed] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	That's	what	Tommy	Trout	said	,	"	observed	the	Doctor	.
"	那就是	什么	汤米	鳟鱼	说	,	"	观察到	这	医生	.

“汤米·特劳特也这么说过，”医生说道。

" [huːz] ['tɑːmi] [traʊt] ? " [æskt] - .

"	Who's	Tommy	Trout	?	"	asked	Deordie	.
"	谁是	汤米	鳟鱼	?	"	问	-	.

“汤米·特劳特是谁？”迪奥迪问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [diː'ɔːr] ? " [sed] ['taɪni] .

"	Don't	you	know	,	Deor	?	"	said	Tiny	.
"	不	你	知道	,	迪奥	?	"	说	微小的	.

“迪奥，你难道不知道吗？”泰尼说道。

" [its] [ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] [huː] [pʊld] [ðə; ði][kæt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] .

"	It's	the	good	boy	who	pulled	the	cat	out	of	the	what's	-	his	-	name	.
"	它是	这	好的	男生	WHO	拉	这	猫	出去	的	这	是什么	-	他的	-	姓名	.

“是那个好孩子把猫从那个谁谁谁那里救了出来。”

- [huː] [pʊld] [hɜːr; hər][aʊt] ?

'	Who	pulled	her	out	?
-	WHO	拉	她	出去	?

谁把她拉出来的?

['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] [traʊt] . -

Little	Tommy	Trout	.	'
小的	汤米	鳟鱼	.	-

小汤米·特劳特。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] ['tɑːmi] [traʊt] , ['dɑːktər] ?

"	Is	it	the	same	Tommy	Trout	,	Doctor	?
"	是	它	这	相同的	汤米	鳟鱼	,	医生	?

“是同一个汤米·特劳特吗，医生？”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][kæt] [aʊt] ;

I	never	heard	anything	else	about	him	except	his	pulling	the	cat	out	;
我	绝不	听到	任何事物	别的	关于	他	除了	他的	拉	这	猫	出去	;

除了他把猫救出来那件事之外，我再也没听说过他的任何消息；

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] . "

and	I	can't	think	how	he	did	that	.	"
和	我	不能	思考	如何	他	做过	那	.	"

我实在想不明白他是怎么做到的。

" [let] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Let	down	the	bucket	for	her	,	of	course	,	"	said	the	Doctor	.
"	让	向下	这	桶	为了	她	,	的	课程	,	"	说	这	医生	.

“当然要把水桶放下来给她用，”医生说。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	But	listen	to	me	.
"	但	听	到	我	.

但请听我说。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðæt] ['hæŋkərtʃɪf] [dʌn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

If	you	will	get	that	handkerchief	done	,	and	take	it	to	your	mother	with	a
如果	你	将要	得到	那	手帕	完毕	,	和	拿	它	到	你的	母亲	和	一个

[kɪs] ,

kiss	,
吻	,

如果你能把手帕做好，然后带着吻把它送给你的母亲，

[ænd; ənd][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [tiː] ,

and	not	keep	me	waiting	,	I'll	have	you	all	to	tea	,
和	不是	保持	我	等待	,	患病的	有	你	全部	到	茶	,

别让我等太久，我请你们喝茶。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [traʊt] . "

and	tell	you	the	story	of	Tommy	Trout	.	"
和	告诉	你	这	故事	的	汤米	鳟鱼	.	"

然后我会给你讲讲汤米·特劳特的故事。

" [ðɪs] ['veri] [naɪt] ? " ['ʃaʊtɪd] - .

"	This	very	night	?	"	shouted	Deordie	.
"	这	非常	夜晚	?	"	喊叫	-	.

“就是今晚？”迪奥迪喊道。

" [ðɪs] ['veri] [naɪt] . "

"	This	very	night	.	"
"	这	非常	夜晚	.	"

“就在今晚。”

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] [ˌɪnkrə'duːləti] .

"	Every	one	of	us	?	"	inquired	the	young	gentleman	with	rapturous	incredulity	.
"	每一个	一	的	我们	?	"	询问	这	年轻的	绅士	和	欣喜若狂	怀疑	.

“我们每个人？”这位年轻绅士带着欣喜若狂的难以置信的语气问道。

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] . — [naʊ] ['taɪni] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɜːrk] ? "

"	Every	one	of	you	.	—	Now	Tiny	,	how	about	that	work	?	"
"	每一个	一	的	你	.	—	现在	微小的	,	如何	关于	那	工作	?	"

“你们每个人——小不点，那项工作怎么样了？”

" [its] [dʒʌst] [dʌn] , " [sed] ['taɪni] . — " [oʊ] !

"	It's	just	done	,	"	said	Tiny	.	—	"	Oh	!
"	它是	只是	完毕	,	"	说	微小的	.	—	"	哦	!

“完成了，”Tiny说。“哦！”

- , [klaɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][hoʊld] [bæk] [maɪ] [her] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [waɪl] [aɪ]
Deordie , climb up behind , and hold back my hair , there's a darling , while I
- , 爬 向上 在后面 , 和 抓住 后退 我的 头发 , 有 一个 亲爱的 , 尽管 我
['fæsn] [ɔːf] .
fasten off .
系 离开 .

迪奥迪，爬到我身后，帮我把头发拢到后面，好宝贝，我好系好扣子。

[oʊ] ! [diː'ɔːr] , [jʊə(r)] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [her] [aʊt] .
Oh ! Deor , you're pulling my hair out .
哦 ! 迪奥 , 你是 拉 我的 头发 出去 .

哦！迪奥，你都快把我头发都扯掉了。

[dəunt] . "
Don't . "
不 . "

不。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɪg] - [teɪl] , " [sed] [diː'ɔːr] .
" I want to make a pig - tail , " said Deor .
" 我 想 到 制作 一个 猪 - 尾巴 , " 说 迪奥 .

“我想扎个猪尾辫，”迪奥尔说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [sed] ['taɪni] , [wɪð; wɪθ] ['femənɪn] [kən'tempt] .
" You can't , " said Tiny , with feminine contempt .
" 你 不能 , " 说 微小的 , 和 女性 鄙视 .

“你不能，”蒂尼带着女性特有的轻蔑说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [pleɪt] .
" You can't plait .
" 你 不能 编 .

你不能编辫子。

[wɒts] [ðə; ðiˌ] [gʊd] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [bɔɪz] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ?
What's the good of asking boys to do anything ?
是什么 这 好的 的 问 男孩们 到 做 任何事物 ?

让男孩做任何事有什么好处?

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[its] [dʌn] [æt; ət] [læst] .
it's done at last .
它是 完毕 在 最后的 .

终于完成了。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd][æsk] ['mʌðər] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] . — [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] , ['dɑːktər] , " [ʃiː; ʃi]
Now go and ask mother if we may go . — Will you let me come , doctor , " she
现在 去 和 问 母亲 如果 我们 可能 去 . — 将要 你 让 我 来 , 医生 , " 她
[in'kwaiəd] ,
inquired ,
询问 ,

现在去问问妈妈我们能不能去。——“医生，您能让我去吗？”她问道。

" [ɪf] [aɪ][duː][æz; əz][juː; jʊ] [sed] ? "
" if I do as you said ? "
" 如果 我 做 作为 你 说 ? "

“如果我照你说的做呢？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	To	be	sure	I	will	,	"	he	answered	.
"	到	是	当然	我	将要	,	"	他	回答	.

“我一定会的，”他回答道。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [-]

"	Let	me	look	at	[	39	]
"	让	我	看	在	[	-	]

让我看看[39]

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər]['swoʊlən][wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] .

Your	eyes	are	swollen	with	crying	.
你的	眼睛	是	肿	和	哭泣	.

你的眼睛哭得红肿了。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [guːs] ? "

How	can	you	be	such	a	silly	little	goose	?	"
如何	能	你	是	这样的	一个	愚蠢的	小的	鹅	?	"

你怎么能这么傻呢?

" [dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [kraɪ] ? " [æskt] ['taɪni] .

"	Did	you	never	cry	?	"	asked	Tiny	.
"	做过	你	绝不	哭	?	"	问	微小的	.

“你从来没哭过吗？”泰尼问道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] ?

"	When	I	was	your	age	?
"	什么时候	我	曾是	你的	年龄	?

“我像你这么大的时候？”

[wel] , [pər'hæps][soʊ] . "

Well	,	perhaps	so	.	"
出色地	,	也许	所以	.	"

或许如此吧。

" [juːv] ['nevər] [kraɪd] [sɪns] , ['ʃʊrli] , " [sed] ['taɪni] .

"	You've	never	cried	since	,	surely	,	"	said	Tiny	.
"	你已经	绝不	哭	自从	,	一定	,	"	说	微小的	.

“你从那以后肯定再也没哭过吧？”泰尼说道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ˌæbsə'luːtli] [blʌʃt] .

The	Doctor	absolutely	blushed	.
这	医生	绝对地	脸红了	.

医生脸红得厉害。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What	do	you	think	?	"	said	he	.
"	什么	做	你	思考	?	"	说	他	.

“你觉得怎么样？”他问道。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Oh	,	of	course	not	,	"	she	answered	.
"	哦	,	的	课程	不是	,	"	她	回答	.

“哦，当然不是，”她回答道。

" [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] .

"	You've	nothing	to	cry	about	.
"	你已经	没有什么	到	哭	关于	.

你没什么好哭的。

[jʊə(r)] [grəʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɔːl] [əˈləʊn][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] ,

You're	grown	up	,	and	you	live	all	alone	in	a	beautiful	house	,
你是	生长	向上	,	和	你	居住	全部	独自的	在	一个	美丽的	房子	,

你已经长大成人，独自一人住在一栋漂亮的房子里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] ['nevər] [get] ['ɪntuː]['roʊz; 'raʊz] ,

and	you	do	as	you	like	,	and	never	get	into	rows	,
和	你	做	作为	你	喜欢	,	和	绝不	得到	进入	行	,

你可以随心所欲，从不与人发生争执。

[ɔːr][hæv; həv] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [jɔːr'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd][noʊ]['næsti] ['pɑːkɪt] -
['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs][tuː; tə][hem] . "

or	have	anybody	but	yourself	to	think	about	;	and	no	nasty	pocket	-
或者	有	任何人	但	你自己	到	思考	关于	;	和	不	可恶的	口袋	-

handkerchiefs	to	hem	.	"
手帕	到	她们	.	"

或者说，你不用考虑别人，也不用操心自己；而且不用缝那些难看的口袋手帕。

" ['veri] [naɪs] ; [eɪ] , - ? " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

"	Very	nice	;	eh	,	Deordie	?	"	said	the	Doctor	.
"	非常	好的	;	嗯	,	-	?	"	说	这	医生	.

“很好，是吧，迪奥迪？”医生说道。

" ['ɔːfli] ['dʒɑːli] , " [sed] - .

"	Awfully	jolly	,	"	said	Deordie	.
"	非常	快乐的	,	"	说	-	.

“真是太开心了，”迪奥迪说道。

" ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , [eɪ] ? "

"	Nothing	else	to	wish	for	,	eh	?	"
"	没有什么	别的	到	希望	为了	,	嗯	?	"

“别无所求，是吧？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['hæriərz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['puːdl] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , " [sed] -

"	I	should	keep	harriers	,	and	not	a	poodle	,	if	I	were	a	man	,	"	said	Deordie
"	我	应该	保持	鹞	,	和	不是	一个	贵宾犬	,	如果	我	是	一个	男人	,	"	说	-

;

;
;

“如果我是个男人，我应该养猎兔犬，而不是贵宾犬，”迪奥迪说；

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . "

"	but	I	suppose	you	could	,	if	you	wanted	to	.	"
"	但	我	认为	你	可以	,	如果	你	通缉	到	.	"

“不过，我想如果你愿意的话，也可以做到。”

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] , [æt; ət] ['enɪ] [reɪt] ? "

"	Nothing	to	cry	about	,	at	any	rate	?	"
"	没有什么	到	哭	关于	,	在	任何	速度	?	"

至少没什么好哭的吧?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] ! " [sed] - . — " [ðeəz; ðəz] ['mʌðər] , [ðoʊ] ; [lets] [goʊ][ænd; ənd]

"	I	should	think	not	!	"	said	Deordie	.	—	"	There's	mother	,	though	;	let's	go	and
"	我	应该	思考	不是	!	"	说	-	.	—	"	有	母亲	,	尽管	;	我们来吧	去	和

[æsk][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [tiː] ;

ask	her	about	the	tea	;
问	她	关于	这	茶	;

“我想应该不是！”迪奥迪说。“不过，妈妈还在呢；我们去问问她关于茶的事吧；

" [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [ræn] .

"	and	off	they	ran	.
"	和	离开	他们	跑	.

于是他们拔腿就跑。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [stretʃt] [hɪz; ɪz][sɪks] [fi:t] [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑ:n][ðə; ði][swɔ:rd] ,

The	Doctor	stretched	his	six	feet	of	length	upon	the	sward	,
这	医生	拉伸	他的	六	脚	的	长度	之上	这	草	,

医生将他六英尺长的身躯伸展在草地上，

[drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hi:p] [ʌv; əv] ['nu:li] - [moʊn] [græs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .

dropped	his	gray	head	on	a	little	heap	of	newly	-	mown	grass	,	and	looked	up	into	the	sky	.
掉落	他的	灰色的	头	在	一个	小的	堆	的	新	-	修剪过的	草	,	和	看起来	向上	进入	这	天空	.

他灰白的脑袋垂在一小堆刚割过的草上，抬头望向天空。

" ['ɔ:fli] ['dʒɑ:li] — [noʊ]['næsti] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃi:fs][tu:; tə][hem] , " [sed] [hi:; hi] , ['læfɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	Awfully	jolly	—	no	nasty	pocket	-	handkerchiefs	to	hem	,	"	said	he	,	laughing	to	himself	.
"	非常	快乐的	—	不	可恶的	口袋	-	手帕	到	她们	,	"	说	他	,	笑	到	他自己	.

“真是太好了——不用缝那些讨厌的口袋手帕了，”他笑着自言自语道。

" ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ; ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][kraɪ][ə'baʊt] .

"	Nothing	else	to	wish	for	;	nothing	to	cry	about	.
"	没有什么	别的	到	希望	为了	;	没有什么	到	哭	关于	.

“别无所求，也无所怨。”

" [ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [leɪ] [stɪl] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [tɪl] [ðə; ði] [smaɪl] [daɪd] [ə'weɪ] ,

"	Nevertheless	,	he	lay	still	,	staring	at	the	sky	,	till	the	smile	died	away	,
"	尽管如此	,	他	躺	仍然	,	凝视	在	这	天空	,	直到	这	微笑	死亡	离开	,

然而，他却静静地躺着，凝视着天空，直到笑容消失。

[ænd; ənd] [terz] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	tears	came	into	his	eyes	.
和	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	.

他眼中噙满了泪水。

['fɔ:rtʃənətli] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] .

Fortunately	,	no	one	was	there	to	see	.
幸运的是	,	不	一	曾是	那里	到	看	.

幸好当时没有人看到。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] " ['ɔ:fli] ['dʒɑ:li] " ['dɑ:ktər][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][kraɪ] ?

What	could	this	"	awfully	jolly	"	Doctor	be	thinking	of	to	make	him	cry	?
什么	可以	这	"	非常	快乐的	"	医生	是	思维	的	到	制作	他	哭	?

这位“极其快乐”的医生究竟在想什么，才会让他哭泣呢?

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] - [stoʊn] [-]

He	was	thinking	of	a	grave	-	stone	[	40	]
他	曾是	思维	的	一个	严重	-	石头	[	-	]

他当时在想一块墓碑[40]

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [kloʊz] [baɪ] ,

in	the	churchyard	close	by	,
在	这	墓地	关闭	经过	,

在附近的教堂墓地里，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪv] - [stoʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hu:] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] .

and	of	a	story	connected	with	this	grave	-	stone	which	was	known	to
和	的	一个	故事	连接	和	这	严重	-	石头	哪个	曾是	已知	到

everybody	in	the	place	who	was	old	enough	to	remember	it	.
大家	在	这	地方	WHO	曾是	老的	足够的	到	记住	它	.

还有一个与这块墓碑有关的故事，当地所有年纪足够大的人都知道。

[ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['stɔːri] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]

This	story	has	nothing	to	do	with	the	present	story	,	so	it	ought	not	to
这	故事	有	没有什么	到	做	和	这	展示	故事	,	所以	它	应该	不是	到

[biː; bi][toʊld] .

be	told	.
是	讲述	.

这个故事与现在的故事毫无关系，所以不应该讲出来。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [ʃɔːrt] ,

And	yet	it	has	to	do	with	the	Doctor	,	and	is	very	short	,
和	然而	它	有	到	做	和	这	医生	,	和	是	非常	短的	,

然而，它与博士有关，而且篇幅很短。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt][ɪn] , ['æftər][ɔːl] .

so	it	shall	be	put	in	,	after	all	.
所以	它	将	是	放	在	,	后	全部	.

所以最终还是要放进去。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] - [stoʊn] .

THE	STORY	OF	A	GRAVE	-	STONE	.
这	故事	的	一个	严重	-	石头	.

一块墓碑的故事。

[wʌn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ][mæn] ,

One	early	spring	morning	,	about	twenty	years	before	,	a	man	,
一	早期的	春天	早晨	,	关于	二十	年	前	,	一个	男人	,

大约二十年前的一个早春清晨，一个男人

['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət] ['sʌnraɪz] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

going	to	his	work	at	sunrise	through	the	churchyard	,
去	到	他的	工作	在	日出	通过	这	墓地	,

他每天日出时分穿过教堂墓地去上班。

[stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [helpt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] .

stopped	by	a	flat	stone	which	he	had	lately	helped	to	lay	down	.
停止	经过	一个	平坦的	石头	哪个	他	有	最近	帮助	到	躺	向下	.

他停在一块平坦的石头旁，这块石头是他不久前帮忙放的。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] [riːd] ;

The	day	before	,	a	name	had	been	cut	on	it	,	which	he	stayed	to	read	;
这	天	前	,	一个	姓名	有	到过	切	在	它	,	哪个	他	入住	到	读	;

前一天，上面刻着一个名字，他留下来看了看；

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [neɪm] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [skrɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn]['pens(ə)l] ,

and	below	the	name	some	one	had	scrawled	a	few	words	in	pencil	,
和	以下	这	姓名	一些	一	有	潦草的	一个	很少	字	在	铅笔	,

名字下面有人用铅笔潦草地写了几个字，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] ['ɔːlsoʊ] — ['pɪtɪfəli] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

which	he	read	also	—	Pitifully	behold	the	sorrows	of	our	hearts	.
哪个	他	读	还	—	可怜地	看哪	这	悲伤	的	我们的	心	.

他还读到——可怜地看看我们心中的悲伤。

[ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [leɪ] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

On	the	stone	lay	a	pencil	,	and	a	few	feet	from	it	lay	the	Doctor	,
在	这	石头	躺	一个	铅笔	,	和	一个	很少	脚	从	它	躺	这	医生	,

石头上放着一支铅笔，离铅笔几英尺远的地方躺着医生。

[feɪs] ['daʊnwərdz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [ɔːl] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːr] [frɔːst][ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk]

face	downwards	,	as	he	had	lain	all	night	,	with	the	hoar	frost	on	his	black
脸	向下	,	作为	他	有	莱恩	全部	夜晚	,	和	这	白霜	霜	在	他的	黑色的

[her] .

hair	.
头发	.

他脸朝下躺着，整夜都是这样，黑色的头发上结满了霜。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðiːz] [greɪv] - [stoʊnz] ([ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌgli] [θɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [nɑːt][ðə; ði] [laɪt] , ['hoʊpf(ə)l] ,

these	grave	-	stones	(	they	were	ugly	things	in	those	days	;	not	the	light	,	hopeful	,
这些	严重	-	石头	(	他们	是	丑陋的	事物	在	那些	天	;	不是	这	光	,	充满希望	,

这些墓碑（在当时它们是丑陋的东西；没有光明，没有希望，

['prɪti] [krɔsiz] [wiː; wi][set] [ʌp] [naʊ]) ,

pretty	crosses	we	set	up	now	)	,
漂亮的	十字架	我们	放	向上	现在	)	,

我们现在竖起了漂亮的十字架)，

[haʊ] [ðeɪ] [siːm] [rɪ'mɔːrsləsli] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [ded] [frendz] [ə'weɪ]

how	they	seem	remorselessly	to	imprison	and	keep	our	dear	dead	friends	away
如何	他们	似乎	冷酷无情	到	监禁	和	保持	我们的	亲爱的	死的	朋友们	离开

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] !

from	us	!
从	我们	!

他们似乎毫不留情地囚禁我们亲爱的已故朋友，让他们远离我们!

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɛðərz] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

And	yet	they	do	not	lie	with	a	feather's	weight	upon	the	souls	that	are	gone	,
和	然而	他们	做	不是	说谎	和	一个	羽毛的	重量	之上	这	灵魂	那	是	已消失	,

然而，它们并非轻柔地躺在逝去的灵魂之上。

[waɪl] [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [haʊ] ['hevɪli] [ðeɪ] [pres] [ə'pɑːn][ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [bɪ'haɪnd] .

while	God	only	knows	how	heavily	they	press	upon	the	souls	that	are	left	behind	.
尽管	上帝	仅有的	知道	如何	重度	他们	按	之上	这	灵魂	那	是	左边	在后面	.

只有上帝才知道，这些痛苦会给留下的灵魂带来多么沉重的压力。

[dɪd][ðə; ði]['spɪrɪt] [huːz] ['bɑːdi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ,

Did	the	spirit	whose	body	was	with	the	dead	,
做过	这	精神	谁	身体	曾是	和	这	死的	,

与死者同在的灵魂，

[stænd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi] [huːz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] ['pɪti]

stand	that	morning	by	the	body	whose	spirit	was	with	the	dead	,	and	pity
站立	那	早晨	经过	这	身体	谁	精神	曾是	和	这	死的	,	和	遗憾

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

那天早晨，站在那具灵魂已与死者同在的尸体旁，怜悯他吗?

[let] [ˌjuː 'es]['oʊnli] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] .

Let	us	only	talk	about	what	we	know	.
让	我们	仅有的	讲话	关于	什么	我们	知道	.

我们只谈论我们了解的事情。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['fiːvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ]

After	this	it	was	said	that	the	Doctor	had	got	a	fever	,	and	was	dying
后	这	它	曾是	说	那	这	医生	有	得到	一个	发烧	,	和	曾是	垂死

,

;

,

此后，据说医生发烧了，快要死了。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	he	got	better	of	it	;	and	then	that	he	was	out	of	his	mind	,
但	他	得到	更好的	的	它	;	和	然后	那	他	曾是	出去	的	他的	头脑	,

但他后来好转了；然后他就疯了。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] ['betər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

but	he	got	better	of	that	,	and	came	out	looking	much	as	usual	,
但	他	得到	更好的	的	那	,	和	来了	出去	寻找	很多	作为	通常	,

但他后来恢复了，出来后看起来和往常一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] ['nevər] [-]

except	that	his	hair	never	[	41	]
除了	那	他的	头发	绝不	[	-	]

只是他的头发从来没有[41]

[siːmd] [kwaɪt] [soʊ] [blæk] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['naɪts] ['hɔːr] [frɔːst] [stɪl] [rɪ'meɪnd]

seemed	quite	so	black	again	,	as	if	a	little	of	that	night's	hoar	frost	still	remained
似乎	相当	所以	黑色的	再次	,	作为	如果	一个	小的	的	那	夜晚	白霜	霜	仍然	剩余

.

:

.

看起来又变得漆黑一片，仿佛昨晚的霜还残留着些许。

[ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ;

And	no	further	misfortune	happened	to	him	that	I	ever	heard	of	;
和	不	更远	不幸	发生	到	他	那	我	曾经	听到	的	;

据我所知，他之后再也没有遭遇过任何不幸；

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ] [bɪrd] , [ænd; ənd][gɑːt] [staʊt] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]

and	as	time	went	on	he	grew	a	beard	,	and	got	stout	,	and	kept	a
和	作为	时间	去	在	他	生长	一个	胡须	,	和	得到	肥硕	,	和	保留	一个

['dʒɜːrmən] ['puːdl] ,

German	poodle	,
德语	贵宾犬	,

随着时间的推移，他蓄起了胡子，身材变得魁梧，还养了一只德国贵宾犬。

[ænd; ənd] [geɪv] [tiː] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] .

and	gave	tea	parties	to	other	people's	children	.
和	给予	茶	各方	到	其他	人们的	孩子们	.

并给其他人的孩子举办茶话会。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] - [stoʊn] ['stɔːri] , ['wɑt'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end]

As	to	the	grave	-	stone	story	,	whatever	it	was	to	him	at	the	end
作为	到	这	严重	-	石头	故事	,	任何	它	曾是	到	他	在	这	结尾

[ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ,

of	twenty	years	,
的	二十	年	,

至于墓碑的故事，无论二十年后它对他意味着什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ; [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ]

it	was	a	great	convenience	to	his	friends	;	for	when	he	said	anything
它	曾是	一个	伟大的	方便	到	他的	朋友们	;	为了	什么时候	他	说	任何事物

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ,

they	didn't	agree	with	,
他们	没有	同意	和	,

这给他的朋友们带来了极大的便利；因为每当他说出他们不认同的话时，

[ɔːr][dɪd] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] , [ɔːr] ['dɪdnt] [seɪ] [ɔːr][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]

or	did	anything	they	couldn't	understand	,	or	didn't	say	or	do	what	was	expected	of
或者	做过	任何事物	他们	不能	理解	,	或者	没有	说	或者	做	什么	曾是	预期的	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

或者做了他们无法理解的事情，或者没有说或做人们期望他做的事情。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iziə] [ɔːr] [mɔːr] [kən'kluːsɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃeɪk] [wʌnz] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] ,

what	could	be	easier	or	more	conclusive	than	to	shake	one's	head	and	say	,
什么	可以	是	更轻松	或者	更多的	确凿	比	到	摇	一个人的	头	和	说	,

还有什么比摇头说“

" [ðə; ðiː][fækt][ɪz] , ['aʊər; ɑːr]['dɑːktər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] , ['evər] [sɪns] — !

"	The	fact	is	,	our	Doctor	has	been	a	little	odd	,	ever	since	—	!
"	这	事实	是	,	我们的	医生	有	到过	一个	小的	奇怪的	,	曾经	自从	—	!

“事实上，我们的医生从那时起就有点古怪——！”

" [ðə; ðiː] ['dɑːktɚz] [tiː] ['pɑːrti] .

"	THE	DOCTOR'S	TEA	PARTY	.
"	这	医生的	茶	派对	.

“医生的茶话会。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ə'tendənt] [ə'pɑːn] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːktər] .

There	is	one	great	advantage	attendant	upon	invitations	to	tea	with	a	doctor	.
那里	是	一	伟大的	优势	服务员	之上	邀请函	到	茶	和	一个	医生	.

受邀与医生共饮下午茶有一个很大的好处。

[noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] [ɑːn][ðə; ðiː] [skɔːr] [ʌv; əv] [helθ] .

No	objections	can	be	raised	on	the	score	of	health	.
不	反对意见	能	是	提高	在	这	分数	的	健康	.

从健康角度来看，没有任何异议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wen] [ðə; ðiː]['dɑːktər][æsks]

It	is	obvious	that	it	must	be	fine	enough	to	go	out	when	the	doctor	asks
它	是	明显的	那	它	必须	是	美好的	足够的	到	去	出去	什么时候	这	医生	问

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

很明显，只有身体状况良好，医生允许你出门时，你才能出门。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiː] - [keɪks] [meɪ] [biː; bi] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ɪm'pjuːnəti] .

and	that	his	tea	-	cakes	may	be	eaten	with	perfect	impunity	.
和	那	他的	茶	-	蛋糕	可能	是	吃	和	完美的	免责	.

而且他的茶点可以毫无顾忌地被人享用。

[ðoʊz] [tiː] - [keɪks] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ; [tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [dɪ'lɪʃəs] ; [ðer; ðər]

Those	tea	-	cakes	were	always	good	;	to	-	night	they	were	utterly	delicious	;	there
那些	茶	-	蛋糕	是	总是	好的	;	到	-	夜晚	他们	是	完全地	可口的	;	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ə'bændən][ʌv; əv] ['kʌrənts] ,

was	a	perfect	abandon	of	currants	,
曾是	一个	完美的	放弃	的	醋栗	,

那些茶饼一直都很好吃；今晚的茶饼更是美味无比；里面放了满满的葡萄干，真是太好吃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɪtrən] [pi:l] [wʌz; wəz] ['enərveɪtɪŋ] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] .

and	the	amount	of	citron	peel	was	enervating	to	behold	.
和	这	数量	的	香橼	果皮	曾是	使人疲惫	到	看哪	.

而那大量的香橼皮，看着就让人觉得疲惫不堪。

[ðen] [ðə; ði] ['haʊski:pər] ['weɪtɪd] [ɪn] ['ɔ:f(ə)l] ['splendər] ,

Then	the	housekeeper	waited	in	awful	splendor	,
然后	这	管家	等待	在	可怕	辉煌	,

然后，管家盛装打扮，显得格外华丽。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['dɑ:ktɘz] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [si:md] [æz; əz] ['æbsəlu:t] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

and	yet	the	Doctor's	authority	over	her	seemed	as	absolute	as	if	he
和	然而	这	医生的	权威	超过	她	似乎	作为	绝对	作为	如果	他

[wɜ:r; wər][æn; ən] ['i:stərn] ['despɑ:t] .

were	an	Eastern	despot	.
是	一个	东	暴君	.

然而，医生对她的权威似乎如同东方暴君一般绝对。

- [mʌst; məst][bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] .

Deordie	must	be	excused	for	believing	in	the	charms	of	living	alone	.
-	必须	是	已原谅	为了	相信	在	这	魅力	的	活的	独自的	.

迪奥迪相信独居的魅力，这是可以理解的。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] .

It	certainly	has	its	advantages	.
它	当然	有	它是	优势	.

它当然有其优势。

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [sfɪr] [ʌv; əv]['du:ti] [kən'du:s] [tu:; tə] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

The	limited	sphere	of	duty	conduces	to	discipline	in	the	household	,
这	有限的	领域	的	责任	促进	到	纪律	在	这	家庭	,

职责范围有限有利于家庭内部的纪律。

[dɪ'mænd] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'si:d] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

demand	does	not	exceed	supply	in	the	article	of	waiting	,
要求	做	不是	超过	供应	在	这	文章	的	等待	,

待售商品的需求量并未超过供应量。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['skrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [bɪ'sets] [ə; eɪ]

and	there	is	not	that	general	scrimmage	of	conflicting	interests	which	besets	a
和	那里	是	不是	那	一般的	对抗赛	的	冲突	兴趣	哪个	围困	一个

[lɑ:rdʒ]['fæməli][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərd] [-]

large	family	in	the	most	favored	[	42	]
大的	家庭	在	这	最多	受青睐	[	-	]

而且，在最受宠的[42]大家庭中，不存在普遍存在的利益冲突。

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

情况。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] [weɪts] [ɪn] [blæk] [sɪlk] [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mi:n]

The	housekeeper	waits	in	black	silk	and	looks	as	if	she	had	no	meaner
这	管家	等待	在	黑色的	丝绸	和	看起来	作为	如果	她	有	不	更卑鄙

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] ,

occupation	than	to	sit	in	a	rocking	chair	,
职业	比	到	坐	在	一个	摇滚	椅子	,

管家身穿黑色丝绸，一副只能坐在摇椅上消磨时光的模样。

[ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv] ['dæmzn] [tʃi:z] .

and	dream	of	damson	cheese	.
和	梦	的	李子	奶酪	.

梦见李子奶酪。

['rʌslɪŋ] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [səb'sɜːrviənt] , [ðɪs] [wʌn] [rɪ'taɪərd] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] —

Rustling	**,**	**hospitable**	**,**	**and**	**subservient**	**,**	**this**	**one**	**retired**	**at**	**last**	**,**	**and**	**—**
沙沙声	,	好客	,	和	顺从的	,	这	一	退休	在	最后的	,	和	—

这只牛嘶嘶叫着，热情好客，顺从温顺，最终退下了——

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [və'rændə] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] .

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Doctor**	**,**	**"**	**for**	**the**	**verandah**	**;**	**and**	**to**	**look**	**at**	**the**	**moon**	**.**
"	现在	,	"	说	这	医生	,	"	为了	这	阳台	;	和	到	看	在	这	月亮	.

“现在，”医生说，“去阳台上看看月亮吧。”

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'dʒɝːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ðə; ði] [rɪr] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['puːdl] ,

"	**The**	**company**	**adjourned**	**with**	**a**	**rush**	**,**	**the**	**rear**	**being**	**brought**	**up**	**by**	**the**	**poodle**	**,**
"	这	公司	休会	和	一个	匆忙	,	这	后部	存在	带来	向上	经过	这	贵宾犬	,

公司匆匆散会，队伍最后由那只贵宾犬带头。

[huː] [siːmd] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [və'rændə] ,

who	**seemed**	**quite**	**used**	**to**	**the**	**proceedings**	**;**	**and**	**there**	**under**	**the**	**verandah**	**,**
WHO	似乎	相当	用过的	到	这	诉讼程序	;	和	那里	在下面	这	阳台	,

他们似乎对这一切习以为常；就在走廊下，

[freɪmd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [dʒi'reinjəmz] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] ['gæðərd] [mæts] ,

framed	**with**	**passion**	**flowers**	**and**	**geraniums**	**,**	**the**	**Doctor**	**had**	**gathered**	**mats**	**,**
框	和	热情	花朵	和	天竺葵	,	这	医生	有	聚集	垫子	,

[rʌgz] , ['kuʃənz] , [ænd; ənd] [ɑːrm] - [tʃerz] ,

rugs	**,**	**cushions**	**,**	**and**	**arm**	**-**	**chairs**	**,**
地毯	,	靠垫	,	和	手臂	-	椅子	,

医生用西番莲和天竺葵装饰了房间，还摆放了垫子、地毯、靠垫和扶手椅。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrti] ; [waɪl] [fɑːr] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

for	**the**	**party**	**;**	**while**	**far**	**up**	**in**	**the**	**sky**	**,**
为了	这	派对	;	尽管	远的	向上	在	这	天空	,

为了聚会；而在遥远的天空中，

[ə; eɪ] ['jeloʊ] - [feɪst] ['hɑːrvɪst] [muːn] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] [bɪ'nɪgnəti] .

a	**yellow**	**-**	**faced**	**harvest**	**moon**	**looked**	**down**	**in**	**awful**	**benignity**	**.**
一个	黄色的	-	面对	收成	月亮	看起来	向下	在	可怕	仁慈	.

一轮泛黄的满月带着可怕的慈悲俯瞰着大地。

" [naʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	**Now**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Doctor**	**.**
"	现在	!	"	说	这	医生	.

“现在！”医生说道。

" [teɪk] [jʊr; jər] [siːts] .

"	**Take**	**your**	**seats**	**.**
"	拿	你的	座位	.

请坐。

['leɪdiz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] ['æftərwərdz] .

Ladies	**first**	**,**	**and**	**gentlemen**	**afterwards**	**.**
女士们	第一的	,	和	先生们	然后	.

女士优先，先生随后。

['meri] [ænd; ənd] ['taɪni] [reɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .

Mary	**and**	**Tiny**	**race**	**for**	**the**	**American**	**rocking**	**-**	**chair**	**.**
玛丽	和	微小的	种族	为了	这	美国人	摇滚	-	椅子	.

玛丽和蒂尼争抢美国摇椅。

[wel] [dʌn] !

Well	**done**	**!**
出色地	完毕	!

做得好！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] [bəuθ] .

Of	course	it	will	hold	both	.
的	课程	它	将要	抓住	两个都	.

当然可以同时容纳两者。

[naʊ] [bɔɪz] , [ʃeɪk] [daʊn] .

Now	boys	,	shake	down	.
现在	男孩们	,	摇	向下	.

孩子们，集合!

[noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] , [ɔːr][pʊt][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ;

No	one	is	to	sit	on	the	stone	,	or	put	their	feet	on	the	grass	;
不	一	是	到	坐	在	这	石头	,	或者	放	他们的	脚	在	这	草	;

任何人不得坐在石头上，也不得将脚放在草地上;

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] ['redi] , [aɪl] [bɪ'gɪn] . "

and	when	you're	ready	,	I'll	begin	.	"
和	什么时候	你是	准备好	,	患病的	开始	.	"

等你准备好了，我就开始。

" [wɪə(r)] ['redi] , " [sed] [ðə; ði]['gɜːlz] .

"	We're	ready	,	"	said	the	girls	.
"	是	准备好	,	"	说	这	女孩们	.

“我们准备好了，”女孩们说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][bɪ'gæn][ðə; ði]['stɔːri]

The	boys	shook	down	in	a	few	minutes	more	,	and	the	Doctor	began	the	story
这	男孩们	摇晃	向下	在	一个	很少	分钟	更多的	,	和	这	医生	开始	这	故事

[ʌv; əv]

of
的

几分钟后，男孩们安静了下来，医生开始讲述故事.....

" [ðə; ði] ['braʊniz] . "

"	THE	BROWNIES	.	"
"	这	布朗尼蛋糕	.	"

“布朗尼队。”

" [bɛənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət] [wɜːrk] .

"	Bairns	are	a	burden	,	"	said	the	Tailor	to	himself	as	he	sat	at	work	.
"	孩子们	是	一个	负担	,	"	说	这	裁缝	到	他自己	作为	他	卫星	在	工作	.

“孩子真是个负担，”裁缝一边干活一边自言自语道。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [mʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

He	lived	in	a	village	on	some	of	the	glorious	moors	of	the	north	of
他	居住地	在	一个	村庄	在	一些	的	这	辉煌	沼泽地	的	这	北	的

['ɪŋglənd] ;

England	;
英格兰	;

他住在英格兰北部一些风景秀丽的荒原上的一个村庄里;

[ænd; ənd][baɪ] [bɛənz] [hiː; hi] [ment] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] ['evri] ['nɔːrθmən] [noʊz] .

and	by	bairns	he	meant	children	,	as	every	Northman	knows	.
和	经过	孩子们	他	意思是	孩子们	,	作为	每一个	诺斯曼	知道	.

他所说的“孩子”指的是儿童，每个北方人都知道这一点。

" [bɛənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [said] .

"	Bairns	are	a	burden	,	"	and	he	sighed	.
"	孩子们	是	一个	负担	,	"	和	他	叹了口气	.

“孩子是个负担，”他叹了口气。

" [bɛənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Bairns	are	a	blessing	,	"	said	the	old	lady	in	the	window	.
"	孩子们	是	一个	祝福	,	"	说	这	老的	女士	在	这	窗户	.

“孩子是上天的恩赐，”窗边的老太太说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fæməli]['mɑːtoʊ] .

"	It	is	the	family	motto	.
"	它	是	这	家庭	座右铭	.

这是家族格言。

[ðə; ði] [traʊt] [hæv; həv][hæd; həd][lɑːrdʒ] ['fæməliz] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ; [ðæt] [-]

The	Trouts	have	had	large	families	and	good	luck	for	generations	;	that	[	43	]
这	鳟鱼	有	有	大的	家庭	和	好的	运气	为了	几代人	;	那	[	-	]

特劳特家族世世代代都拥有庞大的家族和好运；[43]

[ɪz] , [tɪl] [jʊə(r)] ['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [taɪm] .

is	,	till	you're	grandfather's	time	.
是	,	直到	你是	祖父的	时间	.

直到你爷爷那会儿为止。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['oʊnli][sʌn] .

He	had	one	only	son	.
他	有	一	仅有的	儿子	.

他只有一个儿子。

[aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

I	married	him	.
我	已婚	他	.

我嫁给了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .

He	was	a	good	husband	,	but	he	had	been	a	spoilt	child	.
他	曾是	一个	好的	丈夫	,	但	他	有	到过	一个	被宠坏了	孩子	.

他是个好丈夫，但他从小就是个被宠坏的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] ,

He	had	always	been	used	to	be	waited	upon	,
他	有	总是	到过	用过的	到	是	等待	之上	,

他一直习惯于被人伺候。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [fæʃ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][fɑːrm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	he	couldn't	fash	to	look	after	the	farm	when	it	was	his	own	.
和	他	不能	时尚	到	看	后	这	农场	什么时候	它	曾是	他的	自己的	.

明明是自己的农场，他却没能好好照看。

[wiː; wi][hæd; həd][sɪks] ['tʃɪldrən] .

We	had	six	children	.
我们	有	六	孩子们	.

我们共有六个孩子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

They	are	all	dead	but	you	,	who	were	the	youngest	.
他们	是	全部	死的	但	你	,	WHO	是	这	最小的	.

除了你，他们都死了，你是他们当中最小的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪlər] .

You	were	bound	to	a	tailor	.
你	是	边界	到	一个	裁缝	.

你被束缚在裁缝店里。

[wen] [ðə; ðɪ][fɑːrm] [keɪm] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] , [jʊr; jər] [waɪf] [daɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər]

When	**the**	**farm**	**came**	**into**	**your**	**hands**	**,**	**your**	**wife**	**died**	**,**	**and**	**you**	**have**	**never**
什么时候	这	农场	来了	进入	你的	双手	,	你的	妻子	死亡	,	和	你	有	绝不

[lʊkt] [ʌp] [sɪns] .

looked	**up**	**since**	**.**
看起来	向上	自从	.

农场落入你手中后，你的妻子去世了，从此你再也没有抬起头来。

[ðə; ðɪ][lænd][ɪz][soʊld] [naʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ðɪ] [haʊs] .

The	**land**	**is**	**sold**	**now**	**,**	**but**	**not**	**the**	**house**	**.**
这	土地	是	卖	现在	,	但	不是	这	房子	.

土地已经卖掉了，但房子还没有卖掉。

[noʊ] ! [noʊ] !

No	**!**	**no**	**!**
不	!	不	!

不！不！

[jʊə(r)] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] ['trʌblz] , [sʌn] ['tɔməs] , [ænd; ənd]

you're	**right**	**enough**	**there**	**;**	**but**	**you've**	**had**	**your**	**troubles**	**,**	**son**	**Thomas**	**,**	**and**
你是	正确的	足够的	那里	;	但	你已经	有	你的	麻烦	,	儿子	托马斯	,	和

[ðə; ðɪ] [lædz] [ɑːr; ər]['aɪd(ə)l] ! -

the	**lads**	**are**	**idle**	**!**	**'**
这	小伙子们	是	闲置的	!	-

你说的没错；但是托马斯儿子，你最近遇到了不少麻烦，小伙子们都闲着没事干！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['teɪlərz] ['mʌðər] [huː] [spoʊk] .

"	**It**	**was**	**the**	**Tailor's**	**mother**	**who**	**spoke**	**.**
"	它	曾是	这	裁缝	母亲	WHO	辐	.

“说话的是裁缝的母亲。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['helpləs] .

She	**was**	**a**	**very**	**old**	**woman**	**,**	**and**	**helpless**	**.**
她	曾是	一个	非常	老的	女士	,	和	无助	.

她年纪很大了，而且很虚弱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [braɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

She	**was**	**not**	**quite**	**so**	**bright**	**in**	**her**	**intellect**	**as**	**she**	**had**	**been**	**,**
她	曾是	不是	相当	所以	明亮的	在	她	智力	作为	她	有	到过	,

她的智力不如以前那么好了。

[ænd; ənd][gɑːt] ['mʌdld] ['oʊvər] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['leɪtli] ['hæpənd] ;

and	**got**	**muddled**	**over**	**things**	**that**	**had**	**lately**	**happened**	**;**
和	得到	混乱	超过	事物	那	有	最近	发生	;

他对最近发生的事情感到困惑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] ['meməri] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ,

but	**she**	**had**	**a**	**clear**	**memory**	**for**	**what**	**was**	**long**	**past**	**,**
但	她	有	一个	清除	记忆	为了	什么	曾是	长的	过去的	,

但她对很久以前的事情却记忆犹新。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] .

and	**was**	**very**	**pertinacious**	**in**	**her**	**opinions**	**.**
和	曾是	非常	顽强的	在	她	意见	.

她对自己的观点非常固执。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['fæməli][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

She	**knew**	**the**	**private**	**history**	**of**	**almost**	**every**	**family**	**in**	**the**	**place**	**,**
她	知道	这	私人的	历史	的	几乎	每一个	家庭	在	这	地方	,

她几乎了解当地每个家庭的私事。

[ænd; ənd] [huː] [ʌv; əv][ðə; ði] [traʊt] [wɜːr; wər] ['berid] ['ʌndər] [wɪtʃ] [oʊld] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ;

and	who	of	the	Trouts	were	buried	under	which	old	stones	in	the	churchyard	;
和	WHO	的	这	鳟鱼	是	埋葬	在下面	哪个	老的	石头	在	这	墓地	;

特劳特家族的哪些成员被埋葬在教堂墓地的哪些旧石头下?

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['goʊsts] , ['dʌbəlz] , ['wɔːnɪŋz] , ['fɛəriz] , ['wɪtʃɪz] ,

and	had	more	tales	of	ghosts	,	doubles	,	warnings	,	fairies	,	witches	,
和	有	更多的	故事	的	鬼魂	,	双打	,	警告	,	仙女	,	女巫	,

['hɑːbgɑːblɪn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,

hobgoblins	,	and	such	like	,
妖精	,	和	这样的	喜欢	,

还有更多关于鬼魂、分身、警告、仙女、女巫、小妖精等等的故事。

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] .

than	even	her	grandchildren	had	ever	come	to	the	end	of	.
比	甚至	她	孙辈	有	曾经	来	到	这	结尾	的	.

甚至比她的孙辈们所能达到的终点还要远。

[hɜːr; hər][hændz] ['trembld] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

Her	hands	trembled	with	age	,
她	双手	颤抖	和	年龄	,

她双手因年老而颤抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪndʒər][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]

and	she	regretted	this	for	nothing	more	than	for	the	danger	it	brought
和	她	后悔	这	为了	没有什么	更多的	比	为了	这	危险	它	带来

[hɜːr; hər]['ɪntuː][ʌv; əv] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] .

her	into	of	spilling	the	salt	.
她	进入	的	溢出	这	盐	.

她后悔莫及，唯一让她感到遗憾的是，撒盐让她陷入了危险之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pæst] [haʊs] - [wɜːrk] ,

She	was	past	house	-	work	,
她	曾是	过去的	房子	-	工作	,

她已经不再做家务了。

[bʌt; bət][ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi][sæt] ['nɪtɪŋ] [hɑːrθ] - [rʌgz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɪts][ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] [klɔːθ]

but	all	day	she	sat	knitting	hearth	-	rugs	out	of	the	bits	and	scraps	of	cloth
但	全部	天	她	卫星	针织	炉	-	地毯	出去	的	这	比特	和	碎屑	的	布

[ðæt] [wɜːr; wər] [ʃred] [ɪn][ðə; ði] ['teɪlərɪŋ] .

that	were	shred	in	the	tailoring	.
那	是	撕碎	在	这	裁缝	.

但她整天坐在那里，用裁缝裁缝撕碎的碎布头编织壁炉地毯。

[haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʃiː; ʃi][toʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrmz]

How	far	she	believed	in	the	wonderful	tales	she	told	,	and	the	odd	little	charms
如何	远的	她	相信	在	这	精彩的	故事	她	讲述	,	和	这	奇怪的	小的	魅力

[ʃiː; ʃi] ['præktɪst] ,

she	practised	,
她	已实践	,

她对她讲述的那些奇妙故事和她所实践的那些奇特小法术究竟有多深信不疑?

[noʊ][wʌn] [ɪg'zæktli] [nuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər][ʃiː; ʃi] [gruː] , [ðə; ði]['streɪndʒər][wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

no	one	exactly	knew	;	but	the	older	she	grew	,	the	stranger	were	the	things	she
不	一	确切地	知道	;	但	这	老	她	生长	,	这	陌生人	是	这	事物	她

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

没有人确切知道；但她年纪越大，她记得的事情就越奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['testi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['daʊtɪd] [ðer; ðər] [truːθ] .

and	the	more	testy	she	was	if	any	one	doubted	their	truth	.
和	这	更多的	暴躁的	她	曾是	如果	任何	一	怀疑	他们的	真相	.

如果有人质疑他们所说的话，她就会变得更加暴躁。

" [bɛənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Bairns	are	a	blessing	!	"	said	she	.
"	孩子们	是	一个	祝福	!	"	说	她	.

“孩子是上天的恩赐！”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fæməli]['mɑːtoʊ] . " [-]

"	It	is	the	family	motto	.	"	[	44	]
"	它	是	这	家庭	座右铭	.	"	[	-	]

“这是我们家的座右铭。”[44]

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] [ɪm'fætɪkli] .

"	Are	they	?	"	said	the	Tailor	emphatically	.
"	是	他们	?	"	说	这	裁缝	强调地	.

“是吗？”裁缝斩钉截铁地问道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt]

He	had	a	high	respect	for	his	mother	,	and	did	not	like	to	contradict
他	有	一个	高的	尊重	为了	他的	母亲	,	和	做过	不是	喜欢	到	顶撞

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他非常尊敬母亲，不喜欢反驳她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [beɪst] [ə'pɑːn]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] ; [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ]

but	he	held	his	own	opinion	,	based	upon	personal	experience	;	and	not	being
但	他	握住	他的	自己的	观点	,	基于	之上	个人的	经验	;	和	不是	存在

[ə; eɪ] [ˌmetəfə'zɪʃn] ,

a	metaphysician	,
一个	形而上学家	,

但他坚持自己的观点，这是基于个人经验的；而且他并非形而上学家，

[dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər][tuː; tə] [faʊnd] [ə'pɪnjənz] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)lz][ðæn; ðən][ɑːn]

did	not	understand	that	it	is	safer	to	found	opinions	on	principles	than	on
做过	不是	理解	那	它	是	更安全	到	成立	意见	在	原则	比	在

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

他当时并不明白，基于原则形成观点比基于经验形成观点更安全。

[sɪns] [ɪk'spɪrɪəns] [meɪ] ['ɔːltər] , [bʌt; bət]['prɪnsəp(ə)lz] ['kænɑːt] .

since	experience	may	alter	,	but	principles	cannot	.
自从	经验	可能	改变	,	但	原则	不能	.

因为经验可能会改变，但原则不会改变。

" [lʊk] [æt; ət] ['tɑːmi] , " [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Look	at	Tommy	,	"	he	broke	out	suddenly	.
"	看	在	汤米	,	"	他	打破	出去	突然	.

“看看汤米，”他突然说道。

" [ðæt] [bɔɪ] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪt(ə)l] [stɪks] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

"	That	boy	does	nothing	but	whittle	sticks	from	morning	till	night	.
"	那	男生	做	没有什么	但	惠特尔	棍子	从	早晨	直到	夜晚	.

“那个男孩从早到晚除了削木棍什么也不做。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [lʌg] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [oʊ] - ['mɔːrnɪŋz] .

I	have	almost	to	lug	him	out	of	bed	o	'	mornings	.
我	有	几乎	到	凸耳	他	出去	的	床	o	-	早晨	.

我每天早上几乎都要把他从床上拖起来。

[ɪf] [aɪ] [send] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['erənd] , [hiː; hi] ['lɔɪtəz] ; [aɪ'd] ['betər] [hæv; həv] [gɔːn] [maɪ'self] .

If	I	send	him	an	errand	,	he	loiters	;	I'd	better	have	gone	myself	.
如果	我	发送	他	一个	差事	,	他	闲逛者	;	ID	更好的	有	已消失	我	.

如果我派他去办事，他却闲逛；我最好还是亲自去。

[ɪf] [aɪ] [set] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ;

If	I	set	him	to	do	anything	,	I	have	to	tell	him	everything	;
如果	我	放	他	到	做	任何事物	,	我	有	到	告诉	他	一切	;

如果我让他做任何事，我必须把所有事情都告诉他；

[aɪ] [kʊd; kəd] ['suːnər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

I	could	sooner	do	it	myself	.
我	可以	很快	做	它	我	.

我宁愿自己做。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [wɜːrk] , [its] [dʌn] [soʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [greɪs] ; ['betər] , ,

And	if	he	does	work	,	it's	done	so	unwillingly	,	with	such	a	poor	grace	;	better
和	如果	他	做	工作	,	它是	完毕	所以	不情愿地	,	和	这样的	一个	贫穷的	优雅	;	更好的

即使他工作，也是极不情愿，而且态度极其恶劣；更确切地说，

[fɑːr] ['betər] , [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

far	better	,	to	do	it	myself	.
远的	更好的	,	到	做	它	我	.

最好还是自己做。

[wʌt] [haʊs] - [wɜːrk] [duː] [ðə; ði] [bɔɪz] ['evər] [duː] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['beɪbi] ?

What	house	-	work	do	the	boys	ever	do	but	looking	after	the	baby	?
什么	房子	-	工作	做	这	男孩们	曾经	做	但	寻找	后	这	婴儿	?

除了照顾婴儿，这些男孩还会做什么家务?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] ,

And	this	afternoon	she	was	asleep	in	the	cradle	,	and	off	they	went	,	and	when	she	awoke	,
和	这	下午	她	曾是	睡着了	在	这	摇篮	,	和	离开	他们	去	,	和	什么时候	她	醒来	,

今天下午她还在摇篮里睡着了，他们就出发了，当她醒来时，

[aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [maɪ] [wɜːrk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .

I	must	leave	my	work	to	take	her	.
我	必须	离开	我的	工作	到	拿	她	.

我必须放下手头的工作去接她。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bed] .

I	gave	her	her	supper	,	and	put	her	to	bed	.
我	给予	她	她	晚餐	,	和	放	她	到	床	.

我给她喂了晚饭，然后哄她上床睡觉。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ,

And	what	with	what	they	want	and	I	have	to	get	,
和	什么	和	什么	他们	想	和	我	有	到	得到	,

而他们想要的，也是我必须得到的，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [teɪk] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [luːz] ,

and	what	they	take	out	to	play	with	and	lose	,
和	什么	他们	拿	出去	到	玩	和	和	失去	,

以及他们拿出来玩耍又弄丢的东西，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [liːv] [ə'baʊt] , [bɛənz] [gɪv] [sʌm; səm]

and	what	they	bring	in	to	play	with	and	leave	about	,	bairns	give	some
和	什么	他们	带来	在	到	玩	和	和	离开	关于	,	孩子们	给	一些

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

孩子们带进来玩、到处乱放的东西，也会给他们带来一些麻烦。

['mʌðər] , [ænd; ənd] [aɪv] [nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Mother	,	and	I've	not	an	easy	life	of	it	.
母亲	,	和	我已经	不是	一个	简单的	生活	的	它	.

我的母亲，我的生活并不轻松。

[ðə; ði] [peɪ] [ɪz] [pʊr] [ɪ'nʌf] [wen] [wʌn][kæn; kən] [get] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

The	pay	is	poor	enough	when	one	can	get	the	work	,
这	支付	是	贫穷的	足够的	什么时候	一	能	得到	这	工作	,

即使能找到工作，工资也已经很低了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ;

and	the	work	is	hard	enough	when	one	has	a	clear	day	to	do	it	in	;
和	这	工作	是	难的	足够的	什么时候	一	有	一个	清除	天	到	做	它	在	;

即使只有晴朗的一天，这项工作也相当困难；

[bʌt; bət] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd] [bern] - ['maɪndɪŋ] [dəunt] [liːv] [ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	housekeeping	and	bairn	-	minding	don't	leave	a	man	much	time	for	his
但	家政	和	孩子	-	介意	不	离开	一个	男人	很多	时间	为了	他的

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

但是家务和照顾孩子让男人没有多少时间从事自己的本职工作。

[noʊ] ! [noʊ] !

No	!	no	!
不	!	不	!

不！不！

[mæm, mɑːm, məm] , [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [traʊt] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] - [bɛənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ,

Ma'am	,	the	luck	of	the	Trouts	is	gone	,	and	'	Bairns	are	a	burden	,
女士	,	这	运气	的	这	鳟鱼	是	已消失	,	和	-	孩子们	是	一个	负担	,

夫人，鳟鱼队的好运已经过去了，孩子们成了负担。

- [ɪz][ðə; ði]['mɑːtoʊ] [naʊ] .

'	is	the	motto	now	.
-	是	这	座右铭	现在	.

“现在是座右铭。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌnz] [oʊn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd][nɑːt][bæd][wʌnz] ,

Though	they	are	one's	own	,	"	he	muttered	to	himself	,	"	and	not	bad	ones	,
尽管	他们	是	一个人的	自己的	,	"	他	低声说道	到	他自己	,	"	和	不是	坏的	一个	,

“虽然它们是自己的，”他喃喃自语道，“而且也不是坏的。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][hoʊp][wʌns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] . "

and	I	did	hope	once	would	have	been	a	blessing	.	"
和	我	做过	希望	一次	会	有	到过	一个	祝福	.	"

我曾希望，曾经的一次经历会是一种福气。

" [ðeəz; ðəz] ['dʒɑːni] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['driːmɪli] , " [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk]

"	There's	Johnnie	,	"	murmured	the	old	lady	,	dreamily	,	"	He	has	a	face	like
"	有	约翰尼	,	"	低声说道	这	老的	女士	,	梦幻般地	,	"	他	有	一个	脸	喜欢

[æn; ən]['æp(ə)l] . " [-]

an	apple	.	"	[	45	]
一个	苹果	.	"	[	-	]

“那是约翰尼，”老太太梦呓般地低语道，“他长着一张苹果一样的脸。”[45]

" [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz]['juːsf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] .

"	And	is	about	as	useful	,	"	said	the	Tailor	.
"	和	是	关于	作为	有用	,	"	说	这	裁缝	.

“而且也没什么用，”裁缝说。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [liːdz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][noʊz] .

"	He	might	have	been	different	,	but	his	brother	leads	him	by	the	nose	.
"	他	可能	有	到过	不同的	,	但	他的	兄弟	线索	他	经过	这	鼻子	.

“他或许会与众不同，但他哥哥却牵着他的鼻子走。”

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [led][hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz][ðə; ði] ['teɪlər] [spoʊk] , [nɑːt] ['lɪtərəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [snʌb] , [ðoʊ] ,

"	His	brother	led	him	in	as	the	Tailor	spoke	,	not	literally	by	his	snub	,	though	,
"	他的	兄弟	引领	他	在	作为	这	裁缝	辐	,	不是	字面上地	经过	他的	冷落	,	尽管	,

“裁缝说话的时候，他哥哥领着他进去了，虽然不是真的用冷落的方式，但裁缝确实在冷落他。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][hænd] .

but	by	the	hand	.
但	经过	这	手	.

但要用手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hænsəm] [per] , [ðɪs] ['leɪzi] ['kʌp(ə)l] .

They	were	a	handsome	pair	,	this	lazy	couple	.
他们	是	一个	英俊的	一对	,	这	懒惰的	夫妻	.

这对懒散的夫妇长得真好看。

['dʒɑːni] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['raʊndɪst] [ʌv; əv] ['fɔridz] , [ðə; ði] ['rɛdɪst] [ʌv; əv]

Johnnie	especially	had	the	largest	and	roundest	of	foreheads	,	the	reddest	of
约翰尼	尤其	有	这	最大	和	最圆的	的	额头	,	这	最红	的

[tʃiːks] , [ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv] [aɪz] ,

cheeks	,	the	brightest	of	eyes	,
脸颊	,	这	最亮的	的	眼睛	,

约翰尼的额头尤其宽大圆润，脸颊红润，眼睛明亮。

[ðə; ði] ['kweɪntɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['twɪtʃi] [ʌv; əv] [tʃɪnz] ,

the	quaintest	and	most	twitchy	of	chins	,
这	最古怪的	和	最多	抽搐的	的	下巴	,

最古怪、最爱抽搐的下巴，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌtə] ['pɜːrtʃə] ['tʃerəb] [ɪn][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [steɪt] [ʌv; əv]

and	looked	altogether	like	a	gutta	percha	cherub	in	a	chronic	state	of
和	看起来	共	喜欢	一个	古塔	胶	小天使	在	一个	慢性的	状态	的

[ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l] [skwiːz] .

longitudinal	squeeze	.
纵向	挤	.

看起来就像一个处于长期纵向挤压状态的古塔胶小天使。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔkt] [tə'geðər] [baɪ] [tuː] ['grʌbi] [pɔːz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [iːtʃ] [æn; ən]['ɑːrmfʊl]

They	were	locked	together	by	two	grubby	paws	,	and	had	each	an	armful
他们	是	已锁定	一起	经过	二	肮脏的	爪子	,	和	有	每个	一个	满满的

[ʌv; əv] [mɔːs] ,

of	moss	,
的	苔藓	,

它们被两只脏兮兮的爪子紧紧地抓在一起，每只爪子上都抱着一大把苔藓。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

which	they	deposited	on	the	floor	as	they	came	in	.
哪个	他们	已存	在	这	地面	作为	他们	来了	在	.

他们进来时把东西放在了地上。

" [aɪv] [swept] [ðɪs] [flɔːr] [wʌns][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

"	I've	swept	this	floor	once	to	-	day	,	"	said	the	father	,
"	我已经	扫荡	这	地面	一次	到	-	天	,	"	说	这	父亲	,

“我今天已经扫过一次地板了，”父亲说。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	and	I'm	not	going	to	do	it	again	.
"	和	我是	不是	去	到	做	它	再次	.

“我不会再这样做了。”

[pʊt] [ðæt] ['rʌbɪʃ] [ˌaʊt'saɪd] . "

Put	that	rubbish	outside	.	"
放	那	垃圾	外部	.	"

把垃圾放到外面去。

" [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɑːni] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ,

"	Move	it	Johnnie	!	"	said	his	brother	,	seating	himself	on	a	stool	,
"	移动	它	约翰尼	!	"	说	他的	兄弟	,	座位	他自己	在	一个	凳子	,

“约翰尼，快点！”他哥哥说着，坐到凳子上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd]

and	taking	out	his	knife	and	a	piece	of	wood	,	at	which	he	cut	and
和	采取	出去	他的	刀	和	一个	片	的	木头	,	在	哪个	他	切	和

[slaɪst] ;

sliced	;
切片	;

他拿出刀和一块木头，开始切割、切片；

[waɪl] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - ['tʃiːkt] ['dʒɑːni] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [stæmpt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [mɔːs] ,

while	the	apple	-	cheeked	Johnnie	stumbled	and	stamped	over	the	moss	,
尽管	这	苹果	-	脸颊	约翰尼	踉跄	和	盖章	超过	这	苔藓	,

而脸颊红润的约翰尼则跌跌撞撞地踩过苔藓，跺着脚走着。

[ænd; ənd] [skreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] - [step] , ['liːvɪŋ] [lɔːŋ] [treɪlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [bɪ'haɪnd]

and	scraped	it	out	on	to	the	door	-	step	,	leaving	long	trails	of	earth	behind
和	刮擦	它	出去	在	到	这	门	-	步	,	离开	长的	小径	的	地球	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他把泥土刮到门阶上，身后留下长长的泥泞痕迹。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] ['ɔːlsoʊ] .

and	then	sat	down	also	.
和	然后	卫星	向下	还	.

然后他也坐了下来。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [tʃɪps] [ðə; ðɪ] [seɪm] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['teɪlər] ;

"	And	those	chips	the	same	,	"	added	the	Tailor	;
"	和	那些	芯片	这	相同的	,	"	额外	这	裁缝	;

“那些芯片也一样，”裁缝补充道；

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [klɪr] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['lɪtər] [juː; jʊ] [lædz] [meɪk] . "

"	I	will	not	clear	up	the	litter	you	lads	make	.	"
"	我	将要	不是	清除	向上	这	垃圾	你	小伙子们	制作	.	"

“我不会清理你们这些小子制造的垃圾。”

" [pɪk] - [ɪm] [ʌp] , ['dʒɑːni] , " [sed] ['tɔməs] [traʊt] , ['dʒuːniər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd] [saɪ] ;

"	Pick	'	em	up	,	Johnnie	,	"	said	Thomas	Trout	,	junior	,	with	an	exasperated	sigh	;
"	挑选	-	呃	向上	,	约翰尼	,	"	说	托马斯	鳟鱼	,	初级	,	和	一个	恼怒	叹	;

“约翰尼，把它们捡起来，”小托马斯·特劳特无奈地叹了口气说道；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] ['tʌmbld] [ʌp] , [roʊld] ['æftər][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [tʃɪps] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn]

and	the	apple	tumbled	up	,	rolled	after	the	flying	chips	,	and	tumbled	down
和	这	苹果	翻滚	向上	,	滚动	后	这	飞行	芯片	,	和	翻滚	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

苹果翻滚起来，追着飞溅的木屑滚来滚去，然后又翻滚下来。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['sʌpər] , ['fɑːðər] ? " [æskt] ['tɑːmi] .
" Is there any supper , Father ? " asked Tommy .
" 是 那里 任何 晚餐 , 父亲 ? " 问 汤米 .

“爸爸，有晚饭吗？”汤米问道。

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [sɜːr] , [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] ;
" No , there is not , Sir , unless you know how to get it , " said the Tailor ;
" 不 , 那里 是 不是 , 先生 , 除非 你 知道 如何 到 得到 它 , " 说 这 裁缝 ;

“不，先生，除非您知道该怎么做，否则没有办法得到它。”裁缝说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and taking his pipe , he went out of the house .
和 采取 他的 管道 , 他 去 出去 的 这 房子 .

他拿起烟斗，走出了房子。

" [ɪz][ðer; ðər] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['græni] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] . [-]
" Is there really nothing to eat Granny ? " asked the boy . [46]
" 是 那里 真的 没有什么 到 吃 奶奶 ? " 问 这 男生 . [-]

“奶奶，真的没有东西可吃吗？”男孩问道。[46]

" [noʊ] , [maɪ] [bern] , ['oʊnli][sʌm; səm] [bred] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" No , my bairn , only some bread for breakfast to - morrow . "
" 不 , 我的 孩子 , 仅有的 一些 面包 为了 早餐 到 - 明天 . "

“不，我的孩子，明天早餐只吃点面包。”

" [wʌt] [meɪks] ['fɑːðər] [soʊ] [krɔːs] , ['græni] ? "
" What makes Father so cross , Granny ? "
" 什么 制作 父亲 所以 叉 , 奶奶 ? "

“奶奶，爸爸为什么这么生气？”

" ['hiːz] ['wɪrid] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][help][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] . "
" He's wearied , and you don't help him , my dear . "
" 他是 疲惫 , 和 你 不 帮助 他 , 我的 亲爱的 . "

“他很累，亲爱的，你却不帮他。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] , ['grænmʌðər] ? "
" What could I do , Grandmother ? "
" 什么 可以 我 做 , 祖母 ? "

“我能怎么办呢，奶奶？”

" ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" Many little things , if you tried , " said the old lady .
" 许多 小的 事物 , 如果 你 尝试 , " 说 这 老的 女士 .

“如果你肯努力，就能做到很多小事，”老太太说。

" [hiː; hi] [spent] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [tuː; tə] - [deɪ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] , ['getɪŋ] [tɜːrf]
" He spent half - an - hour to - day while you were on the moor , getting turf
" 他 花费 一半 - 一个 - 小时 到 - 天 尽管 你 是 在 这 泊 , 获得 草皮
[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] ,
for the fire ,
为了 这 火 ,

“今天你去荒地上捡泥炭生火的时候，他花了半个小时……”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk]
and you could have got it just as well , and he been at his work
. "
: "
. "

你本来也可以得到同样的结果，而他当时正在工作。

" [hiː; hi] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'iː] , " [sed] ['tɑːmi] .

"	He	never	told	me	,	"	said	Tommy	.
"	他	绝不	讲述	我	,	"	说	汤米	.

“他从来没告诉过我，”汤米说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [help] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] [dʒʌst] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [maɪ] ['lædi] ,

"	You	might	help	me	a	bit	just	now	,	if	you	would	,	my	laddie	,
"	你	可能	帮助	我	一个	少量	只是	现在	,	如果	你	会	,	我的	小伙子	,

“孩子，如果你愿意的话，现在能不能帮我个忙？”

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ['koʊksɪŋli] ; " [ðiːz] ['bɪts] [ʌv; əv] [klɔːθ] [wɑːnt] ['terɪŋ] ['ɪntuː] [leŋθs] ,

"	said	the	old	lady	coaxingly	;	"	these	bits	of	cloth	want	tearing	into	lengths	,
"	说	这	老的	女士	哄骗地	;	"	这些	比特	的	布	想	撕裂	进入	长度	,

“老太太哄着说：‘这些碎布需要撕成条状。’”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] - [ɪm] ['redi] , [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] ['nɪtɪŋ] .

and	if	you	get	'	em	ready	,	I	can	go	on	knitting	.
和	如果	你	得到	-	呃	准备好	,	我	能	去	在	针织	.

如果你把它们准备好，我就可以继续织毛衣了。

['ðɛrəl] [biː; bi] [sʌm; səm] [fuːd] [wen] [ðɪs] [mæt] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [soʊld] . "

There'll	be	some	food	when	this	mat	is	done	and	sold	.	"
将会	是	一些	食物	什么时候	这	垫	是	完毕	和	卖	.	"

等这张垫子做好卖掉之后，就会有一些食物了。

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] ['tɑːmi] , ['laʊndʒɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	I'll	try	,	"	said	Tommy	,	lounging	up	with	desperate	resignation	.
"	患病的	尝试	,	"	说	汤米	,	休闲	向上	和	绝望的	辞职	.

“我会试试的，”汤米无奈地靠在椅背上说道。

" [hoʊld] [maɪ] [naɪf] , ['dʒɑːni] .

"	Hold	my	knife	,	Johnnie	.
"	抓住	我的	刀	,	约翰尼	.

“约翰尼，帮我拿着刀。”

['fɑːðɚz] [bɪn] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [fɑːrm]

Father's	been	cross	,	and	everything	has	been	miserable	,	ever	since	the	farm
父亲的	到过	叉	,	和	一切	有	到过	悲惨的	,	曾经	自从	这	农场

[wʌz; wəz] [soʊld] .

was	sold	.
曾是	卖	.

自从农场被卖掉后，父亲就一直很生气，家里也变得很糟糕。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . — [wɪl] [ðæt] [duː] ,

I	wish	I	were	a	big	man	,	and	could	make	a	fortune	.	—	Will	that	do	,
我	希望	我	是	一个	大的	男人	,	和	可以	制作	一个	财富	.	—	将要	那	做	,

['græni] ?

Granny	?
奶奶	?

我希望自己是个大人物，那样就能发大财了。——这样可以吗，奶奶？

" [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] .

"	The	old	lady	put	down	her	knitting	and	looked	.
"	这	老的	女士	放	向下	她	针织	和	看起来	.

老太太放下手中的毛线，看了看。

" [maɪ] [dɪr] , [ðæts] [tuː] [ʃɔːrt] .

"	My	dear	,	that's	too	short	.
"	我的	亲爱的	,	那就是	也	短的	.

“亲爱的，这太短了。”

[bles] [ˌem ˈiː] !
Bless **me** **!**
保佑 我 !

保佑我!

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] ['meʒər] [baɪ] . "
I **gave** **the** **lad** **a** **piece** **to** **measure** **by** **.** **"**
我 给予 这 小伙子 一个 片 到 措施 经过 . "

我给了那孩子一块用来量尺寸的木料。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] .
" **I** **thought** **it** **was** **the** **same** **length** **.**
" 我 想法 它 曾是 这 相同的 长度 .

我以为长度是一样的。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh **,** **dear** **!**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ]['taɪərd] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [prɔpt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [tʃer] .
I **am** **so** **tired** **;** **"** **and** **he** **propped** **himself** **against** **the** **old** **lady's** **chair** **.**
我 是 所以 疲劳的 ; " 和 他 支撑 他自己 反对 这 老的 女士的 椅子 .

“我好累啊;”说着，他靠在了老太太的椅子上。

" [maɪ] [dɪr] !
" **My** **dear** **!**
" 我的 亲爱的 !

“亲爱的!

[dəunt] [liːn] [soʊ] !
don't **lean** **so** **!**
不 倾斜 所以 !

别倾斜那么厉害!

[juːl] ['tɪpl] [ˌem ˈiː]['oʊvər] !
you'll **tipple** **me** **over** **!**
你会 小酌 我 超过 !

你会把我弄翻的!

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .
" **she** **shrieked** **.**
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['grænmʌðər] .
" **I** **beg** **your** **pardon** **,** **Grandmother** **.**
" 我 求 你的 赦免 , 祖母 .

“请您原谅，祖母。”

[wɪl] [ðæt] [duː] ? "
Will **that** **do** **?** **"**
将要 那 做 ? "

这样可以吗?

" [its] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] . "
" **It's** **that** **much** **too** **long** **.** **"**
" 它是 那 很多 也 长的 . "

“太长了。”

" [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [bɪt] [ɔːf] .
" **Tear** **that** **bit** **off** **.**
" 撕 那 少量 离开 .

把那块撕掉。

[naʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] . "
Now it's all right . "
现在 它是 全部 正确的 . "

现在没事了。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [weɪsts] [ˌaɪ ˈtiː] .
" But , my dear , that wastes it .
" 但 , 我的 亲爱的 , 那 废物 它 .

但是，亲爱的，那样就浪费了。

[naʊ] [ðæt] [bɪt][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
Now that bit is of no use .
现在 那 少量 是 的 不 使用 .

现在那部分没用了。

[ðer; ðər][goʊz][maɪ] ['nɪtɪŋ] , [juː; jʊ] ['ɔːkwərd] [læd] ! " [-]
There goes my knitting , you awkward lad ! " [47]
那里 去 我的 针织 , 你 尴尬的 小伙子 ! " [-]

我的毛线都毁了，你这个笨小子！[47]

" ['dʒɑːni] , [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ! — [oʊ] !
" Johnnie , pick it up ! — Oh !
" 约翰尼 , 挑选 它 向上 ! — 哦 !

“约翰尼，把它捡起来！——哦！

['grænmʌðər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] ['hʌŋgri] .
Grandmother , I am so hungry .
祖母 , 我 是 所以 饥饿的 .

奶奶，我好饿。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [meltid] [ɪn][æn; ən]
" The boy's eyes filled with tears , and the old lady was melted in an
" 这 男孩们 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 这 老的 女士 曾是 融化 在 一个
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

男孩眼中噙满了泪水，老太太瞬间被感动得热泪盈眶。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [bɛənz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" What can I do for you , my poor bairns ? " said she .
" 什么 能 我 做 为了 你 , 我的 贫穷的 孩子们 ? " 说 她 .

“我该如何帮助你们，我的可怜的孩子们？”她问道。

" [ðer; ðər] , ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][skræps] , ['tɑːmi] . "
" There , never mind the scraps , Tommy . "
" 那里 , 绝不 头脑 这 碎屑 , 汤米 . "

“好了，别在意那些碎屑了，汤米。”

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [teɪl] , ['græni] .
" Tell us a tale , Granny .
" 告诉 我们 一个 故事 , 奶奶 .

“奶奶，给我们讲个故事吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
If you told us a new one ,
如果 你 讲述 我们 一个 新的 一 ,

如果你告诉我们一个新的，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] . — [kʌm] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd][sɪt]

I	shouldn't	keep	thinking	of	that	bread	in	the	cupboard	.	—	Come	Johnny	,	and	sit
我	不应该	保持	思维	的	那	面包	在	这	橱柜	.	—	来	约翰尼	,	和	坐

[ə'genst] [ˌem 'iː] .

against	me	.
反对	我	.

我不应该再想着橱柜里的那块面包了。——约翰尼，过来，靠着我坐下。

[naʊ] [ðen] ! "

Now	then	!	"
现在	然后	!	"

好了！

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld] - [wɜːrld] [kræks] [aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] ,

"	I	doubt	if	there's	one	of	my	old	-	world	cracks	I	haven't	told	you	,
"	我	怀疑	如果	有	一	的	我的	老的	-	世界	裂缝	我	还没有	讲述	你	,

“我怀疑我那些老掉牙的毛病是不是还有没跟你说过的。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

"	said	the	old	lady	,
"	说	这	老的	女士	,

老太太说：“

" [ən'les] [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [goʊst] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'iː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

"	unless	it's	a	queer	ghost	story	was	told	me	years	ago	of	that	house	in	the
"	除非	它是	一个	酷儿	鬼	故事	曾是	讲述	我	年	前	的	那	房子	在	这

['hɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blɑːkt] - [ʌp] ['wɪndoʊz] . "

hollow	with	the	blocked	-	up	windows	.	"
空洞的	和	这	已屏蔽	-	向上	视窗	.	"

“除非那是多年前我听过的关于山谷里那栋窗户被堵住的房子的古怪鬼故事。”

" [oʊ] ! [nɑːt] ['goʊsts] !

"	Oh	!	not	ghosts	!
"	哦	!	不是	鬼魂	!

“哦！不是鬼魂！”

" ['tɑːmi] [broʊk] [ɪn] ; " [wiːv] [hæd; həd][soʊ] ['meni] .

"	Tommy	broke	in	;	"	we've	had	so	many	.
"	汤米	打破	在	;	"	我们已经	有	所以	许多	.

汤米插话道：“我们已经有很多次了。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['nɔkiŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn]

I	know	it	was	a	rattling	,	or	a	scratching	,	or	a	knocking	,	or	a	figure	in
我	知道	它	曾是	一个	嘎嘎作响	,	或者	一个	抓挠	,	或者	一个	敲门	,	或者	一个	数字	在

[waɪt] ;

white	;
白色的	;

我知道那声音可能是嘎嘎作响、抓挠、敲击，或者是一个身穿白衣的人影；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] ['petɪkoʊt] , [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	if	it	turns	out	a	tombstone	or	a	white	petticoat	,	I	hate	it	.	"
和	如果	它	转弯	出去	一个	墓碑	或者	一个	白色的	衬裙	,	我	恨	它	.	"

如果结果发现是一块墓碑或一件白色衬裙，我会恨死它的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][æz; əz][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ]

"	It	was	nothing	of	the	sort	as	a	tombstone	,	"	said	the	old	lady	with
"	它	曾是	没有什么	的	这	种类	作为	一个	墓碑	,	"	说	这	老的	女士	和

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

“它根本不像墓碑，”老太太端庄地说。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

"	It's	a	good	half	-	mile	from	the	churchyard	.
"	它是	一个	好的	一半	-	英里	从	这	墓地	.

“距离教堂墓地足足有半英里。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪt] ['petɪkəʊts] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] ; [hiː; hi]

And	as	to	white	petticoats	,	there	wasn't	a	female	in	the	house	;	he
和	作为	到	白色的	衬裙	,	那里	不是	一个	女性	在	这	房子	;	他

['wʊdnt] [hæv; həv] [wʌn] ;

wouldn't	have	one	;
不会	有	一	;

至于白色衬裙，家里没有女人，他也不会买。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [keɪm] [ɪn] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['pæntri] ['wɪndoʊ] .

and	his	victuals	came	in	by	the	pantry	window	.
和	他的	食物	来了	在	经过	这	食品储藏室	窗户	.

他的食物是从食品储藏室的窗口送进来的。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] !

But	never	mind	!
但	绝不	头脑	!

不过没关系！

[ðoʊ] [its] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] .

Though	it's	as	true	as	a	sermon	.
尽管	它是	作为	真的	作为	一个	讲道	.

虽然这话听起来像布道一样真切。

" ['dʒɑːni] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [niː] .

"	Johnnie	lifted	his	head	from	his	brother's	knee	.
"	约翰尼	抬起	他的	头	从	他的	兄弟	膝盖	.

约翰尼从哥哥的膝盖上抬起头来。

" [let] ['græni] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , ['tɑːmi] .

"	Let	Granny	tell	what	she	likes	,	Tommy	.
"	让	奶奶	告诉	什么	她	点赞	,	汤米	.

“让奶奶说说她喜欢什么吧，汤米。”

[its] [ə; eɪ] [nuː] [goʊst] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

It's	a	new	ghost	,	and	I	should	like	to	know	who	he	was	,
它是	一个	新的	鬼	,	和	我	应该	喜欢	到	知道	WHO	他	曾是	,

这是一个新出现的鬼魂，我想知道他是谁。

[ænd; ənd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [keɪm] [ɪn] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] . "

and	why	his	victuals	came	in	by	the	window	.	"
和	为什么	他的	食物	来了	在	经过	这	窗户	.	"

以及为什么他的食物是从窗户送进来的。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['vɪtlz] , " [sʌlkt] ['tɑːmi] .

"	I	don't	like	a	story	about	victuals	,	"	sulked	Tommy	.
"	我	不	喜欢	一个	故事	关于	食物	,	"	生闷气	汤米	.

“我不喜欢关于食物的故事，”汤米闷闷不乐地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bred] .

"	It	makes	me	think	of	the	bread	.
"	它	制作	我	思考	的	这	面包	.

这让我想起了面包。

[oʊ] ['græni] [dɪr] !

O	Granny	dear	!
哦	奶奶	亲爱的	!

亲爱的奶奶！

[duː] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] .
do **tell** **us** **a** **fairy** **story** **.**
做 告诉 我们 一个 仙女 故事 .

请给我们讲个童话故事吧。

[juː; jʊ]['nevər] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [noʊ] . "
You **never** **will** **tell** **us** **about** **the** **Fairies** **,** **and** **I** **know** **you** **know** **.** **"**
你 绝不 将要 告诉 我们 关于 这 仙女 , 和 我 知道 你 知道 . "

你永远不会告诉我们关于仙女的事，但我知道你知道。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" **Hush** **!** **hush** **!** **"** **said** **the** **old** **lady** **.**
" 嘘 ! 嘘 ! " 说 这 老的 女士 .

“嘘！嘘！”老太太说。

" [ðeəz; ðəz] [mɪs] [sɝːbətənz] [lʌv] ['letər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dredf(ə)l] [end] . " [-]
" **There's** **Miss** **Surbiton's** **Love** **Letter** **,** **and** **her** **Dreadful** **End** **.** **"** **[** **48** **]**
" 有 错过 萨比顿的 爱 信 , 和 她 可怕 结尾 . " [-]

“有瑟比顿小姐的情书，以及她悲惨的结局。”[48]

" [aɪ] [noʊ] [mɪs] ['sɜːrbɪtən] , ['græni] .
" **I** **know** **Miss** **Surbiton** **,** **Granny** **.**
" 我 知道 错过 瑟比顿 , 奶奶 .

“我认识瑟比顿小姐，奶奶。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [guːs] .
I **think** **she** **was** **a** **goose** **.**
我 思考 她 曾是 一个 鹅 .

我觉得她是只鹅。

[waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛəriz] ? "
Why **won't** **you** **tell** **us** **about** **the** **Fairies** **?** **"**
为什么 惯于 你 告诉 我们 关于 这 仙女 ? "

你为什么不告诉我们关于仙女的事呢?

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
" **Hush** **!** **hush** **!**
" 嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘!

[maɪ] [dɪrz] .
my **dears** **.**
我的 亲爱的们 .

亲爱的们。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrps] - ['kændlz] . "
There's **the** **Clerk** **and** **the** **Corpse** **-** **candles** **.** **"**
有 这 职员 和 这 尸体 - 蜡烛 . "

那里有办事员和尸体蜡烛。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːrps] - ['kændlz] , ['græni] .
" **I** **know** **the** **Corpse** **-** **candles** **,** **Granny** **.**
" 我 知道 这 尸体 - 蜡烛 , 奶奶 .

“奶奶，我知道尸烛。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [meɪk] ['dʒɑːni] [driːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [weiks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .
Besides **,** **they** **make** **Johnnie** **dream** **and** **he** **wakes** **me** **to** **keep** **him** **company** **.**
除了 , 他们 制作 约翰尼 梦 和 他 醒来 我 到 保持 他 公司 .

此外，它们让约翰尼做梦，他会叫醒我陪他。

[waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛəriz] ? "
Why **won't** **you** **tell** **us** **about** **the** **Fairies** **?** **"**
为什么 惯于 你 告诉 我们 关于 这 仙女 ? "

你为什么不告诉我们关于仙女的事呢?

" [maɪ] [dɪr] , [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

"	**My**	**dear**	**,**	**they**	**don't**	**like**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**lady**	**.**
"	我的	亲爱的	,	他们	不	喜欢	它	,	"	说	这	老的	女士	.

“亲爱的，他们不喜欢这样，”老太太说。

" [oʊ] ['græni] [dɪr] , [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ?

"	**O**	**Granny**	**dear**	**,**	**why**	**don't**	**they**	**?**
"	哦	奶奶	亲爱的	,	为什么	不	他们	?

“哦，亲爱的奶奶，为什么他们不这样做呢？”

[duː] [tel] !

Do	**tell**	**!**
做	告诉	!

快说！

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

I	**shouldn't**	**think**	**of**	**the**	**bread**	**a**	**bit**	**,**	**if**	**you**	**told**	**us**	**about**	**the**	**Fairies**	**.**
我	不应该	思考	的	这	面包	一个	少量	,	如果	你	讲述	我们	关于	这	仙女	.

如果你跟我们讲了仙女的故事，我就一点也不想念面包了。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

I	**know**	**nothing**	**about**	**them**	**.**	**"**
我	知道	没有什么	关于	他们	.	"

我对他们一无所知。

" [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

"	**He**	**lived**	**in**	**this**	**house**	**long**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**lady**	**.**
"	他	居住地	在	这	房子	长的	足够的	,	"	说	这	老的	女士	.

“他在这房子里住了够久了，”老太太说。

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['lʌki] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm] . "

"	**But**	**it's**	**not**	**lucky**	**to**	**name**	**him**	**.**	**"**
"	但	它是	不是	幸运的	到	姓名	他	.	"

“但给他取这个名字并不吉利。”

" [oʊ] ['græni] , [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? "

"	**Oh**	**Granny**	**,**	**we**	**are**	**so**	**hungry**	**and**	**miserable**	**,**	**what**	**can**	**it**	**matter**	**?**	**"**
"	哦	奶奶	,	我们	是	所以	饥饿的	和	悲惨的	,	什么	能	它	事情	?	"

“哦，奶奶，我们又饿又难过，这还有什么用呢？”

" [wel] , [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [said] .

"	**Well**	**,**	**that's**	**true**	**enough**	**,**	**"**	**she**	**sighed**	**.**
"	出色地	,	那就是	真的	足够的	,	"	她	叹了口气	.

“嗯，这倒也说得对，”她叹了口气。

" [traʊt] - [lʌk] [ɪz] [gɔːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braʊni] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	**Trouts**	**'**	**luck**	**is**	**gone**	**;**	**it**	**went**	**with**	**the**	**Brownie**	**,**	**I**	**believe**	**.**	**"**
"	鳟鱼	-	运气	是	已消失	;	它	去	和	这	布朗尼	,	我	相信	.	"

“特劳特的运气没了；我相信它和布朗尼一起消失了。”

" [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] , ['græni] ? "

"	**Was**	**that**	**he**	**,**	**Granny**	**?**	**"**
"	曾是	那	他	,	奶奶	?	"

“是他吗，奶奶？”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traʊt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] . "

"	**Yes**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**he**	**lived**	**with**	**the**	**Trouts**	**for**	**several**	**generations**	**.**	**"**
"	是的	,	我的	亲爱的	,	他	居住地	和	这	鳟鱼	为了	一些	几代人	.	"

“是的，亲爱的，他与特劳特一家共同生活了好几代。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [laɪk] , ['græni] ? "

"	**What**	**was**	**he**	**like**	**,**	**Granny**	**?**	**"**
"	什么	曾是	他	喜欢	,	奶奶	?	"

“奶奶，他是个什么样的人？”

" [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ðeɪ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] . "

"	Like	a	little	man	,	they	say	,	my	dear	.	"
"	喜欢	一个	小的	男人	,	他们	说	,	我的	亲爱的	.	"

“他们说我像个小矮人，亲爱的。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? "

"	What	did	he	do	?	"
"	什么	做过	他	做	?	"

他做了什么?

" [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ʌp] , [ænd; ənd] [swept] [ʌp][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd]

"	He	came	in	before	the	family	were	up	,	and	swept	up	the	hearth	,	and
"	他	来了	在	前	这	家庭	是	向上	,	和	扫荡	向上	这	炉	,	和

['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,

lighted	the	fire	,
照明	这	火	,

“他趁家人还没起床就进来了，打扫了壁炉，然后生起了火。”

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ðə; ði] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['taidid] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

and	set	out	the	breakfast	,	and	tidied	the	room	,	and	did	all	sorts	of
和	放	出去	这	早餐	,	和	整理好	这	房间	,	和	做过	全部	排序	的

[haʊs] - [wɜːrk] .

house	-	work	.
房子	-	工作	.

然后她准备了早餐，打扫了房间，做了各种各样的家务。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

But	he	never	would	be	seen	,	and	was	off	before	they	could	catch	him	.
但	他	绝不	会	是	已见	,	和	曾是	离开	前	他们	可以	抓住	他	.

但他始终没有被人发现，在他们抓住他之前就已经逃之夭夭了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['sʌmtaɪmz] . "

But	they	could	hear	him	laughing	and	playing	about	the	house	sometimes	.	"
但	他们	可以	听到	他	笑	和	玩耍	关于	这	房子	有时	.	"

但他们有时能听到他在屋里嬉笑玩耍的声音。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

"	What	a	darling	!
"	什么	一个	亲爱的	!

真是个小可爱!

[dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['weɪdʒɪz] , ['græni] ? "

Did	they	give	him	any	wages	,	Granny	?	"
做过	他们	给	他	任何	工资	,	奶奶	?	"

奶奶，他们给他发工资了吗?

" [noʊ] ! [maɪ] [dɪr] .

"	No	!	my	dear	.
"	不	!	我的	亲爱的	.

“不！亲爱的。”

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lʌv] .

He	did	it	for	love	.
他	做过	它	为了	爱	.

他这样做是为了爱。

[ðeɪ] [set][ə; eɪ] ['pæntʃɪən] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['oʊvər] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [

They	set	a	pancheon	of	clear	water	for	him	over	night	,	and	now	and	[
他们	放	一个	潘切	的	清除	水	为了	他	超过	夜晚	,	和	现在	和	[

-]

49	]
-	]

他们为他准备了一盆清水，过夜后，现在[49]

[ðen] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ɔːr] [kriːm] .

then	a	bowl	of	bread	and	milk	,	or	cream	.
然后	一个	碗	的	面包	和	牛奶	,	或者	奶油	.

然后是一碗面包和牛奶，或者奶油。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['deɪnti] .

He	liked	that	,	for	he	was	very	dainty	.
他	喜欢	那	,	为了	他	曾是	非常	纤巧	.

他喜欢这样，因为他很娇小。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Sometimes	he	left	a	bit	of	money	in	the	water	.
有时	他	左边	一个	少量	的	钱	在	这	水	.

有时他会在水里留下一些钱。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['wiːdɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːr] [θreʃt] [ðə; ði][kɔːrn] .

Sometimes	he	weeded	the	garden	or	threshed	the	corn	.
有时	他	除草	这	花园	或者	脱粒	这	玉米	.

有时他会除草或脱粒玉米。

[hiː; hi] [seɪvd] ['endləs] ['trʌb(ə)l] , [bəuθ][tuː; tə] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] . "

He	saved	endless	trouble	,	both	to	men	and	maids	.	"
他	已保存	无尽的	麻烦	,	两个都	到	男人	和	女佣	.	"

他为男人和女人省去了无数麻烦。

" [oʊ] ['græni] !

"	O	Granny	!
"	哦	奶奶	!

“哦，奶奶！

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? "

why	did	he	go	?	"
为什么	做过	他	去	?	"

他为什么走了？

" [ðə; ði] [meɪdz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz][soʊ] ['rægɪd] ,

"	The	maids	caught	sight	of	him	one	night	,	my	dear	,	and	his	coat	was	so	ragged	,
"	这	女佣	捕捉	视线	的	他	一	夜晚	,	我的	亲爱的	,	和	他的	外套	曾是	所以	破烂不堪	,

“亲爱的，一天晚上，女仆们看见了他，他的外套破烂不堪。”

[ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [suːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

that	they	got	a	new	suit	,	and	a	linen	shirt	for	him	,
那	他们	得到	一个	新的	套装	,	和	一个	亚麻布	衬衫	为了	他	,

他们给他买了一套新西装和一件亚麻衬衫。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [boʊl] .

and	laid	them	by	the	bread	and	milk	bowl	.
和	铺设	他们	经过	这	面包	和	牛奶	碗	.

并将它们放在面包和牛奶碗旁边。

[bʌt; bət] [wen] ['braʊni] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋz] , [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [sæŋ] ,

But	when	Brownie	saw	the	things	,	he	put	them	on	,	and	dancing	round	the	kitchen	,	sang	,
但	什么时候	布朗尼	锯	这	事物	,	他	放	他们	在	,	和	跳舞	圆形的	这	厨房	,	唱	,

但布朗尼看到那些东西后，就戴上了，在厨房里跳来跳去，唱着歌。

- [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
' **What** **have** **we** **here** **?**
- 什么 有 我们 这里 ?

我们这里看到的是什么?

- - !
Hemten **hamten** **!**
- - !

Hemten hamten!

[hɪr] [wɪl] [aɪ] ['nevər] [mɔːr] [tred] [nɔːr] [stæmpən] , -
Here **will** **I** **never** **more** **tread** **nor** **stampen** **,** **'**
这里 将要 我 绝不 更多的 踏 也不 印章 , -

我将不再踏足此地，也不再践踏此地。

[ænd; ənd][soʊ] [dɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [bæk] [ə'gen] . "
and **so** **danced** **through** **the** **door** **and** **never** **came** **back** **again** **.** **"**
和 所以 跳舞 通过 这 门 和 绝不 来了 后退 再次 . "

于是她跳着舞走出了门，再也没有回来过。

" [oʊ] ['grænmʌðər] !
" **O** **Grandmother** **!**
" 哦 祖母 !

“哦，祖母!

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?
But **why** **not** **?**
但 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['dɪdnt] [hiː; hi] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] ? "
Didn't **he** **like** **the** **new** **clothes** **?** **"**
没有 他 喜欢 这 新的 衣服 ? "

他不喜欢那套新衣服吗?

" [ðə; ði][oʊld] [aʊl] [noʊz] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ][dəunt] . "
" **The** **Old** **Owl** **knows** **,** **my** **dear** **;** **I** **don't** **.** **"**
" 这 老的 猫头鹰 知道 , 我的 亲爱的 ; 我 不 . "

“老猫头鹰知道，亲爱的；我不知道。”

" [huːz] [ðə; ði][oʊld] [aʊl] , ['græni] ? "
" **Who's** **the** **Old** **Owl** **,** **Granny** **?** **"**
" 谁是 这 老的 猫头鹰 , 奶奶 ? "

“奶奶，那只老猫头鹰是谁？”

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" **I** **don't** **exactly** **know** **,** **my** **dear** **.**
" 我 不 确切地 知道 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我也不太清楚。”

[its] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [æskt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .
It's **what** **my** **mother** **used** **to** **say** **when** **we** **asked** **anything** **that** **puzzled** **her** **.**
它是 什么 我的 母亲 用过的 到 说 什么时候 我们 问 任何事物 那 困惑 她 .

每当我们问妈妈一些让她困惑的问题时，她总是这么说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [aʊl] [wʌz; wəz] ['næni] ['biːzəm] , ([ə; eɪ] [wɪtʃ] , [maɪ] [dɪr] !
It **was** **said** **that** **the** **Old** **Owl** **was** **Nanny** **Besom** **,** **(** **a** **witch** **,** **my** **dear** **!**
它 曾是 说 那 这 老的 猫头鹰 曾是 保姆 扫帚 , (一个 巫婆 , 我的 亲爱的 !

据说老猫头鹰就是保姆贝索姆（亲爱的，她是个女巫！）

) [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] , [bʌt; bət] ['kudnt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
) **who** **took** **the** **shape** **of** **a** **bird** **,** **but** **couldn't** **change** **her** **voice** **,**
) WHO 采取 这 形状 的 一个 鸟 , 但 不能 改变 她 嗓音 ,

她化作一只鸟的形状，但却无法改变自己的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [aʊl] [sɪts] ['saɪlənt] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɜːr'self]

and	that	that's	why	the	owl	sits	silent	all	day	for	fear	she	should	betray	herself
和	那	那就是	为什么	这	猫头鹰	坐着	沉默的	全部	天	为了	害怕	她	应该	背叛	她自己

[baɪ] ['spiːkɪŋ] ,

by	speaking	,
经过	请讲	,

这就是为什么猫头鹰整天沉默不语，害怕开口说话会暴露自己的真实想法。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] [laɪk] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

and	has	no	singing	voice	like	other	birds	.
和	有	不	歌唱	嗓音	喜欢	其他	鸟类	.

它不像其他鸟类那样会唱歌。

['meni] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [oʊld] [aʊl] [æt; ət] [muːn] - [raɪz] , [ɪn] [maɪ] [jʌŋ]

Many	people	used	to	go	and	consult	the	Old	Owl	at	moon	-	rise	,	in	my	young
许多	人们	用过的	到	去	和	咨询	这	老的	猫头鹰	在	月亮	-	上升	,	在	我的	年轻的

[deɪz] . "

days	.	"
天	.	"

在我年轻的时候，很多人都喜欢在月升的时候去请教老猫头鹰。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [goʊ] , ['græni] ? "

"	Did	you	ever	go	,	Granny	?	"
"	做过	你	曾经	去	,	奶奶	?	"

“奶奶，您去过吗？”

" [wʌns] , ['veri] ['nɪrli] , [maɪ] [dɪr] . "

"	Once	,	very	nearly	,	my	dear	.	"
"	一次	,	非常	几乎	,	我的	亲爱的	.	"

“曾经，非常接近，亲爱的。”

" [oʊ] ! [tel] [ˌjuː 'es] , ['græni]

"	Oh	!	tell	us	,	Granny
"	哦	!	告诉	我们	,	奶奶

“哦！奶奶，快告诉我们！”

[dɪr] . — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [kɔːrps] - ['kændlz] , ['dʒɑːni] ; [its] ['oʊnli] ['muːnlaɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd]

dear	.	—	There	are	no	Corpse	-	candles	,	Johnnie	;	it's	only	moonlight	,	"	he	added
亲爱的	.	—	那里	是	不	尸体	-	蜡烛	,	约翰尼	;	它是	仅有的	月光	,	"	他	额外

[kɑːn] [-]

con	[	50	]
康	[	-	]

亲爱的。——约翰尼，没有尸烛；只有月光，”他补充道[50]

- , [æz; əz] ['dʒɑːni] [krept] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [prɪkt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [red] [ɪrz] .

solingly	,	as	Johnnie	crept	closer	to	his	knee	and	pricked	his	little	red	ears	.
-	,	作为	约翰尼	悄悄地爬	更近	到	他的	膝盖	和	刺痛	他的	小的	红色的	耳朵	.

孤零零地，约翰尼悄悄地爬到他的膝盖旁，竖起了他那对红红的小耳朵。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪrz] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld]

"	It	was	when	your	grandfather	was	courting	me	,	my	dears	,	"	said	the	old
"	它	曾是	什么时候	你的	祖父	曾是	求爱	我	,	我的	亲爱的们	,	"	说	这	老的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

“那是你们爷爷追求我的时候，亲爱的们，”老太太说。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] .

"	and	I	couldn't	quite	make	up	my	mind	.
"	和	我	不能	相当	制作	向上	我的	头脑	.

“我始终无法下定决心。”

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [sed] , - ['hiːz] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,

So	I	went	to	my	mother	,	and	said	,	'	He's	this	on	the	one	side	,
所以	我	去	到	我的	母亲	,	和	说	,	-	他是	这	在	这	一	边	,

于是我去找我妈妈，说："他这边是这样的，

[bʌt; bət] [ðen] ['hiːz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

but	then	he's	that	on	the	other	,	and	so	on	.
但	然后	他是	那	在	这	其他	,	和	所以	在	.

但另一方面，他又是那样的人，等等。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [jes] [ɔːr][noʊ] ? -

Shall	I	say	yes	or	no	?	'
将	我	说	是的	或者	不	?	-

我该说"是"还是"否"?

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [sed] , - [ðə; ði][oʊld] [aʊl] [noʊz] ; - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] ['pʌz(ə)ld] .

And	my	mother	said	,	'	The	Old	Owl	knows	;	'	for	she	was	fairly	puzzled	.
和	我的	母亲	说	,	-	这	老的	猫头鹰	知道	;	-	为了	她	曾是	相当	困惑	.

我母亲说："老猫头鹰知道;"因为她相当困惑。

[soʊ] [sez] [aɪ] , - [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz]

So	says	I	,	'	I'll	go	and	ask	her	to	-	night	,	as	sure	as	the	moon	rises
所以	说道	我	,	-	患病的	去	和	问	她	到	-	夜晚	,	作为	当然	作为	这	月亮	上升

. -

.	'
.	-

所以我说："我今晚就去问她，就像月亮一定会升起一样确定。"

" [soʊ][æt; ət] [muːn] - [raɪz][aɪ] [went] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [stʊd]

"	So	at	moon	-	rise	I	went	,	and	there	in	the	white	light	by	the	gate	stood
"	所以	在	月亮	-	上升	我	去	,	和	那里	在	这	白色的	光	经过	这	门	站立

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] . -

your	grandfather	.	'
你的	祖父	.	-

"于是，在月升之时，我去了那里，在白光中，你的祖父站在大门旁。"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] ? -

What	are	you	doing	here	at	this	time	o	'	night	?	'
什么	是	你	正在做	这里	在	这	时间	o	-	夜晚	?	-

你大半夜来这里做什么?

[sez] [aɪ] . - ['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] , - [sez] [hiː; hi] .

says	I	.	'	Watching	your	window	,	'	says	he	.
说道	我	.	-	观看	你的	窗户	,	-	说道	他	.

"我说。"他说："我在看着你的窗户呢。"

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] ? -

'	What	are	you	doing	here	at	this	time	o	'	night	?	'
-	什么	是	你	正在做	这里	在	这	时间	o	-	夜晚	?	-

"你大半夜来这里做什么？"

- [ðə; ði][oʊld] [aʊl] [noʊz] , - [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] . "

'	The	Old	Owl	knows	,	'	said	I	,	and	burst	out	crying	.	"
-	这	老的	猫头鹰	知道	,	-	说	我	,	和	爆裂	出去	哭泣	.	"

"老猫头鹰知道,"我说着，突然放声大哭起来。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [sed] ['dʒɑːni] .

"	What	for	?	"	said	Johnnie	.
"	什么	为了	?	"	说	约翰尼	.

"为什么？"约翰尼问道。

" [aɪ] [kɑːnt] ['raɪtli] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ,
" I can't rightly tell you , my dear , " said the old lady ,
" 我 不能 没错 告诉 你 , 我的 亲爱的 , " 说 这 老的 女士 ,

“我不能确切地告诉你，亲爱的，”老太太说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
" but it gave me such a turn to see him .
" 但 它 给予 我 这样的 一个 转动 到 看 他 .

“但见到他让我非常感动。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [kɪst] [ˌem 'iː] .
And without more ado your grandfather kissed me .
和 没有 更多的 阿多 你的 祖父 亲吻 我 .

于是，爷爷二话不说就吻了我。

- [haʊ] [der] [juː; jʊ] ? - [sed] [aɪ] . - [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? -
' How dare you ? ' said I . ' What do you mean ? '
- 如何 敢 你 ? - 说 我 . - 什么 做 你 意思是 ? -

“你竟敢这样？”我说道。“你什么意思？”

- [ðə; ði] [oʊld] [aʊl] [noʊz] , - [sed] [hiː; hi] .
' The Old Owl knows , ' said he .
- 这 老的 猫头鹰 知道 , - 说 他 .

“老猫头鹰知道，”他说。

[soʊ] [wiː; wi] ['nevər] [went] . "
So we never went . "
所以 我们 绝不 去 . "

所以我们最终没去。

" [haʊ] ['stuːpɪd] ! " [sed] ['tɑːmi] .
" How stupid ! " said Tommy .
" 如何 愚蠢的 ! " 说 汤米 .

“真是愚蠢！”汤米说道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] ['braʊni] , [pliːz] , " [sed] ['dʒɑːni] .
" Tell us more about Brownie , please , " said Johnnie .
" 告诉 我们 更多的 关于 布朗尼 , 请 , " 说 约翰尼 .

“请您多讲讲布朗尼的故事吧，”约翰尼说道。

" [dɪd] [hiː; hi] ['evər] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [els] ? "
" Did he ever live with anybody else ? "
" 做过 他 曾经 居住 和 任何人 别的 ? "

他以前是否和其他人同居过?

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['braʊniz] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ,
" There are plenty of Brownies , " said the old lady ,
" 那里 是 很多 的 布朗尼蛋糕 , " 说 这 老的 女士 ,

“有很多小女童子军，”老太太说。

" [ɔːr] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] ['mʌðɚz] [jʌŋ] [deɪz] .
" or used to be in my mother's young days .
" 或者 用过的 到 是 在 我的 母亲的 年轻的 天 .

“或者说，在我母亲年轻的时候是这样的。”

[sʌm; səm] ['haʊzɪz] [hæd; həd] ['sevrəl] . "
Some houses had several . "
一些 房屋 有 一些 . "

有些房子里有好几栋房子。

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] ['aʊərz] [wʊd] [kʌm] [bæk] !
" Oh ! I wish ours would come back !
" 哦 ! 我 希望 我们的 会 来 后退 !

“哦！我希望我们的也能回来！”

" [kraɪd] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" **cried** **both** **the** **boys** **in** **chorus** **.**
" 哭 两个都 这 男孩们 在 合唱 .

两个男孩异口同声地喊道。

" ['hiːd] —
" **He'd** **—**
" 他会 —

他会——

" ['taɪdi][ðə; ði] [ruːm] , " [sed] ['dʒɑːni] ;
" **tidy** **the** **room** **,** " **said** **Johnnie** **;**
" 整齐的 这 房间 , " 说 约翰尼 ;

"把房间收拾干净,"约翰尼说;

" [fetʃ] [ðə; ði][tɜːrf] , " [sed] ['tɑːmi] ;
" **fetch** **the** **turf** **,** " **said** **Tommy** **;**
" 拿来 这 草皮 , " 说 汤米 ;

"去把草皮拿来,"汤米说;

" [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪps] , " [sed] ['dʒɑːni] ; [-]
" **pick** **up** **the** **chips** **,** " **said** **Johnnie** **;** **[** **51** **]**
" 挑选 向上 这 芯片 , " 说 约翰尼 ; [-]

"把筹码捡起来,"约翰尼说;[51]

" [sɔːrt][jʊr; jər][skræps] , " [sed] ['tɑːmi] ;
" **sort** **your** **scraps** **,** " **said** **Tommy** **;**
" 种类 你的 碎屑 , " 说 汤米 ;

"把你的碎屑整理一下,"汤米说;

" [ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] .
" **and** **do** **everything** **.**
" 和 做 一切 .

"并且做所有的事情。"

[oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi]['hædnt] [gɔːn] [ə'weɪ] . "
Oh **!** **I** **wish** **he** **hadn't** **gone** **away** **.** **"**
哦 ! 我 希望 他 之前没有 已消失 离开 . "

哦!我真希望他没有离开。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" **What's** **that** **?** " **said** **the** **Tailor** **coming** **in** **at** **this** **moment** **.**
" 是什么 那 ? " 说 这 裁缝 未来 在 在 这 片刻 .

"那是什么?"这时,裁缝走了进来,问道。

" [its] [ðə; ði] ['braʊni] , ['fɑːðər] , " [sed] ['tɑːmi] .
" **It's** **the** **Brownie** **,** **Father** **,** " **said** **Tommy** **.**
" 它是 这 布朗尼 , 父亲 , " 说 汤米 .

"是布朗尼,爸爸,"汤米说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['sɑːri] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][duː][soʊ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] . "
" **We** **are** **so** **sorry** **he** **went** **,** **and** **do** **so** **wish** **we** **had** **one** **.** **"**
" 我们 是 所以 对不起 他 去 , 和 做 所以 希望 我们 有 一 . "

"我们非常遗憾他离开了,也多么希望我们也能有一个这样的孩子。"

" [wʌt] ['nɑːnsens] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] , ['mʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['teɪlər] .
" **What** **nonsense** **have** **you** **been** **telling** **them** **,** **Mother** **?** " **asked** **the** **Tailor** **.**
" 什么 废话 有 你 到过 讲述 他们 , 母亲 ? " 问 这 裁缝 .

"母亲,你都跟他们说了些什么胡话呢?"裁缝问道。

" [haɪti] - , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['brɪslɪŋ] .
" **Heighty** **teighty** **,** " **said** **the** **old** **lady** **,** **bristling** **.**
" 身高 - , " 说 这 老的 女士 , 竖起的 .

"足足八十岁!"老太太气呼呼地说。

" ['nɑːnsens] , [ɪn'diːd] !
" **Nonsense** , **indeed** !
" 废话 , 的确 !

“胡说八道！”

[æz; əz] [gʊd] [men] [æz; əz] [juː; jʊ] , [sʌn] ['tɔməs] , [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [krægz]
As **good** **men** **as** **you** , **Son** **Thomas** , **would** **as** **soon** **have** **jumped** **off** **the** **crags**
作为 好的 男人 作为 你 , 儿子 托马斯 , 会 作为 很快 有 跳了起来 离开 这 峭壁
,
,
,

像你这样的好男人，托马斯儿子，宁愿从悬崖上跳下去。

[æz; əz] ['spoʊkən] ['laɪtli] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [maɪ] ['mʌðɚz] [jʌŋ] [deɪz] . "
as **spoken** **lightly** **of** **them** , **in** **my** **mother's** **young** **days** . "
作为 说 轻轻 的 他们 , 在 我的 母亲的 年轻的 天 . "

就像我母亲年轻时人们轻描淡写地谈论它们那样。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] , " [aɪ] [beg] [ðer; ðər] ['pɑːrd(ə)n] .
" **Well** , **well** , " **said** **the** **Tailor** , " **I** **beg** **their** **pardon** .
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 裁缝 , " 我 求 他们的 赦免 .

“哦，哦，”裁缝说，“我向他们道歉。”

[ðeɪ] ['nevər] [dɪd] [ɔːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [wət'evər] [ðeɪ] [dɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] [fɔːbeəz] ;
They **never** **did** **aught** **for** **me** , **whatever** **they** **did** **for** **my** **forbears** ;
他们 绝不 做过 零 为了 我 , 任何 他们 做过 为了 我的 祖先 ;

他们从未为我做过任何事，尽管他们为我的祖先做过很多事；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [æz; əz] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [æz; əz] ['evər] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] .
but **they're** **as** **welcome** **to** **the** **old** **place** **as** **ever** , **if** **they** **choose** **to** **come** .
但 它们是 作为 欢迎 到 这 老的 地方 作为 曾经 , 如果 他们 选择 到 来 .

但如果他们愿意来，我们仍然像以前一样欢迎他们回到老地方。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə] [duː] . "
There's **plenty** **to** **do** . "
有 很多 到 做 . "

有很多事情可以做。

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , ['fɑːðər] ? " [æskt] ['tɑːmi] ['veri]
" **Would** **you** **mind** **our** **setting** **a** **pan** **of** **water** , **Father** ? " **asked** **Tommy** **very**
" 会 你 头脑 我们的 环境 一个 平底锅 的 水 , 父亲 ? " 问 汤米 非常
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

“爸爸，您介意我们放一盆水吗？”汤米轻声问道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] . "
" **There's** **no** **bread** **and** **milk** . "
" 有 不 面包 和 牛奶 . "

“没有面包和牛奶。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [set] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] ;
" **You** **may** **set** **what** **you** **like** , **my** **lad** , " **said** **the** **Tailor** ;
" 你 可能 放 什么 你 喜欢 , 我的 小伙子 , " 说 这 裁缝 ;

“孩子，你想怎么定都行，”裁缝说；

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seiks] , [bɛənz] .
" **and** **I** **wish** **there** **were** **bread** **and** **milk** **for** **your** **sakes** , **Bairns** .
" 和 我 希望 那里 是 面包 和 牛奶 为了 你的 清酒 , 孩子们 .

“我真希望有面包和牛奶给你吃，孩子们。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	should	have	it	,	had	I	got	it	.
你	应该	有	它	,	有	我	得到	它	.

如果我得到了，那你应该也有了。

[bʌt; bət] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] .

But	go	to	bed	now	.
但	去	到	床	现在	.

现在该睡觉了。

" [ðeɪ] [lʌgd] [aʊt] [ə; eɪ] ['pæntʃɪən] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dek'sterəti] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

"	They	lugged	out	a	pancheon	,	and	filled	it	with	more	dexterity	than	usual	,
"	他们	带吊臂的	出去	一个	潘切	,	和	已填	它	和	更多的	灵巧	比	通常	,

他们搬出一把大刀，动作比平时更加娴熟地往里面装满了东西。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] , [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

and	then	went	off	to	bed	,	leaving	the	knife	in	one	corner	,	the	wood	in	another	,
和	然后	去	离开	到	床	,	离开	这	刀	在	一	角落	,	这	木头	在	其他	,

然后他就去睡觉了，把刀留在角落里，把木头留在角落里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['splæʃɪz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ðer; ðər] [træk] .

and	a	few	splashes	of	water	in	their	track	.
和	一个	很少	水花	的	水	在	他们的	追踪	.

他们的足迹中还溅起了几滴水。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ruːm] [ðæn; ðən] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [oʊld] [fɑːrm] - [haʊs] ,

There	was	more	room	than	comfort	in	the	ruined	old	farm	-	house	,
那里	曾是	更多的	房间	比	舒适	在	这	毁坏	老的	农场	-	房子	,

那座破败的老农舍空间虽大，但舒适度欠佳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [slept] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [kʌt] ['heðər] ,

and	the	two	boys	slept	on	a	bed	of	cut	heather	,
和	这	二	男孩们	睡着了	在	一个	床	的	切	希瑟	,

两个男孩睡在用割下的石楠花铺成的床上。

[ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [oʊld] [mɔːlt] [lɔft] .

in	what	had	been	the	old	malt	loft	.
在	什么	有	到过	这	老的	麦芽	阁楼	.

在以前是麦芽阁楼的地方。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [driːmz] , ['groʊɪŋ] ['roʊziər] [ænd; ənd] ['roʊziər] [æz; əz] [hiː; hi] [slept] ,

Johnnie	was	soon	in	the	land	of	dreams	,	growing	rosier	and	rosier	as	he	slept	,
约翰尼	曾是	很快	在	这	土地	的	梦境	,	生长	更红润	和	更红润	作为	他	睡着了	,

约翰尼很快就进入了梦乡，睡梦中他的脸色越来越红润。

[ə; eɪ] ['tʌmbld] ['æp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['heðər] .

a	tumbled	apple	among	the	gray	heather	.
一个	翻滚	苹果	之中	这	灰色的	希瑟	.

灰色的石楠丛中散落着一颗滚落的苹果。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] ['leɪzi] ['tɑːmi] .

But	not	so	lazy	Tommy	.
但	不是	所以	懒惰的	汤米	.

但汤米可没那么懒。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [-]

The	idea	of	a	[	52	]
这	主意	的	一个	[	-	]

a[52] 的想法

[dəˈmestɪkeɪtɪd] ['braʊni] [hæd; həd]['teɪkən] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd] ['wɪðər]

domesticated	Brownie	had	taken	full	possession	of	his	mind	;	and	whither
家养的	布朗尼	有	已采取	满的	拥有	的	他的	头脑	;	和	往哪里去

['braʊni] [hæd; həd] [gɔːn] ,

Brownie	had	gone	,
布朗尼	有	已消失	,

驯服的布朗尼完全占据了他的心神；而布朗尼去了哪里，

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ,

where	he	might	be	found	,	and	what	would	induce	him	to	return	,
在哪里	他	可能	是	成立	,	和	什么	会	诱导	他	到	返回	,

他可能在哪里？什么会促使他回来?

[wɜːr; wər] [ˈmɪstəriz] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [sɑːlv] .

were	mysteries	he	longed	to	solve	.
是	谜团	他	渴望	到	解决	.

这些都是他渴望解开的谜团。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [aʊl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	There's	an	owl	living	in	the	old	shed	by	the	mere	,	"	he	thought	.
"	有	一个	猫头鹰	活的	在	这	老的	棚	经过	这	仅仅	,	"	他	想法	.

“湖边那间旧棚子里住着一只猫头鹰，”他想。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][oʊld] [aʊl] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] , ['græni] [sez] .

"	It	may	be	the	Old	Owl	herself	,	and	she	knows	,	Granny	says	.
"	它	可能	是	这	老的	猫头鹰	她自己	,	和	她	知道	,	奶奶	说道	.

“也许是老猫头鹰本人，她知道，”奶奶说。

[wen] ['fɑːðɚz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] .

When	father's	gone	to	bed	,	and	the	moon	rises	.
什么时候	父亲的	已消失	到	床	,	和	这	月亮	上升	.

父亲入睡后，月亮升起。

[aɪl] [goʊ] .

I'll	go	.
患病的	去	.

我去。

" ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] .

"	Meanwhile	he	lay	down	.
"	同时	他	躺	向下	.

与此同时，他躺了下来。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] [laɪk] [goʊld] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˈhevəns] [laɪk] ['sɪlvər] ,

The	moon	rose	like	gold	,	and	went	up	into	the	heavens	like	silver	,
这	月亮	玫瑰	喜欢	金子	,	和	去	向上	进入	这	天	喜欢	银	,

月亮升起时像金子一样，落入天空时像银子一样。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [mʊəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ['goʊstli] [laɪt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər]

flooding	the	moors	with	a	pale	ghostly	light	,	taking	the	color	out	of	the	heather
洪水	这	沼泽地	和	一个	苍白	幽灵般的	光	,	采取	这	颜色	出去	的	这	希瑟

,

,

,

苍白的、幽灵般的光芒笼罩着荒原，使石楠花失去了色彩。

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] .

and	painting	black	shadows	under	the	stone	walls	.
和	绘画	黑色的	阴影	在下面	这	石头	墙壁	.

并在石墙下画出黑色的阴影。

['tɑːmi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Tommy	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**window**	**.**
汤米	打开	他的	眼睛	,	和	跑	到	这	窗户	.

汤米睁开眼睛，跑到窗边。

" [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] ['rɪzn] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [krept] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , [θruː]

"	**The**	**moon**	**has**	**risen**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**and**	**crept**	**softly**	**down**	**the**	**ladder**	**,**	**through**
"	这	月亮	有	升起	,	"	说	他	,	和	悄悄地爬	轻轻	向下	这	梯子	,	通过

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	**kitchen**	**,**
这	厨房	,

“月亮升起来了，”他说着，轻轻地顺着梯子爬下，穿过厨房。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][pæn][ʌv; əv]['wɔːtər] , [bʌt; bət][noʊ] ['braʊni] , [ænd; ənd][soʊ][aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

where	**was**	**the**	**pan**	**of**	**water**	**,**	**but**	**no**	**Brownie**	**,**	**and**	**so**	**out**	**on**	**to**	**the**
在哪里	曾是	这	平底锅	的	水	,	但	不	布朗尼	,	和	所以	出去	在	到	这

[mʊr] .

moor	**.**
泊	.

水盆在哪里？布朗尼不见了，于是我们走到了荒原上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['tʃɪli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [naɪt] ,

The	**air**	**was**	**fresh**	**,**	**not**	**to**	**say**	**chilly**	**;**	**but**	**it**	**was**	**a**	**glorious**	**night**	**,**
这	空气	曾是	新鲜的	,	不是	到	说	寒冷	;	但	它	曾是	一个	辉煌	夜晚	,

空气清新，甚至有些凉意；但那是一个美好的夜晚。

[ðoʊ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [siːmd] [ə'sliːp] .

though	**everything**	**but**	**the**	**wind**	**and**	**Tommy**	**seemed**	**asleep**	**.**
尽管	一切	但	这	风	和	汤米	似乎	睡着了	.

除了风和汤米之外，其他一切都仿佛睡着了。

[ðə; ði] [stoʊnz] , [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [leɪnz] , [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'tensli] [stɪl] ;

The	**stones**	**,**	**the**	**walls**	**,**	**the**	**gleaming**	**lanes**	**,**	**were**	**so**	**intensely**	**still**	**;**
这	石头	,	这	墙壁	,	这	闪闪发光	车道	,	是	所以	强烈地	仍然	;

石头、墙壁、闪闪发光的小巷，都静得出奇；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [siːmd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] , [bʌt; bət]['saɪlənt] ;

the	**church**	**tower**	**in**	**the**	**valley**	**seemed**	**awake**	**and**	**watching**	**,**	**but**	**silent**	**;**
这	教会	塔	在	这	谷	似乎	醒	和	观看	,	但	沉默的	;

山谷中的教堂塔楼仿佛醒着，注视着前方，但却沉默不语；

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [ʃʌt] , [ðæt] [ɪz] ,

the	**houses**	**in**	**the**	**village**	**round**	**it**	**all**	**had**	**their**	**eyes**	**shut**	**,**	**that**	**is**	**,**
这	房屋	在	这	村庄	圆形的	它	全部	有	他们的	眼睛	关闭	,	那	是	,

周围村庄里的所有房屋都紧闭着眼睛，也就是说，

[ðer; ðər] ['wɪndoʊ] [blaɪndz] [daʊn] ;

their	**window**	**blinds**	**down**	**;**
他们的	窗户	百叶窗	向下	;

他们的窗帘拉了下来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['tɑːmi] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [mʊəz] [hæd; həd] [drɔːn] [waɪt] [ʃiːts]

and	**it**	**seemed**	**to**	**Tommy**	**as**	**if**	**the**	**very**	**moors**	**had**	**drawn**	**white**	**sheets**
和	它	似乎	到	汤米	作为	如果	这	非常	沼泽地	有	绘制	白色的	纸张

['oʊvər][ðem; ðəm] ,

over	**them**	**,**
超过	他们	,

在汤米看来，仿佛连荒原都用白布盖住了他们。

[ænd; ənd] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

and	**lay**	**sleeping**	**also**	**.**
和	躺	睡眠	还	.

也躺着睡觉。

" [huːt] ! [huːt] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːr][plæn'teɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Hoot	!	hoot	!	"	said	a	voice	from	the	fir	plantation	behind	him	.
"	叱	!	叱	!	"	说	一个	嗓音	从	这	冷杉	种植园	在后面	他	.

“呼！呼！”他身后的杉树林里传来一个声音。

['sʌmbɑːdi] [els] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ðen] .

Somebody	else	was	awake	,	then	.
某人	别的	曾是	醒	,	然后	.

当时肯定还有其他人醒着。

" [its] [ðə; ði][oʊld] [aʊl] , " [sed] ['tɑːmi] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

"	It's	the	Old	Owl	,	"	said	Tommy	;	and	there	she	came	,
"	它是	这	老的	猫头鹰	,	"	说	汤米	;	和	那里	她	来了	,

“是老猫头鹰，”汤米说；然后她就来了。

['swɪŋɪŋ] ['hevɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæpɪŋ] ['steɪtli] [flaɪt] ,

swinging	heavily	across	the	moor	with	a	flapping	stately	flight	,
摇摆	重度	穿过	这	泊	和	一个	扑	庄严	航班	,

它沉重地掠过荒原，拍打着翅膀，姿态庄严地飞翔。

[ænd; ənd] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] .

and	sailed	into	the	shed	by	the	mere	.
和	航行	进入	这	棚	经过	这	仅仅	.

然后乘船驶入湖边的棚屋。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [muːvd] ['fæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][duː] ,

The	old	lady	moved	faster	than	she	seemed	to	do	,
这	老的	女士	已搬	快点	比	她	似乎	到	做	,

老太太的动作比看起来要快得多。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['tɑːmi] [ræn][hɑːrd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [-]

and	though	Tommy	ran	hard	she	was	in	the	shed	some	time	before	[	53	]
和	尽管	汤米	跑	难的	她	曾是	在	这	棚	一些	时间	前	[	-	]

尽管汤米跑得很拼命，但她还是在棚子里待了一段时间[53]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] , [noʊ][bɜːrd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

When	he	got	in	,	no	bird	was	to	be	seen	,
什么时候	他	得到	在	,	不	鸟	曾是	到	是	已见	,

他进去后，一只鸟也没看到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðer; ðər][sæt]

but	he	heard	a	crunching	sound	from	above	,	and	looking	up	,	there	sat
但	他	听到	一个	嘎吱作响	声音	从	多于	,	和	寻找	向上	,	那里	卫星

[ðə; ði][oʊld] [aʊl] ,

the	Old	Owl	,
这	老的	猫头鹰	,

但他听到头顶传来一阵嘎吱嘎吱的声音，抬头一看，原来是只老猫头鹰。

[pekɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ænd; ənd] [mʌntʃɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʃeɪpləs] [blæk] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd]

pecking	and	tearing	and	munching	at	some	shapeless	black	object	,	and
啄食	和	撕裂	和	咀嚼	在	一些	无形	黑色的	目的	,	和

['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] — ['tɑːmi] — [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [aɪz] .

blinking	at	him	—	Tommy	—	with	yellow	eyes	.
眨眼	在	他	—	汤米	—	和	黄色的	眼睛	.

它啄食、撕咬、咀嚼着某个不成形的黑色物体，并用黄色的眼睛眨着眼睛看着他——汤米。

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] ['tɑːmi] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	dear	!	"	said	Tommy	,	for	he	didn't	much	like	it	.
"	哦	亲爱的	!	"	说	汤米	,	为了	他	没有	很多	喜欢	它	.

“哦，天哪！”汤米说道，因为他不太喜欢这样。

[ðə; ði][oʊld] [aʊl] [drɑːpt] [ðə; ði] [blæk] [mæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ;

The	Old	Owl	dropped	the	black	mass	on	to	the	floor	;
这	老的	猫头鹰	掉落	这	黑色的	大量的	在	到	这	地面	;

老猫头鹰把那团黑东西扔到了地上；

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [dɪd][nɑːt] [ker] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Tommy	did	not	care	somehow	to	examine	it	.
和	汤米	做过	不是	关心	不知何故	到	检查	它	.

而汤米似乎并不在意去检查它。

" [kʌm] [ʌp] !

"	Come	up	!
"	来	向上	!

“过来！

[kʌm] [ʌp] !

come	up	!
来	向上	!

过来！

" [sed] [ʃiː; ʃi] , ['hɔːrsli] .

"	said	she	,	hoarsely	.
"	说	她	,	沙哑地	.

“她沙哑地说。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , [ðen] !

She	could	speak	,	then	!
她	可以	说话	,	然后	!

她那时就能说话了！

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [aʊl] [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] .

Beyond	all	doubt	it	was	the	Old	Owl	and	none	other	.
超过	全部	怀疑	它	曾是	这	老的	猫头鹰	和	没有任何	其他	.

毫无疑问，那就是老猫头鹰，别无他人。

['tɑːmi] ['ʃʌdəd] .

Tommy	shuddered	.
汤米	颤抖	.

汤米打了个寒颤。

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] !

"	Come	up	here	!
"	来	向上	这里	!

“上来！”

[kʌm] [ʌp] [hɪr] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] [aʊl] .

come	up	here	!	"	said	the	Old	Owl	.
来	向上	这里	!	"	说	这	老的	猫头鹰	.

“上来！”老猫头鹰说道。

[ðə; ði][oʊld] [aʊl] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [biːm] [ðæt] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃed] .

The	Old	Owl	sat	on	a	beam	that	ran	across	the	shed	.
这	老的	猫头鹰	卫星	在	一个	光束	那	跑	穿过	这	棚	.

老猫头鹰栖息在横跨棚子的一根横梁上。

['tɑːmi] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [klaɪmd] [ʌp][fɔːr; fər] [fʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [naʊ] ,

Tommy	had	often	climbed	up	for	fun	;	and	he	climbed	up	now	,
汤米	有	经常	攀登	向上	为了	乐趣	;	和	他	攀登	向上	现在	,

汤米以前经常爬上去玩耍；现在他也爬了上去。

[ænd; ənd][sæt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	sat	face	to	face	with	her	,
和	卫星	脸	到	脸	和	她	,

然后和她面对面坐了下来，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [fleɪm] .

and	thought	her	eyes	looked	as	if	they	were	made	of	flame	.
和	想法	她	眼睛	看起来	作为	如果	他们	是	制成	的	火焰	.

她觉得她的眼睛看起来像是由火焰组成的。

" [kɪs] [maɪ] ['flʌfi] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] .

"	Kiss	my	fluffy	face	,	"	said	the	Owl	.
"	吻	我的	蓬松的	脸	,	"	说	这	猫头鹰	.

“亲亲我毛茸茸的脸，”猫头鹰说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [raʊnd] [laɪk] ['fleɪmɪŋ] ['kæθrɪn] [wiːlz] ,

Her	eyes	were	going	round	like	flaming	catherine	wheels	,
她	眼睛	是	去	圆形的	喜欢	炽盛	凯瑟琳	车轮	,

她的眼睛像燃烧的火炬一样转来转去，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'kwests] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] .

but	there	are	certain	requests	which	one	has	not	the	option	of	refusing	.
但	那里	是	肯定	请求	哪个	一	有	不是	这	选项	的	拒绝	.

但有些请求，你没有拒绝的余地。

['tɑːmi] [krept] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [raʊnd] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Tommy	crept	nearer	,	and	put	his	lips	to	the	round	face	out	of	which	the
汤米	悄悄地爬	更近	,	和	放	他的	嘴唇	到	这	圆形的	脸	出去	的	哪个	这

[aɪz] [ʃoʊn] .

eyes	shone	.
眼睛	闪耀	.

汤米悄悄靠近，把嘴唇贴在那张圆脸上，那张脸上有一双闪亮的眼睛。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['daʊni] [ænd; ənd][wɔːrm] , [soʊ][sɔːft] , [soʊ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [sɔːft] .

Oh	!	it	was	so	downy	and	warm	,	so	soft	,	so	indescribably	soft	.
哦	!	它	曾是	所以	绒毛状	和	温暖的	,	所以	柔软的	,	所以	难以形容地	柔软的	.

哦！它好蓬松好暖和，好柔软，柔软得难以形容。

['tɑːmiːz] [lɪps][sæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kudnt] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

Tommy's	lips	sank	into	it	,	and	couldn't	get	to	the	bottom	.
汤米的	嘴唇	沉没	进入	它	,	和	不能	得到	到	这	底部	.

汤米的嘴唇陷了进去，却怎么也舔不到底部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fæðəməbl] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] - .

It	was	unfathomable	feathers	and	fluffyness	.
它	曾是	深不可测	羽毛	和	-	.

那是难以想象的羽毛和蓬松感。

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [sed] [ðə; ði] [aʊl] .

"	Now	,	what	do	you	want	?	"	said	the	Owl	.
"	现在	,	什么	做	你	想	?	"	说	这	猫头鹰	.

“现在，你想要什么？”猫头鹰问道。

" [pliːz] , " [sed] ['tɑːmi] , [huː] [felt] ['ræðər] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊrd] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer]

"	Please	,	"	said	Tommy	,	who	felt	rather	re	-	assured	,	"	can	you	tell	me	where
"	请	,	"	说	汤米	,	WHO	毛毡	相当	关于	-	保证	,	"	能	你	告诉	我	在哪里

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['braʊniz] ,

to	find	the	Brownies	,
到	寻找	这	布朗尼蛋糕	,

“请问，”汤米说道，他感到安心了不少，“你能告诉我哪里能找到女童子军吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [wʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ? "

and	how	to	get	one	to	come	and	live	with	us	?	"
和	如何	到	得到	一	到	来	和	居住	和	我们	?	"

如何才能让一只猫来和我们一起住呢?

" - ! " [sed] [ðə; ði] [aʊl] , " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oohoo	!	"	said	the	Owl	,	"	that's	it	,	is	it	?
"	-	!	"	说	这	猫头鹰	,	"	那就是	它	,	是	它	?

“哦吼！”猫头鹰说，“就这些吗？”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [θriː] ['braʊniz] . "

I	know	of	three	Brownies	.	"
我	知道	的	三	布朗尼蛋糕	.	"

我知道有三个小女童军。

" [hə'rɑː] ! " [sed] ['tɑːmi] .

"	Hurrah	!	"	said	Tommy	.
"	欢呼	!	"	说	汤米	.

“好耶！”汤米说道。

" [wer] [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ? "

"	Where	do	they	live	?	"
"	在哪里	做	他们	居住	?	"

他们住在哪里?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的玩具王国(The Land of Lost Toys)
第4/5页

" [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] . [-]
" In your house , " said the Owl . [54]
" 在 你的 房子 , " 说 这 猫头鹰 . [-]

“在你家，”猫头鹰说。[54]

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [ə'gæst] .
Tommy was aghast .
汤米 曾是 惊愕 .

汤米惊呆了。

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] !
" In our house !
" 在 我们的 房子 !

“在我们家！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['werəbaʊts] ?
" Whereabouts ?
" 下落 ?

“下落?

[let] [ˌem 'iː] ['rʌmɪdʒ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Let me rummage them out .
让 我 临检 他们 出去 .

让我把它们找出来。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] ? "
Why do they do nothing ? "
为什么 做 他们 做 没有什么 ? "

他们为什么什么都不做?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [tuː] [jʌŋ] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
" One of them is too young , " said the Owl .
" 一 的 他们 是 也 年轻的 , " 说 这 猫头鹰 .

“其中一个太小了，”猫头鹰说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrk] ? " [æskt] ['tɑːmi] .
" But why don't the others work ? " asked Tommy .
" 但 为什么 不 这 其他的 工作 ? " 问 汤米 .

“可是为什么其他方法都不奏效呢？”汤米问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aɪd(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aɪd(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [aʊl] ,
" They are idle , they are idle , " said the Old Owl ,
" 他们 是 闲置的 , 他们 是 闲置的 , " 说 这 老的 猫头鹰 ,

“它们无所事事，它们无所事事，”老猫头鹰说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
and she gave herself such a shake as she said it ,
和 她 给予 她自己 这样的 一个 摇 作为 她 说 它 ,

她说这话的时候，浑身都颤抖起来。

[ðæt] [ðə; ði] [flʌf] [went] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃed] ,
that **the** **fluff** **went** **flying** **through** **the** **shed** **,**
那 这 起毛 去 飞行 通过 这 棚 ,

绒毛在棚子里四处飞舞，

[ænd; ənd] ['tɑːmi] ['nɪrli] ['tʌmbld] [ɔːf] [ðə; ði] [biːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fraɪt] .
and **Tommy** **nearly** **tumbled** **off** **the** **beam** **in** **his** **fright** **.**
和 汤米 几乎 翻滚 离开 这 光束 在 他的 惊吓 .

汤米吓得差点从横梁上摔下来。

" [ðen] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Then** **we** **don't** **want** **them** **,** **"** **said** **he** **.**
" 然后 我们 不 想 他们 , " 说 他 .

“那我们就不要他们了，”他说。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['braʊniz] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ? "
" **What** **is** **the** **use** **of** **having** **Brownies** **if** **they** **do** **nothing** **to** **help** **us** **?** **"**
" 什么 是 这 使用 的 拥有 布朗尼蛋糕 如果 他们 做 没有什么 到 帮助 我们 ? "

“如果女童子军对我们没有任何帮助，那她们存在的意义是什么？”

" [pər'hæps] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] , [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [toʊld] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
" **Perhaps** **they** **don't** **know** **how** **,** **as** **no** **one** **has** **told** **them** **,** **"** **said** **the** **Owl** **.**
" 也许 他们 不 知道 如何 , 作为 不 一 有 讲述 他们 , " 说 这 猫头鹰 .

“或许他们不知道该怎么做，因为没有人告诉过他们，”猫头鹰说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] , " [sed] ['tɑːmi] ; " [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] . "
" **I** **wish** **you** **would** **tell** **me** **where** **to** **find** **them** **,** **"** **said** **Tommy** **;** **"** **I** **could** **tell** **them** **.** **"**
" 我 希望 你 会 告诉 我 在哪里 到 寻找 他们 , " 说 汤米 ; " 我 可以 告诉 他们 . "

“我希望你能告诉我他们在哪里，”汤米说，“我可以告诉他们。”

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
" **Could** **you** **?** **"** **said** **the** **Owl** **.**
" 可以 你 ? " 说 这 猫头鹰 .

“你能做到吗？”猫头鹰问道。

" - ! - !
" **Oohoo** **!** **Oohoo** **!**
" - ! - !

“呜呼！呜呼！

" [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['kudnt] [tel] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['hutɪŋ] [ɔːr] ['læfɪŋ] .
" **and** **Tommy** **couldn't** **tell** **whether** **she** **were** **hooting** **or** **laughing** **.**
" 和 汤米 不能 告诉 无论 她 是 倒彩 或者 笑 .

“汤米分不清她是在欢呼还是在大笑。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Of** **course** **I** **could** **,** **"** **he** **said** **.**
" 的 课程 我 可以 , " 他 说 .

“我当然可以，”他说。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **They** **might** **be** **up** **and** **sweep** **the** **house** **,** **and** **light** **the** **fire** **,** **and** **spread** **the** **table** **,**
" 他们 可能 是 向上 和 扫 这 房子 , 和 光 这 火 , 和 传播 这 桌子 ,

“他们可能会起床打扫房子，生火做饭，摆好桌子，

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [ˈfɑːðər] [keɪm] [daʊn] .

and	that	sort	of	thing	,	before	father	came	down	.
和	那	种类	的	事物	,	前	父亲	来了	向下	.

诸如此类的事情，都是在父亲下楼之前发生的。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] .

Besides	,	they	could	see	what	was	wanted	.
除了	,	他们	可以	看	什么	曾是	通缉	.

此外，他们还能看出对方想要什么。

[ðə; ði] [ˈbraʊniz] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] [ˈgræniz] [ˈmʌðɚz] [jʌŋ] [deɪz] .

The	Brownies	did	all	that	in	Granny's	mother's	young	days	.
这	布朗尼蛋糕	做过	全部	那	在	奶奶的	母亲的	年轻的	天	.

布朗尼童子军在奶奶母亲年轻的时候就做过所有这些事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈtaɪdi] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [tɜːrf] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [tʃɪps] ,

And	then	they	could	tidy	the	room	,	and	fetch	the	turf	,	and	pick	up	my	chips	,
和	然后	他们	可以	整齐的	这	房间	,	和	拿来	这	草皮	,	和	挑选	向上	我的	芯片	,

然后他们可以收拾房间，把草皮拿来，再把我的薯条收起来。

[ænd; ənd] [sɔːrt] [ˈgræniz] [skræps] .

and	sort	Granny's	scraps	.
和	种类	奶奶的	碎屑	.

把奶奶剩下的剩饭剩菜整理好。

[oʊ] ! [ðeəz; ðəz] [lɑːts] [tuː; tə] [duː] . "

Oh	!	there's	lots	to	do	.	"
哦	!	有	很多	到	做	.	"

哦！有很多事情要做。

" [soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] .

"	So	there	is	,	"	said	the	Owl	.
"	所以	那里	是	,	"	说	这	猫头鹰	.

“确实有，”猫头鹰说。

" - !

"	Oohoo	!
"	-	!

“哦吼！”

[wel] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbraʊniz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ,

Well	,	I	can	tell	you	where	to	find	one	of	the	Brownies	;	and	if	you	find	him	,
出色地	,	我	能	告诉	你	在哪里	到	寻找	一	的	这	布朗尼蛋糕	;	和	如果	你	寻找	他	,

我可以告诉你哪里能找到一个女童子军；如果你找到了他，

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪz] .

he	will	tell	you	where	his	brother	is	.
他	将要	告诉	你	在哪里	他的	兄弟	是	.

他会告诉你他哥哥在哪里。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [ˈweðər] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	all	this	depends	upon	whether	you	feel	equal	to	undertaking	it	,
但	全部	这	取决于	之上	无论	你	感觉	平等的	到	承诺	它	,

但这完全取决于你是否觉得自己有能力承担这件事。

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] . "
and whether you will follow my directions . "
和 无论 你 将要 跟随 我的 方向 . "

以及你是否会听从我的指示。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['tɑːmi] ,
" I am quite ready to go , " said Tommy ,
" 我 是 相当 准备好 到 去 , " 说 汤米 ,

“我已经准备好了，”汤米说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] .
" and I will do as you shall tell me .
" 和 我 将要 做 作为 你 将 告诉 我 .

“我会照你说的做。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [-]
I feel sure I could persuade [55]
我 感觉 当然 我 可以 说服 [-]

我觉得我肯定能说服[55]

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['evri] [wʌn] [wʊd] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['juːsf(ə)l] ! "
If they only knew how every one would love them if they made themselves useful ! "
如果 他们 仅有的 知道 如何 每一个 一 会 爱 他们 如果 他们 制成 他们自己 有用 ! "

如果他们知道，只要他们能发挥自己的作用，每个人都会多么喜欢他们，那该多好啊！

" - ! - ! " [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
" Oohoo ! oohoo ! " said the Owl .
" - ! - ! " 说 这 猫头鹰 .

“呜呼！呜呼！”猫头鹰说道。

" [naʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Now pay attention .
" 现在 支付 注意力 .

“现在注意听。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] — (-
You must go to the north side of the mere when the moon is shining — ('
[aɪ] [noʊ] ['braʊniz] [laɪk] ['wɔːtər] ,
I know Brownies like water ,
我 知道 布朗尼蛋糕 喜欢 水 ,

月亮高照的时候，你必须去湖泊的北边——（我知道小女童子喜欢水，

- ['mʌtəd] ['tɑːmi]) — [ænd; ənd][tɜːrn] [jɔːr'self] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tʃɑːrm] :
' muttered Tommy) — and turn yourself round three times , saying this charm :
- 低声说道 汤米) — 和 转动 你自己 圆形的 三 时代 , 说 这 魅力 :

（汤米嘟囔着）——然后转三圈，念这个咒语：

- [twɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tɜːrn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][elf] —
' Twist me , and turn me , and show me the Elf —
- 捻 我 , 和 转动 我 , 和 展示 我 这 精灵 —

“扭动我，转动我，让我看看精灵——”

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [sɔː] — -
I looked in the water , and saw — '
我 看起来 在 这 水 , 和 锯 — -

我往水里看了一眼，看到了——

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][soʊ][fɑːr] , [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

When	you	have	got	so	far	,	look	into	the	water	,
什么时候	你	有	得到	所以	远的	,	看	进入	这	水	,

当你走到这一步时，看看水面。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['braʊni] ,

and	at	the	same	moment	you	will	see	the	Brownie	,
和	在	这	相同的	片刻	你	将要	看	这	布朗尼	,

与此同时，你会看到布朗尼。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wɪl] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['kʌplət] , [ænd; ənd] [raɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	think	of	a	word	that	will	fill	up	the	couplet	,	and	rhyme	with	the
和	思考	的	一个	单词	那	将要	充满	向上	这	对联	,	和	韵	和	这

[fɜːrst][laɪn] .

first	line	.
第一的	线	.

想一个词来填满这句对句，并且与第一句押韵。

[ɪf] ['iːðər] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['braʊni] , [ɔːr][feɪl][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

If	either	you	do	not	see	the	Brownie	,	or	fail	to	think	of	the	word	,
如果	任何一个	你	做	不是	看	这	布朗尼	,	或者	失败	到	思考	的	这	单词	,

如果你既没看到布朗尼，又想不起那个词，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] . "

it	will	be	of	no	use	.	"
它	将要	是	的	不	使用	.	"

这样做毫无用处。

" [ɪz][ðə; ði] ['braʊni] [ə; eɪ]['mɜːrmæn] , " [sed] ['tɑːmi] , ['rɪgəlɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːm] ,

"	Is	the	Brownie	a	merman	,	"	said	Tommy	,	wriggling	himself	along	the	beam	,
"	是	这	布朗尼	一个	人鱼	,	"	说	汤米	,	扭动	他自己	沿着	这	光束	,

“布朗尼是人鱼吗？”汤米一边说着，一边沿着横梁扭动着身体。

" [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] ['wɔːtər] ? "

"	that	he	lives	under	water	?	"
"	那	他	生活	在下面	水	?	"

“他住在水下吗？”

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [teɪl] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] ,

"	That	depends	on	whether	he	has	a	fish's	tail	,	"	said	the	Owl	,
"	那	取决于	在	无论	他	有	一个	鱼的	尾巴	,	"	说	这	猫头鹰	,

“那要看他有没有鱼尾巴了，”猫头鹰说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

"	and	this	you	can	discover	for	yourself	.	"
"	和	这	你	能	发现	为了	你自己	.	"

“这一点你可以自己去发现。”

" [wel] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , " [sed] ['tɑːmi] .

"	Well	,	the	moon	is	shining	,	so	I	shall	go	,	"	said	Tommy	.
"	出色地	,	这	月亮	是	灼灼	,	所以	我	将	去	,	"	说	汤米	.

“嗯，月亮这么亮，我就去吧。”汤米说。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd]

"	Good	-	bye	,	and	thank	you	,	Ma'am	;	"	and	he	jumped	down	and
"	好的	-	再见	,	和	感谢	你	,	女士	;	"	和	他	跳了起来	向下	和

[went] ,

went	,
去	,

“再见，谢谢您，女士。”说完，他跳下车就走了。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɜːrmæn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

saying	to	himself	as	he	ran	,	"	I	believe	he	is	a	merman	all	the	same	,
说	到	他自己	作为	他	跑	,	"	我	相信	他	是	一个	人鱼	全部	这	相同的	,

他一边跑一边自言自语道："我相信他终究是个美人鱼。"

[ɔːr] [els] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪr] ?

or	else	how	could	he	live	in	the	mere	?
或者	别的	如何	可以	他	居住	在	这	仅仅	?

否则他怎么能在湖泊里生存呢?

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['braʊniz] [ðæn; ðən] ['græni] [dʌz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] ;

I	know	more	about	Brownies	than	Granny	does	,	and	I	shall	tell	her	so	;
我	知道	更多的	关于	布朗尼蛋糕	比	奶奶	做	,	和	我	将	告诉	她	所以	;

我比奶奶更了解女童子军，我会告诉她的;

" [fɔːr; fər] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'pɪnjəneɪtɪd] , [laɪk] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

"	for	Tommy	was	somewhat	opinionated	,	like	other	young	people	.
"	为了	汤米	曾是	有些	自以为是	,	喜欢	其他	年轻的	人们	.

因为汤米和其他年轻人一样，有些固执己见。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['veri] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] .

The	moon	shone	very	brightly	on	the	centre	of	the	mere	.
这	月亮	闪耀	非常	明亮地	在	这	中心	的	这	仅仅	.

月亮高悬在湖中央，光芒万丈。

['tɑːmi] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['ekoʊ][ðer; ðər] .

Tommy	knew	the	place	well	for	there	was	a	fine	echo	there	.
汤米	知道	这	地方	出色地	为了	那里	曾是	一个	美好的	回声	那里	.

汤米对这个地方很熟悉，因为那里的回声很好。

[raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [gruː] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd]['wɔːtər] [plænts] , [wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] .

Round	the	edge	grew	rushes	and	water	plants	,	which	cast	a	border	of	shadow	.
圆形的	这	边缘	生长	冲刺	和	水	植物	,	哪个	投掷	一个	边界	的	阴影	.

边缘长满了芦苇和水生植物，投下一片阴影。

['tɑːmi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm'self] [θriː] [taɪmz] ,

Tommy	went	to	the	north	side	,	and	turning	himself	three	times	,
汤米	去	到	这	北	边	,	和	转弯	他自己	三	时代	,

汤米去了北边，转了三次弯，

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [aʊl] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [-]

as	the	Old	Owl	had	told	him	,	he	repeated	the	charm	[	56	]
作为	这	老的	猫头鹰	有	讲述	他	,	他	重复	这	魅力	[	-	]

正如老猫头鹰告诉他的那样，他重复了咒语[56]

" [twɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tɜːrn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][elf] —

"	Twist	me	and	turn	me	,	and	show	me	the	Elf	—
"	捻	我	和	转动	我	,	和	展示	我	这	精灵	—

"扭动我，翻转我，让我看看精灵——"

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [sɔː] —

I	looked	in	the	water	,	and	saw	—
我	看起来	在	这	水	,	和	锯	—

我往水里看了一眼，看到了——

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	for	it	!
"	现在	为了	它	!

"现在开始！"

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] — [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .

He	looked	in	,	and	saw	—	the	reflection	of	his	own	face	.
他	看起来	在	,	和	锯	—	这	反射	的	他的	自己的	脸	.

他往里看了一眼，看到了——自己脸的倒影。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] ! " [sed] ['tɑːmi] .

"	Why	,	there's	no	one	but	myself	!	"	said	Tommy	.
"	为什么	,	有	不	一	但	我	!	"	说	汤米	.

“为什么除了我一个人就没有别人了！”汤米说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][wɜːrd][biː; bi] ?

"	And	what	can	the	word	be	?
"	和	什么	能	这	单词	是	?

“那这个词会是什么呢？”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] . "

I	must	have	done	it	wrong	.	"
我	必须	有	完毕	它	错误的	.	"

我一定是做错了。

" [rɔːŋ] ! " [sed] [ðə; ði]['ekoʊ] .

"	Wrong	!	"	said	the	Echo	.
"	错误的	!	"	说	这	回声	.

“错了！”回声说道。

['tɑːmi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ekoʊ] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .

Tommy	was	almost	surprised	to	find	the	echo	awake	at	this	time	of	night	.
汤米	曾是	几乎	惊讶	到	寻找	这	回声	醒	在	这	时间	的	夜晚	.

汤米几乎是惊讶地发现回声在夜里竟然醒着。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Hold	your	tongue	!	"	said	he	.
"	抓住	你的	舌头	!	"	说	他	.

“闭嘴！”他说。

" ['mætərz] [ɑːr; ər] [prə'voʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

"	Matters	are	provoking	enough	of	themselves	.
"	事情	是	挑衅	足够的	的	他们自己	.

“事情本身就足够令人担忧了。”

[bɛlf] ! [sɛlf] ! [delf] !

Belf	!	Celf	!	Delf	!
贝尔夫	!	celf	!	德尔夫	!

贝尔夫！塞尔夫！德尔夫！

[fɛlf] !

Felf	!
费尔夫	!

费尔夫！

[gɛlf] !

Gelf	!
格尔夫	!

格尔夫！

['hɛlf] !

Helf	!
书架	!

架子！

[dʒɛlf] !

Jelf	!
杰尔夫	!

杰尔夫！

[wʌt] ['rʌbɪʃ] !

What	rubbish	!
什么	垃圾	!

真是胡说八道！

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	can't	be	a	word	to	fit	it	.
那里	不能	是	一个	单词	到	合身	它	.

找不到一个词来形容它。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['braʊni] , [ænd; ənd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ'self] ! "

And	then	to	look	for	a	Brownie	,	and	see	nothing	but	myself	!	"
和	然后	到	看	为了	一个	布朗尼	,	和	看	没有什么	但	我	!	"

然后我去找布朗尼童子军，结果看到的只有我自己!

" [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ðiː] ['ekoʊ] .

"	Myself	,	"	said	the	Echo	.
"	我	,	"	说	这	回声	.

“我自己，”回声说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['kwaɪət] ? " [sed] ['tɑːmi] .

"	Will	you	be	quiet	?	"	said	Tommy	.
"	将要	你	是	安静的	?	"	说	汤米	.

“你们能安静点吗？”汤米说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [wʌn] [ðə; ðiː] [wɜːrd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] [sens] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌɪntər'fɪrəns] ;

"	If	you	would	tell	one	the	word	there	would	be	some	sense	in	your	interference	;
"	如果	你	会	告诉	一	这	单词	那里	会	是	一些	感觉	在	你的	干涉	;

“如果你能告诉别人那个词，你的干预就还有点意义；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɔːr] - [maɪ'self] ! -

but	to	roar	'	Myself	!	'
但	到	吼	-	我	!	-

但要咆哮“我自己！”

[æt; ət] [wʌn] , [wɪtʃ] ['niːðər] [raɪmz] [nɔːr] [rʌnz] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [raɪm] [ðoʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz]

at	one	,	which	neither	rhymes	nor	runs	—	it	does	rhyme	though	,	as	it	happens
在	一	,	哪个	两者都不	韵律	也不	跑步	—	它	做	韵	尽管	,	作为	它	发生

, " [hiː; hi] ['ædɪd] ;

,	"	he	added	;
,	"	他	额外	;

“—，既不押韵也不流畅——但碰巧它押韵了，”他补充道；

" [ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [ɑːd] !

"	and	how	very	odd	!
"	和	如何	非常	奇怪的	!

真是太奇怪了!

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [tuː] —

it	runs	too	—
它	跑步	也	—

它运行得也很好——

- [twɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [elf] ;

'	Twist	me	,	and	turn	me	,	and	show	me	the	Elf	;
-	捻	我	,	和	转动	我	,	和	展示	我	这	精灵	;

扭动我，转动我，让我看看精灵；

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ'self] , -

I	looked	in	the	water	,	and	saw	myself	,	'
我	看起来	在	这	水	,	和	锯	我	,	-

我看向水面，看到了自己。

[wɪtʃ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] .

which	I	certainly	did	.
哪个	我	当然	做过	.

我的确这么做了。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What **can** **it** **mean** **?**
什么 能 它 意思是 ?

这到底是什么意思?

[ðə; ði][oʊld] [aʊl] [noʊz] , [æz; əz] ['græni] [wʊd] [seɪ] ; [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] .
The **Old** **Owl** **knows** **,** **as** **Granny** **would** **say** **;** **so** **I** **shall** **go** **back** **and** **ask** **her** **.**
这 老的 猫头鹰 知道 , 作为 奶奶 会 说 ; 所以 我 将 去 后退 和 问 她 .
"
"
"

正如奶奶常说的，“老猫头鹰知道”，所以我打算回去问问她。

" [æsk][hɜːr; hər] ! " [sed] [ðə; ði]['ekoʊ] .
" **Ask** **her** **!** **"** **said** **the** **Echo** **.**
" 问 她 ! " 说 这 回声 .

“去问她！”回声说道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ? " [sed] ['tɑːmi] .
" **Didn't** **I** **say** **I** **should** **?** **"** **said** **Tommy** **.**
" 没有 我 说 我 应该 ? " 说 汤米 .

我不是说过我应该吗？汤米说。

" [haʊ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **How** **exasperating** **you** **are** **!**
" 如何 可气 你 是 !

你真是太令人恼火了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
It **is** **very** **strange** **.**
它 是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

[maɪ'self] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [raɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
Myself **certainly** **does** **rhyme** **,** **and** **I** **wonder** **I** **did** **not** **think** **of** **it** **long** **ago** **.** **"**
我 当然 做 韵 , 和 我 想知道 我 做过 不是 思考 的 它 长的 前 . "

我的名字确实押韵，我真奇怪自己怎么没早点想到这一点。

" [goʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ekoʊ] . [-]
" **Go** **,** **"** **said** **the** **Echo** **.** **[** **57** **]**
" 去 , " 说 这 回声 . [-]

“走吧，”回声说道。[57]

" [wɪl] [juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ? " [sed] ['tɑːmi] .
" **Will** **you** **mind** **your** **own** **business** **,** **and** **go** **to** **sleep** **?** **"** **said** **Tommy** **.**
" 将要 你 头脑 你的 自己的 商业 , 和 去 到 睡觉 ? " 说 汤米 .

“你能不能管好你自己的事，赶紧睡觉？”汤米说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ; [aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
" **I** **am** **going** **;** **I** **said** **I** **should** **.**
" 我 是 去 ; 我 说 我 应该 .

“我要去；我说过我应该去。”

" [ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [went] .
" **And** **back** **he** **went** **.**
" 和 后退 他 去 .

于是他又回去了。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði][oʊld] [aʊl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
There **sat** **the** **Old** **Owl** **as** **before** **.**
那里 卫星 这 老的 猫头鹰 作为 前 .

老猫头鹰像以前一样坐在那里。

" - ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] ['tɑːmi] [klaɪmd] [ʌp] .

"	Oohoo	!	"	said	she	,	as	Tommy	climbed	up	.
"	-	!	"	说	她	,	作为	汤米	攀登	向上	.

“哇哦！”她叫道，汤米爬了上来。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] ? "

"	What	did	you	see	in	the	mere	?	"
"	什么	做过	你	看	在	这	仅仅	?	"

“你在湖泊里看到了什么？”

" [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ'self] , " [sed] ['tɑːmi] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	saw	nothing	but	myself	,	"	said	Tommy	indignantly	.
"	我	锯	没有什么	但	我	,	"	说	汤米	愤慨地	.

“我眼里只有我自己，”汤米愤愤不平地说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ? " [æskt] [ðə; ði] [aʊl] .

"	And	what	did	you	expect	to	see	?	"	asked	the	Owl	.
"	和	什么	做过	你	预计	到	看	?	"	问	这	猫头鹰	.

“那你期望看到什么呢？”猫头鹰问道。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['braʊni] , " [sed] ['tɑːmi] ; " [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . "

"	I	expected	to	see	a	Brownie	,	"	said	Tommy	;	"	you	told	me	so	.	"
"	我	预期的	到	看	一个	布朗尼	,	"	说	汤米	;	"	你	讲述	我	所以	.	"

“我以为会看到一只布朗尼童子军，”汤米说；“你之前跟我说过。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] ['braʊniz] [laɪk] , [preɪ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [aʊl] .

"	And	what	are	Brownies	like	,	pray	?	"	inquired	the	Owl	.
"	和	什么	是	布朗尼蛋糕	喜欢	,	祈祷	?	"	询问	这	猫头鹰	.

“那么，布朗尼女童子军是什么样的呢？”猫头鹰问道。

" [ðə; ði][wʌn] ['græni] [nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , "

"	The	one	Granny	knew	was	a	useful	little	fellow	,	something	like	a	little	man	,	"
"	这	一	奶奶	知道	曾是	一个	有用	小的	同伴	,	某物	喜欢	一个	小的	男人	,	"

[sed] ['tɑːmi] .

said	Tommy	.
说	汤米	.

“奶奶认识的那个家伙是个很有用的小家伙，有点像个小大人，”汤米说。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [aʊl] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðɪs] [wʌn][ɪz][æn; ən]['aɪd(ə)l]['lɪt(ə)l]

"	Ah	!	"	said	the	Owl	,	"	but	you	know	at	present	this	one	is	an	idle	little
"	啊	!	"	说	这	猫头鹰	,	"	但	你	知道	在	展示	这	一	是	一个	闲置的	小的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

“啊！”猫头鹰说，“但是你知道，这只小家伙现在很闲。”

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

something	like	a	little	man	.
某物	喜欢	一个	小的	男人	.

像个小矮人。

- ! - !

Oohoo	!	oohoo	!
-	!	-	!

哦吼！哦吼！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

Are	you	quite	sure	you	didn't	see	him	?	"
是	你	相当	当然	你	没有	看	他	?	"

你确定你没看见他吗?

" [kwaɪt] , " ['ænsər] ['tɑːmi] ['ʃɑːrpli] .
" Quite , " answered Tommy sharply .
" 相当 , " 回答 汤米 尖锐地 .

“正是如此，”汤米厉声回答。

" [aɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] . "
" I saw no one but myself . "
" 我 锯 不 一 但 我 . "

“我眼里只有我自己。”

" [huːt] ! [tuːt] !
" Hoot ! toot !
" 叱 ! 嘟 !

“呼！嘟！

[haʊ] ['tʌtʃi] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
How touchy we are !
如何 敏感 我们 是 !

我们真是太敏感了！

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [preɪ] ? "
And who are you , pray ? "
和 WHO 是 你 , 祈祷 ? "

请问你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['braʊni] , " [sed] ['tɑːmi] .
" I am not a Brownie , " said Tommy .
" 我 是 不是 一个 布朗尼 , " 说 汤米 .

“我不是女童子军，”汤米说。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
" Don't be too sure , " said the Owl .
" 不 是 也 当然 , " 说 这 猫头鹰 .

“别太肯定，”猫头鹰说。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrd] ? "
" Did you find out the word ? "
" 做过 你 寻找 出去 这 单词 ? "

你找到那个词了吗?

" [noʊ] , " [sed] ['tɑːmi] .
" No , " said Tommy .
" 不 , " 说 汤米 .

“不，”汤米说。

" [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrd][wɪð; wɪθ]['eni] ['miːnɪŋ] [ðæt] [wʊd] [raɪm] [bʌt; bət] - [maɪ'self] . - "
" I could find no word with any meaning that would rhyme but ' myself . ' "
" 我 可以 寻找 不 单词 和 任何 意义 那 会 韵 但 - 我 . - "

“我找不到任何有意义的词能和‘我自己’押韵。”

" [wel] , [ðæt] [rʌnz] [ænd; ənd] [raɪmz] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
" Well , that runs and rhymes , " said the Owl .
" 出色地 , 那 跑步 和 韵律 , " 说 这 猫头鹰 .

“嗯，这首诗朗朗上口，押韵，”猫头鹰说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['brʌðər] [naʊ] ? "
Where's your brother now ? "
在哪里? 你的 兄弟 现在 ? "

你哥哥现在在哪儿?

" [ɪn][bed][ɪn][ðə; ði][mɔːlt] - [lɔft] , " [sed] ['tɑːmi] .
" In bed in the malt - loft , " said Tommy .
" 在 床 在 这 麦芽 - 阁楼 , " 说 汤米 .

“在麦芽阁楼的床上，”汤米说。

" [ðen] [naʊ] [ɔːl][jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ['ænsər] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]
" Then now all your questions are answered , " said the Owl , " and you know
" 然后 现在 全部 你的 问题 是 回答 , " 说 这 猫头鹰 , " 和 你 知道
[wʌt] ['wɒnts] ['duːɪŋ] ,
what wants doing ,
什么 想要 正在做 ,

“那么现在你所有的问题都得到了解答，”猫头鹰说，“你也知道该怎么做了。”

[soʊ][goʊ][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
so go and do it .
所以 去 和 做 它 .

所以，去做吧。

[gʊd] - [naɪt] , [ɔːr] ['ræðər] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] ;
Good - night , or rather good - morning , for it is long past midnight ;
好的 - 夜晚 , 或者 相当 好的 - 早晨 , 为了 它 是 长的 过去的 午夜 ;

晚安，或者更确切地说是早安，因为现在已经过了午夜很久了；

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] . [-]
" and the old lady began to shake her feathers for a start . [58]
" 和 这 老的 女士 开始 到 摇 她 羽毛 为了 一个 开始 . [-]

“老太太突然抖动了一下羽毛。[58]

" [dəunt][goʊ] [jet] , [pliːz] , " [sed] ['tɑːmi] ['hʌmbli] .
" Don't go yet , please , " said Tommy humbly .
" 不 去 然而 , 请 , " 说 汤米 谦卑地 .

“请别走，”汤米谦卑地说。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't understand it .
" 我 不 理解 它 .

我不明白。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['braʊni] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "
You know I'm not a Brownie , am I ? "
你 知道 我是 不是 一个 布朗尼 , 是 我 ? "

你知道我不是布朗尼童子军，对吧?

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['aɪd(ə)l][wʌn] [tuː] .
" Yes , you are , " said the Owl , " and a very idle one too .
" 是的 , 你 是 , " 说 这 猫头鹰 , " 和 一个 非常 闲置的 一 也 .

“是的，你就是，”猫头鹰说，“而且还是个非常懒惰的猫头鹰。”

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['braʊniz] . "
All children are Brownies . "
全部 孩子们 是 布朗尼蛋糕 . "

所有孩子都是小女童军。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [duː][wɜːrk] [laɪk][ə; eɪ] ['braʊni] , " [sed] ['tɑːmi] .
" But I couldn't do work like a Brownie , " said Tommy .
" 但 我 不能 做 工作 喜欢 一个 布朗尼 , " 说 汤米 .

“但我做不了像布朗尼童子军那样的工作，”汤米说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [aʊl] .
" Why not ? " inquired the Owl .
" 为什么 不是 ? " 询问 这 猫头鹰 .

“为什么不行呢？”猫头鹰问道。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [swiːp] [ðə; ði] [flɔːr] , [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] , [spred] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['taɪdi][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Couldn't	you	sweep	the	floor	,	light	the	fire	,	spread	the	table	,	tidy	the	room	,
"	不能	你	扫	这	地面	,	光	这	火	,	传播	这	桌子	,	整齐的	这	房间	,

[fetʃ] [ðə; ði][tɜːrf] ,

fetch	the	turf	,
拿来	这	草皮	,

“你难道不能扫扫地板、生火、摆桌子、收拾房间、去拿草皮吗？”

[pɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃɪps] , [ænd; ənd][sɔːrt][jʊr; jər] ['grænd,məðɚz] [skræps] ?

pick	up	your	own	chips	,	and	sort	your	grandmother's	scraps	?
挑选	向上	你的	自己的	芯片	,	和	种类	你的	祖母的	碎屑	?

自己去捡薯条，再帮奶奶整理剩饭剩菜?

[juː; jʊ] [noʊ] - [ðeəz; ðəz][lɑːts][tuː; tə][duː] . - "

You	know	'	there's	lots	to	do	.	'	"
你	知道	-	有	很多	到	做	.	-	"

你知道“有很多事情要做”。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tɑːmi] .

"	But	I	don't	think	I	should	like	it	,	"	said	Tommy	.
"	但	我	不	思考	我	应该	喜欢	它	,	"	说	汤米	.

“但我认为我不应该喜欢它，”汤米说。

" [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['braʊni] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	I'd	much	rather	have	a	Brownie	to	do	it	for	me	.	"
"	ID	很多	相当	有	一个	布朗尼	到	做	它	为了	我	.	"

“我宁愿让小女童子军来帮我做这件事。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ['miːnwaɪl] ? " [æskt] [ðə; ði] [aʊl] .

"	And	what	would	you	do	meanwhile	?	"	asked	the	Owl	.
"	和	什么	会	你	做	同时	?	"	问	这	猫头鹰	.

“那你这段时间打算做什么呢？”猫头鹰问道。

" [biː; bi]['aɪd(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] ;

"	Be	idle	,	I	suppose	;
"	是	闲置的	,	我	认为	;

“我想大概是闲着吧；

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [duː]

and	what	do	you	suppose	is	the	use	of	a	man's	having	children	if	they	do
和	什么	做	你	认为	是	这	使用	的	一个	男人的	拥有	孩子们	如果	他们	做

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ?

nothing	to	help	him	?
没有什么	到	帮助	他	?

你认为如果孩子对男人没有任何帮助，那么男人生孩子有什么用呢?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['evri] [wʌn] [wʊd] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['juːsf(ə)l] ! "

if	they	only	knew	how	every	one	would	love	them	if	they	made	themselves	useful	!	"
如果	他们	仅有的	知道	如何	每一个	一	会	爱	他们	如果	他们	制成	他们自己	有用	!	"

如果他们知道，只要他们能发挥自己的作用，每个人都会多么喜欢他们，那该多好啊!

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][soʊ] ? " [æskt] ['tɑːmi] , [ɪn][ə; eɪ]['dɪzməl] [vɔɪs] .

"	But	is	it	really	and	truly	so	?	"	asked	Tommy	,	in	a	dismal	voice	.
"	但	是	它	真的	和	真的	所以	?	"	问	汤米	,	在	一个	惨淡	嗓音	.

“但事实真是如此吗？”汤米沮丧地问道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['braʊniz] [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] ? "

"	Are	there	no	Brownies	but	children	?	"
"	是	那里	不	布朗尼蛋糕	但	孩子们	?	"

难道就没有小精灵，只有孩子吗?

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] .

"	No	,	there	are	not	,	"	said	the	owl	.
"	不	,	那里	是	不是	,	"	说	这	猫头鹰	.

“不，没有，”猫头鹰说。

" [ænd; ənd] [preɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['braʊniz] , [huː'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

"	And	pray	do	you	think	that	the	Brownies	,	whoever	they	may	be	,
"	和	祈祷	做	你	思考	那	这	布朗尼蛋糕	,	谁	他们	可能	是	,

“还有，你认为那些小女童子军，不管她们是谁，

[kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [seɪv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['helθi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]

come	into	a	house	to	save	trouble	for	the	idle	healthy	little	boys	who	live	in
来	进入	一个	房子	到	节省	麻烦	为了	这	闲置的	健康	小的	男孩们	WHO	居住	在

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

进屋是为了给住在里面的几个闲散健康的小男孩们省去麻烦吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['tɑːmi] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

Listen	to	me	,	Tommy	,	"	said	the	old	lady	,
听	到	我	,	汤米	,	"	说	这	老的	女士	,

“听我说，汤米，”老太太说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃuːtɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] .

her	eyes	shooting	rays	of	fire	in	the	dark	corner	where	she	sat	.
她	眼睛	射击	射线	的	火	在	这	黑暗的	角落	在哪里	她	卫星	.

她坐在黑暗的角落里，双眼仿佛射出火焰。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['klevər] [bɔɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wen] [wʌn]

"	Listen	to	me	,	you	are	a	clever	boy	,	and	can	understand	when	one
"	听	到	我	,	你	是	一个	聪明的	男生	,	和	能	理解	什么时候	一

[spiːks] ;

speaks	;
说话	;

“听我说，你是个聪明的孩子，能听懂人说话；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊniz] ,

so	I	will	tell	you	the	whole	history	of	the	Brownies	,
所以	我	将要	告诉	你	这	所有的	历史	的	这	布朗尼蛋糕	,

所以我会把布朗尼女童军的全部历史讲给你们听。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli][frʌm; frəm][maɪ] ['grændˌməðɚz] [greɪt] -

as	it	has	been	handed	down	in	our	family	from	my	grandmother's	great	-
作为	它	有	到过	递交	向下	在	我们的	家庭	从	我的	祖母的	伟大的	-

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

这是从我祖母的曾祖母那里传下来的家族秘方。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['druːɪdz] [oʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛəriz] .

who	lived	in	the	Druid's	Oak	,	and	was	intimate	with	the	fairies	.
WHO	居住地	在	这	德鲁伊的	橡木	,	和	曾是	亲密的	和	这	仙女	.

他住在德鲁伊橡树里，与仙子们关系密切。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪf] [ðeɪ]

And	when	I	have	done	you	shall	tell	me	what	you	think	they	are	,	if	they
和	什么时候	我	有	完毕	你	将	告诉	我	什么	你	思考	他们	是	,	如果	他们

[ɑːr; ər] [-]

are	[	59	]
是	[	-	]

等我做完之后，你告诉我你认为它们是什么，如果它们是[59]

[nɑːt] ['tʃɪldrən] .

not	children	.
不是	孩子们	.

不是孩子。

[its] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

It's	the	opinion	I	have	come	to	at	any	rate	,
它是	这	观点	我	有	来	到	在	任何	速度	,

至少我是这么认为的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪzdəm] [daɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grænd,mʌðəz] . "

and	I	don't	think	that	wisdom	died	with	our	great	-	grandmothers	.	"
和	我	不	思考	那	智慧	死亡	和	我们的	伟大的	-	祖母们	.	"

我不认为这种智慧随着我们曾祖母们的离世而消亡。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['tɑːmi] .

"	I	should	like	to	hear	if	you	please	,	"	said	Tommy	.
"	我	应该	喜欢	到	听到	如果	你	请	,	"	说	汤米	.

“我很想听听你怎么说，”汤米说道。

[ðə; ði][oʊld] [aʊl] [ʃʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [tʌft] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [flʌf] , [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] ,

The	Old	Owl	shook	out	a	tuft	or	two	of	fluff	,	and	set	her	eyes	a	-	going	,
这	老的	猫头鹰	摇晃	出去	一个	簇	或者	二	的	起毛	,	和	放	她	眼睛	一个	-	去	,

老猫头鹰抖了抖身上的一两撮绒毛，然后睁大了眼睛。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] :

and	began	:
和	开始	:

然后开始了：

" [ðə; ði] ['braʊniz] , [ɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] , [ðə; ði] [smɔːl] [foʊk] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l]

"	The	Brownies	,	or	as	they	are	sometimes	called	,	the	Small	Folk	,	the	Little	People
"	这	布朗尼蛋糕	,	或者	作为	他们	是	有时	称为	,	这	小的	民间	,	这	小的	人们

,

,

,

“布朗尼精灵，或者有时被称为小精灵、小矮人，

[ɔːr][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

or	the	Good	People	,
或者	这	好的	人们	,

或者说，好人们

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['taɪni] ['biːɪŋs] [huː] [də'mestɪkeɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

are	a	race	of	tiny	beings	who	domesticate	themselves	in	a	house	of	which
是	一个	种族	的	微小的	生物	WHO	家养	他们自己	在	一个	房子	的	哪个

[sʌm; səm] [groʊn] - [ʌp]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [peɪz] [ðə; ði] [rent] [ænd; ənd]['tæksɪz] .

some	grown	-	up	human	being	pays	the	rent	and	taxes	.
一些	生长	-	向上	人类	存在	支付	这	租	和	税收	.

他们是一群体型微小的生物，居住在一栋房子里，由某个成年人支付租金和税款。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [smɔːl] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

They	are	like	small	editions	of	men	and	women	,
他们	是	喜欢	小的	版本	的	男人	和	女性	,

他们就像缩小版的男女，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] ['frædʒ(ə)l] [fɔːr; fər] ['hevi] [wɜːrk] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [streŋθ]

they	are	too	small	and	fragile	for	heavy	work	;	they	have	not	the	strength
他们	是	也	小的	和	脆弱的	为了	重的	工作	;	他们	有	不是	这	力量

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

of	a	man	,
的	一个	男人	,

它们太小太脆弱，无法从事重体力劳动；它们没有成年人的力量。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [freʃ] [ænd; ənd] ['nɪmb(ə)l] .

but	are	a	thousand	times	more	fresh	and	nimble	.
但	是	一个	千	时代	更多的	新鲜的	和	灵活	.

但却比它们清新灵活一千倍。

[ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [roʊl] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [ə'dʒɪləti]

They	can	run	and	jump	,	and	roll	and	tumble	,	with	marvellous	agility
他们	能	跑步	和	跳	,	和	卷	和	翻滚	,	和	奇妙	敏捷

[ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] ,

and	endurance	,
和	耐力	,

它们能跑、能跳、能翻滚、能蹦，展现出惊人的敏捷性和耐力。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [groʊn] ['ʌndər]

and	of	many	of	the	aches	and	pains	which	men	and	women	groan	under
和	的	许多	的	这	疼痛	和	疼痛	哪个	男人	和	女性	呻吟	在下面

,

,

,

以及男女老少都难以忍受的许多疼痛和不适，

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] .

they	do	not	even	know	the	names	.
他们	做	不是	甚至	知道	这	姓名	.

他们甚至不知道这些名字。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [treɪd] [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

They	have	no	trade	or	profession	,	and	as	they	live	entirely	upon	other	people
他们	有	不	贸易	或者	职业	,	和	作为	他们	居住	完全	之上	其他	人们

,

,

,

他们没有手艺或职业，完全依靠他人生活。

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['kɛrz] ; [ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] ,

they	know	nothing	of	domestic	cares	;	in	fact	,	they	know	very	little	upon	any	subject	,
他们	知道	没有什么	的	国内的	关心	;	在	事实	,	他们	知道	非常	小的	之上	任何	主题	,

他们对家庭琐事一无所知；事实上，他们对任何事物都知之甚少。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪn'kwɪzətɪv] .

though	they	are	often	intelligent	and	highly	inquisitive	.
尽管	他们	是	经常	聪明的	和	高度	好奇	.

虽然他们通常都很聪明，而且求知欲很强。

[ðeɪ] [lʌv] ['deɪntiz] , [pleɪ] , [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

They	love	dainties	,	play	,	and	mischief	.
他们	爱	精致小点心	,	玩	,	和	恶作剧	.

他们喜欢美食、玩耍和恶作剧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [kə'prɪʃəsli]

They	are	apt	to	be	greatly	beloved	,	and	are	themselves	capriciously
他们	是	易于	到	是	非常	心爱	,	和	是	他们自己	反复无常

[ə'fekʃənət] .

affectionate	.
亲热	.

它们往往深受喜爱，而且它们本身也是喜怒无常、感情丰富的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][duː]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

They	are	little	people	,	and	can	only	do	little	things	.
他们	是	小的	人们	,	和	能	仅有的	做	小的	事物	.

他们是小人物，只能做小事。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['bɑːgɑːrts] ,

When	they	are	idle	and	mischievous	,	they	are	called	Boggarts	,
什么时候	他们	是	闲置的	和	恶作剧	,	他们	是	称为	妖精	,

当它们游手好闲、调皮捣蛋时，就被称为博格特。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] .

and	are	a	curse	to	the	house	they	live	in	.
和	是	一个	诅咒	到	这	房子	他们	居住	在	.

他们给他们居住的房子带来了诅咒。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['braʊniz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mʌtʃ]

When	they	are	useful	and	considerate	,	they	are	Brownies	,	and	are	a	much
什么时候	他们	是	有用	和	周到	,	他们	是	布朗尼蛋糕	,	和	是	一个	很多

- ['kʌvətɪd] ['blesɪŋ] .

-	coveted	blessing	.
-	令人垂涎的	祝福	.

当它们乐于助人、体贴周到时，它们就是小精灵，是令人梦寐以求的恩赐。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['braʊniz] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wɜːrði]

Sometimes	the	Blessed	Brownies	will	take	up	their	abode	with	some	worthy
有时	这	蒙福	布朗尼蛋糕	将要	拿	向上	他们的	住所	和	一些	值得

['kʌp(ə)l] ,

couple	,
夫妻	,

有时，这些受祝福的小女童子会寄居在一些品行端正的夫妇家中。

[tʃɪr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɔmps] [ænd; ənd] ['meri] ['læftər] , ['taɪdi][ðə; ði] [haʊs] , [faɪnd] [θɪŋz]

cheer	them	with	their	romps	and	merry	laughter	,	tidy	the	house	,	find	things
欢呼	他们	和	他们的	嬉戏	和	欢乐	笑声	,	整齐的	这	房子	,	寻找	事物

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ,

that	have	been	lost	,
那	有	到过	丢失的	,

用他们的嬉戏和欢笑来鼓舞他们，打扫房子，找到丢失的东西，

[ænd; ənd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['trʌblz] [aʊt] [ʌv; əv][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪətiz] .

and	take	little	troubles	out	of	hands	full	of	great	anxieties	.
和	拿	小的	麻烦	出去	的	双手	满的	的	伟大的	焦虑	.

帮那些忧虑重重的人解决小烦恼。

[ðen] [ɪn] [taɪm] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [-]

Then	in	time	these	Little	People	are	[	60	]
然后	在	时间	这些	小的	人们	是	[	-	]

然后随着时间的推移，这些小矮人[60]

['braʊniz] [noʊ][lɔːŋgər] .

Brownies	no	longer	.
布朗尼蛋糕	不	更长	.

布朗尼蛋糕不再供应了。

[ðeɪ] [groʊ] [ʌp]['ɪntuː][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
They grow up into men and women .
他们 生长 向上 进入 男人 和 女性 .

他们长大后会成为男人和女人。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['deɪntiz] , [pleɪ] , [ɔːr] ['mɪstʃɪf] .
They do not care so much for dainties , play , or mischief .
他们 做 不是 关心 所以 很多 为了 精致小点心 , 玩 , 或者 恶作剧 .

他们不太喜欢美食、玩耍或恶作剧。

[ðeɪ] [siːs] [tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][roʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
They cease to jump and tumble , and roll about the house .
他们 停止 到 跳 和 翻滚 , 和 卷 关于 这 房子 .

它们不再跳跃翻滚，而是在房子里打滚。

[ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [læf] [les] .
They know more , and laugh less .
他们 知道 更多的 , 和 笑 较少的 .

他们懂得更多，笑声却更少。

[ðen] , [wen] [ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [eɪk] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,
Then , when their heads begin to ache with anxiety ,
然后 , 什么时候 他们的 头部 开始 到 疼痛 和 焦虑 ,

然后，当他们开始因焦虑而头痛时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['leɪbər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kɛrz] [ʌv; əv]
and they have to labor for their own living , and the great cares of
[laɪf] [kʌm] [ɑːn] ,
life come on ,
生活 来 在 ,

他们必须辛勤劳作才能谋生，生活中的各种烦恼也随之而来。

['ʌðər] ['braʊniz] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kɛrz] ,
other Brownies come and live with them , and take up their little cares ,
其他 布朗尼蛋糕 来 和 居住 和 他们 , 和 拿 向上 他们的 小的 关心 ,

其他小女童军也来和她们一起生活，分担她们的小烦恼。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kʌmfəts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] ['meri] [wʌns] [mɔːr] . "
and supply their little comforts , and make the house merry once more . "
和 供应 他们的 小的 舒适 , 和 制作 这 房子 欢乐 一次 更多的 . "

为他们提供一些小小的慰藉，让家里再次充满欢乐。

" [haʊ] [naɪs] ! " [sed] ['tɑːmi] .
" How nice ! " said Tommy .
" 如何 好的 ! " 说 汤米 .

“真好！”汤米说。

" ['veri] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [aʊl] .
" Very nice , " said the Old Owl .
" 非常 好的 , " 说 这 老的 猫头鹰 .

“非常好，”老猫头鹰说。

" [bʌt; bət] [wʌt] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr'self] [mɔːr] ['fɪrsli] [ðæn; ðən]['evər] ,
" But what " — and she shook herself more fiercely than ever ,
" 但 什么 " — 和 她 摇晃 她自己 更多的 激烈地 比 曾经 ,

“可是什么？”——她比以往任何时候都更加用力地摇晃着自己。

[ænd; ənd] [glɛəd] [soʊ] [ðæt] ['tɑːmi] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [set] ['faɪər]
and **glared** **so** **that** **Tommy** **expected** **nothing** **less** **than** **her** **eyes** **would** **set** **fire**
和 怒目而视 所以 那 汤米 预期的 没有什么 较少的 比 她 眼睛 会 放 火
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bɜːrnt] [ə'laɪv] .
to **her** **feathers** **and** **she** **would** **be** **burnt** **alive** **.**
到 她 羽毛 和 她 会 是 烧焦的 活 .

她怒目而视，汤米觉得她的眼睛随时都会点燃她的羽毛，让她活活烧死。

" [bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst] [aɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːgɑːrts] ?
" **But** **what** **must** **I** **say** **of** **the** **Boggarts** **?**
" 但 什么 必须 我 说 的 这 妖精 ?

“但是，关于博格特，我又该说些什么呢？”

[ðoʊz] ['aɪd(ə)l] ['ɜːtʃɪnz] [huː] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [dəunt] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
Those **idle** **urchins** **who** **eat** **the** **bread** **and** **milk** **,** **and** **don't** **do** **the** **work** **,**
那些 闲置的 海胆 WHO 吃 这 面包 和 牛奶 , 和 不 做 这 工作 ,

那些游手好闲的顽童，吃着面包和牛奶，却不干活。

[huː] [laɪ] [ɪn] [bed] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [eɪk] [ɔːr] [peɪn] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ðem; ðəm] , [huː] [ʌn'taɪdi] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
who **lie** **in** **bed** **without** **an** **ache** **or** **pain** **to** **excuse** **them** **,** **who** **untidy** **instead** **of**
WHO 说谎 在 床 没有 一个 疼痛 或者 疼痛 到 原谅 他们 , WHO 凌乱 反而 的
['taɪdiɪŋ] ,
tidying **,**
整理 ,

那些躺在床上却没有任何疼痛或不适的人，那些不收拾房间反而弄得乱七八糟的人，

[kɔːz] [wɜːrk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [liːv] ['lɪt(ə)l] ['kɛrz] [tuː; tə] [hiːp] [ɑːn] [bɪg] ['kɛrz] ,
cause **work** **instead** **of** **doing** **it** **,** **and** **leave** **little** **cares** **to** **heap** **on** **big** **cares** **,**
原因 工作 反而 的 正在做 它 , 和 离开 小的 关心 到 堆 在 大的 关心 ,

制造麻烦而不是去做，把小事堆在大事之上。

[tɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['piːp(ə)l] [huː] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [wɔːrn] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] . "
till **the** **old** **people** **who** **support** **them** **are** **worn** **out** **altogether** **.** **"**
直到 这 老的 人们 WHO 支持 他们 是 磨损 出去 共 . "

直到那些供养他们的老人也完全筋疲力尽为止。

" [dəunt] ! " [sed] ['tɑːmi] .
" **Don't** **!** **"** **said** **Tommy** **.**
" 不 ! " 说 汤米 .

“别这样！”汤米说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **can't** **bear** **it** **.** **"**
" 我 不能 熊 它 . "

“我无法忍受。”

" [aɪ] [hoʊp] [wen] ['bɑːgɑːrts] [groʊ] ['ɪntuː] [men] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [aʊl] ,
" **I** **hope** **when** **Boggarts** **grow** **into** **men** **,** **"** **said** **the** **Old** **Owl** **,**
" 我 希望 什么时候 妖精 生长 进入 男人 , " 说 这 老的 猫头鹰 ,

“我希望当博格特们长大成人后，”老猫头鹰说道，“

" [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['bɑːgɑːrts] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! "
" **that** **their** **children** **will** **be** **Boggarts** **too** **,** **and** **then** **they'll** **know** **what** **it** **is** **!** **"**
" 那 他们的 孩子们 将要 是 妖精 也 , 和 然后 他们会 知道 什么 它 是 ! "

“他们的孩子也会变成博格特，到那时他们就会知道那是什么了！”

" [dəunt] ! " [rɔːrd] ['tɑːmi] .
" **Don't** **!** **"** **roared** **Tommy** **.**
" 不 ! " 咆哮 汤米 .

“别！”汤米吼道。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['bɒgət] .

"	I	won't	be	a	Boggart	.
"	我	惯于	是	一个	博格特	.

“我不会成为博格特。”

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['braʊni] . "

I'll	be	a	Brownie	.	"
患病的	是	一个	布朗尼	.	"

我要做一名女童子军。

" [ðæts] [raɪt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði][oʊld] [aʊl] .

"	That's	right	,	"	nodded	the	Old	Owl	.
"	那就是	正确的	,	"	点头	这	老的	猫头鹰	.

“没错，”老猫头鹰点点头。

" [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wen] [wʌn] [spoʊk] .

"	I	said	you	were	a	boy	who	could	understand	when	one	spoke	.
"	我	说	你	是	一个	男生	WHO	可以	理解	什么时候	一	辐	.

“我说过你是个能听懂人说话的孩子。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['braʊniz] ['nevər] [ɑːr; ər] [siːn] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] .

And	remember	that	the	Brownies	never	are	seen	at	their	work	.
和	记住	那	这	布朗尼蛋糕	绝不	是	已见	在	他们的	工作	.

记住，布朗尼女童子军在工作时是不会被人看到的。

[ðeɪ] [get] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .

They	get	up	before	the	household	,	and	get	away	before	any	one	can	see	them
他们	得到	向上	前	这	家庭	,	和	得到	离开	前	任何	一	能	看	他们

:

他们比家人起得早，在任何人看到他们之前就逃走了。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

I	can't	tell	you	why	.
我	不能	告诉	你	为什么	.

我无法告诉你原因。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] ['grændˌməðɚz] [greɪt] - ['grænmʌðər] [nuː] . [-]

I	don't	think	my	grandmother's	great	-	grandmother	knew	.	[	61	]
我	不	思考	我的	祖母的	伟大的	-	祖母	知道	.	[	-	]

我认为我的曾祖母不知道。[61]

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [gʊd] [diːdz] [ɑːr; ər] ['betər] [dʌn] [ɪn]['siːkrət] . "

Perhaps	because	all	good	deeds	are	better	done	in	secret	.	"
也许	因为	全部	好的	契约	是	更好的	完毕	在	秘密	.	"

或许是因为所有善事最好都秘密进行。

" [pliːz] , " [sed] ['tɑːmi] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] ['dʒɑːni] .

"	Please	,	"	said	Tommy	,	"	I	should	like	to	go	home	now	,	and	tell	Johnnie	.
"	请	,	"	说	汤米	,	"	我	应该	喜欢	到	去	家	现在	,	和	告诉	约翰尼	.

“求求你，”汤米说，“我现在想回家，告诉约翰尼。”

[its] ['getɪŋ] [koʊld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] ! "

It's	getting	cold	,	and	I	am	so	tired	!	"
它是	获得	寒冷的	,	和	我	是	所以	疲劳的	!	"

天气越来越冷了，我好累啊！

" ['veri] [tru:] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [aʊl] , " [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ʌp] ['ɜ:rli]
" Very true , " said the Old Owl , " and then you will have to be up early
" 非常 真的 , " 说 这 老的 猫头鹰 , " 和 然后 你 将要 有 到 是 向上 早期的
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

“没错，”老猫头鹰说，“那你明天就得早起。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] . "
I think I had better take you home . "
我 思考 我 有 更好的 拿 你 家 . "

我想我最好送你回家。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['tɑ:mi] .
" I know the way , thank you , " said Tommy .
" 我 知道 这 方式 , 感谢 你 , " 说 汤米 .

“我知道路，谢谢。”汤米说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [sed] [teɪk] [ju:; jʊ] — ['kæri] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
" I didn't say shew you the way , I said take you — carry you , " said the Owl .
" 我 没有 说 展示 你 这 方式 , 我 说 拿 你 — 携带 你 , " 说 这 猫头鹰 .

“我没说给你指路，我说的是带你走——背着你走，”猫头鹰说。

" [li:n] [ə'genst] [ˌem 'i:] . "
" Lean against me . "
" 倾斜 反对 我 . "

“靠着我。”

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['tɑ:mi] .
" I'd rather not , thank you , " said Tommy .
" ID 相当 不是 , 感谢 你 , " 说 汤米 .

“我还是算了，谢谢。”汤米说。

" [li:n] [ə'genst] [ˌem 'i:] , " [skri:md] [ðə; ði] [aʊl] .
" Lean against me , " screamed the Owl .
" 倾斜 反对 我 , " 尖叫 这 猫头鹰 .

“靠着我！”猫头鹰尖叫道。

" - ! [haʊ] ['ɑ:bstɪnət] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
" Oohoo ! how obstinate boys are to be sure !
" - ! 如何 顽固 男孩们 是 到 是 当然 !

“哦吼！男孩子真是固执啊！”

" ['tɑ:mi] [krept] [ʌp] , ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] .
" Tommy crept up , very unwillingly .
" 汤米 悄悄地爬向上 , 非常 不情愿地 .

汤米很不情愿地蹑手蹑脚地走了过来。

" [li:n] [jʊr; jər] [fʊl] [weɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
" Lean your full weight , and shut your eyes , " said the Owl .
" 倾斜 你的 满的 重量 , 和 关闭 你的 眼睛 , " 说 这 猫头鹰 .

“把全身的重量都压在身上，闭上眼睛，”猫头鹰说。

['tɑ:mi] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] [aʊlz] ['fɛðɚz] ,
Tommy laid his head against the Old Owl's feathers ,
汤米 铺设 他的 头 反对 这 老的 猫头鹰的 羽毛 ,

汤米把头靠在老猫头鹰的羽毛上，

[hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [smelt] [ʌv; əv] ['heðər] ,
had a vague idea that she smelt of heather ,
有 一个 模糊的 主意 那 她 冶炼 的 希瑟 ,

我隐约觉得她身上有石楠花的香味。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	thought	it	must	be	from	living	on	the	moor	,	shut	his	eyes	,
和	想法	它	必须	是	从	活的	在	这	泊	,	关闭	他的	眼睛	,

他心想这一定是住在荒原上的缘故，于是闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [lent] [hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪt] ,

and	leant	his	full	weight	,
和	倾斜	他的	满的	重量	,

他倾身压了过去，

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [fɔ:l] [ɔ:f][ðə; ði] [bi:m] [tə'geðər] .

expecting	that	he	and	the	Owl	would	certainly	fall	off	the	beam	together	.
期待	那	他	和	这	猫头鹰	会	当然	落下	离开	这	光束	一起	.

他预料自己和猫头鹰肯定会一起从横梁上掉下来。

[daʊn] — ['fɛðɚz] — [flʌf] — [hi:; hi][sæŋk][ænd; ənd][sæŋk] , [kʊd; kəd] [fi:l] ['nʌθɪŋ] ['sɑ:lɪd] , [dʒʌmpt] [ʌp]

Down	—	feathers	—	fluff	—	he	sank	and	sank	,	could	feel	nothing	solid	,	jumped	up
向下	—	羽毛	—	起毛	—	他	沉没	和	沉没	,	可以	感觉	没有什么	坚硬的	,	跳了起来	向上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,

with	a	start	to	save	himself	,
和	一个	开始	到	节省	他自己	,

绒毛——羽毛——绒毛——他越沉越深，感觉不到任何坚实的东西，猛地跳起来自救。

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] [ɪn][ðə; ði]

opened	his	eyes	,	and	found	that	he	was	sitting	among	the	heather	in	the
打开	他的	眼睛	,	和	成立	那	他	曾是	坐着	之中	这	希瑟	在	这

[mɔ:lt] - [lɔft] ,

malt	-	loft	,
麦芽	-	阁楼	,

他睁开眼睛，发现自己正坐在麦芽阁楼的石楠丛中。

[wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:ni] ['sli:pɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	Johnnie	sleeping	by	his	side	.
和	约翰尼	睡眠	经过	他的	边	.

约翰尼睡在他身边。

" [haʊ] ['kwɪkli] [wi:; wi] [keɪm] ! " [sed] [hi:; hi] ; " [ðæt] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [oʊld] [aʊl] .

"	How	quickly	we	came	!	"	said	he	;	"	that	is	certainly	a	very	clever	Old	Owl	.
"	如何	迅速地	我们	来了	!	"	说	他	;	"	那	是	当然	一个	非常	聪明的	老的	猫头鹰	.

“我们来得真快！”他说；“那只老猫头鹰真是非常聪明。”

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ten] [waɪlst] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] .

I	couldn't	have	counted	ten	whilst	my	eyes	were	shut	.
我	不能	有	计数	十	而	我的	眼睛	是	关闭	.

我闭着眼睛都数不到十。

[haʊ] ['veri] [ɑ:d] !

How	very	odd	!
如何	非常	奇怪的	!

真是太奇怪了！

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɑ:dər] [stɪl] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['mu:nlaɪt] [bʌt; bət]

"	But	what	was	odder	still	was	,	that	it	was	no	longer	moonlight	but
"	但	什么	曾是	更奇怪	仍然	曾是	,	那	它	曾是	不	更长	月光	但

['ɜ:rli] [dɑ:n] .

early	dawn	.
早期的	黎明	.

但更奇怪的是，那时已不再是月光，而是黎明时分。

" [get] [ʌp] , ['dʒɑ:ni] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . " [-]

"	Get	up	,	Johnnie	,	"	said	his	brother	,	"	I've	got	a	story	to	tell	you	.	"	[	62	]
"	得到	向上	,	约翰尼	,	"	说	他的	兄弟	,	"	我已经	得到	一个	故事	到	告诉	你	.	"	[	-	]

“起来，约翰尼，”他哥哥说，“我有个故事要讲给你听。”[62]

[ænd; ənd] [waɪl] ['dʒɑːni] [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz]

And	while	Johnnie	sat	up	,	and	rubbed	his	eyes	open	,	he	related	his
和	尽管	约翰尼	卫星	向上	,	和	摩擦	他的	眼睛	打开	,	他	有关的	他的

[əd'ventʃəz] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊr] .

adventures	on	the	moor	.
冒险	在	这	泊	.

约翰尼坐起身来，揉了揉眼睛睁开，讲述了他在荒原上的冒险经历。

" [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [truː] ? " [sed] ['dʒɑːni] .

"	Is	all	that	true	?	"	said	Johnnie	.
"	是	全部	那	真的	?	"	说	约翰尼	.

“这些都是真的吗？”约翰尼问道。

" [aɪ] [miːn] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpən] ? "

"	I	mean	,	did	it	really	happen	?	"
"	我	意思是	,	做过	它	真的	发生	?	"

我的意思是，这件事真的发生过吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; " [dəunt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Of	course	it	did	,	"	said	his	brother	;	"	don't	you	believe	it	?	"
"	的	课程	它	做过	,	"	说	他的	兄弟	;	"	不	你	相信	它	?	"

“当然是这样，”他哥哥说，“你不相信吗？”

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['dʒɑːni] .

"	Oh	yes	,	"	said	Johnnie	.
"	哦	是的	,	"	说	约翰尼	.

“哦，是的，”约翰尼说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pər'hæps] ['oʊnli] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [laɪk] ['græniz] [truː] ['stɔːriz] .

"	But	I	thought	it	was	perhaps	only	a	true	story	,	like	Granny's	true	stories	.
"	但	我	想法	它	曾是	也许	仅有的	一个	真的	故事	,	喜欢	奶奶的	真的	故事	.

“但我当时觉得这可能只是一个真实的故事，就像奶奶讲的真实故事一样。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðoʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	believe	all	those	,	you	know	.
我	相信	全部	那些	,	你	知道	.

我相信所有这些。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] — "

But	if	you	were	there	,	you	know	,	it	is	different	—	"
但	如果	你	是	那里	,	你	知道	,	它	是	不同的	—	"

但如果你身临其境，你就会明白，情况就不同了——”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , " [sed] ['tɑːmi] , " [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] :

"	I	was	there	,	"	said	Tommy	,	"	and	it's	all	just	as	I	tell	you	:
"	我	曾是	那里	,	"	说	汤米	,	"	和	它是	全部	只是	作为	我	告诉	你	:

“我当时就在现场，”汤米说，“一切都像我告诉你的那样：

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ɪf] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ʌp] :

and	I	tell	you	what	,	if	we	mean	to	do	anything	we	must	get	up	:
和	我	告诉	你	什么	,	如果	我们	意思是	到	做	任何事物	我们	必须	得到	向上	:

我告诉你，如果我们想做成任何事，就必须起床：

[ðoʊ] , [oʊ] [dɪr] !

though	,	oh	dear	!
尽管	,	哦	亲爱的	!

哦，天哪!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] .

I	should	like	to	stay	in	bed	.
我	应该	喜欢	到	停留	在	床	.

我想待在床上。

[aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [sə'poʊz] [wiː; wi][duː] .

I	say	,	"	he	added	,	after	a	pause	,	"	suppose	we	do	.
我	说	,	"	他	额外	,	后	一个	暂停	,	"	认为	我们	做	.

“我说，”他停顿了一下，补充道，“假设我们这样做。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] ['mætər] ['biːɪŋ] ['bɑːgɑːrts] [fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt] [mɔːr] .

It	can't	matter	being	Boggarts	for	one	night	more	.
它	不能	事情	存在	妖精	为了	一	夜晚	更多的	.

多当一晚博格特也无所谓了。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['braʊni] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , [ðoʊ] .

I	mean	to	be	a	Brownie	before	I	grow	up	,	though	.
我	意思是	到	是	一个	布朗尼	前	我	生长	向上	,	尽管	.

不过，我打算在长大之前成为一名女童子军。

[aɪ] ['kudnt] [stænd] - ['tʃɪldrən] . "

I	couldn't	stand	boggarty	children	.	"
我	不能	站立	-	孩子们	.	"

我最讨厌那些讨厌的孩子了。

" [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɒgət] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['dʒɑːni] , " [its] ['hɔːrɪd] .

"	I	won't	be	a	Boggart	at	all	,	"	said	Johnnie	,	"	It's	horrid	.
"	我	惯于	是	一个	博格特	在	全部	,	"	说	约翰尼	,	"	它是	可怕的	.

“我绝对不会当博格特，”约翰尼说，“那太可怕了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['braʊniz] , [fɔːr; fər] [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðə; ði] [θɪŋz] .

But	I	don't	see	how	we	can	be	Brownies	,	for	I'm	afraid	we	can't	do	the	things	.
但	我	不	看	如何	我们	能	是	布朗尼蛋糕	,	为了	我是	害怕的	我们	不能	做	这	事物	.

但我不知道我们如何才能成为女童子军，因为恐怕我们做不到那些事。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] ! "

I	wish	I	were	bigger	!	"
我	希望	我	是	大	!	"

我希望自己能更壮一些!

" [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['tɑːmi] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɪg'zæmp(ə)l] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] .

"	I	can	do	it	well	enough	,	"	said	Tommy	,	following	his	brother's	example	and	getting	up	.
"	我	能	做	它	出色地	足够的	,	"	说	汤米	,	下列的	他的	兄弟	例子	和	获得	向上	.

“我能做得足够好，”汤米说着，效仿哥哥，站了起来。

" [dəunt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [kæn; kən] [laɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] ?

"	Don't	you	suppose	I	can	light	a	fire	?
"	不	你	认为	我	能	光	一个	火	?

你难道认为我不会生火吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɔnˌfaiəz] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] !

Think	of	all	the	bonfires	we	have	made	!
思考	的	全部	这	篝火	我们	有	制成	!

想想我们曾经燃起过多少篝火!

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] [gʊd] ['taɪdi] - [ʌp] ['iːðər] .

And	I	don't	think	I	should	mind	having	a	regular	good	tidy	-	up	either	.
和	我	不	思考	我	应该	头脑	拥有	一个	常规的	好的	整齐的	-	向上	任何一个	.

而且我觉得定期好好整理一下自己也没什么不好。

[its] [ðæt] ['stuːpɪd] ['pʊtɪŋ] - [ə'weɪ] - [θɪŋz] - [wen] - [juːv] - [dʌn] - [wɪð; wɪθ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ]

It's	that	stupid	putting	-	away	-	things	-	when	-	you've	-	done	-	with	-	them	that	I
它是	那	愚蠢的	推杆	-	离开	-	事物	-	什么时候	-	你已经	-	完毕	-	和	-	他们	那	我

[heɪt] [soʊ] !

hate	so	!
恨	所以	!

我最讨厌的就是用完东西后还要把它收起来这种愚蠢的做法!

" [ðə; ði] ['braʊniz] [krept] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	The	Brownies	crept	softly	down	the	ladder	and	into	the	kitchen	.
"	这	布朗尼蛋糕	悄悄地爬	轻轻	向下	这	梯子	和	进入	这	厨房	.

“小女童军们悄悄地爬下梯子，进了厨房。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][blæŋk] [hɑːrθ] , [ðə; ði]['dɜːrti] [flɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz]

There	was	the	blank	hearth	,	the	dirty	floor	,	and	all	the	odds	and	ends
那里	曾是	这	空白的	炉	,	这	肮脏的	地面	,	和	全部	这	赔率	和	结束

['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

lying	about	,
说谎	关于	,

壁炉空空如也，地板脏兮兮的，各种零碎物品散落在各处。

['lʊkɪŋ] ['tʃɪrləs] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , ['tɑːmi] [felt] [kwaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

looking	cheerless	enough	in	the	dim	light	,	Tommy	felt	quite	important	as	he	looked
寻找	冷冷清清	足够的	在	这	暗淡	光	,	汤米	毛毡	相当	重要的	作为	他	看起来

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

昏暗的灯光下，汤米看起来十分沮丧，但他环顾四周时，却觉得自己很重要。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ʌn'taɪdinəs] [æz; əz] ['klɪrɪŋ] [ʌp]['æftər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;

There	is	no	such	cure	for	untidiness	as	clearing	up	after	other	people	;
那里	是	不	这样的	治愈	为了	邋遢	作为	清理	向上	后	其他	人们	;

解决邋遢问题的灵丹妙药并非仅仅是收拾别人留下的烂摊子;

[wʌn] [siːz] [soʊ] ['klɪrli] [wer] [ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz] . [-]

one	sees	so	clearly	where	the	fault	lies	.	[	63	]
一	看到	所以	清楚地	在哪里	这	过错	谎言	.	[	-	]

很明显，错在哪里。[63]

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dɔːr] - [step] , ['dʒɑːni] , " [sed] [ðə; ði] ['braʊni] - [ɪ'lekt] , " [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [juː; jʊ]

"	Look	at	that	door	-	step	,	Johnnie	,	"	said	the	Brownie	-	elect	,	"	what	a	mess	you
"	看	在	那	门	-	步	,	约翰尼	,	"	说	这	布朗尼	-	选	,	"	什么	一个	混乱	你

[meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

made	of	it	!
制成	的	它	!

“看看那门阶，约翰尼，”新晋布朗尼童子军说，“你把它弄得一团糟！”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [mɔːs] ['kerfəli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ]

If	you	had	lifted	the	moss	carefully	,	instead	of	stamping	and	struggling
如果	你	有	抬起	这	苔藓	小心	,	反而	的	冲压	和	挣扎

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

如果你小心翼翼地揭开苔藓，而不是用力踩踏和挣扎，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [juː 'es][ten] ['mɪnɪts] - [wɜːrk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

it	would	have	saved	us	ten	minutes	'	work	this	morning	.
它	会	有	已保存	我们	十	分钟	-	工作	这	早晨	.

如果早知道这样，今天早上就能节省我们十分钟的工作时间了。

" [ðɪs] ['wɪzdəm] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['oʊnli] [lʊkt] [miːk] [ænd; ənd]['ruːf(ə)l]

"	This	wisdom	could	not	be	gainsaid	,	and	Johnnie	only	looked	meek	and	rueful
"	这	智慧	可以	不是	是	盖赛德	,	和	约翰尼	仅有的	看起来	温顺	和	懊悔的

.

:

.

“这番话无可辩驳，约翰尼只是显得温顺而懊悔。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] , " [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; — " [ðə; ði][nekst] [tɜːfs] , [juː; jʊ]

"	I	am	going	to	light	the	fire	,	"	pursued	his	brother	;	—	"	the	next	turfs	,	you
"	我	是	去	到	光	这	火	,	"	追击	他的	兄弟	;	—	"	这	下一个	草皮	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

“我要去点火了，”他哥哥接着说；“你知道，就是下一块地盘。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] — [juː; jʊ][kæn; kən]['taɪdi][ə; eɪ][bɪt] .

we	must	get	—	you	can	tidy	a	bit	.
我们	必须	得到	—	你	能	整齐的	一个	少量	.

我们必须去——你可以稍微收拾一下。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] — [ðæts] [maɪ]

Look	at	that	knife	I	gave	you	to	hold	last	night	,	and	that	wood	—	that's	my
看	在	那	刀	我	给予	你	到	抓住	最后的	夜晚	,	和	那	木头	—	那就是	我的

[fɔːlt] [ðoʊ] ,

fault	though	,
过错	尽管	,

看看我昨晚给你拿的那把刀，还有那块木头——不过那都是我的错。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] [ðoʊz] [skræps][baɪ] ['græniz] [tʃer] .

and	so	are	those	scraps	by	Granny's	chair	.
和	所以	是	那些	碎屑	经过	奶奶的	椅子	.

奶奶椅子旁的那些碎屑也是如此。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['grʌbɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ræt] - [hoʊl][fɔːr; fər] ?

What	are	you	grubbing	at	that	rat	-	hole	for	?
什么	是	你	挖掘	在	那	鼠	-	洞	为了	?

你为什么在那个老鼠洞里翻找东西?

" ['dʒɑːni] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌmwʌt] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] .

"	Johnnie	raised	his	head	somewhat	flushed	and	tumbled	.
"	约翰尼	提高	他的	头	有些	酡	和	翻滚	.

约翰尼抬起头，脸颊有些泛红，然后跌倒了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ? " [sed] [hiː; hi] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	What	do	you	think	I	have	found	?	"	said	he	triumphantly	.
"	什么	做	你	思考	我	有	成立	?	"	说	他	凯旋而归	.

“你猜我发现了什么？”他得意洋洋地说。

" ['fɑːðɚz] ['meʒər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ! "

"	Father's	measure	that	has	been	lost	for	a	week	!	"
"	父亲的	措施	那	有	到过	丢失的	为了	一个	星期	!	"

“父亲的量杯已经丢失一周了！”

" [hə'rɑː] ! " [sed] ['tɑːmi] , " [pʊt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [θɪŋz] .

"	Hurrah	!	"	said	Tommy	,	"	put	it	by	his	things	.
"	欢呼	!	"	说	汤米	,	"	放	它	经过	他的	事物	.

“好耶！”汤米说，“把它放在他的东西旁边。”

[ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['braʊni] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

That's	just	a	sort	of	thing	for	a	Brownie	to	have	done	.
那就是	只是	一个	种类	的	事物	为了	一个	布朗尼	到	有	完毕	.

那只是小女童军会做的事情而已。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] ?
What will he say ?
什么 将要 他 说 ?

他会说什么?

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , ['dʒɑːni] , [wen] [juːv] ['taidid] ,
And I say , Johnnie , when you've tidied ,
和 我 说 , 约翰尼 , 什么时候 你已经 整理好 ,

我说，约翰尼，等你收拾好之后，

[dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [grʌb] [ʌp] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
just go and grub up a potato or two in the garden ,
只是 去 和 幼虫 向上 一个 土豆 或者 二 在 这 花园 ,

去花园里挖一两个土豆就行了。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [roʊst] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
and I'll put them to roast for breakfast .
和 患病的 放 他们 到 烤 为了 早餐 .

我会把它们烤了当早餐吃。

[aɪm] ['laɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] !
I'm lighting such a bonfire !
我是 灯光 这样的 一个 篝火 !

我要点燃这样一场篝火!

" [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .
" The fire was very successful .
" 这 火 曾是 非常 成功的 .

“这场火灾非常成功。”

['dʒɑːni] [went] ['æftər][ðə; ði] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [kliːnd] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] , [swept] [ðə; ði] [ruːm] ,
Johnnie went after the potatoes , and Tommy cleaned the door - step , swept the room ,
约翰尼 去 后 这 土豆 , 和 汤米 已清洗 这 门 - 步 , 扫荡 这 房间 ,

约翰尼去拿土豆了，汤米则打扫了门阶，扫了房间。

['dʌstɪd] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tʃest] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] .
dusted the chairs and the old chest , and set out the table .
掸去灰尘 这 椅子 和 这 老的 胸部 , 和 放 出去 这 桌子 .

掸了掸椅子和旧箱子上的灰尘，然后摆好了桌子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['hændi] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] .
There was no doubt he could be handy when he chose .
那里 曾是 不 怀疑 他 可以 是 便利 什么时候 他 选择 .

毫无疑问，只要他愿意，他就能成为一个得力干将。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] , " [sed] ['dʒɑːni] ,
" I'll tell you what I have thought of , if we have time , " said Johnnie ,
" 患病的 告诉 你 什么 我 有 想法 的 , 如果 我们 有 时间 , " 说 约翰尼 ,

“如果有时间，我会告诉你我的想法，”约翰尼说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːʃt] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set][fɔːr; fər] ['braʊni] .
as he washed the potatoes in the water that had been set for Brownie .
作为 他 洗过 这 土豆 在 这 水 那 有 到过 放 为了 布朗尼 .

他用原本给布朗尼准备的水洗土豆。

" [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['pæstʃər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mʌʃrʊmz] .
" We might run down to the South Pasture for some mushrooms .
" 我们 可能 跑步 向下 到 这 南 牧场 为了 一些 蘑菇 .

“我们可能会去南牧场采些蘑菇。”

['fɑːðər] [-]
Father [64]
父亲 [-]

父亲[64]

[sed] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [faʊnd] [soʊ] [fjuː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [goʊ][baɪ] ['sʌnraɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
said the reason we found so few was that people go by sunrise for them
说 这 原因 我们 成立 所以 很少 曾是 那 人们 去 经过 日出 为了 他们
[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .
to take to market .
到 拿 到 市场 .

他们说，我们找到的这么少的原因是，人们会在日出时分去把它们运到市场去。

[ðə; ði] ['sʌnz] ['oʊnli][dʒʌst]['raɪzɪŋ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ,
The sun's only just rising , we should be sure to find some ,
这 太阳的 仅有的 只是 上升 , 我们 应该 是 当然 到 寻找 一些 ,

太阳才刚刚升起，我们一定要找到一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] ['brekfəst] . "
and they would do for breakfast . "
和 他们 会 做 为了 早餐 . "

它们可以当早餐吃。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] , " [sed] ['tɑːmi] ; [soʊ] [ðeɪ] [went] .
" There's plenty of time , " said Tommy ; so they went .
" 有 很多 的 时间 , " 说 汤米 ; 所以 他们 去 .

“时间很充裕，”汤米说；于是他们就走了。

[ðə; ði] [duː] [leɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [θɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði][roʊd] [saɪd] ,
The dew lay heavy and thick upon the grass by the road side ,
这 露 躺 重的 和 厚的 之上 这 草 经过 这 路 边 ,

路边的草地上积满了厚厚的露水。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] ['netwɜːrk] [ðæt] [ðə; ði]['spaɪdər] [hæd; həd]['woʊv(ə)n][frʌm; frəm] ['blɑːsəm]
and over the miles of network that the spiders had woven from blossom
和 超过 这 英里 的 网络 那 这 蜘蛛 有 编织 从 开花
[tuː; tə] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] .
to blossom of the heather .
到 开花 的 这 希瑟 .

蜘蛛们在石楠花丛中，从一朵花到另一朵花，织成了一张绵延数英里的网络。

[ðə; ði] [duː] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnz] ['brekfəst] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['berli] [ʌp] [jet] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]
The dew is the Sun's breakfast ; but he was barely up yet , and had not
这 露 是 这 太阳的 早餐 ; 但 他 曾是 仅仅 向上 然而 , 和 有 不是
['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,
eaten it ,
吃 它 ,

露水是太阳的早餐；但他刚刚醒来，还没来得及享用。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wɔːrm] .
and the world felt anything but warm .
和 这 世界 毛毡 任何事物 但 温暖的 .

世界丝毫没有温暖的感觉。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][noʊ]['leɪtər]['aʊər] [ʌv; əv]
Nevertheless , it was so sweet and fresh as it is at no later hour of
尽管如此 , 它 曾是 所以 甜的 和 新鲜的 作为 它 是 在 不 之后 小时 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

然而，它依然像一天中其他任何时候一样香甜新鲜。

[ænd; ənd] ['evri] [saʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['æbsənt] [frend] .

and	every	sound	was	like	the	returning	voice	of	a	long	absent	friend	.
和	每一个	声音	曾是	喜欢	这	返回	嗓音	的	一个	长的	缺席的	朋友	.

每一个声音都像是久别重逢的老朋友归来的声音。

[daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] , [wer] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['netwɜ:rk] [ænd; ənd] [mɔ:r] [du:] ,

Down	to	the	pastures	,	where	was	more	network	and	more	dew	,
向下	到	这	牧场	,	在哪里	曾是	更多的	网络	和	更多的	露	,

下到牧场，那里网络更密集，露水也更多。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [bu:ts] ,

but	when	one	has	nothing	to	speak	of	in	the	way	of	boots	,
但	什么时候	一	有	没有什么	到	说话	的	在	这	方式	的	靴子	,

但当一个人连双像样的靴子都没有时，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [les] ['kɑ:nsɪkwens] .

the	state	of	the	ground	is	of	the	less	consequence	.
这	状态	的	这	地面	是	的	这	较少的	结果	.

场地状况的重要性相对较低。

[ðə; ði] ['teɪlər] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

The	Tailor	had	been	right	,	there	was	no	lack	of	mushrooms	at	this	time
这	裁缝	有	到过	正确的	,	那里	曾是	不	缺少	的	蘑菇	在	这	时间

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

of	the	morning	.
的	这	早晨	.

裁缝说得没错，这个时间段蘑菇确实很多。

[ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ðeɪ] [stʊd] , [ʌv; əv] [ɔ:l] ['saɪzɪz] , [sʌm; səm] [laɪk] ['bʌtnz] , [sʌm; səm] [laɪk] [teiblz]

All	over	the	pasture	they	stood	,	of	all	sizes	,	some	like	buttons	,	some	like	tables
全部	超过	这	牧场	他们	站立	,	的	全部	尺寸	,	一些	喜欢	按钮	,	一些	喜欢	表格

;

;

;

它们遍布牧场各处，大小不一，有的像纽扣，有的像桌子；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['rægɪd] ['wɪmɪn] , ['stu:pɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

and	in	the	distance	one	or	two	ragged	women	,	stooping	over	them	with
和	在	这	距离	一	或者	二	破烂不堪	女性	,	弯腰	超过	他们	和

['bæskəts] ,

baskets	,
篮子	,

远处有一两个衣衫褴褛的妇女，弯腰提着篮子，在他们身边走来走去。

[lʊkt] [laɪk] [hju:dʒ] ['fʌŋgi:] ['ɔ:lsoʊ] .

looked	like	huge	fungi	also	.
看起来	喜欢	巨大的	真菌	还	.

看起来也像巨大的真菌。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['fɛəriz] [fi:st] , " [sed] ['tɑ:mi] .

"	This	is	where	the	fairies	feast	,	"	said	Tommy	.
"	这	是	在哪里	这	仙女	盛宴	,	"	说	汤米	.

“这里是仙女们享用盛宴的地方，”汤米说。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɑ:rti] [læst] [naɪt] .

"	They	had	a	large	party	last	night	.
"	他们	有	一个	大的	派对	最后的	夜晚	.

他们昨晚举办了一个大型派对。

[wen] [ðeɪ] [goʊ] , [ðeɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [kʌps] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]

When	they	go	,	they	take	away	the	dishes	and	cups	,	for	they	are	made	of
什么时候	他们	去	,	他们	拿	离开	这	菜肴	和	杯子	,	为了	他们	是	制成	的

[goʊld] ;

gold	;
金子	;

他们走的时候，会把盘子和杯子都拿走，因为它们是用金子做的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər] [teiblz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [iːt] [ðem; ðəm] . "

but	they	leave	their	tables	,	and	we	eat	them	.	"
但	他们	离开	他们的	表格	,	和	我们	吃	他们	.	"

但他们离开了餐桌，我们吃了他们。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['dʒaiənts] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [teiblz] , " [sed] ['dʒɑːni] .

"	I	wonder	whether	giants	would	like	to	eat	our	tables	,	"	said	Johnnie	.
"	我	想知道	无论	巨人	会	喜欢	到	吃	我们的	表格	,	"	说	约翰尼	.

“我想知道巨人会不会想吃掉我们的桌子，”约翰尼说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['tɑːmiːz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [sər'maɪz] ; [soʊ] [ðeɪ] [fɪld] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

This	was	beyond	Tommy's	capabilities	of	surmise	;	so	they	filled	a	handkerchief	,
这	曾是	超过	汤米的	能力	的	推测	;	所以	他们	已填	一个	手帕	,

这超出了汤米的推测能力；于是他们把钱装进手帕里。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['teɪlər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] - [sterz] . [-]

and	hurried	back	again	for	fear	the	Tailor	should	have	come	down	-	stairs	.	[	65	]
和	慌忙	后退	再次	为了	害怕	这	裁缝	应该	有	来	向下	-	楼梯	.	[	-	]

他担心裁缝会下楼，于是赶紧又跑了回去。[65]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'pɔzitiŋ] [ðə; ði] [læst] ['mʌʃrʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

They	were	depositing	the	last	mushroom	in	a	dish	on	the	table	,
他们	是	存款	这	最后的	蘑菇	在	一个	盘子	在	这	桌子	,

他们把最后一朵蘑菇放进桌上的盘子里。

[wen] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [dɪ'sendɪŋ] .

when	his	footsteps	were	heard	descending	.
什么时候	他的	脚步声	是	听到	下降	.

这时，人们听到了他的脚步声。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] .

"	There	he	is	!	"	exclaimed	Tommy	.
"	那里	他	是	!	"	惊呼	汤米	.

“他在那儿！”汤米惊呼道。

" [rɪ'membər] , [wiː; wi] ['mʌzənt] [biː; bi] [kɔːt] .

"	Remember	,	we	musn't	be	caught	.
"	记住	,	我们	不得	是	捕捉	.

记住，我们不能被抓住。

[rʌn] [bæk] [tuː; tə] [bed] .

Run	back	to	bed	.
跑步	后退	到	床	.

快跑回床上。

" ['dʒɑːni] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] ['smʌðəriŋ] [ðer; ðər] ['læftər] , [ðə; ði] [tuː]

"	Johnnie	caught	up	the	handkerchief	,	and	smothering	their	laughter	,	the	two
"	约翰尼	捕捉	向上	这	手帕	,	和	窒息	他们的	笑声	,	这	二

['skræmbld] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] ,

scrambled	back	up	the	ladder	,
打乱	后退	向上	这	梯子	,

约翰尼一把抓住手帕，两人忍住笑，赶紧爬回梯子上。

[ænd; ənd] [dæʃt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['heðər] .

and	dashed	straight	into	the	heather	.
和	虚线	直的	进入	这	希瑟	.

然后径直冲进了石楠丛。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['teɪlər] [keɪm] ['wɪrəli] [daʊn] - [sterz] .

Meanwhile	the	poor	Tailor	came	wearily	down	-	stairs	.
同时	这	贫穷的	裁缝	来了	疲劳	向下	-	楼梯	.

与此同时，可怜的裁缝疲惫地走下了楼。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] ,

Day	after	day	,	since	his	wife's	death	,
天	后	天	,	自从	他的	妻子的	死亡	,

自妻子去世以来，日复一日，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['desələt] [saɪt] — ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz]

he	had	come	down	every	morning	to	the	same	desolate	sight	—	yesterday's
他	有	来	向下	每一个	早晨	到	这	相同的	荒凉	视线	—	昨天的

[rɪ'fjuːz] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [hɑːrθ] .

refuse	and	an	empty	hearth	.
拒绝	和	一个	空的	炉	.

每天早上他下楼看到的都是同样的荒凉景象——昨天的垃圾和空荡荡的壁炉。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tæsk][ʌv; əv] ['taɪdiɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

This	morning	task	of	tidying	was	always	a	sad	and	ungrateful	one	to	the
这	早晨	任务	的	整理	曾是	总是	一个	伤心	和	忘恩负义	一	到	这

['wɪdoʊd] ['fɑːðər] .

widowed	father	.
寡	父亲	.

对于这位丧偶的父亲来说，每天早上收拾房间都是一件令人悲伤和不知感恩的事情。

[hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] - [wɜːrk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['noʊtəb(ə)l]

His	awkward	struggles	with	the	house	-	work	in	which	she	had	been	so	notable
他的	尴尬的	斗争	和	这	房子	-	工作	在	哪个	她	有	到过	所以	值得注意的

, [tʃeɪft] [hɪm; ɪm] .

,	chafed	him	.
,	擦伤	他	.

他笨拙地做着她擅长的家务，这让他感到很恼火。

[ðə; ði]['dɜːrti] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['drɪri] , [ðə; ði]['leɪbər] ['loʊnli] ,

The	dirty	kitchen	was	dreary	,	the	labor	lonely	,
这	肮脏的	厨房	曾是	凄凉	,	这	劳动	孤独	,

肮脏的厨房令人沮丧，劳动也令人孤独。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] [lɔːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] .

and	it	was	an	hour's	time	lost	to	his	trade	.
和	它	曾是	一个	小时	时间	丢失的	到	他的	贸易	.

他因此损失了一个小时的工时。

[bʌt; bət][laɪf] [dʌz] [nɑːt][stænd] [stɪl] [waɪl] [wʌn][ɪz] ['wɪʃɪŋ] ,

But	life	does	not	stand	still	while	one	is	wishing	,
但	生活	做	不是	站立	仍然	尽管	一	是	祝	,

但当你沉浸在愿望中时，生活并不会停滞不前。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['teɪlər] [dɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] ['remədi] [nɔːr] ['sʌbstɪtuːt] ;

and	so	the	Tailor	did	that	for	which	there	was	neither	remedy	nor	substitute	;
和	所以	这	裁缝	做过	那	为了	哪个	那里	曾是	两者都不	补救	也不	代替	;

于是，裁缝做了那件既无补救也无替代的事情；

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][peɪl][ænd; ənd] [bruːm] .

and	came	down	this	morning	as	other	mornings	to	the	pail	and	broom	.
和	来了	向下	这	早晨	作为	其他	早晨	到	这	桶	和	扫帚	.

今天早上像往常一样，我下楼去拿桶和扫帚。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

When	he	came	in	he	looked	round	,	and	started	,	and	rubbed	his	eyes	;
什么时候	他	来了	在	他	看起来	圆形的	,	和	开始	,	和	摩擦	他的	眼睛	;

[lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] ,

looked	round	again	,
看起来	圆形的	再次	,

他进来时环顾四周，吓了一跳，揉了揉眼睛；又环顾四周。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm]['hɑːrdər] ; [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]

and	rubbed	them	harder	;	then	went	up	to	the	fire	and	held	out	his	hand
和	摩擦	他们	更难	;	然后	去	向上	到	这	火	和	握住	出去	他的	手

,

,

,

他用力揉搓着它们；然后走到火边，伸出手，

([wɔːrm] ['sɜːrt(ə)nli]) — [ðen] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [smelt] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] , (['escjuːlənt]

(	warm	certainly	)	—	then	up	to	the	table	and	smelt	the	mushrooms	,	(	esculent
(	温暖的	当然	)	—	然后	向上	到	这	桌子	和	冶炼	这	蘑菇	,	(	可食用植物

['fʌŋgiː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt]) — ['hændəld][ðə; ði][loʊf] ,

fungi	beyond	a	doubt	)	—	handled	the	loaf	,
真菌	超过	一个	怀疑	)	—	处理	这	面包	,

（肯定很暖和）——然后走到桌边闻了闻蘑菇，（毫无疑问是可食用菌类）——拿起面包，

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] [swept] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

stared	at	the	open	door	and	window	,	the	swept	floor	,	and	the	sunshine
凝视	在	这	打开	门	和	窗户	,	这	扫荡	地面	,	和	这	阳光

['pɔːrɪŋ] [ɪn] ,

pouring	in	,
浇注	在	,

他凝视着敞开的门窗、扫得干干净净的地板和倾泻而入的阳光。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sæt] [daʊn] [ɪn] [stʌnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	finally	sat	down	in	stunned	admiration	.
和	最后	卫星	向下	在	目瞪口呆	钦佩	.

最后，他震惊地坐了下来，满怀钦佩。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , ['ʃaʊtɪŋ] , —

Then	he	jumped	up	and	ran	to	the	foot	of	the	stairs	,	shouting	,	—
然后	他	跳了起来	向上	和	跑	到	这	脚	的	这	楼梯	,	喊叫	,	—

然后他跳起来，跑到楼梯脚下，大喊道：

" ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

"	Mother	!	Mother	!
"	母亲	!	母亲	!

“母亲！母亲！”

['traʊts] [lʌk] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] . "

Trout's	luck	has	come	again	.	"
鳟鱼的	运气	有	来	再次	.	"

特劳特的好运又来了。

" [ænd; ənd] [jet] , [noʊ] !

"	And	yet	,	no	!
"	和	然而	,	不	!

然而，不！

" [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [ə'sliːp] , [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] ,

"	he	thought	,	"	the	old	lady's	asleep	,	it's	a	shame	to	wake	her	,
"	他	想法	,	"	这	老的	女士的	睡着了	,	它是	一个	耻辱	到	唤醒	她	,

他心想：“老太太睡着了，吵醒她太可惜了。”

[aɪl] [tel] [ðoʊz] ['aɪd(ə)l] ['ræskəli] [lædz] , [ðeɪl] [biː; bi] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .

I'll	tell	those	idle	rascally	lads	,	they'll	be	more	pleased	than	they	deserve	.
患病的	告诉	那些	闲置的	赖皮	小伙子们	,	他们会	是	更多的	高兴	比	他们	应得	.

我会告诉那些游手好闲的无赖小子们，他们会高兴得不得了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɑːmi] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [set][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] . " [-]

It	was	Tommy	after	all	that	set	the	water	and	caught	him	.	"	[	66	]
它	曾是	汤米	后	全部	那	放	这	水	和	捕捉	他	.	"	[	-	]

毕竟是汤米放了水，抓住了他。[66]

" [bɔɪz] ! [bɔɪz] !

"	Boys	!	boys	!
"	男孩们	!	男孩们	!

“孩子们！孩子们！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , " [ðə; ði] ['braʊni] [hæz; həz] [kʌm] !

"	he	shouted	at	the	foot	of	the	ladder	,	"	the	Brownie	has	come	!
"	他	喊叫	在	这	脚	的	这	梯子	,	"	这	布朗尼	有	来	!

他对着梯子脚喊道：“布朗尼来了！”

— [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [faʊnd] [maɪ] ['meʒər] !

—	and	if	he	hasn't	found	my	measure	!
—	和	如果	他	还没有	成立	我的	措施	!

——如果他还没摸清我的底细！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	he	added	on	returning	to	the	kitchen	,	"	this	is	as	good	as	a	day's	work	to	me	.
"	他	额外	在	返回	到	这	厨房	,	"	这	是	作为	好的	作为	一个	天	工作	到	我	.

回到厨房后，他又补充道：“这对我来说就相当于一天的工作。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['haʊshoʊld] [ðæt] [deɪ] .

"	There	was	great	excitement	in	the	small	household	that	day	.
"	那里	曾是	伟大的	激动	在	这	小的	家庭	那	天	.

那天，这个小家庭里充满了兴奋的气氛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ðer; ðər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

The	boys	kept	their	own	counsel	.
这	男孩们	保留	他们的	自己的	法律顾问	.

男孩们各自守口如瓶。

[ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siːm] [sər'praɪzd] .

The	old	Grandmother	was	triumphant	,	and	tried	not	to	seem	surprised	.
这	老的	祖母	曾是	凯	,	和	尝试	不是	到	似乎	惊讶	.

老奶奶得意洋洋，努力装出一副惊讶的样子。

[ðə; ði] ['teɪlər] [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [veɪn] ['efərt] ,

The	Tailor	made	no	such	vain	effort	,
这	裁缝	制成	不	这样的	徒劳	努力	,

裁缝并没有做出这种徒劳的努力。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [bed] - [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'siːld] [ə'meɪzmənt] .

and	remained	till	bed	-	time	in	a	state	of	fresh	and	unconcealed	amazement	.
和	剩余	直到	床	-	时间	在	一个	状态	的	新鲜的	和	未隐藏的	惊愕	.

直到就寝时间，他仍然沉浸在新鲜而毫不掩饰的惊奇之中。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I've	often	heard	of	the	Good	People	,	"	he	broke	out	towards	the	end	of	the
"	我已经	经常	听到	的	这	好的	人们	,	"	他	打破	出去	向	这	结尾	的	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“我经常听到人们谈论好人，”他在当晚临近结束时突然说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [foʊk] [seɪ] [ðeɪv] [noʊn] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['keɪpərɪŋ]

"	And	I've	heard	folk	say	they've	known	those	that	have	seen	them	capering
"	和	我已经	听到	民间	说	他们有	已知	那些	那	有	已见	他们	嬉戏

[raʊnd] [ðə; ði] [greɪ] ['rɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊr] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] :

round	the	gray	rocks	on	the	moor	at	midnight	:
圆形的	这	灰色的	岩石	在	这	泊	在	午夜	:

“我还听说有人说，他们认识一些人，这些人曾在午夜时分看到它们在荒原上的灰色岩石周围嬉戏：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] !

but	this	is	wonderful	!
但	这	是	精彩的	!

但这真是太棒了！

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] !

To	come	and	do	the	work	for	a	pan	of	cold	water	!
到	来	和	做	这	工作	为了	一个	平底锅	的	寒冷的	水	!

来干活只换一盆冷水！

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Who	could	have	believed	it	?	"
WHO	可以	有	相信	它	?	"

谁能想到呢?

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juːd] [biˈliːvd] [ˌem ˈiː] , [sʌn] [ˈtɔməs] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld]

"	You	might	have	believed	it	if	you'd	believed	me	,	Son	Thomas	,	"	said	the	old
"	你	可能	有	相信	它	如果	你会	相信	我	,	儿子	托马斯	,	"	说	这	老的

['leɪdi] ['tɒsɪli] .

lady	tossily	.
女士	随意地	.

“如果你相信我的话，你或许就会相信了，托马斯儿子，”老太太漫不经心地说。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] .

"	I	told	you	so	.
"	我	讲述	你	所以	.

我早就告诉过你了。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['eldəz] ! "

But	young	people	always	know	better	than	their	elders	!	"
但	年轻的	人们	总是	知道	更好的	比	他们的	长者	!	"

但年轻人总是比长辈更懂事！

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ə'freɪ] ;

"	I	didn't	see	him	,	"	said	the	Tailor	,	beginning	his	story	afresh	;
"	我	没有	看	他	,	"	说	这	裁缝	,	开始	他的	故事	重新	;

“我没看见他，”裁缝说着，又开始讲述他的故事；

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] . "

"	but	I	thought	as	I	came	in	I	heard	a	sort	of	laughing	and	rustling	.	"
"	但	我	想法	作为	我	来了	在	我	听到	一个	种类	的	笑	和	沙沙声	.	"

“但我进来的时候好像听到了笑声和沙沙声。”

" [maɪ] ['mʌðər] [sed] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	My	mother	said	they	often	heard	him	playing	and	laughing	about	the	house	,
"	我的	母亲	说	他们	经常	听到	他	玩耍	和	笑	关于	这	房子	,

“我母亲说，他们经常听到他在房子里玩耍和大笑。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" said the old lady .
" 说 这 老的 女士 .

“老太太说道。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] . "
" I told you so . "
" 我 讲述 你 所以 . "

“我早就告诉过你了。”

" [wel] , [hiː; hi] [ʃænt] [wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['enihaʊ]
" Well , he shan't want for a bowl of bread and milk to - morrow , anyhow
" 出色地 , 他 不会 想 为了 一个 碗 的 面包 和 牛奶 到 - 明天 , 无论如何
, " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] ,
, " said the Tailor ,
, " 说 这 裁缝 ,

“反正他明天肯定不会缺面包和牛奶了，”裁缝说道。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]['fɑːrmər] [swiːdz] ['weskət; 'weɪskoʊt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .
" if I have to stick to Farmer Swede's waistcoat till midnight .
" 如果 我 有 到 戳 到 农民 瑞典人的 马甲 直到 午夜 .

“如果我必须穿着瑞典农夫的背心直到午夜。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][bed] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪlər] [set][ðə; ði]
" But the waistcoat was finished by bed - time , and the Tailor set the
" 但 这 马甲 曾是 完成的 经过 床 - 时间 , 和 这 裁缝 放 这
[bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [hɪm'self] ,
bread and milk himself ,
面包 和 牛奶 他自己 ,

“但是，到了睡觉时间，背心已经做好了，裁缝还亲自准备了面包和牛奶。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rest] .
and went to rest .
和 去 到 休息 .

然后就去休息了。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['tɑːmi] , [wen] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][bed] , " [ðə; ði][oʊld] [aʊl] [wʌz; wəz]
" I say , " said Tommy , when both the boys were in bed , " the Old Owl was
" 我 说 , " 说 汤米 , 什么时候 两个都 这 男孩们 是 在 床 , " 这 老的 猫头鹰 曾是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“我说，”汤米在两个男孩都上床睡觉后说道，“老猫头鹰说得对。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . [-]
and we must stick to it . [67]
和 我们 必须 戳 到 它 . [-]

我们必须坚持下去。[67]

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][dəunt][laɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , ['fɑːðər] ['θɪŋkɪŋ] [wɪə(r)] ['aɪd(ə)l] [stɪl] .
But I'll tell you what I don't like , and that is , father thinking we're idle still .
但 患病的 告诉 你 什么 我 不 喜欢 , 和 那 是 , 父亲 思维 是 闲置的 仍然 .

但我必须告诉你我不喜欢的一点，那就是父亲认为我们仍然无所事事。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['braʊniz] . "
I wish he knew we were the Brownies . "
我 希望 他 知道 我们 是 这 布朗尼蛋糕 . "

我希望他知道我们是女童子军。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['dʒɑːni] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [said] .
" So do I , " said Johnnie ; and he sighed .
" 所以 做 我 , " 说 约翰尼 ; 和 他 叹了口气 .

“我也是，”约翰尼说着，叹了口气。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] ['tɑːmi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪvnəs] [ʌv; əv]['eldər] ['brʌðərhʊd] ,
" I tell you what , " said Tommy , with the decisiveness of elder brotherhood ,
" 我 告诉 你 什么 , " 说 汤米 , 和 这 果断 的 长老 兄弟情 ,

“我告诉你，”汤米用兄长般的果断语气说道，

" [wiːl] [kiːp] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɔːf] ;
" we'll keep quiet for a bit for fear we should leave off ;
" 出色地 保持 安静的 为了 一个 少量 为了 害怕 我们 应该 离开 离开 ;

“我们暂时保持沉默，以免功亏一篑；

[bʌt; bət] [wen] [wiːv] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] .
but when we've gone on a good while , I shall tell him .
但 什么时候我们已经 已消失 在 一个 好的 尽管 , 我 将 告诉 他 .

但等我们相处一段时间后，我会告诉他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][oʊld] [aʊlz] ['grænd,məðɝz] [greɪt] - ['grænmʌðər] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It was only the Old Owl's grandmother's great - grandmother who said it was
它 曾是 仅有的 这 老的 猫头鹰的 祖母的 伟大的 - 祖母 WHO 说 它 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [kept] ['siːkrət] ,
to be kept secret ,
到 是 保留 秘密 ,

只有老猫头鹰的曾祖母说过这件事要保密。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [aʊl] [hɜːr'self] [sed] ['grænd,mʌðəz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] . "
and the Old Owl herself said grandmothers were not always in the right . "
和 这 老的 猫头鹰 她自己 说 祖母们 是 不是 总是 在 这 正确的 . "

老猫头鹰自己也说过，祖母们并不总是对的。

" [noʊ] [mɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['dʒɑːni] ; " [lʊk] [æt; ət] ['græni] [ə'baʊt] [ðɪs] . "
" No more they are , " said Johnnie ; " look at Granny about this . "
" 不 更多的 他们 是 , " 说 约翰尼 ; " 看 在 奶奶 关于 这 . "

“他们不再是了，”约翰尼说；“看看奶奶就知道了。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['tɑːmi] .
" I know , " said Tommy .
" 我 知道 , " 说 汤米 .

“我知道，”汤米说。

" [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] ['mʌd(ə)l] . "
" She's in a regular muddle . "
" 她是 在 一个 常规的 混乱 . "

“她总是乱成一团。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['dʒɑːni] .
" So she is , " said Johnnie .
" 所以 她 是 , " 说 约翰尼 .

“她确实是，”约翰尼说。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['ræðər] [fʌn] , [aɪ] [θɪŋk] .
" But that's rather fun , I think .
" 但 那就是 相当 乐趣 , 我 思考 .

“但我认为这很有趣。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
" And they went to sleep .
" 和 他们 去 到 睡觉 .

然后他们就睡着了。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['braʊniz] " [stʌk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , " [ænd; ənd][dɪd]

Day	after	day	went	by	,	and	still	the	Brownies	"	stuck	to	it	,	"	and	did
天	后	天	去	经过	,	和	仍然	这	布朗尼蛋糕	"	卡住	到	它	,	"	和	做过

[ðer; ðər] [wɜ:rk] .

their	work	.
他们的	工作	.

日复一日，布朗尼童子军们依然"坚持不懈"，认真完成她们的工作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['veri] [hɑ:rd] ['mætər] ['æftər][ɔ:l][tu:; tə][get] [ʌp] ['ɜ:rli] [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd]

It	is	no	such	very	hard	matter	after	all	to	get	up	early	when	one	is	young	and
它	是	不	这样的	非常	难的	事情	后	全部	到	得到	向上	早期的	什么时候	一	是	年轻的	和

[laɪt] - ['hɑrtɪd] ,

light	-	hearted	,
光	-	心地	,

年轻无忧的时候，早起其实并不是什么难事。

[ænd; ənd] [sli:ps] [ə'pɑ:n] ['heðər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔft] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndoʊ] - [blaɪnd] ,

and	sleeps	upon	heather	in	a	loft	without	window	-	blind	,
和	睡觉	之上	希瑟	在	一个	阁楼	没有	窗户	-	瞎的	,

他睡在没有窗帘的阁楼里，床铺在石楠花上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['broʊkən] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [er] [kʌmz] ['fri:li] [ɪn] .

and	with	so	many	broken	window	-	panes	that	the	air	comes	freely	in	.
和	和	所以	许多	破碎的	窗户	-	窗格	那	这	空气	来	自由	在	.

许多窗户玻璃都破了，空气可以自由地吹进来。

[ɪn][oʊld] [taɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [tents] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] ,

In	old	times	the	boys	used	to	play	at	tents	among	the	heather	,
在	老的	时代	这	男孩们	用过的	到	玩	在	帐篷	之中	这	希瑟	,

以前，男孩们常在石楠花丛中的帐篷里玩耍。

[waɪl] [ðə; ði] ['teɪlər] [dɪd][ðə; ði] [haʊs] - [wɜ:rk] ; [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

while	the	Tailor	did	the	house	-	work	;	now	they	came	down	and	did	it	for
尽管	这	裁缝	做过	这	房子	-	工作	;	现在	他们	来了	向下	和	做过	它	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

以前裁缝做家务，现在他们下来替他做了。

[saɪz] [ɪz][nɑ:t] ['evriθɪŋ] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [ɪg'zɪstəns] .

Size	is	not	everything	,	even	in	this	material	existence	.
尺寸	是	不是	一切	,	甚至	在	这	材料	存在	.

即使在物质世界里，大小也不是一切。

[wʌn] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['dwɔrfs] [hu:] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [æz; əz] ['klevər] , ([nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [æz; əz]

One	has	heard	of	dwarfs	who	were	quite	as	clever	,	(	not	to	say	as
一	有	听到	的	矮人	WHO	是	相当	作为	聪明的	,	(	不是	到	说	作为

['paʊərf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

人们听说过一些侏儒，他们非常聪明（更不用说同样强大了），

) [æz; əz]['dʒaiənts] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t]['fænsi] [ðæt] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [ɑ:r; ər]['evər] ['veri] [lɑ:rdʒ] .

)	as	giants	,	and	I	do	not	fancy	that	Fairy	Godmothers	are	ever	very	large	.
)	作为	巨人	,	和	我	做	不是	想要	那	仙女	教母	是	曾经	非常	大的	.

）像巨人一样，但我并不认为仙女教母的体型会很大。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] ['braʊniz] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɪz] ['fɔːrtʃənət]

It	is	wonderful	what	a	comfort	Brownies	may	be	in	the	house	that	is	fortunate
它	是	精彩的	什么	一个	舒适	布朗尼蛋糕	可能	是	在	这	房子	那	是	幸运

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] !

enough	to	hold	them	!
足够的	到	抓住	他们	!

布朗尼童子军给有幸拥有她们的家庭带来了多么美好的慰藉啊!

[ðə; ði] ['teɪlərz] ['braʊniz] [wɜːr; wər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd] [deɪ]['æftər][deɪ] [ðeɪ] [siːmd]

The	Tailor's	Brownies	were	the	joy	of	his	life	;	and	day	after	day	they	seemed
这	裁缝	布朗尼蛋糕	是	这	喜悦	的	他的	生活	;	和	天	后	天	他们	似乎

[-]

[68]

[-]

裁缝的布朗尼童子军是他一生的快乐源泉；日复一日，他们似乎[68]

[tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] .

to	grow	more	and	more	ingenious	in	finding	little	things	to	do	for	his	good	.
到	生长	更多的	和	更多的	巧妙	在	寻找	小的	事物	到	做	为了	他的	好的	.

变得越来越有创造力，总能找到一些对他有益的小事。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['græni] ['nevər] [pɪkt] [ə; eɪ][skræp][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

Now	-	a	-	days	Granny	never	picked	a	scrap	for	herself	.
现在	-	一个	-	天	奶奶	绝不	挑选	一个	废料	为了	她自己	.

如今，奶奶再也不给自己捡剩饭剩菜了。

[wʌn] ['deɪz] ['ʃɪrɪŋ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][leɪd][baɪ][hɜːr; hər]

One	day's	shearings	were	all	neatly	arranged	the	next	morning	,	and	laid	by	her
一	天	剪毛	是	全部	整齐地	安排	这	下一个	早晨	,	和	铺设	经过	她

['nɪtɪŋ] - [pɪnz] ;

knitting	-	pins	;
针织	-	别针	;

前一天剪下的羊毛第二天早上都被整齐地摆放在她的毛衣针旁边；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪlərz] [teɪp] [ænd; ənd] [ʃɪrz] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['æbsənt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .

and	the	Tailor's	tape	and	shears	were	no	more	absent	without	leave	.
和	这	裁缝	磁带	和	剪	是	不	更多的	缺席的	没有	离开	.

裁缝的卷尺和剪刀再也不会无故缺席了。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - ['teɪlərɪŋ] [ɪn]

One	day	a	message	came	to	him	to	offer	him	two	or	three	days	'	tailoring	in
一	天	一个	信息	来了	到	他	到	提供	他	二	或者	三	天	-	裁缝	在

[ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [sʌm; səm] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .

a	farm	-	house	some	miles	up	the	valley	.
一个	农场	-	房子	一些	英里	向上	这	谷	.

有一天，他收到一条消息，邀请他到山谷上游几英里外的一户农舍做两三天的裁缝。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] ; [gʊd] [fuːd] , [ʃʊr] [peɪ] , [ænd; ənd]

This	was	pleasant	and	advantageous	sort	of	work	;	good	food	,	sure	pay	,	and
这	曾是	令人愉快的	和	有利	种类	的	工作	;	好的	食物	,	当然	支付	,	和

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ;

a	cheerful	change	;
一个	快乐	改变	;

这是一份令人愉快且有利的工作；食物好，报酬稳定，而且工作内容令人欣喜；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ən'les] , [ɪn'diːd] ,

but	he	did	not	know	how	he	could	leave	his	family	,	unless	,	indeed	,
但	他	做过	不是	知道	如何	他	可以	离开	他的	家庭	,	除非	,	的确	,

但他不知道该如何离开家人，除非，真的.....

[ðə; ði] ['braʊni] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] " [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

the	Brownie	might	be	relied	upon	to	"	keep	the	house	together	,	"	as	they	say	.
这	布朗尼	可能	是	依赖	之上	到	"	保持	这	房子	一起	,	"	作为	他们	说	.

正如人们常说的，布朗尼童子军可以"维持家庭的正常运转"。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] ['wɔːtər] ,

The	boys	were	sure	that	he	would	,	and	they	promised	to	set	his	water	,
这	男孩们	是	当然	那	他	会	,	和	他们	承诺	到	放	他的	水	,

男孩们确信他会做到，并承诺会帮他解决饮水问题。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ; [soʊ] , ['faɪnəli] ,

and	to	give	as	little	trouble	as	possible	;	so	,	finally	,
和	到	给	作为	小的	麻烦	作为	可能的	;	所以	,	最后	,

并且尽量减少麻烦；所以，最后，

[ðə; ði] ['teɪlər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɪrz] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ,

the	Tailor	took	up	his	shears	and	went	up	the	valley	,
这	裁缝	采取	向上	他的	剪	和	去	向上	这	谷	,

裁缝拿起剪刀，上了山谷。

[wer] [ðə; ði] [griːn] [bæŋks] [sloʊpt] [ʌp] ['ɪntuː] ['pɜːrp(ə)l] [mʊr] , [ɔːr] [broʊk] ['ɪntuː] ['sændi] ['rɑːks] ,

where	the	green	banks	sloped	up	into	purple	moor	,	or	broke	into	sandy	rocks	,
在哪里	这	绿色的	银行	倾斜的	向上	进入	紫色的	泊	,	或者	打破	进入	沙	岩石	,

绿色的河岸向上倾斜延伸至紫色的沼泽地，或者断裂成沙质岩石。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['nɑːdɪŋ] [oʊk] [fɜːrn] .

crowned	with	nodding	oak	fern	.
加冕	和	点头	橡木	蕨类	.

顶端点缀着垂枝的橡树蕨。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [oʊld][fɑːrm] , [wer] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] ,

On	to	the	prosperous	old	farm	,	where	he	spent	a	very	pleasant	time	,
在	到	这	繁荣	老的	农场	,	在哪里	他	花费	一个	非常	令人愉快的	时间	,

于是他来到了那座繁荣的老农场，在那里度过了一段非常愉快的时光。

['sɪtɪŋ] ['levə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒi'reinjəmz] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [set] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔsipiŋ] ,

sitting	level	with	the	window	geraniums	on	a	table	set	apart	for	him	,	stitching	and	gossiping	,
坐着	等级	和	这	窗户	天竺葵	在	一个	桌子	放	除	为了	他	,	缝合	和	八卦	,

他坐在专门为他准备的桌子上，桌子与窗台上的天竺葵齐平，他一边缝纫一边闲聊。

['gɔsipiŋ] [ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['peɪmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

gossiping	and	stitching	,	and	feeling	secure	of	honest	payment	when	his	work	was	done	.
八卦	和	缝合	,	和	感觉	安全的	的	诚实的	支付	什么时候	他的	工作	曾是	完毕	.

他一边闲聊一边缝纫，而且工作完成后能得到诚实的报酬，这让他感到很安心。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [gʊd] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ə; eɪ] [tʃæt] ;

The	mistress	of	the	house	was	a	kind	good	creature	,	and	loved	a	chat	;
这	情妇	的	这	房子	曾是	一个	种类	好的	生物	,	和	喜爱	一个	聊天	;

女主人心地善良，喜欢聊天；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['teɪlər] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːkrət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braʊniz] ,

and	though	the	Tailor	kept	his	own	secret	as	to	the	Brownies	,
和	尽管	这	裁缝	保留	他的	自己的	秘密	作为	到	这	布朗尼蛋糕	,

虽然裁缝对女童子军的事一直守口如瓶，

[hiː; hi] [felt] ['ræðər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['eni] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmfərt]

he	felt	rather	curious	to	know	if	the	Good	People	had	any	hand	in	the	comfort
他	毛毡	相当	好奇的	到	知道	如果	这	好的	人们	有	任何	手	在	这	舒适

[ʌv; əv] [ðɪs] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['haʊshoʊld] ,

of	this	flourishing	household	,
的	这	芊芊	家庭	,

他很好奇，善良的人们是否对这个富裕家庭的舒适生活有所贡献。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kerləs] [in'kwaiəriz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

and	watched	his	opportunity	to	make	a	few	careless	inquiries	on	the	subject	.
和	观看	他的	机会	到	制作	一个	很少	粗心	查询	在	这	主题	.

他伺机就此事随意打听了几句。

" ['braʊniz] ? " [læft] [ðə; ði] [deɪm] .

"	Brownies	?	"	laughed	the	dame	.
"	布朗尼蛋糕	?	"	笑了	这	贵妇人	.

“布朗尼蛋糕？”那位女士笑着说。

" [eɪ] , ['mæstər] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	Ay	,	Master	,	I	have	heard	of	them	.
"	哎	,	掌握	,	我	有	听到	的	他们	.

“是的，师父，我听说过他们。”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [ɪn] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːl] , [ɑːn] ['kaʊˌberi] [edʒ] ,

When	I	was	a	girl	,	in	service	at	the	old	hall	,	on	Cowberry	Edge	,
什么时候	我	曾是	一个	女孩	,	在	服务	在	这	老的	大厅	,	在	越橘	边缘	,

我小时候在考伯里边缘的老礼堂做佣人时，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʌn] [ðeɪ] [sed] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] .

I	heard	a	good	deal	of	one	they	said	had	lived	there	in	former	times	.
我	听到	一个	好的	交易	的	一	他们	说	有	居住地	那里	在	以前的	时代	.

我听说了不少关于一个据说以前住在那里的人的故事。

[hiː; hi] [dɪd] [-]

He	did	[	69	]
他	做过	[	-	]

他确实[69]

[haʊs] - [wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['kwɪkər] , [ðeɪ] [sed] .

house	-	work	as	well	as	a	woman	,	and	a	good	deal	quicker	,	they	said	.
房子	-	工作	作为	出色地	作为	一个	女士	,	和	一个	好的	交易	更快	,	他们	说	.

他们说，她做家务和女人一样好，而且速度快得多。

[wʌn] [naɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ([ðæt] [wɜːr; wər] [ðen] , [ðeə(r)] [ɔːl] [ded] [naʊ] ,

One	night	one	of	the	young	ladies	(	that	were	then	,	they're	all	dead	now	,
一	夜晚	一	的	这	年轻的	女士们	(	那	是	然后	,	它们是	全部	死的	现在	,

一天晚上，其中一位年轻女子（当时的女子，现在她们都去世了）

) [hɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌbərd] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] . "

)	hid	herself	in	a	cupboard	,	to	see	what	he	was	like	.	"
)	隐藏	她自己	在	一个	橱柜	,	到	看	什么	他	曾是	喜欢	.	"

她躲在橱柜里，想看看他是什么样的人。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [laɪk] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['teɪlər] , [æz; əz] [kəm'poʊzdli] [æz; əz] [hiː; hi]

"	And	what	was	he	like	?	"	inquired	the	Tailor	,	as	composedly	as	he
"	和	什么	曾是	他	喜欢	?	"	询问	这	裁缝	,	作为	镇定	作为	他

[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] .

was	able	.
曾是	有能力的	.

“他是个什么样的人呢？”裁缝尽可能镇定地问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ðeɪ] [sed] ; " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] , ['nɪtɪŋ] ['kɑːmli] [ɑːn] .

"	A	little	fellow	,	they	said	;	"	answered	the	Farmer's	wife	,	knitting	calmly	on	.
"	一个	小的	同伴	,	他们	说	;	"	回答	这	农民的	妻子	,	针织	平静地	在	.

“他们说，是个小家伙。”农妇一边平静地织着毛线一边回答道。

" [laɪk] [ə; eɪ] [dwɔːrf] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒɪʃ] [hed] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

"	Like	a	dwarf	,	you	know	,	with	a	largish	head	for	his	body	.
"	喜欢	一个	矮人	,	你	知道	,	和	一个	较大	头	为了	他的	身体	.

“就像个侏儒，你知道，头相对于身体来说很大。”

[nɑːt] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] — [waɪ] , [maɪ] [bɪl] , [ɔːr] [jʊr; jər] ['eldɪst] [bɔɪ] , [pər'hæps] .

Not	taller	than	—	why	,	my	Bill	,	or	your	eldest	boy	,	perhaps	.
不是	更高	比	—	为什么	,	我的	账单	,	或者	你的	长子	男生	,	也许	.

不会比——嗯，比我的比尔，或者你的大儿子高吧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [rægz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [kloʊk] [ɑːn] ,

And	he	was	dressed	in	rags	,	with	an	old	cloak	on	,
和	他	曾是	穿着	在	破布	,	和	一个	老的	披风	在	,

他身穿破烂衣服，披着一件旧斗篷。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɑːbweb] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [æt; ət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	stamping	with	passion	at	a	cobweb	he	couldn't	get	at	with	his
和	冲压	和	热情	在	一个	蛛网	他	不能	得到	在	和	他的

[bruːm] .

broom	.
扫帚	.

他气愤地跺着脚，想要清除扫帚够不着的蜘蛛网。

[ðeɪv] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['tempərz] , [ðeɪ] [seɪ] .

They've	very	uncertain	tempers	,	they	say	.
他们有	非常	不确定	脾气	,	他们	说	.

他们说，他们的脾气很不稳定。

[terz] [wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ðə; ði] [nekst] . "

Tears	one	minute	,	and	laughing	the	next	.	"
眼泪	一	分钟	,	和	笑	这	下一个	.	"

前一秒还在流泪，下一秒就笑了。

" [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [wʌn] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] .

"	You	never	had	one	here	,	I	suppose	?	"	said	the	Tailor	.
"	你	绝不	有	一	这里	,	我	认为	?	"	说	这	裁缝	.

“我想你这里从来没有过吧？”裁缝说道。

" [nɑːt] [wiː; wi] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] .

"	Not	we	,	"	she	answered	;	"	and	I	think	I'd	rather	not	.
"	不是	我们	,	"	她	回答	;	"	和	我	思考	ID	相当	不是	.

“不是我们，”她回答说；“而且我想我也不想这样。”

[ðeə(r)] [nɑːt] ['kæni] ['æftər] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['mæstər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [juːst]

They're	not	canny	after	all	;	and	my	master	and	me	have	always	been	used
它们是	不是	精明	后	全部	;	和	我的	掌握	和	我	有	总是	到过	用过的

[tuː; tə] [wɜːrk] ,

to	work	,
到	工作	,

他们其实并不狡猾；而且我和我的主人一直都习惯了工作。

[ænd; ənd] [wiːv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən]

and	we've	sons	and	daughters	to	help	us	,	and	that's	better	than
和	我们已经儿子们		和	女儿们	到	帮助	我们	,	和	那就是	更好的	比

['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

meddling	with	the	Fairies	,
干预	和	这	仙女	,

而且我们还有儿女帮忙，这总比招惹仙女们强。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
to **my** **mind** **.**
到 我的 头脑 .

在我看来。

[noʊ] ! [noʊ] !
No **!** **no** **!**
不 ! 不 !

不！不！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] , " [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [juːd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **she** **added** **,** **laughing** **,** **"** **If** **we** **had** **had** **one** **you'd** **have** **heard** **of** **it** **,**
" 她 额外 , 笑 , " 如果 我们 有 有 一 你会 有 听到 的 它 ,
[huː'evər] ['dɪdnt] ,
whoever **didn't** **,**
谁 没有 ,

她笑着补充道："如果我们有一家，你们肯定会听说过的，没听说过的人。"

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['diːsnt] [kloʊðz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for **I** **should** **have** **had** **some** **decent** **clothes** **made** **for** **him** **.**
为了 我 应该 有 有 一些 体面的 衣服 制成 为了 他 .

我应该给他做几件像样的衣服。

[aɪ] ['kudnt] [stænd][rægz][ænd; ənd][oʊld] [kloʊk] , ['mɛsɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːθ] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][maɪ] [haʊs]
I **couldn't** **stand** **rags** **and** **old** **cloaks** **,** **messing** **and** **moth** **-** **catching** **in** **my** **house**
我 不能 站立 破布 和 老的 斗篷 , 胡闹 和 蛾 - 捕捉 在 我的 房子
. "
. **"**
. "

我受不了家里到处都是破烂的旧衣服和旧斗篷，脏兮兮的，还招来蛀虫。

" [ðeɪ] [seɪ] [its] [nɑːt] ['lʌki] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [kloʊðz] , [ðoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] ;
" **They** **say** **it's** **not** **lucky** **to** **give** **them** **clothes** **,** **though** **,** **"** **said** **the** **Tailor** **;**
" 他们 说 它是 不是 幸运的 到 给 他们 衣服 , 尽管 , " 说 这 裁缝 ;

“不过，他们说送他们衣服并不吉利，”裁缝说；

" [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **they** **don't** **like** **it** **.** **"**
" 他们 不 喜欢 它 . "

“他们不喜欢这样。”

" [tel] [ˌem 'iː] !
" **Tell** **me** **!**
" 告诉 我 !

“告诉我！

" [sed] [ðə; ði] [deɪm] , " [æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ðæt] [laɪkt] [ə; eɪ]['taɪdi] [ruːm] , ['wʊdnt] [laɪk]['taɪdi] [kloʊðz]
" **said** **the** **dame** **,** **"** **as** **if** **any** **one** **that** **liked** **a** **tidy** **room** **,** **wouldn't** **like** **tidy** **clothes**
" 说 这 贵妇人 , " 作为 如果 任何 一 那 喜欢 一个 整齐的 房间 , 不会 喜欢 整齐的 衣服
,
,
,

“那位女士说，‘好像喜欢整洁房间的人会不喜欢整洁的衣服似的。’”

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] .
if **they** **could** **get** **them** **.**
如果 他们 可以 得到 他们 .

如果他们能得到它们的话。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不！

[noʊ] !
no **!**
不 !

不!

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['meʒər] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
when **we** **have** **one** **,** **you** **shall** **take** **his** **measure** **,** **I** **promise** **you** **.**
什么时候 我们 有 一 , 你 将 拿 他的 措施 , 我 承诺 你 .

等我们有了，你一定要好好衡量他，我向你保证。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['teɪlər] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" **And** **this** **was** **all** **the** **Tailor** **got** **out** **of** **her** **on** **the** **subject** **.**
" 和 这 曾是 全部 这 裁缝 得到 出去 的 她 在 这 主题 .

“这就是裁缝从她那里得到的全部信息。”

[wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [peɪd] [hɪm; ɪm] [-]
When **his** **work** **was** **finished** **,** **the** **Farmer** **paid** **him** **[** **70** **]**
什么时候 他的 工作 曾是 完成的 , 这 农民 有薪酬的 他 [-]

农夫完成工作后付给他工钱[70]

[æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [deɪm] ['ædɪd] [hæf][ə; eɪ] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] - [griːn]
at **once** **;** **and** **the** **good** **dame** **added** **half** **a** **cheese** **,** **and** **a** **bottle** **-** **green**
在 一次 ; 和 这 好的 贵妇人 额外 一半 一个 奶酪 , 和 一个 瓶子 - 绿色的
[koʊt] .
coat **.**
外套 .

立刻；这位好心的女士又加了半块奶酪和一件瓶绿色的外套。

" [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][baɪ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] [naʊ] ['hiːz][soʊ] [staʊt] ,
" **That** **has** **been** **laid** **by** **for** **being** **too** **small** **for** **the** **master** **now** **he's** **so** **stout** **,**
" 那 有 到过 铺设 经过 为了 存在 也 小的 为了 这 掌握 现在 他是 所以 肥硕 ,

“那东西之前因为太小配不上主人而被搁置了，现在主人这么壮实，就更显得小了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪn] [ɔːr] [tuː] [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,
" **she** **said** **;** **"** **but** **except** **for** **a** **stain** **or** **two** **it's** **good** **enough** **,**
" 她 说 ; " 但 除了 为了 一个 弄脏 或者 二 它是 好的 足够的 ,

她说：“除了有一两处污渍之外，其他都还不错。”

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌt] [ʌp] [laɪk] [nuː] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] .
and **will** **cut** **up** **like** **new** **for** **one** **of** **the** **lads** **.**
和 将要 切 向上 喜欢 新的 为了 一 的 这 小伙子们 .

它会被切割得像新的一样，供其中一个小伙子使用。

" [ðə; ði] ['teɪlər] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
" **The** **Tailor** **thanked** **them** **,** **and** **said** **farewell** **,** **and** **went** **home** **.**
" 这 裁缝 谢谢 他们 , 和 说 告别 , 和 去 家 .

裁缝向他们道谢，告别后便回家了。

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [wer] [ðə; ði]['rɪvər] , ['wɑːndərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːn] [bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði]
Down **the** **valley** **,** **where** **the** **river** **,** **wandering** **between** **the** **green** **banks** **and** **the**
向下 这 谷 , 在哪里 这 河 , 漫游 之间 这 绿色的 银行 和 这
['sændi] ['rɑːks] ,
sandy **rocks** **,**
沙 岩石 ,

沿着山谷向下，河流蜿蜒流淌在绿色的河岸和沙质岩石之间，

[wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ]['dʒaɪənt] [mɔːsɪz] , [ænd; ənd]['bændz][ʌv; əv] ['feri] [fɜːrn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃoʊkt]
was **caught** **by** **giant** **mosses** **,** **and** **bands** **of** **fairy** **fern** **,** **and** **there** **choked**
曾是 捕捉 经过 巨大的 苔藓 , 和 乐队 的 仙女 蕨类 , 和 那里 窒息
[ænd; ənd] ['strʌgld] ,
and **struggled** **,**
和 挣扎 ,

被巨大的苔藓和成片的仙女蕨缠住，在那里窒息挣扎。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

and	at	last	barely	escaped	with	an	existence	,	and	ran	away	in	a
和	在	最后的	仅仅	逃脱	和	一个	存在	,	和	跑	离开	在	一个

[dɪ'mɪnɪʃt] [striːm] .

diminished	stream	.
减少	溪流	.

最终勉强活了下来，沿着一条逐渐衰弱的小溪逃走了。

[ɑːn] [ʌp] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['ruːɪnd] [haʊs] .

On	up	the	purple	hills	to	the	old	ruined	house	.
在	向上	这	紫色的	丘陵	到	这	老的	毁坏	房子	.

沿着紫色的山坡向上走，来到那座古老的废墟房屋。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

As	he	came	in	at	the	gate	he	was	struck	by	some	idea	of	change	,
作为	他	来了	在	在	这	门	他	曾是	击	经过	一些	主意	的	改变	,

他走进大门时，突然意识到某种改变即将到来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [bɪn] ['wiːdɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	looking	again	,	he	saw	that	the	garden	had	been	weeded	,	and	was
和	寻找	再次	,	他	锯	那	这	花园	有	到过	除草	,	和	曾是

[kəm'pærətɪvli] ['taɪdi] .

comparatively	tidy	.
比较	整齐的	.

他再次环顾四周，发现花园里的杂草已被清除，显得比较整洁。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[ðæt] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlərz] ['æbsəns] [tuː; tə][duː]

that	Tommy	and	Johnnie	had	taken	advantage	of	the	Tailor's	absence	to	do
那	汤米	和	约翰尼	有	已采取	优势	的	这	裁缝	缺席	到	做

[sʌm; səm] ['braʊniz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] .

some	Brownie's	work	in	the	day	-	time	.
一些	布朗尼	工作	在	这	天	-	时间	.

汤米和约翰尼趁着裁缝不在家，白天帮布朗尼干了一些活。

" [its] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['braʊni] ! " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] .

"	It's	that	Blessed	Brownie	!	"	said	the	Tailor	.
"	它是	那	蒙福	布朗尼	!	"	说	这	裁缝	.

“是那块受祝福的布朗尼蛋糕！”裁缝说道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [æz; əz]['juːʒuəl] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	Has	he	been	as	usual	?	"	he	asked	,	when	he	was	in	the	house	.
"	有	他	到过	作为	通常	?	"	他	问	,	什么时候	他	曾是	在	这	房子	.

“他跟往常一样吗？”他在屋里问道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ; " [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [wel] , [sʌn] ['tɔməs] . "

"	To	be	sure	,	"	said	the	old	lady	;	"	all	has	been	well	,	Son	Thomas	.	"
"	到	是	当然	,	"	说	这	老的	女士	;	"	全部	有	到过	出色地	,	儿子	托马斯	.	"

“的确如此，”老太太说，“一切都很好，托马斯儿子。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	I'll	tell	you	what	it	is	,	"	said	the	Tailor	,	after	a	pause	.
"	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	"	说	这	裁缝	,	后	一个	暂停	.

“我会告诉你那是什么，”裁缝停顿了一下说道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['niːdi] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [aɪm][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] .

"	I'm	a	needy	man	,	but	I	hope	I'm	not	ungrateful	.
"	我是	一个	贫困	男人	,	但	我	希望	我是	不是	忘恩负义	.

“我是一个需要帮助的人，但我希望我不会忘恩负义。”

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['braʊni] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd]

I	can	never	repay	the	Brownie	for	what	he	has	done	for	me	and
我	能	绝不	偿还	这	布朗尼	为了	什么	他	有	完毕	为了	我	和

[maɪn] ;

mine	;
矿	;

我永远无法报答布朗尼为我和我的家人所做的一切；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌp] ['jɑːndər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] - [griːn] [koʊt] [ðæt] [wɪl] [kʌt] [ʌp]

but	the	mistress	up	yonder	has	given	me	a	bottle	-	green	coat	that	will	cut	up
但	这	情妇	向上	远处	有	给定	我	一个	瓶子	-	绿色的	外套	那	将要	切	向上

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] ;

as	good	as	new	;
作为	好的	作为	新的	;

但是，楼上的女主人给了我一件墨绿色的外套，剪起来跟新的一样好；

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['braʊni] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][suːt]

and	as	sure	as	there's	a	Brownie	in	this	house	,	I'll	make	him	a	suit
和	作为	当然	作为	有	一个	布朗尼	在	这	房子	,	患病的	制作	他	一个	套装

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

of	it	.	"
的	它	.	"

我敢肯定这房子里肯定有只布朗尼，我会用这种布料给他做一套衣服。

" [juːl] [wʌt] ? " [ʃriːkt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

"	You'll	what	?	"	shrieked	the	old	lady	.
"	你会	什么	?	"	尖叫	这	老的	女士	.

“你打算怎么办？”老太太尖叫道。

" [sʌn] ['tɔməs] , [sʌn] ['tɔməs] , [jʊə(r)] [mæd] !

"	Son	Thomas	,	Son	Thomas	,	you're	mad	!
"	儿子	托马斯	,	儿子	托马斯	,	你是	疯狂的	!

“儿子托马斯，儿子托马斯，你疯了！”

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['braʊniz] , [bʌt; bət]['nevər] [meɪk] [ðem; ðəm] [kloʊðz] . " [-]

Do	what	you	please	for	the	Brownies	,	but	never	make	them	clothes	.	"	[	71	]
做	什么	你	请	为了	这	布朗尼蛋糕	,	但	绝不	制作	他们	衣服	.	"	[	-	]

你可以为小女童军们做任何你想做的事，但千万不要给她们做衣服。[71]

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] , " [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] .

"	There's	nothing	they	want	more	,	"	said	the	Tailor	,	"	by	all	accounts	.
"	有	没有什么	他们	想	更多的	,	"	说	这	裁缝	,	"	经过	全部	账户	.

“据所有人说，他们最想要的就是这个。”裁缝说道。

[ðeə(r)] [ɔːl][ɪn][rægz] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , ['duːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] . "

They're	all	in	rags	,	as	well	they	may	be	,	doing	so	much	work	.	"
它们是	全部	在	破布	,	作为	出色地	他们	可能	是	,	正在做	所以	很多	工作	.	"

他们个个都衣衫褴褛，不过想想也正常，毕竟干了那么多活儿。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['braʊni] , ['hiːl] [goʊ][fɔːr; fər] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]

"	If	you	make	clothes	for	this	Brownie	,	he'll	go	for	good	,	"	said	the
"	如果	你	制作	衣服	为了	这	布朗尼	,	地狱	去	为了	好的	,	"	说	这

['grænmʌðər] ,

Grandmother	,
祖母	,

“如果你给这只小女童子军做衣服，它就永远都不会再来了，”祖母说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] .

in	a	voice	of	awful	warning	.
在	一个	嗓音	的	可怕	警告	.

用一种可怕的警告语气。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [sʌn] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	said	her	son	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	说	她	儿子	.

“嗯，我不知道，”她儿子说。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] [ɪz] ['klevər] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

"	The	mistress	up	at	the	farm	is	clever	enough	,	I	can	tell	you	;
"	这	情妇	向上	在	这	农场	是	聪明的	足够的	,	我	能	告诉	你	;

“我可以告诉你，农场里的女主人非常聪明；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['fænsi] ['eni] [wʌn] [ðæt] [laɪks] [ə; eɪ] ['taɪdi] [ruːm] ,

and	as	she	said	to	me	,	fancy	any	one	that	likes	a	tidy	room	,
和	作为	她	说	到	我	,	想要	任何	一	那	点赞	一个	整齐的	房间	,

正如她对我说的那样，喜欢整洁房间的人真是太棒了。

[nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪdi] [koʊt] !

not	liking	a	tidy	coat	!
不是	喜欢	一个	整齐的	外套	!

不喜欢整洁的外套！

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['teɪlər] , [laɪk] [moʊst] [men] ,

"	For	the	Tailor	,	like	most	men	,
"	为了	这	裁缝	,	喜欢	最多	男人	,

对于裁缝来说，就像大多数男人一样，

[wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['wʊmən] - [kaɪnd] [ɪn] ['ʌðər] ['haʊzɪz] .

was	apt	to	think	well	of	the	wisdom	of	woman	-	kind	in	other	houses	.
曾是	易于	到	思考	出色地	的	这	智慧	的	女士	-	种类	在	其他	房屋	.

他往往对其他家庭的女性智慧抱有很高的期望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的玩具王国(The Land of Lost Toys)
第5/5页

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , " [goʊ][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
" Well , well , " said the old lady , " go your own way .
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 老的 女士 , " 去 你的 自己的 方式 .

“好吧，好吧，”老太太说，“你自己走吧。”

[aɪm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][maɪ] [taɪm] [ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] .
I'm an old woman , and my time is not long .
我是 一个 老的 女士 , 和 我的 时间 是 不是 长的 .

我年纪大了，时日不多了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It doesn't matter much to me .
它 不 事情 很多 到 我 .

对我来说无所谓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [kloʊðz] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði] ['braʊni] [aʊt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['traʊts] [lʌk]
But it was new clothes that drove the Brownie out before , and Trout's luck
但 它 曾是 新的 衣服 那 驾驶 这 布朗尼 出去 前 , 和 鳟鱼的 运气
[went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
went with him . "
去 和 他 . "

但之前把布朗尼赶走的，是新衣服，而特劳特的运气也跟着它一起消失了。

" [aɪ] [noʊ] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] , " [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]
" I know , Mother , " said the Tailor , " and I've been thinking of it all the
" 我 知道 , 母亲 , " 说 这 裁缝 , " 和 我已经 到过 思维 的 它 全部 这
[wei] [hoʊm] ;
way home ;
方式 家 ;

“我知道，母亲，”裁缝说，“我一路回家都在想这件事；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and I can tell you why it was .
和 我 能 告诉 你 为什么 它 曾是 .

我可以告诉你为什么。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [kloʊðz] ['dɪdnt] [fɪt] .
Depend upon it , the clothes didn't fit .
依赖 之上 它 , 这 衣服 没有 合身 .

没错，衣服不合身。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] .
But I'll tell you what I mean to do .
但 患病的 告诉 你 什么 我 意思是 到 做 .

但我会告诉你我打算怎么做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['meʒər] [ðem; ðəm][baɪ] ['tɑːmi] — [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['braʊniz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [saɪz] —
I shall measure them by Tommy — they say the Brownies are about his size —
我 将 措施 他们 经过 汤米 — 他们 说 这 布朗尼蛋糕 是 关于 他的 尺寸 —
[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [aɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [koʊt] [ænd; ənd] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,
and if ever I turned out a well - made coat and waistcoat ,
和 如果 曾经 我 转向 出去 一个 出色地 - 制成 外套 和 马甲 ,

我要让汤米来量尺寸——据说女童子军的尺码和他差不多——如果我能做出一件做工精良的外套和背心，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] . "
they shall be his . "
他们 将 是 他的 . "

它们将归他所有。

" [pliːz] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
" Please yourself , " said the old lady , and she would say no more .
" 请 你自己 , " 说 这 老的 女士 , 和 她 会 说 不 更多的 .

“请便，”老太太说，然后便不再说话了。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ['fɑːðər] , " [sed] ['tɑːmi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
" I think you're quite right , Father , " said Tommy , " and if I can ,
" 我 思考 你是 相当 正确的 , 父亲 , " 说 汤米 , " 和 如果 我 能 ,

“我想您说得完全对，父亲，”汤米说，“如果可以的话，

[aɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
I'll help you to make them .
患病的 帮助 你 到 制作 他们 .

我会帮你做。

" [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk]
" Next day the father and son set to work , and Tommy contrived to make
" 下一个 天 这 父亲 和 儿子 放 到 工作 , 和 汤米 人为的 到 制作
[hɪm'self] [soʊ]['juːsf(ə)l] ,
himself so useful ,
他自己 所以 有用 ,

第二天，父子俩开始干活，汤米想方设法让自己帮上忙。

[ðæt] [ðə; ði] ['teɪlər] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] .
that the Tailor hardly knew how he got through so much work .
那 这 裁缝 几乎 知道 如何 他 得到 通过 所以 很多 工作 .

裁缝几乎不知道自己是怎么完成那么多工作的。

" [its] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [æt; ət] [læst] ,
" It's not like the same thing , " he broke out at last ,
" 它是 不是 喜欢 这 相同的 事物 , " 他 打破 出去 在 最后的 ,

“这不一样，”他最终开口说道。

" [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ][bɪt]['helpf(ə)l] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪlərɪŋ] [ænd; ənd]
" to have some one a bit helpful about you ; both for the tailoring and
" 到 有 一些 一 一个 少量 有帮助 关于 你 ; 两个都 为了 这 裁缝 和
[fɔːr; fər] ['kʌmpəniːz] [seɪk] .
for company's sake .
为了 公司的 清酒 .

“身边有个乐于助人的人；无论是为了裁剪衣服，还是为了陪伴你。”

[aɪv] [nɑːt] [dʌn] [-]
I've not done [72]
我已经 不是 完毕 [-]

我没有做过[72]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] [sɪns] [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] [daɪd] .
such a pleasant morning's work since your poor mother died .
这样的 一个 令人愉快的 早晨 工作 自从 你的 贫穷的 母亲 死亡 .

自从你可怜的母亲去世后，这真是一个令人愉快的早晨。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['tɑːmi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] ,
I'll tell you what it is , Tommy , " he added , " if you were always like this ,
患病的 告诉 你 什么 它 是 , 汤米 , " 他 额外 , " 如果 你 是 总是 喜欢 这 ,

“我告诉你那是什么，汤米，”他补充道，“如果你一直都是这样的话，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [mʌtʃ] [ker] ['weðər] ['braʊni] [steɪd] [ɔːr] [went] .

I	shouldn't	much	care	whether	Brownie	stayed	or	went	.
我	不应该	很多	关心	无论	布朗尼	入住	或者	去	.

布朗尼是留下还是离开，我其实并不太在意。

[aɪd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [help] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔːrz] . "

I'd	give	up	his	help	to	have	yours	.	"
ID	给	向上	他的	帮助	到	有	你的	.	"

我愿意放弃他的帮助，换取你的帮助。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [sed] ['tɑːmi] ,

"	I'll	be	back	directly	,	"	said	Tommy	,
"	患病的	是	后退	直接地	,	"	说	汤米	,

“我会马上回来，”汤米说。

[huː] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

who	burst	out	of	the	room	in	search	of	his	brother	.
WHO	爆裂	出去	的	这	房间	在	搜索	的	他的	兄弟	.

他冲出房间，寻找他的兄弟。

" [aɪv] [kʌm] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['skwɑːtɪŋ] [daʊn] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	come	away	,	"	he	said	squatting	down	,	"	because	I	can't	bear	it	.
"	我已经	来	离开	,	"	他	说	蹲姿	向下	,	"	因为	我	不能	熊	它	.

“我离开了，”他蹲下身说，“因为我受不了了。”

[aɪ] ['veri] ['nɪrli] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] .

I	very	nearly	let	it	all	out	,	and	I	shall	soon	.
我	非常	几乎	让	它	全部	出去	,	和	我	将	很快	.

我差点就全都说出来了，而且我很快就会这么做。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wəːnt, weənt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	wish	the	things	weren't	going	to	come	to	me	,	"	he	added	,
我	希望	这	事物	不是	去	到	来	到	我	,	"	他	额外	,

“我希望这些事不会发生在我身上，”他补充道。

['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

kicking	a	stone	in	front	of	him	.
踢	一个	石头	在	正面	的	他	.

他踢起一块石头到面前。

" [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] ['meʒərd] [juː; jʊ] , ['dʒɑːni] . "

"	I	wish	he'd	measured	you	,	Johnnie	.	"
"	我	希望	他会	测量	你	,	约翰尼	.	"

“我真希望他能给你量量尺寸，约翰尼。”

" [aɪm] ['veri] [glæd] [hiː; hi] ['dɪdnt] , " [sed] ['dʒɑːni] .

"	I'm	very	glad	he	didn't	,	"	said	Johnnie	.
"	我是	非常	高兴的	他	没有	,	"	说	约翰尼	.

“我很高兴他没有那样做，”约翰尼说。

" [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [kept] [ðem; ðəm] [hɪm'self] . "

"	I	wish	he'd	kept	them	himself	.	"
"	我	希望	他会	保留	他们	他自己	.	"

“我真希望他能自己留着它们。”

" ['bɑːt(ə)l] - [griːn] , [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] , " ['mɜːmɜd] ['tɑːmi] , [ænd; ənd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [fel]

"	Bottle	-	green	,	with	brass	buttons	,	"	murmured	Tommy	,	and	therewith	fell
"	瓶子	-	绿色的	,	和	黄铜	按钮	,	"	低声说道	汤米	,	和	由此	跌倒

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['revəri] .

into	a	reverie	.
进入	一个	遐想	.

“墨绿色的，带黄铜纽扣，”汤米喃喃自语，然后陷入了沉思。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði][suːt][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][leɪd][baɪ][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] .

The	next	night	the	suit	was	finished	,	and	laid	by	the	bread	and	milk	.
这	下一个	夜晚	这	套装	曾是	完成的	,	和	铺设	经过	这	面包	和	牛奶	.

第二天晚上，西装做好了，放在面包和牛奶旁边。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [toʊn] .

"	We	shall	see	,	"	said	the	old	lady	,	in	a	withering	tone	.
"	我们	将	看	,	"	说	这	老的	女士	,	在	一个	枯萎	语气	.

“我们走着瞧，”老太太冷冷地说。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['riːəl] [prə'fetɪk] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðɪs] ['truːɪzəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] ['ɔːf(ə)l] ,

There	is	not	much	real	prophetic	wisdom	in	this	truism	,	but	it	sounds	very	awful	,
那里	是	不是	很多	真实的	预言	智慧	在	这	真理	,	但	它	声音	非常	可怕	,

这句老生常谈的话并没有什么真正的预言智慧，但听起来却很糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪlər] [went] [tuː; tə][bed] ['sʌmwʌt] [dɪ'prest] .

and	the	Tailor	went	to	bed	somewhat	depressed	.
和	这	裁缝	去	到	床	有些	郁闷	.

裁缝有些沮丧地去睡觉了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['braʊniz] [keɪm] [daʊn] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Next	morning	the	Brownies	came	down	as	usual	.
下一个	早晨	这	布朗尼蛋糕	来了	向下	作为	通常	.

第二天早上，女童子军像往常一样下来了。

" [dəunt] [ðeɪ] [lʊk] ['splendɪd] ? " [sed] ['tɑːmi] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] .

"	Don't	they	look	splendid	?	"	said	Tommy	,	feeling	the	cloth	.
"	不	他们	看	灿烂	?	"	说	汤米	,	感觉	这	布	.

“它们看起来是不是很漂亮？”汤米一边摸着布料一边说。

" [wen] [wiːv] ['taidid] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] .

"	When	we've	tidied	the	place	I	shall	put	them	on	.
"	什么时候	我们已经	整理好	这	地方	我	将	放	他们	在	.

“等我们把地方收拾干净后，我就把它们穿上。”

" [bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['taɪdi] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd]

"	But	long	before	the	place	was	tidy	,	he	could	wait	no	longer	,	and
"	但	长的	前	这	地方	曾是	整齐的	,	他	可以	等待	不	更长	,	和

[drest] [ʌp] .

dressed	up	.
穿着	向上	.

“但还没等屋子收拾干净，他就等不及了，穿戴整齐起来。”

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

"	Look	at	me	!
"	看	在	我	!

“看着我！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " ['bɑːt(ə)l] - [griːn] [ænd; ənd] [bræs] ['bʌtnz] !

"	he	shouted	;	"	bottle	-	green	and	brass	buttons	!
"	他	喊叫	;	"	瓶子	-	绿色的	和	黄铜	按钮	!

他喊道：“瓶绿色和黄铜纽扣！”

[oʊ] , ['dʒɑːni] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] . "

Oh	,	Johnnie	,	I	wish	you	had	some	.	"
哦	,	约翰尼	,	我	希望	你	有	一些	.	"

哦，约翰尼，我真希望你也有一些。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['braʊniz] , " [sed] ['dʒɑːni] , ['læfɪŋ] ,

"	It's	a	good	thing	there	are	two	Brownies	,	"	said	Johnnie	,	laughing	,
"	它是	一个	好的	事物	那里	是	二	布朗尼蛋糕	,	"	说	约翰尼	,	笑	,

“幸好有两个小女童子军，”约翰尼笑着说。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][rægz] [stɪl] .
" and one of them in rags still .
" 和 一 的 他们 在 破布 仍然 .

“其中一个还穿着破烂的衣服。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði][wɜːrk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I shall do the work this morning .
我 将 做 这 工作 这 早晨 .

我今天上午会完成这项工作。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['flɜːrɪʃɪŋ] [-]
" And he went flourishing [73]
" 和 他 去 芊芊 [-]

“然后他就飞黄腾达了[73]”

[raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] , [waɪl] ['tɑːmi] [dʒʌmpt] ['mædli] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [suːt] .
round with a broom , while Tommy jumped madly about in his new suit .
圆形的 和 一个 扫帚 , 尽管 汤米 跳了起来 疯狂地 关于 在 他的 新的 套装 .

汤米穿着新西装，一边挥舞着扫帚，一边疯狂地跳来跳去。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['braʊni] .
" he shouted , " I feel just like the Brownie .
" 他 喊叫 , " 我 感觉 只是 喜欢 这 布朗尼 .

他喊道：“我感觉自己就像个小精灵。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['græni] [sed] [hiː; hi] [sæŋ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ?
What was it Grannie said he sang when he got his clothes ?
什么 曾是 它 奶奶 说 他 唱 什么时候 他 得到 他的 衣服 ?

奶奶说他拿到衣服时唱的是什么歌来着?

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] —
Oh , I know —
哦 , 我 知道 —

哦，我知道——

- [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
' What have we here ?
- 什么 有 我们 这里 ?

“我们这里发现了什么？”

- - ,
Hemten hamten ,
- - ,

Hemten hamten,

[hɪr] [wɪl] [aɪ] ['nevər] [mɔːr] [tred] [nɔːr] [stæmpən] . -
Here will I never more tread nor stampen . '
这里 将要 我 绝不 更多的 踏 也不 印章 . -

我将永不再踏足此地，永不再践踏此地。

" [ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [dɑːnst] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [reɪzd] [baɪ] ['dʒɑːni] ,
" And on he danced , regardless of the clouds of dust raised by Johnnie ,
" 和 在 他 跳舞 , 不管 的 这 云 的 灰尘 提高 经过 约翰尼 ,

“他继续跳舞，全然不顾约翰尼扬起的尘土。”

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [bruːm] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	he	drove	the	broom	indiscriminately	over	the	floor	,	to	the	tune	of	his
作为	他	驾驶	这	扫帚	不加区分地	超过	这	地面	,	到	这	调	的	他的

[oʊn] ['læftər] .

own	laughter	.
自己的	笑声	.

他一边胡乱地挥舞着扫帚打扫地板，一边发出自己的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['læftər] [wɪtʃ] [raʊzd] [ðə; ði] ['teɪlər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	laughter	which	roused	the	Tailor	that	morning	,
它	曾是	笑声	哪个	唤醒	这	裁缝	那	早晨	,

那天早晨，是笑声吵醒了裁缝。

['læftər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'loʊ] .

laughter	coming	through	the	floor	from	the	kitchen	below	.
笑声	未来	通过	这	地面	从	这	厨房	以下	.

楼下厨房传来阵阵笑声。

[hiː; hi] ['skræmbld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [stoʊl] [daʊn] - [sterz] .

He	scrambled	on	his	things	and	stole	down	-	stairs	.
他	打乱	在	他的	事物	和	偷窃	向下	-	楼梯	.

他慌忙拿起东西，偷偷溜下楼。

" [its] [ðə; ði] ['braʊni] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; " [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] , [ɪf] [its] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .

"	It's	the	Brownie	,	"	he	thought	;	"	I	must	look	,	if	it's	for	the	last	time	.
"	它是	这	布朗尼	,	"	他	想法	;	"	我	必须	看	,	如果	它是	为了	这	最后的	时间	.

“是布朗尼，”他想；“我必须看看，如果这是最后一次了。”

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

"	At	the	door	he	paused	and	listened	.
"	在	这	门	他	暂停	和	听着	.

“他在门口停下脚步，侧耳倾听。”

[ðə; ði] ['læftər] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] —

The	laughter	was	mixed	with	singing	,	and	he	heard	the	words	—
这	笑声	曾是	混合	和	歌唱	,	和	他	听到	这	字	—

笑声中夹杂着歌声，他听到了歌词——

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?

"	What	have	we	here	?
"	什么	有	我们	这里	?

“我们这里有什么？”

- - ,

Hemten	hamten	,

- - ,

Hemten hamten,

[hɪr] [wɪl] [aɪ] ['nevər] [mɔːr] [tred] [nɔːr] [stæmpən] .

Here	will	I	never	more	tread	nor	stampen	.
这里	将要	我	绝不	更多的	踏	也不	印章	.

我将永不再踏足此地，永不再践踏。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] :

"	He	pushed	in	,	and	this	was	the	sight	that	met	his	eyes	:
"	他	推动	在	,	和	这	曾是	这	视线	那	遇见	他的	眼睛	:

他推门而入，映入眼帘的是这样的景象：

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ɪts][praɪ'mi:v(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['keɪɑ:s] , [ðə; ði][ʌn'taɪdi] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	kitchen	in	its	primeval	condition	of	chaos	,	the	untidy	particulars	of	which
这	厨房	在	它是	原始	状况	的	混乱	,	这	凌乱	细节	的	哪个

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [les] [ə'pærənt] ,

were	the	less	apparent	,
是	这	较少的	明显	,

厨房处于原始的混乱状态，其中的凌乱细节并不那么显眼。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] , [wer] ['dʒɑ:ni]

as	everything	was	more	or	less	obscured	by	the	clouds	of	dust	,	where	Johnnie
作为	一切	曾是	更多的	或者	较少的	模糊不清	经过	这	云	的	灰尘	,	在哪里	约翰尼

['reɪnd] [traɪ'ʌmfənt] ,

reigned	triumphant	,
统治	凯	,

当一切都或多或少被尘土遮蔽时，约翰尼凯旋而归。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bru:mstɪk] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] ,

like	a	witch	with	her	broomstick	;	and	,	to	crown	all	,
喜欢	一个	巫婆	和	她	扫帚	;	和	,	到	王冠	全部	,

就像女巫骑着扫帚一样；而且，最重要的是，

['tɑ:mi] ['keɪpərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['braʊniz] ['bɑ:t(ə)l] - [gri:n] [su:t] , [bræs] ['bʌtnz]

Tommy	capering	and	singing	in	the	Brownie's	bottle	-	green	suit	,	brass	buttons
汤米	嬉戏	和	歌唱	在	这	布朗尼	瓶子	-	绿色的	套装	,	黄铜	按钮

[ænd; ənd][ɔ:l] .

and	all	.
和	全部	.

汤米穿着布朗尼童子军的墨绿色制服，连黄铜纽扣都一应俱全，边走边唱。

" [wɒts] [ðɪs] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['teɪlər] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [breθ] [tu:; tə]

"	What's	this	?	"	shouted	the	astonished	Tailor	,	when	he	could	find	breath	to
"	是什么	这	?	"	喊叫	这	惊讶	裁缝	,	什么时候	他	可以	寻找	气息	到

[spi:k] .

speak	.
说话	.

“这是什么？”惊愕不已的裁缝好不容易喘过气来，大声喊道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['braʊniz] , " [sæŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [dɑ:nst] ,

"	It's	the	Brownies	,	"	sang	the	boys	;	and	on	they	danced	,
"	它是	这	布朗尼蛋糕	,	"	唱	这	男孩们	;	和	在	他们	跳舞	,

“是布朗尼童子军！”男孩们唱着歌；然后他们继续跳舞。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðəm'selvz] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [-]

for	they	had	worked	themselves	up	into	a	state	[	74	]
为了	他们	有	工作	他们自己	向上	进入	一个	状态	[	-	]

因为他们把自己搞得像个[74]人一样

[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] .

of	excitement	from	which	it	was	not	easy	to	settle	down	.
的	激动	从	哪个	它	曾是	不是	简单的	到	定居	向下	.

兴奋之情难以平复。

" [wer] [ɪz] ['braʊni] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

"	Where	is	Brownie	?	"	shouted	the	father	.
"	在哪里	是	布朗尼	?	"	喊叫	这	父亲	.

“布朗尼在哪儿？”父亲喊道。

" ['hi:z] [hɪr] , " [sed] ['tɑ:mi] ; " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['braʊniz] . "

"	He's	here	,	"	said	Tommy	;	"	we	are	the	Brownies	.	"
"	他是	这里	,	"	说	汤米	;	"	我们	是	这	布朗尼蛋糕	.	"

“他来了，”汤米说，“我们是布朗尼童子军。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [stɑːp] [ðæt] ['fuːlɪŋ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['teɪlər] , ['æŋgrəli] .

"	Can't	you	stop	that	fooling	?	"	cried	the	Tailor	,	angrily	.
"	不能	你	停止	那	愚弄	?	"	哭	这	裁缝	,	愤怒地	.

“你就不能停止这种愚蠢的行为吗？”裁缝生气地喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [pæst] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

"	This	is	past	a	joke	.
"	这	是	过去的	一个	开玩笑	.

这已经不是开玩笑了。

[wer] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] ['braʊni] , [aɪ] [seɪ] ? "

Where	is	the	real	Brownie	,	I	say	?	"
在哪里	是	这	真实的	布朗尼	,	我	说	?	"

真正的布朗尼在哪里？我说。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['braʊniz] , ['riːəli] , ['fɑːðər] , " [sed] ['tɑːmi] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] ,

"	We	are	the	only	Brownies	,	really	,	father	,	"	said	Tommy	,	coming	to	a	full	stop	,
"	我们	是	这	仅有的	布朗尼蛋糕	,	真的	,	父亲	,	"	说	汤米	,	未来	到	一个	满的	停止	,

“我们才是真正的布朗尼童子军，父亲，”汤米说着，突然停了下来。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] .

and	feeling	strongly	tempted	to	run	down	from	laughing	to	crying	.
和	感觉	强烈	受诱惑	到	跑步	向下	从	笑	到	哭泣	.

我感觉自己快要从大笑变成哭泣了。

" [æsk] [ðə; ði] [oʊld] [aʊl] .

"	Ask	the	Old	Owl	.
"	问	这	老的	猫头鹰	.

“去问问老猫头鹰吧。”

[its] [truː] , ['riːəli] .

It's	true	,	really	.
它是	真的	,	真的	.

确实如此。

" [ðə; ði] ['teɪlər] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	The	Tailor	saw	the	boy	was	in	earnest	,	and	passed	his	hand	over	his	forehead	.
"	这	裁缝	锯	这	男生	曾是	在	认真	,	和	通过了	他的	手	超过	他的	前额	.

裁缝见这男孩是认真的，便用手抚摸了一下他的额头。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['deɪlaɪt] [θruː] [ðɪs] .

"	I	suppose	I'm	getting	old	,	"	he	said	;	"	I	can't	see	daylight	through	this	.
"	我	认为	我是	获得	老的	,	"	他	说	;	"	我	不能	看	日光	通过	这	.

“我想我是老了，”他说；“我看不见外面的世界了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['braʊni] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['taɪdiɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['leɪtli] ? "

If	you	are	the	Brownie	,	who	has	been	tidying	the	kitchen	lately	?	"
如果	你	是	这	布朗尼	,	WHO	有	到过	整理	这	厨房	最近	?	"

如果你是那个小女童子军，最近是谁在打扫厨房？

" [wiː; wi] [hæv; həv] , " [sed] [ðeɪ] .

"	We	have	,	"	said	they	.
"	我们	有	,	"	说	他们	.

“我们有，”他们说。

" [bʌt; bət] [huː] [faʊnd] [maɪ] ['meʒər] ? "
" But who found my measure ? "
" 但 WHO 成立 我的 措施 ? "

“但谁衡量过我？”

" [aɪ][dɪd] , " [sed] ['dʒɑːni] .
" I did , " said Johnnie .
" 我 做过 , " 说 约翰尼 .

“我做了，”约翰尼说。

" [ænd; ənd] [huː] ['sɔrts] [jʊr; jər] ['grænd,məðɝz] [skræps] ? "
" And who sorts your grandmother's scraps ? "
" 和 WHO 排序 你的 祖母的 碎屑 ? "

“那谁来整理你奶奶剩下的剩饭剩菜呢？”

" [wiː; wi][duː] , " [sed] [ðeɪ] .
" We do , " said they .
" 我们 做 , " 说 他们 .

“我们确实有，”他们说。

" [ænd; ənd] [huː] [sets] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [pʊts] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] ? "
" And who sets breakfast , and puts my things in order ? "
" 和 WHO 套 早餐 , 和 放置 我的 事物 在 命令 ? "

“谁来准备早餐，谁来整理我的物品？”

" [wiː; wi][duː] , " [sed] [ðeɪ] .
" We do , " said they .
" 我们 做 , " 说 他们 .

“我们确实有，”他们说。

" [bʌt; bət] [wen] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['teɪlər] .
" But when do you do it ? " asked the Tailor .
" 但 什么时候 做 你 做 它 ? " 问 这 裁缝 .

“可是什么时候做呢？”裁缝问道。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] , " [sed] [ðeɪ] .
" Before you come down , " said they .
" 前 你 来 向下 , " 说 他们 .

“在你下来之前，”他们说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] .
" But I always have to call you , " said the Tailor .
" 但 我 总是 有 到 称呼 你 , " 说 这 裁缝 .

“但我总是得给你打电话，”裁缝说。

" [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" We get back to bed again , " said the boys .
" 我们 得到 后退 到 床 再次 , " 说 这 男孩们 .

“我们还是回床上睡觉吧。”男孩们说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['teɪlər] ['daʊtfəli] .
" But how was it you never did it before ? " asked the Tailor doubtfully .
" 但 如何 曾是 它 你 绝不 做过 它 前 ? " 问 这 裁缝 怀疑地 .

“可是你以前怎么从来没做过呢？”裁缝疑惑地问道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['aɪd(ə)l] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['aɪd(ə)l] , " [sed] ['tɑːmi] .
" We were idle , we were idle , " said Tommy .
" 我们 是 闲置的 , 我们 是 闲置的 , " 说 汤米 .

“我们无所事事，我们无所事事，”汤米说。

[ðə; ði] ['teɪlərz] [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] —
The Tailor's voice rose to a pitch of desperation —
这 裁缝 嗓音 玫瑰 到 一个 沥青 的 绝望 —

裁缝的声音越来越近，带着绝望的语气——

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ðə; ðɪ] [wɜːrk] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [wer] [ɪz][ðə; ðɪ] ['braʊni] ? " [-]

"	But	if	you	do	the	work	,	"	he	shouted	,	"	Where	is	the	Brownie	?	"	[	75	]
"	但	如果	你	做	这	工作	,	"	他	喊叫	,	"	在哪里	是	这	布朗尼	?	"	[	-	]

“但是如果你做了工作，”他喊道，“布朗尼在哪里？”[75]

" [hɪr] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['bɑːgɑːrts] [soʊ]

"	Here	!	"	cried	the	boys	,	"	and	we	are	very	sorry	we	were	Boggarts	so
"	这里	!	"	哭	这	男孩们	,	"	和	我们	是	非常	对不起	我们	是	妖精	所以

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

“来吧！”男孩们喊道，“我们非常抱歉当了这么久的博格特。”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌnz] [fel] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['ferli] [wept] .

"	With	which	the	father	and	sons	fell	into	each	other's	arms	and	fairly	wept	.
"	和	哪个	这	父亲	和	儿子们	跌倒	进入	每个	其他的	武器	和	相当	哭泣	.

“于是，父子俩抱在一起，痛哭流涕。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ðɪ]

It	will	be	believed	that	to	explain	all	this	to	the	Grandmother	was	not	the
它	将要	是	相信	那	到	解释	全部	这	到	这	祖母	曾是	不是	这

[wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

work	of	a	moment	.
工作	的	一个	片刻	.

人们会相信，向祖母解释这一切并非一朝一夕之功。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] ,

She	understood	it	all	at	last	,	however	,
她	理解	它	全部	在	最后的	,	然而	,

然而，她最终还是明白了这一切。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['teɪlər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] - ['hjuːməd] ['traɪʌmf] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt]

and	the	Tailor	could	not	restrain	a	little	good	-	humored	triumph	on	the	subject
和	这	裁缝	可以	不是	抑制	一个	小的	好的	-	幽默	胜利	在	这	主题

.

:
.

裁缝对此事忍不住流露出些许善意的得意之情。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [hiː; hi] ['setld] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

Before	he	went	to	work	he	settled	her	down	in	the	window	with	her
前	他	去	到	工作	他	定居	她	向下	在	这	窗户	和	她

['nɪtɪŋ] ,

knitting	,
针织	,

上班前，他把她安顿在窗边，让她继续织毛衣。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

and	kissed	her	.
和	亲吻	她	.

然后吻了她。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['mʌðər] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	What	do	you	think	of	it	all	,	Mother	?	"	he	inquired	.
"	什么	做	你	思考	的	它	全部	,	母亲	?	"	他	询问	.

“母亲，您对这一切有什么看法？”他问道。

" [bɛənz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['leɪdi] ['tɑːrtli] , " [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] . "

"	Bairns	are	a	blessing	,	"	said	the	old	lady	tartly	,	"	I	told	you	so	.	"
"	孩子们	是	一个	祝福	,	"	说	这	老的	女士	酸涩的	,	"	我	讲述	你	所以	.	"

“孩子是上天的恩赐，”老太太尖刻地说，“我早就告诉过你了。”

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][end] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,

"	That's	not	the	end	,	is	it	?	"	asked	one	of	the	boys	in	a	tone	of	dismay	,
"	那就是	不是	这	结尾	,	是	它	?	"	问	一	的	这	男孩们	在	一个	语气	的	沮丧	,

“事情还没结束吧？”其中一个男孩沮丧地问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [pɔːzd] [hɪr] .

for	the	Doctor	had	paused	here	.
为了	这	医生	有	暂停	这里	.

因为医生在这里停了下来。

" [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Yes	it	is	,	"	said	he	.
"	是的	它	是	,	"	说	他	.

“是的，”他说。

" [bʌt; bət] ['kudnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [end] ? " [æskt] - ,

"	But	couldn't	you	make	a	little	more	end	?	"	asked	Deordie	,
"	但	不能	你	制作	一个	小的	更多的	结尾	?	"	问	-	,

“但是你就不能再多赚一点吗？”迪奥迪问道。

" [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ? "

"	to	tell	us	what	became	of	them	all	?	"
"	到	告诉	我们	什么	成为	的	他们	全部	?	"

“告诉我们他们后来都怎么样了？”

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tel] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I	don't	see	what	there	is	to	tell	,	"	said	the	Doctor	.
"	我	不	看	什么	那里	是	到	告诉	,	"	说	这	医生	.

“我看不出有什么可说的，”医生说。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['weðər] [ðeɪ] ['evər] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [aʊl] [ə'gen] ,

"	Why	,	there's	whether	they	ever	saw	the	Old	Owl	again	,
"	为什么	,	有	无论	他们	曾经	锯	这	老的	猫头鹰	再次	,

“为什么呢？这取决于他们是否再也没有见过老猫头鹰。”

[ænd; ənd] ['weðər] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [went] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['braʊniz] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	whether	Tommy	and	Johnnie	went	on	being	Brownies	,	"	said	the	children	.
和	无论	汤米	和	约翰尼	去	在	存在	布朗尼蛋糕	,	"	说	这	孩子们	.

“汤米和约翰尼是否继续做女童子军呢？”孩子们问道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [læft] .

The	Doctor	laughed	.
这	医生	笑了	.

医生笑了。

" [wel] , [biː; bi]['kwaɪət][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	be	quiet	for	five	minutes	,	"	he	said	.
"	出色地	,	是	安静的	为了	五	分钟	,	"	他	说	.

“好了，安静五分钟，”他说。

" [wiːl] [biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][maɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	We'll	be	as	quiet	as	mice	,	"	said	the	children	.
"	出色地	是	作为	安静的	作为	小鼠	,	"	说	这	孩子们	.

“我们会像老鼠一样安静，”孩子们说。

[ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][maɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

And	as	quiet	as	mice	they	were	.
和	作为	安静的	作为	小鼠	他们	是	.

它们安静得像老鼠一样。

['veri] [laɪk] [maɪs] , [ɪn'diːd] .

Very	like	mice	,	indeed	.
非常	喜欢	小鼠	,	的确	.

确实很像老鼠。

['veri] [laɪk] [maɪs] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['weɪnskət] [æt; ət] [naɪt] ,

Very	like	mice	behind	a	wainscot	at	night	,
非常	喜欢	小鼠	在后面	一个	护墙板	在	夜晚	,

就像夜晚躲在护墙板后面的老鼠一样。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [θroʊn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

when	you	have	just	thrown	something	to	frighten	them	away	.
什么时候	你	有	只是	抛掷	某物	到	吓唬	他们	离开	.

当你刚刚扔了什么东西来吓走它们的时候。

[deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd]

Death	-	like	stillness	for	a	few	seconds	,	and	then	all	the	rustling	and
死亡	-	喜欢	寂静	为了	一个	很少	秒	,	和	然后	全部	这	沙沙声	和

['skʌflɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] .

scuffling	you	please	.
扭打	你	请	.

死一般的寂静持续了几秒钟，然后就是各种窸窸窣窣和翻滚声。

[soʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sæt] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [-]

So	the	children	sat	holding	their	breath	for	a	moment	or	two	,	and	[	76	]
所以	这	孩子们	卫星	保持	他们的	气息	为了	一个	片刻	或者	二	,	和	[	-	]

于是孩子们屏住呼吸坐了一两秒，[76]

[ðen] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] ['testifaid] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

then	shuffling	feet	and	smothered	bursts	of	laughter	testified	to	their	impatience
然后	洗牌	脚	和	窒息	爆发	的	笑声	作证	到	他们的	不耐烦

,

,

,

然后，他们拖着脚步，压抑着笑声，这都表明了他们的不耐烦。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['stɔːri] - ['meɪkɪŋ] [æz; əz]

and	to	the	difficulty	of	understanding	the	process	of	story	-	making	as
和	到	这	困难	的	理解	这	过程	的	故事	-	制作	作为

[dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] ,

displayed	by	the	Doctor	,
显示	经过	这	医生	,

以及理解博士所展现的讲故事过程的难度，

[huː] [sæt] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] ['steɪrɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [buːts] ,

who	sat	pulling	his	beard	,	and	staring	at	his	boots	,
WHO	卫星	拉	他的	胡须	,	和	凝视	在	他的	靴子	,

他坐在那里，揪着胡子，盯着自己的靴子。

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [end] . "

as	he	made	up	"	a	little	more	end	.	"
作为	他	制成	向上	"	一个	小的	更多的	结尾	.	"

因为他又“稍微弥补了一下”。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Well	,	"	he	said	,	sitting	up	suddenly	,
"	出色地	,	"	他	说	,	坐着	向上	突然	,

“嗯，”他突然坐起身来说道。

" [ðə; ðɪ] ['braʊniz] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɑːt(ə)l] - [griːn] [suːt] ,

"	the	Brownies	went	on	with	their	work	in	spite	of	the	bottle	-	green	suit	,
"	这	布朗尼蛋糕	去	在	和	他们的	工作	在	尽管如此	的	这	瓶子	-	绿色的	套装	,

“尽管穿着墨绿色的套装，布朗尼女童子军们仍然继续她们的工作。”

[ænd; ənd] ['traʊts] [lʌk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [oʊld] [haʊs] [wʌns] [mɔːr] .

and	Trout's	luck	returned	to	the	old	house	once	more	.
和	鳟鱼的	运气	返回	到	这	老的	房子	一次	更多的	.

特劳特的好运再次降临到这栋老房子里。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['tɑːmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] , [ænd; ənd] ['beɪbi] [gruː] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

Before	**long**	**Tommy**	**began**	**to**	**work**	**for**	**the**	**farmers**	**,**	**and**	**Baby**	**grew**	**up**	**into**	**a**
前	长的	汤米	开始	到	工作	为了	这	农民	,	和	婴儿	生长	向上	进入	一个

['braʊni] ,

Brownie	**,**
布朗尼	,

不久之后，汤米开始为农场主工作，而贝比则长大成人，成为了一名女童子军。

[ænd; ənd] [meɪd] ([æz; əz]['gɝːlz][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [meɪk]) [ðə; ði] [best] [haʊs] - [spraɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	**made**	**(**	**as**	**girls**	**are**	**apt**	**to**	**make**	**)**	**the**	**best**	**house**	**-**	**sprite**	**of**	**all**	**.**
和	制成	(	作为	女孩们	是	易于	到	制作	)	这	最好的	房子	-	精灵	的	全部	.

并且（像女孩们通常会做的那样）创造出了最好的家养精灵。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ðə; ði] ['braʊni] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] , ['θɔːtflnəs] , [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

For	**,**	**in**	**the**	**Brownie**	**habits**	**of**	**self**	**-**	**denial**	**,**	**thoughtfulness**	**,**	**consideration**	**,**	**and**
为了	,	在	这	布朗尼	习惯	的	自己	-	拒绝	,	深思熟虑	,	考虑	,	和

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] ,

the	**art**	**of**	**little**	**kindnesses**	**,**
这	艺术	的	小的	善意	,

因为，在布朗尼童子军的习惯中，体现了自我克制、深思熟虑、体贴周到以及乐于助人的小小善举。

[bɔɪz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , ['sʌmwʌt] [bɪ'haɪndhænd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

boys	**are**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**,**	**as**	**a**	**general**	**rule**	**,**	**somewhat**	**behindhand**	**with**	**their**
男孩们	是	,	我	是	害怕的	,	作为	一个	一般的	规则	,	有些	背后	和	他们的

['sɪstər] .

sisters	**.**
姐妹	.

恐怕男孩们通常都比他们的姐妹们要落后一些。

['weðər] [ðɪs] [ˌɔːltə'geðər] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði]

Whether	**this**	**altogether**	**proceeds**	**from**	**constitutional**	**deficiency**	**on**	**these**	**points**	**in**	**the**
无论	这	共	收益	从	宪法	不足	在	这些	积分	在	这

['mæskjəlɪn] ['kærəktər] ,

masculine	**character**	**,**
男性	特点	,

这是否完全源于男性性格中这些方面的先天缺陷，

[ɔːr] [ɪz] [wʌn] [rɪ'zʌlt] [ə'mʌŋ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv] [baɪ] - [lɔːz] [wɪtʃ] [əb'teinz] [ɪn] [menz] ['mɔːrəl]

or	**is**	**one**	**result**	**among**	**many**	**of**	**the**	**code**	**of**	**by**	**-**	**laws**	**which**	**obtains**	**in**	**men's**	**moral**
或者	是	一	结果	之中	许多	的	这	代码	的	经过	-	法律	哪个	获得	在	男士	道德

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ,

education	**from**	**the**	**cradle**	**,**
教育	从	这	摇篮	,

或者说，这是从摇篮起就对男性进行道德教育的众多规章制度之一。

[ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːn] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæz; həz] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjən] .

is	**a**	**question**	**on**	**which**	**everybody**	**has**	**their**	**own**	**opinion**	**.**
是	一个	问题	在	哪个	大家	有	他们的	自己的	观点	.

这是一个每个人都有自己看法的问题。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [ə'proʊpriət] [wɪtʃ'evər] ['θiːəri] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] ,

For	**the**	**present**	**the**	**young**	**gentlemen**	**may**	**appropriate**	**whichever**	**theory**	**they**	**prefer**	**,**
为了	这	展示	这	年轻的	先生们	可能	合适的	任何	理论	他们	更喜欢	,

目前，这些年轻先生们可以自由选择他们喜欢的任何理论。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] .

and	**we**	**will**	**go**	**back**	**to**	**the**	**story**	**.**
和	我们	将要	去	后退	到	这	故事	.

我们稍后会回到故事本身。

[ðə; ði] ['teɪlər] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] - ['braʊniz] [bɪ'kʌm] [men] ,

The	Tailor	lived	to	see	his	boy	-	Brownies	become	men	,
这	裁缝	居住地	到	看	他的	男生	-	布朗尼蛋糕	变得	男人	,

裁缝亲眼见证了他曾经的男童子军小队员们长大成人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [fɑːrm][ɑːn][ðer; ðər][hændz] ,

with	all	the	cares	of	a	prosperous	farm	on	their	hands	,
和	全部	这	关心	的	一个	繁荣	农场	在	他们的	双手	,

他们肩负着经营一个繁荣农场的所有重担，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜːrl] - ['braʊni] ['kæri] [hɜːr; hər] ['feri] ['tæləntsˈ]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [hoʊm] .

and	his	girl	-	Brownie	carry	her	fairy	talents	into	another	home	.
和	他的	女孩	-	布朗尼	携带	她	仙女	天赋	进入	其他	家	.

而他的女友布朗尼则将她的仙女天赋带到了另一个家。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['braʊniz] — [jʌŋ] ['leɪdiz] ! — [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [æz; əz] [waɪvz] ,

For	these	Brownies	—	young	ladies	!	—	are	much	desired	as	wives	,
为了	这些	布朗尼蛋糕	—	年轻的	女士们	!	—	是	很多	想要的	作为	妻子们	,

这些小姑娘——也就是年轻女孩们！——是人们梦寐以求的妻子人选。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['mæri] [æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] - . "

whereas	a	man	might	as	well	marry	an	old	witch	as	a	young	Boggartess	.	"
然而	一个	男人	可能	作为	出色地	结婚	一个	老的	巫婆	作为	一个	年轻的	-	.	"

而一个男人娶个老巫婆，就好比娶个年轻的妖精一样。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aʊl] ? " ['klæməd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ræðər] [rɪ'zentf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz]

"	And	about	the	Owl	?	"	clamored	the	children	,	rather	resentful	of	the	Doctor's
"	和	关于	这	猫头鹰	?	"	喧闹	这	孩子们	,	相当	不满	的	这	医生的

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

pausing	to	take	breath	.
暂停	到	拿	气息	.

“那猫头鹰呢？”孩子们吵吵嚷嚷着，对博士停下来喘口气感到颇为不满。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði] ['teɪlər] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

"	Of	course	,	"	he	continued	,	"	the	Tailor	heard	the	whole	story	,
"	的	课程	,	"	他	持续	,	"	这	裁缝	听到	这	所有的	故事	,

“当然，”他继续说道，“裁缝听到了整个故事。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bəuθ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][oʊld] [aʊl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['frendli] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

and	being	both	anxious	to	thank	the	Old	Owl	for	her	friendly	offices	,
和	存在	两个都	焦虑的	到	感谢	这	老的	猫头鹰	为了	她	友好的	办公室	,

并且都迫切地想要感谢老猫头鹰提供的友好帮助，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [-]

and	also	rather	curious	to	[	77	]
和	还	相当	好奇的	到	[	-	]

而且也相当好奇[77]

[siː] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] ,

see	and	hear	her	,
看	和	听到	她	,

看见她，听见她，

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] [muːn] - [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] .

he	went	with	the	boys	one	night	at	moon	-	rise	to	the	shed	by	the	mere	.
他	去	和	这	男孩们	一	夜晚	在	月亮	-	上升	到	这	棚	经过	这	仅仅	.

一天晚上，月亮升起的时候，他和几个男孩去了湖边的棚子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] ['tɑːmi] [went] ,

It	was	earlier	in	the	evening	than	when	Tommy	went	,
它	曾是	早些时候	在	这	晚上	比	什么时候	汤米	去	,

比汤米离开时的时间要早一些，时间是傍晚时分。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

for	before	daylight	had	vanished	—	and	at	the	first	appearance	of	the
为了	前	日光	有	消失了	—	和	在	这	第一的	外貌	的	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

因为在白昼消失之前——在月亮初现之时，

[ðə; ðɪ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈteɪlər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

the	impatient	Tailor	was	at	the	place	.
这	不耐烦	裁缝	曾是	在	这	地方	.

那位性急的裁缝也到了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [aʊl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːm] .

There	they	found	the	Owl	,	looking	very	solemn	and	stately	on	the	beam	.
那里	他们	成立	这	猫头鹰	,	寻找	非常	庄严	和	庄严	在	这	光束	.

他们在那里发现了那只猫头鹰，它神情庄严地趴在横梁上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʃæˌdoʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ʌp] ,

She	was	sitting	among	the	shadows	with	her	shoulders	up	,
她	曾是	坐着	之中	这	阴影	和	她	肩膀	向上	,

她挺着肩膀坐在阴影里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [ˈstedəli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪlər] , [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ˌəʊvəˈpaʊəd]

and	she	fixed	her	eyes	so	steadily	on	the	Tailor	,	that	he	felt	quite	overpowered
和	她	固定的	她	眼睛	所以	稳步	在	这	裁缝	,	那	他	毛毡	相当	实力悬殊

.

:
.

她目光坚定地盯着裁缝，让他感到有些不知所措。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][baʊ; boʊ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [sed] —

He	made	her	a	civil	bow	,	however	,	and	said	—
他	制成	她	一个	民用	弓	,	然而	,	和	说	—

他还是礼貌地向她鞠了一躬，然后说道——

" [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][maɪ] ['tɑːmi]

"	I'm	much	obliged	to	you	,	Ma'am	,	for	your	good	advice	to	my	Tommy
"	我是	很多	有义务	到	你	,	女士	,	为了	你的	好的	建议	到	我的	汤米

.

:
.

“夫人，非常感谢您给我的汤米提供的宝贵建议。”

" [ðə; ðɪ] [aʊl] [blɪŋkt] [ˈʃɑːrpli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [grʌdʒd] [ˈʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][æn; ən]

"	The	Owl	blinked	sharply	,	as	if	she	grudged	shutting	her	eyes	for	an
"	这	猫头鹰	眨眼	尖锐地	,	作为	如果	她	心怀怨恨	关闭	她	眼睛	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

猫头鹰猛地眨了眨眼，仿佛很不情愿闭上眼睛哪怕一瞬间。

[ænd; ənd] [ðen] [stɛərd][ɑːn] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] .

and	then	stared	on	,	but	not	a	word	spoke	she	.
和	然后	凝视	在	,	但	不是	一个	单词	辐	她	.

然后她凝视着前方，却一言不发。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['teɪlər] ;

"	I	don't	mean	to	intrude	,	Ma'am	,	"	said	the	Tailor	;
"	我	不	意思是	到	侵入	,	女士	,	"	说	这	裁缝	;

“夫人，我无意打扰，”裁缝说道；

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃfl] [tu:; tə][peɪ][maɪ][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ænd; ənd]['grætɪtu:d] .

"	but	I	was	wishful	to	pay	my	respects	and	gratitude	.
"	但	我	曾是	愿望	到	支付	我的	尊重	和	感激	.

“但我很想表达我的敬意和感激之情。”

" [stɪl][ðə; ði][aʊl] [geɪzd][ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['saɪləns] .

"	Still	the	Owl	gazed	in	determined	silence	.
"	仍然	这	猫头鹰	凝视	在	决定	沉默	.

猫头鹰依然沉默地凝视着前方。

" [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] ? " [sed] ['tɑ:mi] ['pɪtɪfəli] .

"	Don't	you	remember	me	?	"	said	Tommy	pitifully	.
"	不	你	记住	我	?	"	说	汤米	可怜地	.

“你不记得我了吗？”汤米可怜兮兮地说。

" [aɪ][dɪd] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] .

"	I	did	everything	you	told	me	.
"	我	做过	一切	你	讲述	我	.

“我按照你说的做了。”

[wəʊnt][ju:; jʊ]['i:v(ə)n][seɪ] [gʊd] - [baɪ] ?

Won't	you	even	say	good	-	bye	?
惯于	你	甚至	说	好的	-	再见	?

你连句再见都不说吗?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ʌp] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .

"	and	he	went	up	towards	her	.
"	和	他	去	向上	向	她	.

他朝她走去。

[ðə; ði] [aʊlz] [aɪz] [kən'træktɪd] , [ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ][fju:] [tʌfts][ʌv; əv] [flʌf] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃed] , [ʃʊk]

The	Owl's	eyes	contracted	,	she	shuddered	a	few	tufts	of	fluff	into	the	shed	,	shook
这	猫头鹰的	眼睛	合同	,	她	颤抖	一个	很少	簇绒	的	起毛	进入	这	棚	,	摇晃

[hɜ:r; hər] [wɪŋz] ,

her	wings	,
她	翅膀	,

猫头鹰的眼睛眯了起来，她抖了抖身子，往棚子里抖了几下绒毛，然后抖了抖翅膀。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] " - !

and	shouting	"	Oohoo	!
和	喊叫	"	-	!

然后大喊“呜呼！”

" [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [flu:] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [mʊr] .

"	at	the	top	of	her	voice	,	flew	out	upon	the	moor	.
"	在	这	顶部	的	她	嗓音	,	飞翔	出去	之上	这	泊	.

她扯着嗓子，飞向荒原。

[ðə; ði] ['teɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] .

The	Tailor	and	his	sons	rushed	out	to	watch	her	.
这	裁缝	和	他的	儿子们	匆忙	出去	到	手表	她	.

裁缝和他的儿子们冲出去看她。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] ['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði] [gri:n] ['twaɪlaɪt] [skaɪ] ,

They	could	see	her	clearly	against	the	green	twilight	sky	,
他们	可以	看	她	清楚地	反对	这	绿色的	暮	天空	,

在绿色的暮色天空映衬下，他们能清楚地看到她。

['flæpɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][raʊnd] [feɪs][tu:; tə][ðə; ði][peɪl] [mu:n] .

flapping	rapidly	away	with	her	round	face	to	the	pale	moon	.
扑	快速	离开	和	她	圆形的	脸	到	这	苍白	月亮	.

她用圆脸快速地拍打着翅膀，朝着苍白的月亮飞去。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - bye !
" 好的 - 再见 !

“再见!

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ; [fɜ:rst][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] [aʊl] , [ðen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['bɑ:di]
" they shouted as she disappeared ; first the departing owl , then a shadowy body
" 他们 喊叫 作为 她 消失 ; 第一的 这 离开 猫头鹰 , 然后 一个 阴暗的 身体
[wɪð; wɪθ] ['flæpɪŋ] [seɪlz] ,
with flapping sails ,
和 扑 帆 ,

“她消失时，他们大声喊叫；先是离去的猫头鹰，然后是一个带着翅膀拍打的影子般的身影，

[ðen] [tu:] [wɪŋz] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒərd] [taɪm] , [ðen] [tu:] ['mu:vɪŋ] [laɪnz] [stɪl] [tu:; tə][ðə; ði]
then two wings beating the same measured time , then two moving lines still to the
然后 二 翅膀 殴打 这 相同的 测量 时间 , 然后 二 移动 线条 仍然 到 这
[oʊld] [tu:n] ,
old tune ,
老的 调 ,

然后是两只翅膀以相同的节奏拍打，然后是两条移动的线条仍然伴着古老的旋律，

[ðen] [ə; eɪ] [stroʊk] , [ə; eɪ]['fænsi] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [gri:n] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [mu:n] ,
then a stroke , a fancy , and then — the green sky and the pale moon ,
然后 一个 中风 , 一个 想要 , 和 然后 — 这 绿色的 天空 和 这 苍白 月亮 ,

然后一笔，一个幻想，然后——绿色的天空和苍白的月亮，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [aʊl] [wʌz; wəz] [gɔ:n] . [-]
but the Old Owl was gone . [78]
但 这 老的 猫头鹰 曾是 已消失 . [-]

但老猫头鹰已经不见了。[78]

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kʌm] [bæk] ? " [æskt] ['taɪni][ɪn] [səb'du:d] [toʊnz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd]
" Did she never come back ? " asked Tiny in subdued tones , for the Doctor had
" 做过 她 绝不 来 后退 ? " 问 微小的 在 低沉的 音调 , 为了 这 医生 有
[pɔ:zd] [ə'gen] .
paused again .
暂停 再次 .

“她再也没回来吗？”泰尼压低声音问道，因为博士又停顿了一下。

" [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] ; " [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] .
" No , " said he ; " at least not to the shed by the mere .
" 不 , " 说 他 ; " 在 至少 不是 到 这 棚 经过 这 仅仅 .

“不，”他说；“至少不会去湖边的棚子。”

['tɑ:mi] [sɔ:] ['meni] [aulz] ['æftər] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
Tommy saw many owls after this in the course of his life ;
汤米 锯 许多 猫头鹰 后 这 在 这 课程 的 他的 生活 ;

此后，汤米一生中见过很多猫头鹰；

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [spi:k] ,
but as none of them would speak ,
但 作为 没有任何 的 他们 会 说话 ,

但他们谁也不肯说话，

[ænd; ənd][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]
and as most of them were addicted to the unconventional customs of
和 作为 最多 的 他们 是 上瘾 到 这 非传统 海关 的
['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] ,
staring and winking ,
凝视 和 眨眼 ,

而且他们中的大多数人都沉迷于凝视和眨眼这种非传统的习俗，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [frend] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

he	could	not	distinguish	his	friend	,	if	she	were	among	them	.
他	可以	不是	区分	他的	朋友	, 如果		她	是	之中	他们	.

他无法分辨出他的朋友是否在其中。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

And	now	I	think	that	is	all	.	"
和	现在	我	思考	那	是	全部	.	"

我想，现在就这些了。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['veri] [end] ? " [æskt] ['taɪni] .

"	Is	that	the	very	very	end	?	"	asked	Tiny	.
"	是	那	这	非常	非常	结尾	?	"	问	微小的	.

“这就是最终结局吗？”小不点问道。

" [ðə; ði] ['veri] ['veri] [end] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	The	very	very	end	,	"	said	the	Doctor	.
"	这	非常	非常	结尾	,	"	说	这	医生	.

“一切都结束了，”医生说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɛndz] ,

"	I	suppose	there	might	be	more	and	more	ends	,
"	我	认为	那里	可能	是	更多的	和	更多的	结束	,

我想，结局可能会越来越多。

" ['spekjuleitid] - — " [ə'baʊt] ['weðər] [ðə; ði] ['braʊniz] [hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ]

"	speculated	Deordie	—	"	about	whether	the	Brownies	had	any	children	when	they
"	推测	-	—	"	关于	无论	这	布朗尼蛋糕	有	任何	孩子们	什么时候	他们

[gruː] ['ɪntuː] ['fɑːrmɚz] ,

grew	into	farmers	,
生长	进入	农民	,

迪奥迪猜测道：“布朗尼女童子军长大后成为农民，有没有生孩子呢？”

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['braʊniz] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər]

and	whether	the	children	were	Brownies	,	and	whether	they	had	other
和	无论	这	孩子们	是	布朗尼蛋糕	,	和	无论	他们	有	其他

['braʊniz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

Brownies	,	and	so	on	and	on	.
布朗尼蛋糕	,	和	所以	在	和	在	.

以及这些孩子是否是女童子军，她们是否还有其他女童子军成员，等等。

" [ænd; ənd] - [rɔkt] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒi'reinjəmz] , [ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ʌv; əv]

"	And	Deordie	rocked	himself	among	the	geraniums	,	in	the	luxurious	imagining	of
"	和	-	摇滚	他自己	之中	这	天竺葵	,	在	这	豪华	想象	的

[æn; ən] ['endləs] ['feri] [teɪl] .

an	endless	fairy	tale	.
一个	无尽的	仙女	故事	.

“迪奥迪在天竺葵丛中摇晃着身体，沉浸在无尽的童话故事的奢华幻想中。

" [juː; jʊ][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['ræskl] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	You	insatiable	rascal	!	"	said	the	Doctor	.
"	你	贪得无厌	恶棍	!	"	说	这	医生	.

“你这个贪得无厌的家伙！”医生说道。

" [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

"	Not	another	word	.
"	不是	其他	单词	.

一个字也别说了。

[dʒʌmp][ʌp] , [fɔːr; fər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hoʊm] .

Jump	up	,	for	I'm	going	to	see	you	home	.
跳	向上	,	为了	我是	去	到	看	你	家	.

跳起来，我要送你回家。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

I	have	to	be	off	early	to	-	morrow	.	"
我	有	到	是	离开	早期的	到	-	明天	.	"

我明天得早点下班。

" [wer] ? " [sed] - .

"	Where	?	"	said	Deordie	.
"	在哪里	?	"	说	-	.

“在哪儿？”迪奥迪问道。

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] ,

I	shall	be	away	all	day	,
我	将	是	离开	全部	天	,

我今天一整天都不在。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	I	want	to	be	at	home	in	good	time	in	the	evening	,
和	我	想	到	是	在	家	在	好的	时间	在	这	晚上	,

我希望晚上能按时回家。

[fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðæt] [krɑːp][ʌv; əv] ['graʊnsl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [swiːt] - [piː] [hedʒz] .

for	I	mean	to	attack	that	crop	of	groundsel	between	the	sweet	-	pea	hedges	.
为了	我	意思是	到	攻击	那	庄稼	的	千里光	之间	这	甜的	-	豌豆	对冲	.

因为我打算清除香豌豆篱笆之间的那片千里光。

[juː; jʊ] [noʊ] , [noʊ] ['braʊniz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['hoʊmsted] !

You	know	,	no	Brownies	come	to	my	homestead	!
你	知道	,	不	布朗尼蛋糕	来	到	我的	家园	!

你知道吗，布朗尼蛋糕可不能来我家！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [maʊθ] [twɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] [smaɪl] .

"	And	the	Doctor's	mouth	twitched	a	little	till	he	fixed	it	into	a	stiff	smile	.
"	和	这	医生的	嘴	抽搐	一个	小的	直到	他	固定的	它	进入	一个	僵硬的	微笑	.

“医生的嘴角抽搐了一下，然后僵硬地挤出一个笑容。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm] [mɔːr] ['ɛndz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

The	children	tried	hard	to	extract	some	more	ends	out	of	him	on	the
这	孩子们	尝试	难的	到	提炼	一些	更多的	结束	出去	的	他	在	这

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] ;

way	to	the	Rectory	;
方式	到	这	牧师住宅	;

孩子们在去牧师住宅的路上，想方设法从他那里套取更多好处；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [traʊt] ['fæməli] [θruː] [ɪn'defɪnət]

but	he	declined	to	pursue	the	history	of	the	Trout	family	through	indefinite
但	他	拒绝	到	追求	这	历史	的	这	鳟鱼	家庭	通过	不定

[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .

generations	.
几代人	.

但他拒绝追溯特劳特家族无限世代的历史。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ɔːl] [hændz] , [haʊ'evər] , [-]

It	was	decided	on	all	hands	,	however	,	[	79	]
它	曾是	决定	在	全部	双手	,	然而	,	[	-	]

然而，这是大家一致决定的[79]

[ðæt] ['tɑːmi] [traʊt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɑːmi] [traʊt] [huː]

that	Tommy	Trout	was	evidently	one	and	the	same	with	the	Tommy	Trout	who
那	汤米	鳟鱼	曾是	显然	一	和	这	相同的	和	这	汤米	鳟鱼	WHO

[pʊld] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

pulled	the	cat	out	of	the	well	,
拉	这	猫	出去	的	这	出色地	,

显然，汤米·特劳特就是把猫从井里拉出来的那个汤米·特劳特。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['braʊni] [tuː; tə][duː] , [juː; jʊ]

because	"	it	was	just	a	sort	of	thing	for	a	Brownie	to	do	,	you
因为	"	它	曾是	只是	一个	种类	的	事物	为了	一个	布朗尼	到	做	,	你

[noʊ] !

know	!
知道	!

因为“这只是布朗尼童子军会做的事情，你知道吗！”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] ([huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['dʒɑːni] [traʊt] ,

"	and	that	Johnnie	Green	(	who	,	of	course	,	was	not	Johnnie	Trout	,
"	和	那	约翰尼	绿色的	(	WHO	,	的	课程	,	曾是	不是	约翰尼	鳟鱼	,

“而约翰尼·格林（当然，他不是约翰尼·特劳特）

) [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ʌn'wɜːrði] ['vɪlɪdʒ] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['bɒgət] . "

)	was	some	unworthy	village	acquaintance	,	and	"	a	thorough	Boggart	.	"
)	曾是	一些	不配	村庄	熟人	,	和	"	一个	彻底	博格特	.	"

）是村里某个不值得信任的熟人，而且是“彻头彻尾的博格特”。

" ['dɑːktər] ! " [sed] ['taɪni] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] ,

"	Doctor	!	"	said	Tiny	,	as	they	stood	by	the	garden	-	gate	,
"	医生	!	"	说	微小的	,	作为	他们	站立	经过	这	花园	-	门	,

“医生！”泰尼说道，他们正站在花园门口。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['pɑːkɪt] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [teɪk] [tuː; tə] [wer]

"	how	long	do	you	think	gentlemen's	pocket	handkerchiefs	take	to	wear
"	如何	长的	做	你	思考	绅士的	口袋	手帕	拿	到	穿

[aʊt] ? "

out	?	"
出去	?	"

你认为男士口袋里的手帕一般多久会磨损一次?

" [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [mʌst; məst] [dɪ'pend] , [laɪk] ['ʌðər] [tə'restriəl]

"	That	,	my	dear	Madam	,	"	said	the	Doctor	,	"	must	depend	,	like	other	terrestrial
"	那	,	我的	亲爱的	女士	,	"	说	这	医生	,	"	必须	依赖	,	喜欢	其他	陆地

['mætərz] , [ə'pɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

matters	,	upon	circumstances	;
事情	,	之上	情况	;

“那件事，我亲爱的夫人，”医生说，“和其他世俗之事一样，必须取决于具体情况；

['weðər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bɔːt] [faɪn] ['kæmbrɪk] , [ɔːr] [kɔːrs] ['kɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]

whether	the	gentleman	bought	fine	cambric	,	or	coarse	cotton	with	pink	portraits	of
无论	这	绅士	买	美好的	麻纱	,	或者	粗	棉布	和	粉色的	肖像	的

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['sɑːvrɪn] ,

the	reigning	Sovereign	,
这	统治	主权	,

无论这位绅士购买的是精美的细棉布，还是印有在位君主粉红色肖像的粗棉布，

[tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] ; ['weðər] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['meni] ['koʊldz] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [pɪkt]

to	commence	with	;	whether	he	catches	many	colds	,	has	his	pocket	picked
到	开始	和	;	无论	他	捕获物	许多	感冒	,	有	他的	口袋	挑选

, [teɪks] [snʌf] ,

,	takes	snuff	,
,	需要	鼻烟	,

首先，他是否经常感冒、是否被人偷钱包、是否吸鼻烟，

[ɔːr] [əˈlaʊz] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːʃərwʊmən] [tuː; tə][juːz] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈpaʊdəz] .

or	allows	his	washerwoman	to	use	washing	powders	.
或者	允许	他的	洗衣妇	到	使用	洗涤	粉末	.

或者允许他的洗衣妇使用洗衣粉。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "

But	why	do	you	want	to	know	?	"
但	为什么	做	你	想	到	知道	?	"

但你为什么想知道?

" [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " [sed] [ˈtaɪni] , [huː] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

"	I	shan't	tell	you	that	,	"	said	Tiny	,	who	was	spoilt	by	the	Doctor	,
"	我	不会	告诉	你	那	,	"	说	微小的	,	WHO	曾是	被宠坏了	经过	这	医生	,

“我不会告诉你的,”被博士宠坏的泰尼说道。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈtɪrənaɪz] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə]

and	consequently	tyrannized	in	proportion	;	"	but	I	will	tell	you	what	I	mean	to
和	最后	暴政	在	部分	;	"	但	我	将要	告诉	你	什么	我	意思是	到

[duː] .

do	.
做	.

因此，也相应地遭受了暴政；“但我会告诉你我打算怎么做。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˈmʌðər] [ðæt] [wen] [ˈfɑːðər] [ˈwɒnts] [ˈeni] [mɔːr] [ˈpɑːkɪt] [ˈhæŋkɜˑtʃəfs, ˈhæŋkɜˑtʃiːfs]

I	mean	to	tell	Mother	that	when	Father	wants	any	more	pocket	handkerchiefs
我	意思是	到	告诉	母亲	那	什么时候	父亲	想要	任何	更多的	口袋	手帕

[hemd] ,

hemmed	,
包边	,

我的意思是告诉妈妈，如果爸爸以后还需要手帕缝边的话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [pʊt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,

she	had	better	put	them	by	the	bath	in	the	nursery	,
她	有	更好的	放	他们	经过	这	洗澡	在	这	苗圃	,

她最好把它们放在育婴室的浴缸旁边。

[ænd; ənd][pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈbraʊni] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][duː][ðem; ðəm] . "

and	perhaps	some	Brownie	will	come	and	do	them	.	"
和	也许	一些	布朗尼	将要	来	和	做	他们	.	"

也许会有小女童军来做这些事。”

" [kɪs] [maɪ] [ˈflʌfi] [feɪs] !

"	Kiss	my	fluffy	face	!
"	吻	我的	蓬松的	脸	!

“亲亲我毛茸茸的小脸！”

" [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪn] [səˈpʌlkrəl] [toʊnz] .

"	said	the	Doctor	in	sepulchral	tones	.
"	说	这	医生	在	墓穴	音调	.

“医生用阴沉的语气说道。”

" [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [tuː] [haɪ] [ʌp] , " [sed] [ˈtaɪni] , [ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	owl	is	too	high	up	,	"	said	Tiny	,	tossing	her	head	.
"	这	猫头鹰	是	也	高的	向上	,	"	说	微小的	,	抛掷	她	头	.

“猫头鹰飞得太高了,”蒂尼说着，甩了甩头。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr] [fiːt] [ɔːr][soʊ] , [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [kɪs] , [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [daʊn]

The	Doctor	lifted	her	four	feet	or	so	,	obtained	his	kiss	,	and	set	her	down
这	医生	抬起	她	四	脚	或者	所以	,	获得	他的	吻	,	和	放	她	向下

[əˈgen] .

again	.
再次	.

医生把她抬高了大约四英尺，得到了他的吻，然后又把她放了下来。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['flʌfi] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [kən'tempt] ;
" You're not fluffy at all , " said she in a tone of the utmost contempt ;
" 你是 不是 蓬松的 在 全部 , " 说 她 在 一个 语气 的 这 极致 鄙视 ;

“你一点也不蓬松，”她用极其轻蔑的语气说道；

" [jʊə(r)] ['tɪkli] [ænd; ənd] ['brɪsli] .
" you're tickly and bristly .
" 你是 痒痒的 和 刚毛的 .

你浑身又痒又扎人。

[pʊs] [ɪz] [mɔːr] ['flʌfi] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪz] ['skrʌbi] [ænd; ənd] ['skrætʃi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ʃeɪv] . "
Puss is more fluffy , and Father is scrubby and scratchy , because he shaves . "
猫 是 更多的 蓬松的 , 和 父亲 是 灌木丛 和 粗糙的 , 因为 他 剃须 . "
[-]
[80]
[-]

猫咪毛茸茸的，爸爸的毛又粗糙又扎人，因为他刮了胡子。[80]

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [staɪlz] [duː] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ? " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" And which of the three styles do you prefer ? " said the Doctor .
" 和 哪个 的 这 三 风格 做 你 更喜欢 ? " 说 这 医生 .

“那么，你更喜欢这三种风格中的哪一种呢？”医生问道。

" [nɑːt] ['tɪkli] [ænd; ənd] ['brɪsli] , " [sed] ['taɪni] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] ;
" Not tickly and bristly , " said Tiny with firmness ;
" 不是 痒痒的 和 刚毛的 , " 说 微小的 和 硬度 ;

“一点也不痒，也不扎人，”蒂尼坚定地说；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [strʌtid] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] ,
and she strutted up the walk for a pace or two ,
和 她 昂首阔步 向上 这 走 为了 一个 步伐 或者 二 ,

她昂首阔步地沿着小路走了一两步，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [læf] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
and then turned round to laugh over her shoulder .
和 然后 转向 圆形的 到 笑 超过 她 肩膀 .

然后她转过身，回头笑了起来。

" [gʊd] - [naɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [hɜːr; hər] ['vɪktɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['æftər] [hɜːr; hər] .
" Good - night ! " shouted her victim , shaking his fist after her .
" 好的 - 夜晚 ! " 喊叫 她 受害者 , 摇晃 他的 拳头 后 她 .

“晚安！”受害者喊道，同时挥舞着拳头向她走去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['reɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
The other children took a noisy farewell , and they all raced into the house ,
这 其他 孩子们 采取 一个 嘈杂 告别 , 和 他们 全部 比赛 进入 这 房子 ,

其他孩子吵吵闹闹地道别，然后都跑进了屋里。

[tuː; tə] [gɪv] [dʒɔɪnt] ['vɜːrʒ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] [teɪl] , [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['perənts] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
to give joint versions of the fairy tale , first to the parents in the drawing -
到 给 联合的 版本 的 这 仙女 故事 , 第一的 到 这 父母 在 这 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

首先在客厅里给父母们讲童话故事的共同版本，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [nɜːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
and then to nurse in the nursery .
和 然后 到 护士 在 这 苗圃 .

然后到育婴室哺乳。

[ðə; ði]['dɑːktər] [went] [hoʊm] ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['puːdl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

The	Doctor	went	home	also	,	with	his	poodle	at	his	heels	,
这	医生	去	家	还	,	和	他的	贵宾犬	在	他的	高跟鞋	,

医生也回家了，他的贵宾犬跟在他身后。

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] .

but	not	by	the	way	he	came	.
但	不是	经过	这	方式	他	来了	.

但他来的路却并非如此。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːd] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] " [ə; eɪ]

He	went	out	of	his	way	,	which	was	odd	;	but	then	the	Doctor	was	"	a
他	去	出去	的	他的	方式	,	哪个	曾是	奇怪的	;	但	然后	这	医生	曾是	"	一个

['lɪt(ə)l] [ɑːd] ,

little	odd	,
小的	奇怪的	,

他特意抽出时间来，这很奇怪；但那位医生本来就"有点古怪"。

" [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] .

"	and	moreover	this	was	always	the	end	of	his	evening	walk	.
"	和	而且	这	曾是	总是	这	结尾	的	他的	晚上	走	.

而且，这总是他傍晚散步的终点。

[θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [wer] ['spredɪŋ] ['siːdəz] [ænd; ənd] [stɪf] [juːz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Through	the	churchyard	,	where	spreading	cedars	and	stiff	yews	rose	from	the
通过	这	墓地	,	在哪里	传播	雪松	和	僵硬的	紫杉	玫瑰	从	这

['velvɪt] [græs] ,

velvet	grass	,
天鹅绒	草	,

穿过教堂墓地，那里枝繁叶茂的雪松和挺拔的紫杉从柔软的草地中拔地而起，

[ænd; ənd] [wer] [ə'mʌŋ] ['tuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd] [krɔsiz] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz] [leɪ] [wʌn][ʌv; əv]['oʊldər]

and	where	among	tombstones	and	crosses	of	various	devices	lay	one	of	older
和	在哪里	之中	墓碑	和	十字架	的	各种各样的	设备	躺	一	的	老

[ænd; ənd] ['ʌgliːɚ] [deɪt] ,

and	uglier	date	,
和	更丑	日期	,

在众多墓碑和十字架中，有一座年代更久远、形状更丑陋的墓碑。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪd] .

by	which	he	stayed	.
经过	哪个	他	入住	.

他因此留了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [freɪmd] [baɪ][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['flaʊərz] ,

It	was	framed	by	a	border	of	the	most	brilliant	flowers	,
它	曾是	框	经过	一个	边界	的	这	最多	杰出的	花朵	,

它四周环绕着一圈最绚丽的花朵，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

and	it	would	seem	as	if	the	Doctor	must	have	been	the	gardener	,
和	它	会	似乎	作为	如果	这	医生	必须	有	到过	这	园丁	,

看来博士一定是园丁。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pɪkt] [ɔːf][sʌm; səm] [ded] [wʌnz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] ['æbsəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

for	he	picked	off	some	dead	ones	,	and	put	them	absently	in	his	pocket	.
为了	他	挑选	离开	一些	死的	一个	,	和	放	他们	心不在焉地	在	他的	口袋	.

因为他捡了一些死鸟，漫不经心地放进了口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

Then	he	looked	round	,	as	if	to	see	that	he	was	alone	.
然后	他	看起来	圆形的	,	作为	如果	到	看	那	他	曾是	独自的	.

然后他环顾四周，好像在确认自己孤身一人。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [leɪ] ['kwaɪətli]

Not	a	soul	was	to	be	seen	,	and	the	moonlight	and	shadow	lay	quietly
不是	一个	灵魂	曾是	到	是	已见	,	和	这	月光	和	阴影	躺	悄悄

[saɪd][baɪ][saɪd] ,

side	by	side	,
边	经过	边	,

一个人影也没有，月光和阴影静静地并肩而立。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ded] [duː][ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .

as	the	dead	do	in	their	graves	.
作为	这	死的	做	在	他们的	坟墓	.

就像死者在坟墓里一样。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] .

The	Doctor	stooped	down	and	took	off	his	hat	.
这	医生	弯腰	向下	和	采取	离开	他的	帽子	.

医生弯下腰，摘下了帽子。

" [gʊd] - [naɪt] , ['mɑːrʃə] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['kwaɪət] [vɔɪs] .

"	Good	-	night	,	Marcia	,	"	he	said	,	in	a	low	quiet	voice	.
"	好的	-	夜晚	,	玛西亚	,	"	他	说	,	在	一个	低的	安静的	嗓音	.

“晚安，玛西亚，”他低声说道。

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

"	Good	-	night	,	my	darling	!
"	好的	-	夜晚	,	我的	亲爱的	!

“晚安，我的宝贝！”

" [ðə; ðɪ][dɔːg] [lɪkt] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ænsər] , [nɔːr]['eni] [ðæt]

"	The	dog	licked	his	hand	,	but	there	was	no	voice	to	answer	,	nor	any	that
"	这	狗	舔过	他的	手	,	但	那里	曾是	不	嗓音	到	回答	,	也不	任何	那

[rɪ'gɑːrdɪd] .

regarded	.
认为	.

“狗舔了舔他的手，但没有声音回应，也没有人理会他。”

[pʊr] ['fuːlɪʃ] ['dɑːktər] !

Poor	foolish	Doctor	!
贫穷的	愚蠢	医生	!

可怜的傻医生！

[moʊst] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɜːrθwərdz] .

Most	foolish	to	speak	to	the	departed	with	his	face	earthwards	.
最多	愚蠢	到	说话	到	这	已离开	和	他的	脸	向地球	.

最愚蠢的做法就是面朝尘世与逝者交谈。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] ['mɔːtəlz] , [ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][juː 'es] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

But	we	are	weak	mortals	,	the	best	of	us	;	and	this	man	(	one	of	the
但	我们	是	虚弱的	凡人	,	这	最好的	的	我们	;	和	这	男人	(	一	的	这

['veri] [-]

very	[	81	]
非常	[	-	]

但我们都是脆弱的凡人，即使是我们中最优秀的人；而这个人（其中一位[81]

[best]) [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][læst] ,

best	)	raised	his	head	at	last	,
最好的	)	提高	他的	头	在	最后的	,

他（最好）终于抬起了头，

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ] ['loʊnli] [aʊl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	went	home	like	a	lonely	owl	with	his	face	to	the	moon	and	the
和	去	家	喜欢	一个	孤独	猫头鹰	和	他的	脸	到	这	月亮	和	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

他像一只孤独的猫头鹰，仰望着月亮和天空，回到了家。

[ə; eɪ] ['bɔːroʊd] ['braʊni] .

A	BORROWED	BROWNIE	.
一个	借来的	布朗尼	.

借来的布朗尼蛋糕。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] , ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

"	I	can't	imagine	,	"	said	the	Rector	,	walking	into	the	drawing	-	room	the	following
"	我	不能	想象	,	"	说	这	校长	,	步行	进入	这	绘画	-	房间	这	下列的

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

“我简直无法想象，”第二天下午，校长走进客厅时说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wer] ['taɪni] [ɪz] .

"	I	can't	imagine	where	Tiny	is	.
"	我	不能	想象	在哪里	微小的	是	.

“我无法想象Tiny在哪里。”

[aɪ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

I	want	her	to	drive	to	the	other	end	of	the	parish	with	me	.	"
我	想	她	到	驾驶	到	这	其他	结尾	的	这	教区	和	我	.	"

我想让她和我一起开车去教区的另一头。

" [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] -

"	There	she	comes	,	"	said	his	wife	,	looking	out	of	the	window	,	"	by	the	garden	-
"	那里	她	来	,	"	说	他的	妻子	,	寻找	出去	的	这	窗户	,	"	经过	这	花园	-

[geɪt] ,

gate	,
门	,

“她来了，”他的妻子看着窗外说，“从花园门口过来。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæskɪt] ; [wʌt] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [bɪn] ['æftər] ?

with	a	great	basket	;	what	has	she	been	after	?
和	一个	伟大的	篮子	;	什么	有	她	到过	后	?

她提着一个大篮子；她要找的是什么？

" [ðə; ði] ['rektər] [went] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['lʊkɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɜːrθi]

"	The	Rector	went	out	to	discover	,	and	met	his	daughter	looking	decidedly	earthy
"	这	校长	去	出去	到	发现	,	和	遇见	他的	女儿	寻找	绝对地	泥土

,

,
,

“教区长出去查看情况，结果发现他的女儿看起来十分朴素。”

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] ['graʊnsl]

and	seemingly	much	exhausted	by	the	weight	of	a	basketful	of	groundsel
和	似乎	很多	筋疲力尽的	经过	这	重量	的	一个	满篮	的	千里光

[plænts] .

plants	.
植物	.

看起来他被满满一篮子千里光植物的重量压得筋疲力尽。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Where	have	you	been	?	"	said	he	.
"	在哪里	有	你	到过	?	"	说	他	.

“你去了哪里？”他问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['gɑːrdn] , " [sed] ['taɪni] [traɪ'ʌmfəntli] , " [ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] !

"	In	the	Doctor's	garden	,	"	said	Tiny	triumphantly	,	"	and	look	what	I	have	done	!
"	在	这	医生的	花园	,	"	说	微小的	凯旋而归	,	"	和	看	什么	我	有	完毕	!

“在医生的花园里，”小不点得意地说，“看看我做了什么！”

[aɪv] ['wiːdɪd] [hɪz; ɪz] [swiːt] - ['piːz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['graʊnsl] ;

I've	weeded	his	sweet	-	peas	,	and	brought	away	the	groundsel	;
我已经	除草	他的	甜的	-	豌豆	,	和	带来	离开	这	千里光	;

我帮他除掉了香豌豆上的杂草，并移走了千里光；

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [gets] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ['hiːl] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['braʊni] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

so	when	he	gets	home	to	-	night	he'll	think	a	Brownie	has	been	in	the	garden
所以	什么时候	他	获得	家	到	-	夜晚	地狱	思考	一个	布朗尼	有	到过	在	这	花园

,

,

,

所以他今晚回家后会以为有只小女童子军来过花园。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['pɪkəlz] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . "

for	Mrs	.	Pickles	has	promised	not	to	tell	him	.	"
为了	太太	.	泡菜	有	承诺	不是	到	告诉	他	.	"

因为皮克尔斯太太答应过不会告诉他。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ! " [sed] [ðə; ði] ['rektər] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] , "

"	But	look	here	!	"	said	the	Rector	,	affecting	a	great	appearance	of	severity	,	"
"	但	看	这里	!	"	说	这	校长	,	影响	一个	伟大的	外貌	的	严重性	,	"

[jʊə(r)] [maɪ] ['braʊni] ,

you're	my	Brownie	,
你是	我的	布朗尼	,

“但是你看！”校长装出一副非常严肃的样子说，“你是我的小布朗尼。”

[nɑːt][hɪz; ɪz] .

not	his	.
不是	他的	.

不是他的。

[sə'poʊzɪŋ] ['tɑːmi] [traʊt] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] ['wiːdɪd] ['fɑːrmər] [swiːdz] ['gɑːrdn] ,

Supposing	Tommy	Trout	had	gone	and	weeded	Farmer	Swede's	garden	,
假如	汤米	鳟鱼	有	已消失	和	除草	农民	瑞典人的	花园	,

假设汤米·特劳特去帮斯威德农夫的花园除草了，

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [wiːdz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siːd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪlərz] ['flaʊər] - [bedz] ,

and	brought	back	his	weeds	to	go	to	seed	on	the	Tailor's	flower	-	beds	,
和	带来	后退	他的	杂草	到	去	到	种子	在	这	裁缝	花	-	床	,

他把杂草带回来，让它们在裁缝的花坛里结籽。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ?

how	do	you	think	he	would	have	liked	it	?
如何	做	你	思考	他	会	有	喜欢	它	?

你觉得他会喜欢吗?

" ['taɪni] [lʊkt] ['rædər] ['krestfɔːlən] .

"	Tiny	looked	rather	crestfallen	.
"	微小的	看起来	相当	垂头丧气	.

“Tiny看起来相当沮丧。”

[wen] [wʌn][hæz; həz] ['ferli] ['kærid] [θruː] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bə'nevələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

When	one	has	fairly	carried	through	a	splendid	benevolence	of	this	kind	,
什么时候	一	有	相当	携带	通过	一个	灿烂	仁	的	这	种类	,

当一个人真正地完成了这样一项伟大的善举之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wʌn'self] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

it	is	trying	to	find	oneself	in	the	wrong	.
它	是	尝试	到	寻找	自己	在	这	错误的	.

它试图找出自己的错误。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər]['goʊldən] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

She	crept	up	to	the	Rector	,	however	,	and	put	her	golden	head	upon	his
她	悄悄地爬向上		到	这	校长	,	然而	,	和	放	她	金的	头	之上	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

然而，她悄悄地走到校长面前，把她金色的头颅放在他的胳膊上。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [nɑːt] [-]

"	But	,	Father	dear	,	"	she	pleaded	,	"	I	didn't	mean	not	[	82	]
"	但	,	父亲	亲爱的	,	"	她	恳求	,	"	我	没有	意思是	不是	[	-	]

“但是，亲爱的父亲，”她恳求道，“我不是那个意思[82]

[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['braʊni] ; ['oʊnli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt] [faɪv] [left] [æt; ət] [hoʊm] ,

to	be	your	Brownie	;	only	,	you	know	,	you	had	got	five	left	at	home	,
到	是	你的	布朗尼	;	仅有的	,	你	知道	,	你	有	得到	五	左边	在	家	,

成为你的布朗尼童子军；只是，你知道，你家里还剩下五个了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['hæznt] ['eni] ['braʊni]

and	it	was	only	for	a	short	time	,	and	the	Doctor	hasn't	any	Brownie
和	它	曾是	仅有的	为了	一个	短的	时间	,	和	这	医生	还没有	任何	布朗尼

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

而且时间很短，博士根本没有布朗尼。

[dəunt][juː; jʊ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ?

Don't	you	pity	him	?
不	你	遗憾	他	?

你不同情他吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rektər] , [huː] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [greɪv] - [stoʊn] ['stɔːri]

"	And	the	Rector	,	who	was	old	enough	to	remember	that	grave	-	stone	story
"	和	这	校长	,	WHO	曾是	老的	足够的	到	记住	那	严重	-	石头	故事

[wiː; wi][wɑːtˌwʌt][ʌv; əv] ,

we	wot	of	,
我们	什么	的	,

“还有那位教区长，他年纪足够大，还记得我们听说的那个墓碑故事，

[hʌgɪd] [hɪz; ɪz] ['braʊni] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['ænsər] —

hugged	his	Brownie	in	his	arms	,	and	answered	—
拥抱	他的	布朗尼	在	他的	武器	,	和	回答	—

他把布朗尼抱在怀里，回答道——

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][duː] ['pɪti] [hɪm; ɪm] !

"	My	Darling	,	I	do	pity	him	!
"	我的	亲爱的	,	我	做	遗憾	他	!

“亲爱的，我真可怜他！”

" ['hændi] ['ɪləstreɪtɪd] ['vɑːljəmz] [baɪ]['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [luː)'iːzə][em] . ['ɔːlkət] , ['suːzn]

"	Handy	Illustrated	Volumes	by	popular	authors	,	including	Louisa	M	.	Alcott	,	Susan
"	便利	插图	卷	经过	受欢迎的	作者	,	包括	路易莎	M	.	奥尔科特	,	苏珊

['kuːlɪdʒ] , ['nɔːrə] ['peri] , ['helən] [hʌnt] ['dʒæksən] ,

Coolidge	,	Nora	Perry	,	Helen	Hunt	Jackson	,
柯立芝	,	诺拉	佩里	,	海伦	打猎	杰克逊	,

“由路易莎·M·奥尔科特、苏珊·库利奇、诺拉·佩里、海伦·亨特·杰克逊等知名作家创作的实用插图本

['luːɪs] ['tʃændlər] ['moʊltən] , [ˌdʒuli'ænə][eɪtʃ] . ['juːɪŋ] , ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] , [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['plɪmptən] ,

Louise	Chandler	Moulton	,	Juliana	H	.	Ewing	,	Laura	E	.	Richards	,	A	.	G	.	Plympton	,
路易丝	钱德勒	莫尔顿	,	朱莉安娜	H	.	尤因	,	劳拉	E	.	理查兹	,	一个	.	G	.	普林顿	,

['edwərd] ['evərit] [heɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Edward	Everett	Hale	,	etc	.
爱德华	埃弗雷特	黑尔	,	ETC	.

Louise Chandler Moulton、Juliana H. Ewing、Laura E. Richards、AG Plympton、Edward Everett Hale 等。

['tʃɔɪsli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ə'træktɪvli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][ɪŋk][stæmp][ɑːn]

Choicely	printed	and	attractively	bound	in	cloth	,	with	gold	and	ink	stamp	on
精心	打印	和	吸引人	边界	在	布	,	和	金子	和	墨水	邮票	在

[saɪd] .

side	.
边	.

印刷精美，布面精装，侧面有烫金印章。

['ɪʃuːd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːpjələr][praɪs][ʌv; əv] - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .

Issued	at	the	popular	price	of	50	cents	per	volume	.
发布	在	这	受欢迎的	价格	的	-	分	每	体积	.

发行价格为每册 50 美分，符合大众消费水平。

[ə'genst] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .

Against	Wind	and	Tide	.
反对	风	和	潮	.

逆风逆流而上。

[baɪ] ['luːɪs] ['tʃændlər] ['moʊltən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [bed] - [taɪm] ['stɔːriz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Louise	Chandler	Moulton	,	author	of	"	Bed	-	Time	Stories	,	"	etc	.
经过	路易丝	钱德勒	莫尔顿	,	作者	的	"	床	-	时间	故事	,	"	ETC	.

作者：路易丝·钱德勒·莫尔顿，《睡前故事》等作品的作者。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

A	Hole	in	the	Wall	.
一个	洞	在	这	墙	.

墙上的一个洞。

[baɪ][luː)'iːzə][em] . ['ɔːlkət] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Louisa	M	.	Alcott	,	author	of	"	Little	Women	,	"	etc	.
经过	路易莎	M	.	奥尔科特	,	作者	的	"	小的	女性	,	"	ETC	.

作者：路易莎·梅·奥尔科特，《小妇人》等作品的作者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv]['leɪbər] .

A	Little	Knight	of	Labor	.
一个	小的	骑士	的	劳动	.

劳动小骑士。

[baɪ] ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [wʌt] ['ketɪ] [dɪd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Susan	Coolidge	,	author	of	"	What	Katy	Did	,	"	etc	.
经过	苏珊	柯立芝	,	作者	的	"	什么	凯蒂	做过	,	"	ETC	.

作者：苏珊·库利奇，著有《凯蒂做了什么》等作品。

['tʃɪldrənz] ['aʊər] .

Children's	Hour	.
孩子们的	小时	.

儿童时间。

[baɪ] ['meri] ['dʌbljuː] . [taɪlstən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['deɪli] [streŋθ] [fɔːr; fər] ['deɪli] [niːdz] , "

By	Mary	W	.	Tileston	,	author	of	"	Daily	Strength	for	Daily	Needs	,	"
经过	玛丽	W	.	蒂勒斯顿	,	作者	的	"	日常的	力量	为了	日常的	需求	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：玛丽·W·蒂勒斯顿，著有《每日所需能量》等书籍。

[tʃɑːp] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['goʊldən]['drægən] .

Chop	Chin	and	the	Golden	Dragon	.
劈	下巴	和	这	金的	龙	.

斩首金龙。

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ðiˌ] ['dʒɔɪəs] ['stɔːri] [ʌv; əv]['toʊtoʊ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Laura	E	.	Richards	,	author	of	"	The	Joyous	Story	of	Toto	,	"	etc	.
经过	劳拉	E	.	理查兹	,	作者	的	"	这	欢乐	故事	的	托托	,	"	ETC	.

作者：劳拉·E·理查兹，著有《托托的快乐故事》等作品。

['kɑːtɪdʒ] ['nebəz] .

Cottage	Neighbors	.
小屋	邻居	.

小屋邻居。

['nɔːrə] ['peri] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [hoʊp] ['bɛnhəm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Nora	Perry	,	author	of	"	Hope	Benham	,	"	etc	.
诺拉	佩里	,	作者	的	"	希望	本汉姆	,	"	ETC	.

诺拉·佩里，《霍普·本汉姆》等书的作者。

['kɜːrli] ['lɑːks] .

Curly	Locks	.
卷曲	锁	.

卷发。

[baɪ] ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] .

By	Susan	Coolidge	.
经过	苏珊	柯立芝	.

作者：苏珊·库利奇。

['dædi] ['dɑːrwɪnz] ['dʌvkɑːt] .

Daddy	Darwin's	Dovecot	.
爸爸	达尔文的	鸽舍	.

达尔文爸爸的鸽舍。

[baɪ][ˌdʒuli'ænə][eɪtʃ] . ['juːɪŋ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['dʒækəneɪps] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Juliana	H	.	Ewing	,	author	of	"	Jackanapes	,	"	etc	.
经过	朱莉安娜	H	.	尤因	,	作者	的	"	杰克纳佩斯	,	"	ETC	.

作者：朱莉安娜·H·尤因，《杰克纳佩斯》等书的作者。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Four	of	Them	.
四	的	他们	.

他们四个。

[baɪ] ['luːɪs] ['tʃændlər] ['moʊltən] .

By	Louise	Chandler	Moulton	.
经过	路易丝	钱德勒	莫尔顿	.

作者：路易丝·钱德勒·莫尔顿。

['goʊldən] - ['brestid] .

Golden	-	Breasted	Kootoo	.
金的	-	胸部	库图	.

金胸库图鸟。

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] .
By Laura E . Richards .
经过 劳拉 E . 理查兹 .

作者：劳拉·E·理查兹。

- .
Goostie .
- .

鹅。

['meri] ['kærəlɪn] [haid] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['hɑːli] - ['beri] [ænd; ənd]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .
Mary Caroline Hyde , author of " Holly - Berry and Mistletoe .
玛丽 卡罗琳 海德 , 作者 的 " 冬青 - 浆果 和 槲寄生 .

玛丽·卡罗琳·海德，《冬青浆果和槲寄生》的作者。

" ['hʌntər] [kæts][ʌv; əv] - .
" Hunter Cats of Connorloa .
" 猎人 猫 的 - .

“康诺洛亚的猎猫。”

[baɪ] ['helən] [hʌnt] ['dʒæksən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['nɛliz] ['sɪlvər] [maɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Helen Hunt Jackson , author of " Nelly's Silver Mine , " etc .
经过 海伦 打猎 杰克逊 , 作者 的 " 内莉的 银 矿 , " ETC .

作者：海伦·亨特·杰克逊，《内莉的银矿》等作品的作者。

['dʒækəneɪps] .
Jackanapes .
杰克纳佩斯 .

杰克纳佩斯。

[ˌdʒuli'ænə][eɪtʃ] . ['juːɪŋ] .
Juliana H . Ewing .
朱莉安娜 H . 尤因 .

朱莉安娜·H·尤因。

['lɪt(ə)l] ['ɑːlɪv] [ðə; ði] ['erəs] .
Little Olive the Heiress .
小的 橄榄 这 女继承人 .

小奥利弗，女继承人。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['plɪmptən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [dɪr] ['dɔːtər] ['dɔːrəθi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By A . G . Plympton , author of " Dear Daughter Dorothy , " etc .
经过 一个 . G . 普林顿 , 作者 的 " 亲爱的 女儿 多萝西 , " ETC .

作者：AG Plympton，著有《亲爱的女儿多萝西》等作品。

[mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] .
Man Without a Country .
男人 没有 一个 国家 .

无国籍人士。

[baɪ] ['edwərd] ['evərit] [heɪl] .
By Edward Everett Hale .
经过 爱德华 埃弗雷特 黑尔 .

作者：爱德华·埃弗里特·黑尔。

['mɑːrdʒəriz] [θriː] [gɪfts] .
Marjorie's Three Gifts .
玛乔丽的 三 礼物 .

玛乔丽的三份礼物。

[baɪ][luː)'iːzə][em] . ['ɔːlkət] .
By Louisa M . Alcott .
经过 路易莎 M . 奥尔科特 .

作者：路易莎·M·奥尔科特。

[meɪ] ['flaʊərz] .
May Flowers .
可能 花朵 .

五月花。

[lu(:)'i:zə][em] . ['ɔ:lkət] .
Louisa M . Alcott .
路易莎 M . 奥尔科特 .

路易莎·M·奥尔科特。

[mɪs] - ['mɪʃ(ə)n] .
Miss Toosey's Mission .
错过 - 使命 .

图西小姐的任务。

['nɑ:nsens] ['sɔŋz] .
Nonsense Songs .
废话 歌曲 .

无厘头歌曲。

['edwərd] [lɪr] .
Edward Lear .
爱德华 李尔王 .

爱德华·李尔。

[rægz][ænd; ənd] ['velvɪt] [gaʊnz] .
Rags and Velvet Gowns .
破布 和 天鹅绒 礼服 .

破布和天鹅绒长袍。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒi:] . ['plɪmptən] .
By A . G . Plympton .
经过 一个 . G . 普林顿 .

作者：AG Plympton。

['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [laɪf] .
Story of a Short Life .
故事 的 一个 短的 生活 .

短暂人生的故事。

[baɪ][ˌdʒuli'ænə][eɪtʃ] . ['ju:ɪŋ] .
By Juliana H . Ewing .
经过 朱莉安娜 H . 尤因 .

作者：朱莉安娜·H·尤因。

['sʌndaʊn] ['sɔŋz] .
Sundown Songs .
日落 歌曲 .

日落之歌。

[baɪ] ['lɔ:rə] [i:] . ['rɪtʃərdz] .
By Laura E . Richards .
经过 劳拉 E . 理查兹 .

作者：劳拉·E·理查兹。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [smɪθ] [gɜ:rl] .
That Little Smith Girl .
那 小的 史密斯 女孩 .

那个史密斯家的小姑娘。

[baɪ]['nɔ:rə] ['peri] .
By Nora Perry .
经过 诺拉 佩里 .

作者：诺拉·佩里。

['ʌndər] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [flɔːr] .
Under the Stable Floor .
在下面 这 稳定的 地面 .

马厩地板下方。

[baɪ] ['meri] ['kærəlɪn] [haid] .
By Mary Caroline Hyde .
经过 玛丽 卡罗琳 海德 .

作者：玛丽·卡罗琳·海德。

['krɪsməs] [æt; ət] ['tæpən] [siː] .
Christmas at Tappan Sea .
圣诞节 在 塔潘 海 .

塔潘海的圣诞节。

[baɪ] ['meri] ['kærəlɪn] [haid] .
By Mary Caroline Hyde .
经过 玛丽 卡罗琳 海德 .

作者：玛丽·卡罗琳·海德。

[meɪ] ['bɑːrtləts] ['stepmʌðər] .
May Bartlett's Stepmother .
可能 巴特利特的 后妈 .

梅·巴特利特的继母。

[baɪ]['nɔːrə] ['peri] .
By Nora Perry .
经过 诺拉 佩里 .

作者：诺拉·佩里。

[tuː] [dɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .
Two Dogs and a Donkey .
二 狗 和 一个 驴 .

两只狗和一头驴。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['plɪmptən] .
By A . G . Plympton .
经过 一个 . G . 普林顿 .

作者：AG Plympton。

['mɛriːz] ['medoʊ] .
Mary's Meadow .
玛丽的 草地 .

玛丽的草地。

[baɪ][ˌdʒuli'ænə][eɪtʃ] . ['juːɪŋ] .
By Juliana H . Ewing .
经过 朱莉安娜 H . 尤因 .

作者：朱莉安娜·H·尤因。

[bʊk] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['bæləlz] .
Book of Heroic Ballads .
书 的 英勇 民谣 .

英雄歌谣集。

[baɪ] ['meri] ['dʌbljuː] . [taɪlstən] .
By Mary W . Tileston .
经过 玛丽 W . 蒂勒斯顿 .

作者：玛丽·W·蒂勒斯顿。

['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
Golden Opportunity .
金的 机会 .

黄金机会。

[baɪ][dʒiːn] [ˈɪŋgəˌloʊ] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈstɔːriz] [toʊld][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

By	Jean	Ingelow	,	author	of	"	Stories	Told	to	a	Child	,	"	etc	.
经过	让	英格洛	,	作者	的	"	故事	讲述	到	一个	孩子	,	"	ETC	.

作者：Jean Ingelow，著有《讲给孩子听的故事》等作品。

[lænd] [ʌv; əv] [lɔːst] [tɔɪz] .

Land	of	Lost	Toys	.
土地	的	丢失的	玩具	.

失落的玩具王国。

[baɪ][ˌdʒuliˈænə][eɪtʃ] . [ˈjuːɪŋ] .

By	Juliana	H	.	Ewing	.
经过	朱莉安娜	H	.	尤因	.

作者：朱莉安娜·H·尤因。

[greɪt] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

Great	Emergency	.
伟大的	紧急情况	.

重大紧急情况。

[baɪ][ˌdʒuliˈænə][eɪtʃ] . [ˈjuːɪŋ] .

By	Juliana	H	.	Ewing	.
经过	朱莉安娜	H	.	尤因	.

作者：朱莉安娜·H·尤因。

[tuː] [ˈgɝːlz] .

Two	Girls	.
二	女孩们	.

两个女孩。

[baɪ] [ˈsuːzn] [ˈkuːlɪdʒ] .

By	Susan	Coolidge	.
经过	苏珊	柯立芝	.

作者：苏珊·库利奇。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːmi] [ˈtʌkər] .

Little	Tommy	Tucker	.
小的	汤米	塔克	.

小汤米·塔克。

[baɪ] [ˈsuːzn] [ˈkuːlɪdʒ] .

By	Susan	Coolidge	.
经过	苏珊	柯立芝	.

作者：苏珊·库利奇。

[ˈpɔpiːz] [ænd; ənd] [wiːt] .

Poppies	and	Wheat	.
罂粟花	和	小麦	.

罂粟花和小麦。

[baɪ][luː)ˈiːzə][em] . [ˈɔːlkət] .

By	Louisa	M	.	Alcott	.
经过	路易莎	M	.	奥尔科特	.

作者：路易莎·M·奥尔科特。

[ˈkændi] [ˈkʌntri] .

Candy	Country	.
糖果	国家	.

糖果王国。

[baɪ][luː)ˈiːzə][em] . [ˈɔːlkət] .

By	Louisa	M	.	Alcott	.
经过	路易莎	M	.	奥尔科特	.

作者：路易莎·M·奥尔科特。

['dʒɛsiz] ['nebəz] .
Jessie's Neighbors .
杰西的 邻居 .

杰西的邻居们。

[baɪ] ['luːɪs] ['tʃændlər] ['moʊltən] .
By Louise Chandler Moulton .
经过 路易丝 钱德勒 莫尔顿 .

作者：路易丝·钱德勒·莫尔顿。

[ə; eɪ] [breɪv] ['kaʊərd] .
A Brave Coward .
一个 勇敢的 懦夫 .

勇敢的懦夫。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . ['plɪmptən] .
A . G . Plympton .
一个 . G . 普林顿 .

AG Plympton。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [driːm] .
A Christmas Dream .
一个 圣诞节 梦 .

一个圣诞梦。

[baɪ][luː)'iːzə][em] . ['ɔːlkət] .
By Louisa M . Alcott .
经过 路易莎 M . 奥尔科特 .

作者：路易莎·M·奥尔科特。

[ə; eɪ] [lɔːst] ['hɪroʊ] .
A Lost Hero .
一个 丢失的 英雄 .

一位失落的英雄。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['stjʊt] [felps] [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [diː] . [wɔːrd] .
Elizabeth Stuart Phelps and Herbert D . Ward .
伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯 和 赫伯特 D . 沃德 .

伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯和赫伯特·D·沃德。

['bɛndʒi][ɪn] - .
Benjy in Beastland .
本杰明 在 - .

本杰明在野兽之地。

[baɪ][ˌdʒuli'ænə][eɪtʃ] . ['juːɪŋ] .
By Juliana H . Ewing .
经过 朱莉安娜 H . 尤因 .

作者：朱莉安娜·H·尤因。

['brʊnoʊ] .
Bruno .
布鲁诺 .

布鲁诺。

['bɜːrd] ['spɪlmən] ['dju(ː)i] .
Byrd Spilman Dewey .
伯德 斯皮尔曼 杜威 .

伯德·斯皮尔曼·杜威。

['feri] ['feivərits] .
Fairy Favorites .
仙女 收藏夹 .

仙女最爱。

[baɪ]['pɛrɔlt, pɜˈɔlt][ænd; ənd]['mædəm/, /məˈdæm] . - .

By	Perrault	and	Mme	.	D'Aulnoy	.
经过	佩罗	和	夫人	.	-	.

佩罗和夫人。多努瓦。

[hɜːr; hər]['beɪbi] ['brʌðər] .

Her	Baby	Brother	.
她	婴儿	兄弟	.

她的弟弟。

[baɪ] ['luːɪs] ['tʃændlər] ['moʊltən] .

By	Louise	Chandler	Moulton	.
经过	路易丝	钱德勒	莫尔顿	.

作者：路易丝·钱德勒·莫尔顿。

['aɪvənˌhoʊ][ænd; ənd][rɑːb] [rɔi] [ˌriːˈtoʊld][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

Ivanhoe	and	Rob	Roy	Retold	for	Children	.
艾凡霍	和	抢	罗伊	重述	为了	孩子们	.

为儿童改编的《艾凡赫》和《罗布·罗伊》。

[kən'denst] [frʌm; frəm] [skɔt] , [baɪ][sɜːr] ['edwərd] ['sʌlɪvən] .

Condensed	from	Scott	,	by	Sir	Edward	Sullivan	.
浓缩版	从	斯科特	,	经过	先生	爱德华	沙利文	.

根据斯科特著作，由爱德华·沙利文爵士节选。

['dʒuː][dʒuz] ['krɪsməs] ['pɑːrti] .

Ju	Ju's	Christmas	Party	.
朱	ju's	圣诞节	派对	.

Ju Ju的圣诞派对。

[baɪ]['nɔːrə] ['peri] .

By	Nora	Perry	.
经过	诺拉	佩里	.

作者：诺拉·佩里。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [ænd; ənd] [kwiːn] ['blɑːsəm] .

Little	Bo	-	Peep	and	Queen	Blossom	.
小的	波	-	窥视	和	女王	开花	.

小牧羊女和花之女王。

[baɪ] ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] .

By	Susan	Coolidge	.
经过	苏珊	柯立芝	.

作者：苏珊·库利奇。

['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] [roʊz] .

Little	Button	Rose	.
小的	按钮	玫瑰	.

小纽扣玫瑰。

[baɪ][luː)'iːzə][em] . ['ɔːlkət] .

By	Louisa	M	.	Alcott	.
经过	路易莎	M	.	奥尔科特	.

作者：路易莎·M·奥尔科特。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] .

Once	Upon	a	Time	.
一次	之上	一个	时间	.

曾几何时。

[baɪ]['mædəm/, /məˈdæm] . - [ænd; ənd]['pɛrɔlt, pɜˈɔlt] .

By	Mme	.	D'Aulnoy	and	Perrault	.
经过	夫人	.	-	和	佩罗	.

由女士。多努瓦和佩罗。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kɔɪnz] .

The	Kingdom	of	Coins	.
这	王国	的	硬币	.

金币王国。

[baɪ] ['brædli] ['gɪlmən] .

By	Bradley	Gilman	.
经过	布拉德利	吉尔曼	.

作者：布拉德利·吉尔曼。

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] .

Uncle	and	Aunt	.
叔叔	和	阿姨	.

叔叔和婶婶。

['su:zn] ['ku:lɪdʒ] .

Susan	Coolidge	.
苏珊	柯立芝	.

苏珊·库利奇。

[ɪn] [bɑ:kst] [sets] [baɪ] ['ɔ:θəz]

IN	BOXED	SETS	BY	AUTHORS
在	盒装	套	经过	作者

作者套装

[ðə; ði][lu(:)'i:zə][em] . ['ɔ:lkət] ['laɪbreri] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

The	Louisa	M	.	Alcott	Library	for	Little	People	.
这	路易莎	M	.	奥尔科特	图书馆	为了	小的	人们	.

路易莎·M·奥尔科特少儿图书馆。

['sɛvən][vɑ:lz] . $3 . - .

7	vols	.	$3	.	50	.
7	卷	.	$3	.	-	.

7卷，每卷3.50美元。

[ðə; ði] ['su:zn] ['ku:lɪdʒ] ['laɪbreri] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

The	Susan	Coolidge	Library	for	Little	People	.
这	苏珊	柯立芝	图书馆	为了	小的	人们	.

苏珊·库利奇少儿图书馆。

[sɪks][vɑ:lz] . $3 . - .

6	vols	.	$3	.	00	.
6	卷	.	$3	.	-	.

6卷，3.00美元。

[ðə; ði][ˌdʒuli'ænə][eɪtʃ] . ['ju:ɪŋ] ['laɪbreri] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

The	Juliana	H	.	Ewing	Library	for	Little	People	.
这	朱莉安娜	H	.	尤因	图书馆	为了	小的	人们	.

朱莉安娜·H·尤因少儿图书馆。

['sɛvən][vɑ:lz] . $3 . - .

7	vols	.	$3	.	50	.
7	卷	.	$3	.	-	.

7卷，每卷3.50美元。

[ðə; ði] ['lu:ɪs] ['tʃændlər] ['moʊltən] ['laɪbreri] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

The	Louise	Chandler	Moulton	Library	for	Little	People	.
这	路易丝	钱德勒	莫尔顿	图书馆	为了	小的	人们	.

路易丝·钱德勒·莫尔顿少儿图书馆。

[fɔ:r][vɑ:lz] . $2 . - .

4	vols	.	$2	.	00	.
4	卷	.	$2	.	-	.

4卷，每卷2.00美元。

[ðə; ði]['nɔːrə] ['peri] ['laɪbreri] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

The	Nora	Perry	Library	for	Little	People	.
这	诺拉	佩里	图书馆	为了	小的	人们	.

诺拉·佩里少儿图书馆。

[fɔːr][vɑːlz] . $2 . - .

4	vols	.	$2	.	00	.
4	卷	.	$2	.	-	.

4卷，每卷2.00美元。

[ðə; ði] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] ['laɪbreri] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

The	Laura	E	.	Richards	Library	for	Little	People	.
这	劳拉	E	.	理查兹	图书馆	为了	小的	人们	.

劳拉·E·理查兹少儿图书馆。

[θriː][vɑːlz] . $1 . - .

3	vols	.	$1	.	50	.
3	卷	.	$1	.	-	.

3卷，每卷1.50美元。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['plɪmptən] ['laɪbreri] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

The	A	.	G	.	Plympton	Library	for	Little	People	.
这	一个	.	G	.	普林顿	图书馆	为了	小的	人们	.

AG Plympton 儿童图书馆。

[fɔːr][vɑːlz] . $2 . - .

4	vols	.	$2	.	00	.
4	卷	.	$2	.	-	.

4卷，每卷2.00美元。

['meri] ['kærəlɪn] ['haɪdz] ['krɪsməs] ['laɪbreri] .

Mary	Caroline	Hyde's	Christmas	Library	.
玛丽	卡罗琳	海德的	圣诞节	图书馆	.

玛丽·卡罗琳·海德的圣诞图书馆。

[θriː][vɑːlz] . $1 . - .

3	vols	.	$1	.	50	.
3	卷	.	$1	.	-	.

3卷，每卷1.50美元。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , & [ˌsiː 'oʊ] .

LITTLE	,	BROWN	,	&	CO	.
小的	,	棕色的	,	&	一氧化碳	.

小布朗公司

['pʌblɪʃərz] , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]

Publishers	,	254	Washington	Street	,	Boston
出版商	,	-	华盛顿	街道	,	波士顿

出版社，地址：波士顿华盛顿街254号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神